叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 太阳系第三期的弃儿(the Outcasts Of Solar Iii) 000001

2. 太阳系第三期的弃儿(the Outcasts Of Solar Iii) 000002

3. 太阳系第三期的弃儿(the Outcasts Of Solar Iii) 000003

4. 太阳系第三期的弃儿(the Outcasts Of Solar Iii) 000004

5. 太阳系第三期的弃儿(the Outcasts Of Solar Iii) 000005

6. 太阳系第三期的弃儿(the Outcasts Of Solar Iii) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳系第三期的弃儿(The Outcasts of Solar III)
第1/6页

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [ʌv; əv]['soʊlər][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
The Outcasts Of Solar III
这 被排斥者 的 太阳的 三、

《太阳系第三纪元的弃儿》

[baɪ] ['ɛmɪt] [mək'daʊəl]
By Emmett McDowell
经过 埃米特 麦克道尔

作者：埃米特·麦克道尔

[ʌv; əv][ɔ:l] ['tɛˌrɑ:z] ['blʌdɪli] ['brɔ:lɪŋ] ['bɪljənz] , ['oʊnli]
Of all Terra's bloodily brawling billions , only
的 全部 大地的 血腥地 争吵 数十亿 , 仅有的

在地球上数十亿血腥厮杀的生物中，只有

['maɪti] ['saɪəntɪst] [dʒɔn]['sæksn] [senst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
mighty scientist Jon Saxon sensed the Others .
强大的 科学家 乔恩 撒克逊 感觉到的 这 其他的 .

强大的科学家乔恩·萨克森感知到了异鬼的存在。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ðə; ði] ['terɪŋ]
Even as he swung his fists and dodged the tearing
甚至 作为 他 摇摆 他的 拳头 和 躲避 这 撕裂

即使他挥舞着拳头，躲避着撕裂的攻击

[dɑ:rt]['gʌnz] , [hɪz; ɪz][skɪn] [krɔ:ld] ['wɪrdli] .
dart guns , his skin crawled weirdly .
镖 枪支 , 他的 皮肤 爬行 奇怪的 .

飞镖枪让他感到一阵莫名的毛骨悚然。

[hu:] — [hu:] — [wʌz; wəz]
Who — who — was
WHO — WHO — 曾是

谁——谁——是

[soʊ]['koʊldli] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [wɔ:r] - [tɔ:rn] , [hel] - [bent] ['plænɪt] ?
so coldly watching this war - torn , hell - bent planet ?
所以 冷冷地 观看 这 战争 - 撕裂 , 地狱 - 弯曲 行星 ?

如此冷漠地看着这个饱受战争蹂躏、陷入绝境的星球?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1948 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1948 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" ['kwaɪət] !

"	Quiet	!
"	安静的	!

“安静的！

" [dʒɔn]['sæksənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Jon	Saxon's	voice	was	a	breath	in	the	night	as	he	cautioned	the	girl	.
"	乔恩	撒克逊人的	嗓音	曾是	一个	气息	在	这	夜晚	作为	他	警告	这	女孩	.

“乔恩·萨克森的声音如同夜空中的一声轻叹，他告诫着那个女孩。”

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['prɪk(ə)l] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [skɪn] [laɪk] ['guːsˌfleʃ] .

A	warning	prickle	of	danger	had	run	over	his	skin	like	gooseflesh	.
一个	警告	刺	的	危险	有	跑步	超过	他的	皮肤	喜欢	鸡皮疙瘩	.

一股危险的预感像鸡皮疙瘩一样掠过他的皮肤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['oʊvər][sɪks] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['brɔːni] ['ʃauldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz]

He	was	a	big	man	,	over	six	feet	,	with	thick	brawny	shoulders	and	arms
他	曾是	一个	大的	男人	,	超过	六	脚	,	和	厚的	强壮的	肩膀	和	武器

[laɪk] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .

like	a	blacksmith	.
喜欢	一个	铁匠	.

他身材高大，超过六英尺，肩膀和手臂粗壮有力，像个铁匠。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] , ['sæksn] [swept] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Before	the	girl	could	cry	out	,	Saxon	swept	her	into	the	deep	shadow	of	a
前	这	女孩	可以	哭	出去	,	撒克逊	扫荡	她	进入	这	深的	阴影	的	一个

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

女孩还没来得及喊叫，萨克森就把她拉进了门口的阴影里。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [greɪ] [aɪz] [proʊbd] [ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

His	dark	gray	eyes	probed	the	street	but	he	could	see	no	one	.
他的	黑暗的	灰色的	眼睛	探测	这	街道	但	他	可以	看	不	一	.

他深灰色的眼睛扫视着街道，却看不到一个人。

[ðɪs] ['sev(ə)nθ] ['lev(ə)l] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

This	seventh	level	thoroughfare	of	Adirondaka	appeared	utterly	deserted	.
这	第七	等级	通道	的	-	出现	完全地	荒凉的	.

阿迪朗达卡的这条七层主干道显得完全荒无人烟。

['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [striːt] [læmps] [rɪ'viːld] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	occasional	street	lamps	revealed	glimpses	of	the	magnificent	architecture	of	the
仅有的	偶然	街道	灯	揭晓	惊鸿一瞥	的	这	壮丽	建筑学	的	这

[poʊst] - ['ætəm] ['kæpɪtl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

post	-	atom	capitol	of	Earth	.
邮政	-	原子	国会大厦	的	地球	.

只有偶尔亮起的路灯才能让人瞥见地球后原子时代首都的宏伟建筑。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'veɪər] [swept] ['saɪləntli] ,

Down	the	center	of	the	boulevard	the	public	conveyor	swept	silently	,
向下	这	中心	的	这	林荫大道	这	民众	输送带	扫荡	默默	,

沿着林荫大道中央，公共传送带静静地运行着。

['endləsli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['rɪbən] - [laɪk] [leŋkθ; leŋθ] .

endlessly	without	a	passenger	anywhere	along	its	ribbon	-	like	length	.
不休	没有	一个	乘客	任何地方	沿着	它是	丝带	-	喜欢	长度	.

这条带状的轨道上始终空无一人，没有一个乘客。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪspəd] .
" the girl whispered .
" 这 女孩 低声说道 .

女孩低声说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] .
" I can't see them .
" 我 不能 看 他们 .

我看不见他们。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prɪk(ə)l] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] .
" But his skin continued to prickle its warning .
" 但 他的 皮肤 持续 到 刺 它是 警告 .

但他的皮肤仍然持续发出刺痛的警告。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər][men] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['stɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm]
Somewhere in the shadows were men , several of them , stalking him
某处 在 这 阴影 是 男人 , 一些 的 他们 , 跟踪 他
['saʊndləsli] .
soundlessly .
无声地 .

在阴影中某个地方，有好几个男人，正悄无声息地跟踪他。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən]['kwɑːləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He became aware of an alien quality about the figures ringing in him and
他 成为 意识到的 的 一个 外星人 质量 关于 这 数据 铃声 在 他 和
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

他渐渐意识到，在他和那个女孩耳边响起的那些声音有一种异样的感觉。

['fɪgjərz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [bʌt; bət][nɑːt] [siː] .
figures he could sense but not see .
数据 他 可以 感觉 但 不是 看 .

他能感觉到但看不见的东西。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Still nothing moved in the street .
仍然 没有什么 已搬 在 这 街道 .

街上依然一片寂静。

[ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [kwi'es(ə)nt] .
The girl , he realized , was strangely quiescent .
这 女孩 , 他 已实现 , 曾是 奇怪的 静止的 .

他意识到，这个女孩异常安静。

[ðen] , [ʃɑːrp] [æz; əz] [spiːtʃ] , [hɜːr; hər] [θɔːt] [ɪm'pɪndʒd] [ɑːn][dʒɔn]['sæksənz] ['kɑːnʃəsnəs] .
Then , sharp as speech , her thought impinged on Jon Saxon's consciousness .
然后 , 锋利的 作为 演讲 , 她 想法 受到冲击 在 乔恩 撒克逊人的 意识 .

然后，她的想法像言语一样犀利地冲击着乔恩·萨克森的意识。

" [ðə; ði] [fuːlz] !
" The fools !
" 这 傻瓜 !

“这些傻瓜！”

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][toʊld][ɛ'miːl][nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kraʊd] [hɪm; ɪm] !
And after I told Emil not to let them crowd him !
和 后 我 讲述 埃米尔 不是 到 让 他们 人群 他 !

在我告诉埃米尔不要让他们围着他之后!

" [dʒɔn]['sæksənz] [aɪz] ['nærəud] .
" Jon Saxon's eyes narrowed .
" 乔恩 撒克逊人的 眼睛 范围缩小 .

乔恩·萨克森眯起了眼睛。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][dʒiː] . [ə; eɪ] . - [es][men] .
So the girl thought the invisible figures were G . A . ' s men .
所以 这 女孩 想法 这 无形的 数据 是 G . 一个 . - s 男人 .

所以女孩认为那些看不见的人影是GA的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]
He had known , of course , from their first meeting that the girl was
他 有 已知 , 的 课程 , 从 他们的 第一的 会议 那 这 女孩 曾是
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][spaɪ] .
a General Atomic spy .
一个 一般的 原子 间谍 .

当然，从他们第一次见面起，他就知道这个女孩是通用原子公司的间谍。

[bʌt; bət][baɪ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt][hæd; həd][hiː; hi][let][hɜːr; hər] [sə'spekt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['veri]
But by not so much as a hint had he let her suspect that her very
但 经过 不是 所以 很多 作为 一个 暗示 有 他 让 她 怀疑 那 她 非常
[θɔːts] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] .
thoughts betrayed her .
想法 背叛 她 .

但他却丝毫没有暗示，让她怀疑自己的心思已经出卖了她。

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'tensɪfaɪd] , [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .
The tingling sensation intensified , warned him that the shadows were closing in .
这 刺痛感 感觉 加强 , 警告 他 那 这 阴影 是 结束 在 .

刺痛感加剧，预示着阴影正在逼近。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]['eɪljənˌɪzəm][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] ['hjuːmən] .
The feel of alienism was stronger , as if they were not quite human .
这 感觉 的 异乡主义 曾是 更强 , 作为 如果 他们 是 不是 相当 人类 .

这种疏离感更加强烈，仿佛他们并不完全是人类。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pʌmpt] ['fæstər] , [ðə; ði] [pʌls] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
His heart pumped faster , the pulse throbbing in his ears .
他的 心 泵 快点 , 这 脉冲 悸动 在 他的 耳朵 .

他的心跳加速，脉搏在耳边砰砰直跳。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] , [kəm'piːtɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] [laɪts] .
The moon was rising , he saw , competing indifferently with the street lights .
这 月亮 曾是 上升 , 他 锯 , 竞争 漠不关心 和 这 街道 灯 .

他看到月亮正在升起，漫不经心地与路灯争夺着光亮。

[ɪts] ['reɪz] ['striːmd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['naɪnti] - [eɪt] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
Its rays streamed down through the ninety - eight levels of the capitol ,
它是 射线 流媒体 向下 通过 这 九十 - 八 级别 的 这 国会大厦 ,

它的光芒倾泻而下，穿透了国会大厦的九十八层。

[daʊn] [θruː] ['krɪst(ə)l]['plæstɪk] ['rəʊdweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [ɪt'self] .

down	through	crystal	plastic	roadways	into	the	dense	blackness	of	the	pit	itself	.
向下	通过	水晶	塑料	道路	进入	这	稠密	黑	的	这	坑	本身	.

沿着晶莹剔透的塑料道路向下，进入深渊本身的漆黑之中。

[ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːt] , " [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] !

Again	he	became	aware	of	the	girl's	thought	,	"	Why	,	there's	nothing	here	!
再次	他	成为	意识到的	的	这	女孩们	想法	,	"	为什么	,	有	没有什么	这里	!

他又一次意识到女孩的想法："为什么这里什么也没有！"

['hiːz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] !

He's	imagining	things	!
他是	想象	事物	!

他是在胡思乱想！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

"	It	was	accompanied	by	a	wave	of	relief	,	and	at	the	same	time	she
"	它	曾是	伴随	经过	一个	海浪	的	宽慰	,	和	在	这	相同的	时间	她

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

伴随着一阵如释重负的轻松，她同时低声说道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒɔn] ?

"	What	is	it	Jon	?
"	什么	是	它	乔恩	?

"什么事，乔恩？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? "

What	do	you	see	?	"
什么	做	你	看	?	"

你看到了什么?

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , - !

"	Hold	it	,	Ileth	!
"	抓住	它	,	-	!

"等等，伊莱斯！"

" [hɪz; ɪz][hændz] [gript] [hɜːr; hər] ['slendər] ['ʃəuldəz] , ['saɪlənst] [hɜːr; hər] .

"	His	hands	gripped	her	slender	shoulders	,	silenced	her	.
"	他的	双手	紧握	她	苗条	肩膀	,	沉默	她	.

他的双手紧紧抓住她纤细的肩膀，让她噤声。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'veɪər] [stɪl] [swept] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	public	conveyor	still	swept	past	without	a	sound	.
这	民众	输送带	仍然	扫荡	过去的	没有	一个	声音	.

公交车依然静悄悄地驶过。

[bɪ'wɪldərmənt] [gruː] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Bewilderment	grew	in	him	.
困惑	生长	在	他	.

他心中愈发困惑。

[ðə; ði]['eɪliən] ['entətiz] [wɜːr; wər] [kloʊz] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] .

The	alien	entities	were	close	,	all	about	them	,	apparently	without	substance	.
这	外星人	实体	是	关闭	,	全部	关于	他们	,	显然	没有	物质	.

这些外星实体就在他们周围，似乎没有实体。

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ['flæʃɪz] [naʊ] , ['sɪgnəlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

The	tingling	sensations	were	like	hot	and	cold	flashes	now	,	signaling	him	of
这	刺痛感	感觉	是	喜欢	热的	和	寒冷的	闪光灯	现在	,	信号传导	他	的

['sʌmθɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

something	present	,
某物	展示	,

那种刺痛感现在就像是冷热交替的闪电，向他发出某种信号，表明有什么东西存在。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ] .

something	which	he	couldn't	identify	.
某物	哪个	他	不能	确认	.

他无法辨认出某种东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['gɝːlz] [men] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

They	were	not	the	girl's	men	,	whatever	she	thought	.
他们	是	不是	这	女孩们	男人	,	任何	她	想法	.

无论她怎么想，他们都不是她的男人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [fiːl] .

He	would	have	recognized	them	by	their	feel	.
他	会	有	认可	他们	经过	他们的	感觉	.

他能通过触感认出他们。

[noʊ] , [ðiːz] [ɪ'skeɪpt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

No	,	these	escaped	classification	.
不	,	这些	逃脱	分类	.

不，这些未归类。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	experienced	anything	like	them	before	.
他	有	绝不	经验丰富的	任何事物	喜欢	他们	前	.

他以前从未经历过类似的事情。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sɪksθ] [sens] ,

His	strange	sixth	sense	,
他的	奇怪的	第六	感觉	,

他那奇特的第六感，

[ðə; ði][fɜːrst]['ekstrə] - ['hjuːmən] [sens] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ɪn]

the	first	extra	-	human	sense	which	he	had	begun	to	develop	inexplicably	in
这	第一的	额外的	-	人类	感觉	哪个	他	有	开始	到	发展	莫名其妙地	在

[hɪz; ɪz] ['twenti] ['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

his	twenty	seventh	year	,
他的	二十	第七	年	,

他在二十七岁时，莫名其妙地开始发展出第一种超乎常人的感知能力。

[kʊd; kəd] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

could	perceive	nothing	beyond	their	presence	.
可以	感知	没有什么	超过	他们的	在场	.

除了他们的存在之外，他什么也感知不到。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] - ['ʃəuldəz] ,

He	took	his	hand	from	Ileth's	shoulders	,
他	采取	他的	手	从	-	肩膀	,

他把手从伊莱斯的肩膀上拿开，

[grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kraʊtʃt] .

groped	for	the	button	controlling	the	door	against	which	they	crouched	.
摸索	为了	这	按钮	控制	这	门	反对	哪个	他们	蹲着	.

他们摸索着找到控制他们蹲伏所靠的那扇门的按钮。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
" The thought rang like a bell in his skull .
" 这 想法 响铃 喜欢 一个 钟 在 他的 颅骨 .

这个念头在他脑海里像钟声一样响起。

[dʒɔn] ['sæksn] ['stɪfnd] .
Jon Saxon stiffened .
乔恩 撒克逊 僵硬 .

乔恩·萨克森僵住了。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] .
" he concentrated .
" 他 集中 .

他集中了注意力。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['bɑːdɪlɪs] [θɔːt] [strʌk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" Again the bodiless thought struck into his mind .
" 再次 这 无形体 想法 击 进入 他的 头脑 .

“那个无形的想法再次涌入他的脑海。”

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] — [naʊ] [ɔːr] ['pɑːsəbli] ['evər] .
" That is not for you to know — now or possibly ever .
" 那 是 不是 为了 你 到 知道 — 现在 或者 可能 曾经 .

“这件事你现在不应该知道，以后也永远不应该知道。”

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tɑːmɪk] .
The girl is working for General Atomic .
这 女孩 是 在职的 为了 一般的 原子 .

这女孩在通用原子公司工作。

[duː] [nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [duːpt] .
Do not allow yourself to be duped .
做 不是 允许 你自己 到 是 受骗 .

不要上当受骗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːləsi] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tɑːmɪk] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz]
It is decidedly not our policy that General Atomic or any of the corporations
它 是 绝对地 不是 我们的 政策 那 一般的 原子 或者 任何 的 这 公司
[lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stelər] [draɪv] !
learn the secret of the stellar drive !
学习 这 秘密 的 这 恒星 驾驶 !

我们绝对不允许通用原子公司或任何其他公司了解恒星驱动的秘密!

" ['sæksənz] [aɪz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" Saxon's eyes opened with surprise .
" 撒克逊人的 眼睛 打开 和 惊喜 .

萨克森惊讶地睁大了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] [draɪv] .

He	had	no	intention	of	giving	G	.	A	.	the	secret	of	the	stellar	drive	.
他	有	不	意图	的	给予	G	.	一个	.	这	秘密	的	这	恒星	驾驶	.

他无意将恒星驱动的秘密透露给通用原子公司。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . . . .

It	was	a	government	secret	,	for	one	thing	.	.	.	.
它	曾是	一个	政府	秘密	,	为了	一	事物	.	.	.	.

首先，这是政府机密.....

" [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

"	We	are	quite	aware	of	your	intentions	,	"	came	the	telepathic	communication	.
"	我们	是	相当	意识到的	的	你的	意图	,	"	来了	这	心灵感应	沟通	.

“我们很清楚你的意图，”心灵感应中传来消息。

" ['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] .

"	Otherwise	,	you	would	no	longer	be	.
"	否则	,	你	会	不	更长	是	.

否则，你就不会存在了。

" ['sæksn] ['swɑːloʊd] ['draɪli] , ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wɜːr; wər] ['swetɪŋ] .

"	Saxon	swallowed	dryly	,	realized	his	palms	were	sweating	.
"	撒克逊	吞咽	干巴巴地	,	已实现	他的	棕榈树	是	出汗	.

萨克森干涩地咽了口唾沫，意识到自己的手心在冒汗。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] - .

He	glanced	at	Ileth	.
他	瞥了一眼	在	-	.

他瞥了伊莱斯一眼。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊv(ə)l] [feɪs] ['klɪrli] .

The	moonlight	had	crept	into	the	doorway	,	illuminating	her	oval	face	clearly	.
这	月光	有	悄悄地爬	进入	这	门口	,	启发性的	她	椭圆形	脸	清楚地	.

月光透过门缝洒进来，清晰地照亮了她椭圆形的脸庞。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [pər'plekst] [slænt][tuː; tə][hɜːr; hər][faɪn] [blæk] [braʊz] , [ðə; ði]['soʊbər] ,

He	noted	the	perplexed	slant	to	her	fine	black	brows	,	the	sober	,
他	著名的	这	困惑	倾斜	到	她	美好的	黑色的	眉毛	,	这	清醒	,

他注意到她浓密乌黑的眉毛微微倾斜，带着困惑，神情严肃。

[hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['klaʊdɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'trɪʃn] [fitʃər] .

half	frightened	expression	clouding	her	patrician	features	.
一半	害怕	表达	云雾	她	贵族	特征	.

她高贵的五官上带着一丝惊恐。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	don't	we	go	?	"	she	asked	.
"	为什么	不	我们	去	?	"	她	问	.

“我们为什么不去呢？”她问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	you	waiting	for	?	"
"	什么	是	你	等待	为了	?	"

你还在等什么?

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	In	a	minute	.
"	在	一个	分钟	.

“马上就好。”

" [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ['proʊbɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['eɪliən][maɪndz] .

"	He	sent	his	thought	probing	out	toward	the	alien	minds	.
"	他	发送	他的	想法	探测	出去	朝向	这	外星人	思想	.

他将自己的思想投射到外星人的心灵深处。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ʃɑːrp] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈment(ə)l] [ˈbæriər] .

And	brought	up	sharp	before	an	absolute	mental	barrier	.
和	带来	向上	锋利的	前	一个	绝对	精神的	障碍	.

并在绝对的心理障碍面前变得异常敏锐。

[noʊ] [ˈniːəfaɪts] [hɪr] .

No	neophytes	here	.
不	新手	这里	.

这里没有新手。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [θɔːt] - [trænsˈfɜːrəns] .

Whatever	the	creatures	were	,	they	were	masters	of	thought	-	transference	.
任何	这	生物	是	,	他们	是	大师	的	想法	-	转移	.

无论这些生物是什么，它们都是思想转移的高手。

[ɪkˈsaɪtmənt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ˈsæksənz] [veɪnz] , [blɔtid] [aʊt] [ˌmoʊmənˈterəli] [hɪz; ɪz] [əˈlɑːrm] .

Excitement	sent	the	blood	surging	through	Saxon's	veins	,	blotted	out	momentarily	his	alarm	.
激动	发送	这	血	滔滔	通过	撒克逊人的	静脉	,	印迹	出去	片刻	他的	警报	.

兴奋之情让萨克森的血液奔涌上心头，暂时掩盖了他的惊恐。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [juˈniːk] , [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈtelə͵pæθ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Until	this	moment	,	he	had	believed	himself	unique	,	the	single	telepath	on	Earth	.
直到	这	片刻	,	他	有	相信	他自己	独特的	,	这	单身的	心灵感应	在	地球	.

在此之前，他一直认为自己是独一无二的，是地球上唯一的心灵感应者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrti] - [wʌn] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌtelɪˈpæθɪk] [pəˈtenʃ(ə)l] .

He	had	been	thirty	-	one	when	he	first	became	aware	of	his	telepathic	potential	.
他	有	到过	三十	-	一	什么时候	他	第一的	成为	意识到的	的	他的	心灵感应	潜在的	.

他三十一岁时第一次意识到自己有心灵感应的潜能。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˌoʊvərˈnaɪt] , [ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [ˈekstrə] - [ˈhjuːmən] [sens] , [ðæt] [ˈaɪsəleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈevər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .

It	had	developed	overnight	,	a	seventh	extra	-	human	sense	,	that	isolated	him	forever	from	the	rest	of	mankind	.
它	有	发达	过夜	,	一个	第七	额外的	-	人类	感觉	,	那	孤立	他	永远	从	这	休息	的	人类	.

一夜之间，他拥有了第七种超乎常人的感官，这使他永远与人类其他成员隔绝开来。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdiːsnt] , [ˈpraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpiːpɪŋ] [tɑːm] .

There	had	been	something	indecent	,	prying	about	seeing	into	the	minds	of	his	fellows	—	like	a	peeping	Tom	.
那里	有	到过	某物	不雅	,	窥探	关于	看到	进入	这	思想	的	他的	伙伴们	—	喜欢	一个	偷窥	汤姆	.

他做了一些不雅的事情，窥探同伴们的想法——就像一个偷窥狂。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ber] [ʌv; əv] [soʊlz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃɑːkɪŋ] ,

It	had	been	intolerable	at	first	,	the	naked	baring	of	souls	before	him	,	intolerable	and	shocking	,
它	有	到过	无法容忍	在	第一的	,	这	裸	禁止	的	灵魂	前	他	,	无法容忍	和	令人震惊	,

起初，在他面前赤裸裸地袒露灵魂是难以忍受的，令人震惊。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [blɑːk] [aʊt] [ðer; ðər] [θɔːts] .

until	he	had	learned	to	block	out	their	thoughts	.
直到	他	有	学习	到	堵塞	出去	他们的	想法	.

直到他学会屏蔽他们的想法。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ʃɪvər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	felt	the	girl	shiver	against	him	.
他	毛毡	这	女孩	颤抖	反对	他	.

他感觉到女孩在他怀里颤抖。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [dʒɔn] ?

"	But	what	are	you	afraid	of	,	Jon	?
"	但	什么	是	你	害怕的	的	,	乔恩	?

“但是，琼恩，你到底在害怕什么呢？”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['eɪliən] [θɔːts] [ɪn'truːdɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'gen] .

"	He	didn't	answer	because	the	alien	thoughts	intruded	on	his	mind	again	.
"	他	没有	回答	因为	这	外星人	想法	入侵	在	他的	头脑	再次	.

“他没有回答，因为那些陌生的想法再次侵入了他的脑海。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [dʒɔn] ['sæksn] .

"	This	is	a	warning	,	Jon	Saxon	.
"	这	是	一个	警告	,	乔恩	撒克逊	.

“这是警告，乔恩·萨克森。”

[duː] [nɑːt] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] ['stelər] [draɪv] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

Do	not	divulge	the	stellar	drive	to	anyone	.
做	不是	泄露	这	恒星	驾驶	到	任何人	.

不要向任何人透露你拥有如此卓越的动力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] .

It	is	not	and	never	was	intended	for	you	to	know	.
它	是	不是	和	绝不	曾是	故意的	为了	你	到	知道	.

这件事原本就不是，也从来不是打算让你知道的。

['oʊnli] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [sens] [ɪneɪbld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː]

Only	the	unfortunate	development	of	a	telepathic	sense	enabled	you	to	steal	it
仅有的	这	不幸	发展	的	一个	心灵感应	感觉	已启用	你	到	偷	它

[frʌm; frəm] - [breɪn] . . . . "

from	Villainowski's	brain	.	.	.	.	"
从	-	脑	.	.	.	.	"

只有不幸地发展出心灵感应能力，你才能从维拉诺夫斯基的大脑中窃取它……”

" [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	didn't	steal	it	!
"	我	没有	偷	它	!

“我没有偷它！”

" ['sæksn] [θɔːt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Saxon	thought	indignantly	.
"	撒克逊	想法	愤慨地	.

萨克森愤愤不平地想。

" [aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] - ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	I	worked	with	Villainowski	building	the	ship	.
"	我	工作	和	-	建筑	这	船	.

“我曾与维拉诺夫斯基一起建造这艘船。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	would	have	been	impossible	for	me	not	to	learn	it	.	"
它	会	有	到过	不可能的	为了	我	不是	到	学习	它	.	"

我不可能不学会它。

" [ɪg'zæktli] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Exactly	,	"	came	the	reply	.
"	确切地	,	"	来了	这	回复	.

“正是如此，”对方回答道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] ['hɪndʒɪz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][jʊr; jər] ['saɪləns] .

"	And	your	continued	existence	hinges	entirely	on	your	silence	.
"	和	你的	持续	存在	铰链	完全	在	你的	沉默	.

“而你的生存完全取决于你的沉默。”

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [ʌp]['sæksənz][spaɪn] ,

"	A	chill	wind	blew	up	Saxon's	spine	,
"	一个	寒意	风	吹	向上撒克逊人的		脊柱	,

一阵寒风吹过萨克森的脊背，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .

but	it	only	fanned	the	flame	of	eagerness	which	had	sprung	up	in	him	.
但	它	仅有的	扇形	这	火焰	的	渴望	哪个	有	弹簧	向上	在	他	.

但这反而更加激起了他心中燃起的渴望之火。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [laɪk] [hɪm'self] , [pə'zest] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊɚz] .

Here	were	others	like	himself	,	possessed	of	telepathic	powers	.
这里	是	其他的	喜欢	他自己	,	拥有	的	心灵感应	权力	.

这里还有其他像他一样拥有心灵感应能力的人。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [θɔːt] ['pæʃənətli] .

"	he	thought	passionately	.
"	他	想法	热情地	.

他深思着。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪklɪŋ] [ɪn] [skɪn] [ænd; ənd][skælp][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] .

He	realized	in	dismay	that	the	prickling	in	skin	and	scalp	had	diminished	.
他	已实现	在	沮丧	那	这	刺痛	在	皮肤	和	头皮	有	减少	.

他惊愕地发现，皮肤和头皮的刺痛感已经减轻了。

[ðə; ði] ['tɛləˌpæθs] [wɜːr; wər] [wið'drɔiŋ] , ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['kɑːntækt]

The	telepaths	were	withdrawing	,	deserting	him	without	a	hint	of	further	contact
这	心灵感应者	是	撤退	,	逃兵	他	没有	一个	暗示	的	更远	接触

.

.
.

心灵感应者们正在撤离，抛弃了他，没有留下任何进一步联系的迹象。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ?

How	can	I	find	you	?
如何	能	我	寻找	你	?

我该如何找到你?

" ['nʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

“没有什么!

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][ə'loʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['dɔːrweɪ] .

He	and	the	girl	were	alone	again	in	the	moonlit	doorway	.
他	和	这	女孩	是	独自的	再次	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	门口	.

他和女孩再次独自站在月光下的门口。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'pleɪst] ['sæksənz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['letdaʊn] .

A	strange	sense	of	exhilaration	replaced	Saxon's	first	feeling	of	letdown	.
一个	奇怪的	感觉	的	兴奋	替换	撒克逊人的	第一的	感觉	的	失望	.

萨克森最初的失望之情被一种奇特的兴奋感所取代。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tɛləˌpæθs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] , ['sʌmpleɪs] [ðer; ðər] [pæðz] [wʊd]

There	were	other	telepaths	on	Earth	and	sometime	,	someplace	their	paths	would
那里	是	其他	心灵感应者	在	地球	和	有时	,	某个地方	他们的	路径	会

[krɔːs] [ə'gen] .

cross	again	.
叉	再次	.

地球上还有其他心灵感应者，总有一天，在某个地方，他们的命运会再次交汇。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - , " [lets] [goʊ] .

He	stepped	into	the	street	,	saying	to	Ileth	-	,	"	Let's	go	.
他	步	进入	这	街道	,	说	到	-	-	,	"	我们来吧	去	.

他走到街上，对伊莱斯说："我们走吧。"

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] .

There's	no	one	here	.
有	不	一	这里	.

这里一个人也没有。

" [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmp] ,

"	In	the	rays	of	the	street	lamp	,
"	在	这	射线	的	这	街道	灯	,

在路灯的光芒下，

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [mæn]

he	looked	more	like	a	pugilist	than	a	Government	Bureau	of	Research	man
他	看起来	更多的	喜欢	一个	拳师	比	一个	政府	局	的	研究	男人

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['tɛˌrɑːz] [tɑːp] ['nuːkliər] ['fɪzɪsɪsts] .

and	one	of	Terra's	top	nuclear	physicists	.
和	一	的	大地的	顶部	核	物理学家	.

他看起来更像个拳击手，而不是政府研究局的官员，也不是地球顶尖的核物理学家之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [noʊz] , [twaɪs] ['broʊkən] , [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] ['mæsɪv]

He	had	a	big	nose	,	twice	broken	,	strong	white	teeth	and	a	square	massive
他	有	一个	大的	鼻子	,	两次	破碎的	,	强的	白色的	牙齿	和	一个	正方形	大量的

[dʒɔː] .

jaw	.
颚	.

他鼻子很大，断过两次，牙齿洁白坚固，下巴方正粗壮。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [ænd; ənd] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	caught	the	girl's	thought	and	grinned	down	at	her	.
他	捕捉	这	女孩们	想法	和	咧嘴一笑	向下	在	她	.

他察觉到了女孩的想法，咧嘴一笑，俯身看着她。

" ['hiːz] [nɑːt] ['hænsəm] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [nɑːt][baɪ] ['eni] ['stændərd] ,

"	He's	not	handsome	,	"	she	was	thinking	,	"	not	by	any	standard	,
"	他是	不是	英俊的	,	"	她	曾是	思维	,	"	不是	经过	任何	标准	,

"他一点也不帅，"她心想，"无论从哪个角度来看都算不上帅。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [grɪnz] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [və'rɪlətɪ] ['reidieits]

but	when	he	grins	like	that	you	don't	think	about	his	looks	and	virility	radiates
但	什么时候	他	咧嘴笑	喜欢	那	你	不	思考	关于	他的	看起来	和	男性活力	辐射

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hiːt] [weɪvz] .

from	him	like	heat	waves	.
从	他	喜欢	热	波浪	.

但当他露出那样的笑容时，你不会去想他的外貌，他身上散发出的男性魅力就像热浪一样。

['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] !

He's	a	dangerous	man	!
他是	一个	危险的	男人	!

他是个危险人物!

[ɛ'miːl] [ˌʌndə'reɪts] [hɪm; ɪm] ! "

Emil	underrates	him	!	"
埃米尔	低估	他	!	"

埃米尔低估了他!

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [kən'veɪər] ?

"	Hadn't	we	better	take	the	conveyor	?
"	之前没有	我们	更好的	拿	这	输送带	?

我们难道不应该走传送带吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'laʊd] .

"	she	asked	aloud	.
"	她	问	大声	.

她大声问道。

[dʒɔn] ['sæksn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [swʌŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] ['laɪtlɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] ,

Jon	Saxon	nodded	,	swung	the	girl	lightly	by	her	elbows	to	the	pick	-	up	,
乔恩	撒克逊	点头	,	摇摆	这	女孩	轻轻	经过	她	肘部	到	这	挑选	-	向上	,

[træns'fəːd] [tuː; tə] [kə'mjuːtər] ,

transferred	to	commuter	,
转移	到	通勤者	,

乔恩·萨克森点点头，轻轻地抓住女孩的胳膊肘，把她拉到皮卡车上，然后转乘通勤车。

[ðen] [ɪk'spres] .

then	express	.
然后	表达	.

然后表达。

[ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [floʊd] [pæst] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spiːdɪd] - [ʌp]

They	found	seats	while	the	buildings	flowed	past	on	either	hand	like	a	speeded	-	up
他们	成立	座位	尽管	这	建筑物	流动	过去的	在	任何一个	手	喜欢	一个	加速	-	向上

['muːvi] .

movie	.
电影	.

他们找到座位坐下，两侧的建筑像快进电影一样飞速掠过。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [dʒɑːb] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm] [bɪg]

"	You	have	a	frightening	job	,	"	said	Ileth	,	looking	up	at	his	from	big
"	你	有	一个	令人恐惧	工作	,	"	说	-	,	寻找	向上	在	他的	从	大的

['heɪz(ə)l] - [griːn] [aɪz] .

hazel	-	green	eyes	.
榛	-	绿色的	眼睛	.

“你的工作真可怕，”伊莱斯说着，抬起头，用他那双淡褐色的大眼睛看着他。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪ] [blæk] [her] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [leŋkθ; leŋθ] [peɪdʒ] - [bɔɪ] [bɑːb] .

Her	shiny	black	hair	she	wore	in	a	shoulder	length	page	-	boy	bob	.
她	闪亮的	黑色的	头发	她	穿着	在	一个	肩膀	长度	页	-	男生	鲍勃	.

她乌黑亮丽的头发剪成了齐肩的波波头。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] [ʃɑːr'truːz] ['dʒækɪt]['oʊvər] [smɔːl] [fɜːrm] [brests] .

She	smoothed	her	short	-	waisted	chartreuse	jacket	over	small	firm	breasts	.
她	平滑	她	短的	-	腰部	黄绿色	夹克	超过	小的	公司	乳房	.

她抚平了短款黄绿色外套，遮住了小巧而坚挺的胸部。

" [aɪm] [sər'praɪzd] ['gʌvərnmənt] [lets] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['bɑːdigɑːrd] . "

"	I'm	surprised	Government	lets	you	go	out	without	your	bodyguard	.	"
"	我是	惊讶	政府	让我们	你	去	出去	没有	你的	保镖	.	"

“我很惊讶政府竟然允许你不带保镖就外出。”

" [ðeɪ] [dəunt] .

"	They	don't	.
"	他们	不	.

他们不。

" ['sæksənz] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [fitʃər] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] .

"	Saxon's	unprepossessing	features	lit	with	a	boyish	grin	.
"	撒克逊人的	不讨人喜欢	特征	点燃	和	一个	男孩气	咧嘴笑	.

“萨克森相貌平平，却带着孩子般的笑容。”

" [bʌt; bət][aɪ][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	But	I	slip	away	from	them	once	in	a	while	.	"
"	但	我	滑	离开	从	他们	一次	在	一个	尽管	.	"

“但我偶尔会偷偷溜出去。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmbʊʃ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ?

"	You	were	afraid	of	an	ambush	back	there	in	the	street	?
"	你	是	害怕的	的	一个	伏击	后退	那里	在	这	街道	?

“你当时在街上是怕有人埋伏吗？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][maɪ]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

I	thought	one	of	the	corporations	may	have	got	wind	of	my	escapade	.
我	想法	一	的	这	公司	可能	有	得到	风	的	我的	恶作剧	.

我当时想，或许有哪家公司已经察觉到我的冒险经历。

" [ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

"	The	girl	,	he	saw	from	her	thoughts	,	was	satisfied	with	his	explanation
"	这	女孩	,	他	锯	从	她	想法	,	曾是	使满意	和	他的	解释

.

:

.

从女孩的内心想法来看，他知道她对他的解释很满意。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][bɪg][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [oʊn]

In	these	days	of	savage	competition	,	the	big	corporations	maintained	their	own
在	这些	天	的	野蛮的	竞赛	,	这	大的	公司	维持	他们的	自己的

['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] .

factories	and	laboratories	.
工厂	和	实验室	.

在如今竞争残酷的时代，大型企业都拥有自己的工厂和实验室。

['dʒen(ə)rəl][ə'tɑ:mɪk] , [traɪ] - [wɜ:rld] , [ə'mælgəmeɪtɪd] ['plæstɪk] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['lesər] ['kʌmpəniz]

General	Atomic	,	Tri	-	World	,	Amalgamated	Plastic	,	a	score	of	lesser	companies
一般的	原子	,	三	-	世界	,	合并	塑料	,	一个	分数	的	较少	公司

[ɪm'plɔɪd] [stæfs] [ʌv; əv] [tekniʃənz] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] ['saɪəntɪsts] .

employed	staffs	of	technicians	and	research	scientists	.
受雇	员工	的	技术人员	和	研究	科学家	.

通用原子公司、三世界公司、联合塑料公司以及数十家规模较小的公司都雇佣了大量技术人员和研究科学家。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['deɪndʒər] .

The	lives	of	these	men	were	fraught	with	a	peculiar	danger	.
这	生活	的	这些	男人	是	充满危机	和	一个	奇特	危险	.

这些人的生活充满了特殊的危险。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['braɪbəri] ,

They	were	subject	to	bribery	,
他们	是	主题	到	受贿	,

他们曾遭受贿赂。

['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [baɪ][ðə; ði][spaɪ] ['eɪdʒənsiz] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts]

kidnapping	and	torture	by	the	spy	agencies	of	rival	companies	in	their	efforts
绑架	和	酷刑	经过	这	间谍	机构	的	竞争对手	公司	在	他们的	努力

[tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] [nu:] [dɪ'skʌvəri] [ɔ:r] ['gɑ:rdɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑ:ses] [ðer; ðər]

to	extort	from	them	any	new	discovery	or	guarded	scientific	process	their
到	勒索	从	他们	任何	新的	发现	或者	守卫	科学	过程	他们的

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [maɪt] [pə'zes] .

corporations	might	possess	.
公司	可能	具有	.

竞争对手公司的间谍机构绑架和折磨员工，企图勒索他们公司可能拥有的任何新发现或受保护的科学技术。

[ˌɪndɪ'pendənt] ['eɪdʒənsiz] [mænd] [baɪ] [kə'rʌpt] [tekniʃənz] [hæd; həd] [men] ['evriwer] .

Independent	agencies	manned	by	corrupt	technicians	had	men	everywhere	.
独立的	机构	有人值守	经过	腐败	技术人员	有	男人	到处	.

由腐败技术人员把持的独立机构人员遍布各地。

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [prə'tektɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [ðer; ðər] [tekniʃənz] [tu:; tə] ['bærəks]

The	corporations	protected	themselves	by	confining	their	technicians	to	barracks
这	公司	受保护	他们自己	经过	限制	他们的	技术人员	到	兵营

[ænd; ənd] ['nevər] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['wɑ:ndər] [fɔ:rθ] ['ʌnis'kɔ:tid] .

and	never	permitting	them	to	wander	forth	unescorted	.
和	绝不	允许	他们	到	漫步	前进	无人陪同	.

这些公司通过将技术人员限制在营房内，并且绝不允许他们在没有陪同的情况下外出，来保护自己。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒɔn]['sæksn] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] .

It	was	a	condition	which	Jon	Saxon	found	little	better	than	slavery	.
它	曾是	一个	状况	哪个	乔恩	撒克逊	成立	小的	更好的	比	奴隶制	.

乔恩·萨克森认为，这种情况与奴隶制相比也好不到哪里去。

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [sɜ:r'veɪləns] [ɜ:kt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

The	constant	surveillance	irked	him	to	the	point	of	rebellion	.
这	持续的	监视	恼怒	他	到	这	观点	的	叛乱	.

持续不断的监视让他感到恼火，最终产生了反抗心理。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər]

Now	he	was	confronted	suddenly	with	the	fact	that	he	had	been	under
现在	他	曾是	面对	突然	和	这	事实	那	他	有	到过	在下面

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [kaɪnd][æz; əz] [wel] .

observation	of	an	infinitely	more	subtle	kind	as	well	.
观察	的	一个	无限地	更多的	微妙的	种类	作为	出色地	.

现在他突然意识到，自己也一直受到一种更加微妙的观察。

[sʌm; səm] [gruːp] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Some	**group**	**was**	**keeping**	**constant**	**watch**	**upon**	**his**	**mind**	**.**
一些	团体	曾是	保持	持续的	手表	之上	他的	头脑	.

有人一直在密切关注他的思想。

[bʌt; bət] [huː] ?

But	**who**	**?**
但	WHO	?

但是谁呢?

- [said] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [sliːk] [blæk] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Ileth	**sighed**	**and**	**laid**	**her**	**sleek**	**black**	**head**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
-	叹了口气	和	铺设	她	光滑	黑色的	头	在	他的	肩膀	.

伊莱斯叹了口气，将她光滑的黑发靠在他的肩膀上。

" [dʒɔn] , [juːv] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət] [tə'naɪt] .

"	**Jon**	**,**	**you've**	**been**	**so**	**quiet**	**tonight**	**.**
"	乔恩	,	你已经	到过	所以	安静的	今晚	.

“乔恩，你今晚一直很安静。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [liːvz] [fɔːr; fər] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] ? "

Is	**it**	**because**	**tomorrow**	**the**	**expedition**	**leaves**	**for**	**Alpha**	**Centauri**	**?**	**"**
是	它	因为	明天	这	远征	树叶	为了	阿尔法	半人马座	?	"

是因为明天探险队就要出发前往半人马座阿尔法星了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , [ɪg'zæktli] .

I'm	**not**	**afraid**	**,**	**exactly**	**.**
我是	不是	害怕的	,	确切地	.

我倒不是害怕。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [draɪv] [ɪz] ['præktɪkəbl] ,

We	**know**	**the**	**drive**	**is**	**practicable**	**,**
我们	知道	这	驾驶	是	切实可行的	,

我们知道这条路线是可行的，

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] ['mænz] ['evər] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] .

but	**it's**	**the**	**first**	**attempt**	**man's**	**ever**	**made**	**to**	**reach**	**the**	**stars**	**.**
但	它是	这	第一的	试图	男人的	曾经	制成	到	抵达	这	明星	.

但这是人类首次尝试探索星空。

[wiːv] ['nevər] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [bɪ'fɔːr] , - .

We've	**never**	**been**	**beyond**	**the**	**Solar**	**System**	**before**	**,**	**Ileth**	**.**
我们已经	绝不	到过	超过	这	太阳的	系统	前	,	-	.

伊莱斯，我们以前从未到过太阳系之外的地方。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːrmz][slɪp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [streŋθ] .

"	**He**	**felt**	**the**	**girl's**	**arms**	**slip**	**around**	**his**	**neck**	**,**	**cling**	**with**	**surprising**	**strength**	**.**
"	他	毛毡	这	女孩们	武器	滑	大约	他的	脖子	,	黏着	和	奇怪	力量	.

他感到女孩的双臂环住了他的脖子，力道之大令人惊讶。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [dʒɔn] .

"	**I'm**	**afraid**	**,**	**Jon**	**.**
"	我是	害怕的	,	乔恩	.

“恐怕不行，乔恩。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] . "

I	**wish**	**you**	**weren't**	**going**	**.**	**"**
我	希望	你	不是	去	.	"

我希望你不要去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] ?
" What are you afraid of ?
" 什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么?

" - [bɪt][hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] .
" Ileth bit her lower lip .
" - 少量 她 降低 唇 .

伊莱斯咬了咬下唇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] , ['sæksn] ['riːəlaɪzd] ,
She was feeling rather than thinking , Saxon realized ,
她 曾是 感觉 相当 比 思维 , 撒克逊 已实现 ,

萨克森意识到，她当时是在凭感觉而不是思考。

[ə; eɪ]['ment(ə)l]['keɪɑːs]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [θə'læmɪk] ['riːdʒənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs]
a mental chaos bubbling in the primitive thalamic regions of her nervous
一个 精神的 混乱 冒泡 在 这 原始 丘脑 地区 的 她 紧张的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

她神经系统原始丘脑区域正涌动着一股精神混乱。

[ə; eɪ] ['fɔːrmləs] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['stelər] [speɪs] .
a formless intuition of disaster stalking the first expedition into stellar space .
一个 无形 直觉 的 灾难 跟踪 这 第一的 远征 进入 恒星 空间 .

一种无形的灾难预感笼罩着首次星际探险队。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
" I — I don't know exactly , " she confessed .
" 我 — 我 不 知道 确切地 , " 她 坦白 .

“我……我不太清楚，”她坦白道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɔn] .
" I don't understand it , Jon .
" 我 不 理解 它 , 乔恩 .

“我不明白，乔恩。”

" ['sæksənz] [aɪz] ['nærəud] .
" Saxon's eyes narrowed .
" 撒克逊人的 眼睛 范围缩小 .

萨克森眯起了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntəˈseptid] [ðæt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛkspəˈdɪʃənz] [feɪt] [bɪˈfɔːr] .
He had intercepted that dread of the expedition's fate before .
他 有 截获 那 恐惧 的 这 探险队的 命运 前 .

他之前就察觉到了人们对这次探险队命运的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] .
He had felt it emanating from hundreds of individuals otherwise unrelated .
他 有 毛毡 它 散发 从 数百 的 个人 否则 无关 .

他感觉这种感觉是从数百个原本互不相干的人身上散发出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪpˈnɑːtɪkli] [ɪmˈpoʊzd] [kəˈmænd] : " [dəunt] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stelər]
It was like a hypnotically imposed command : " Don't venture into the Stellar
它 曾是 喜欢 一个 催眠地 强加 命令 : " 不 风险投资 进入 这 恒星
[depθs] !
Depths !
深度 !

这就像一道催眠般的命令：“不要冒险进入星际深处！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [stemd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	it	always	stemmed	from	the	subconscious	,	the	regions	of	the
"	和	它	总是	茎	从	这	潜意识	,	这	地区	的	这

['hjuːmən][maɪnd] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [kloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

human	mind	telepathically	closed	to	him	.
人类	头脑	心灵感应	关闭	到	他	.

“而且它总是源于潜意识，源于人类心灵深处对他而言心灵感应封闭的区域。”

[æt; ət][fɜːrst]['hiːd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

At	first	he'd	been	inclined	to	think	it	was	dread	of	the	unknown	.
在	第一的	他会	到过	倾斜	到	思考	它	曾是	恐惧	的	这	未知	.

起初他倾向于认为这是对未知事物的恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

But	now	he	was	not	so	sure	.
但	现在	他	曾是	不是	所以	当然	.

但现在他却不那么确定了。

[fækts] , ['sæksn] [nuː] , [wɜːr; wər] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , ['leɪtər][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [æz; əz]

Facts	,	Saxon	knew	,	were	assimilated	by	the	subconscious	,	later	to	emerge	as
事实	,	撒克逊	知道	,	是	同化	经过	这	潜意识	,	之后	到	出现	作为

[hʌntʃiz] [ænd; ənd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

hunches	and	intuition	.
预感	和	直觉	.

萨克森知道，事实会被潜意识吸收，后来以预感和直觉的形式出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

He	had	grown	to	believe	that	there	must	be	reason	behind	this	universal
他	有	生长	到	相信	那	那里	必须	是	原因	在后面	这	普遍的

[fɪr] [ʌv; əv] ['stelər] [speɪs] .

fear	of	stellar	space	.
害怕	的	恒星	空间	.

他逐渐相信，这种对星际空间的普遍恐惧背后一定有其原因。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , - ;

He	had	even	felt	it	in	himself	;	in	his	chief	,	Villainowski	;
他	有	甚至	毛毡	它	在	他自己	;	在	他的	首席	,	-	;

他甚至在自己身上也感受到了这一点；在他的上司维莱诺夫斯基身上也感受到了这一点；

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] [æt; ət] ['gʌvɝnmənts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .

in	his	co	-	workers	at	Government's	Bureau	of	Research	.
在	他的	合作	-	工人	在	政府的	局	的	研究	.

他在政府研究局的同事中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zæstər][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

It	was	a	very	real	feeling	that	nothing	but	disaster	for	the	human	race
它	曾是	一个	非常	真实的	感觉	那	没有什么	但	灾难	为了	这	人类	种族

[kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ventʃər] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

could	come	of	this	venture	to	the	stars	.
可以	来	的	这	风险投资	到	这	明星	.

人们非常真切地感受到，这次星际探险只会给人类带来灾难。

[iː]

II

二

二

- [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['naɪnti] - [eɪtθ] ['lev(ə)l] ,

Ileth's	apartment	was	on	the	ninety	-	eighth	level	,
-	公寓	曾是	在	这	九十	-	第八	等级	,

伊莱斯的公寓位于九十八层。

[flʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['plæstɪk] [doʊm] [wɪtʃ] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [ɪn] - .

flush	against	the	transparent	plastic	dome	which	hermetically	sealed	in	Adirondaka	.
冲洗	反对	这	透明的	塑料	穹顶	哪个	密封地	密封	在	-	.

与阿迪朗达卡密封的透明塑料圆顶紧密贴合。

[dʒɔn] ['sæksn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪft] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Jon	Saxon	followed	the	girl	out	of	the	lift	,	watching	her	with	admiration	.
乔恩	撒克逊	随后	这	女孩	出去	的	这	举起	,	观看	她	和	钦佩	.

乔恩·萨克森跟着女孩走出电梯，满怀钦佩地看着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] , [lɔːŋ] [legd] ['kriːtʃər] [ɪn] [ʃɑːr'truːz] [griːn] ,

She	was	a	slim	,	long	legged	creature	in	chartreuse	green	,
她	曾是	一个	苗条的	,	长的	腿	生物	在	黄绿色	绿色的	,

她身材苗条，双腿修长，身穿黄绿色衣服。

['dʒoʊdˌpʊr; ˌdʒɑːd'pʊr] - [laɪk] ['traʊzərz] [ðæt] ['məʊldɪd] [hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [hɪps]

jodhpur	-	like	trousers	that	moulded	her	slender	waist	and	rounded	hips
焦特布尔	-	喜欢	裤子	那	模制	她	苗条	腰部	和	圆润	臀部

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [fɪ'deləti] [bɪ'fɔːr] ['flerɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θaɪz] .

with	amazing	fidelity	before	flaring	at	her	thighs	.
和	惊人的	忠诚	前	燃烧	在	她	大腿	.

类似马裤的裤子，完美地勾勒出她纤细的腰身和圆润的臀部，裤腿在大腿处呈喇叭状展开。

- ['ɜːrbən] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['saɪəntɪst] - [beɪt] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tɑːmɪk] [kʊd; kəd]

Ileth	Urban	was	as	fetching	a	bit	of	scientist	-	bait	as	General	Atomic	could
-	城市的	曾是	作为	获取	一个	少量	的	科学家	-	饵	作为	一般的	原子	可以

[hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .

have	desired	.
有	想要的	.

伊莱斯·厄本是通用原子公司梦寐以求的、极具魅力的科学家诱饵。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [juːst] [ðiːz] ['gɝːlz] .

All	the	corporations	used	these	girls	.
全部	这	公司	用过的	这些	女孩们	.

所有公司都雇用了这些女孩。

[ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klɛvɚɪst] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [biː; bi]

They	scoured	the	Solar	System	for	the	cleverest	,	most	beautiful	ones	to	be
他们	彻底清洗	这	太阳的	系统	为了	这	最聪明的	,	最多	美丽的	一个	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他们搜遍了整个太阳系，寻找最聪明、最美丽的恒星。

[ðeɪ] [peɪd] [ðem; ðəm] [fæn'tæstɪk] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrm] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm]

They	paid	them	fantastic	wages	and	trained	them	to	worm	secrets	from
他们	有薪酬的	他们	极好的	工资	和	受过训练	他们	到	蠕虫	秘密	从

[sə'septəb(ə)l] ['meɪlz] .

susceptible	males	.
易受影响的	男性	.

他们支付给他们优厚的工资，并训练他们从容易受骗的男性口中套取秘密。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɑːtə] ['hɑːriːz] .

Scientific	Mata	Hari's	.
科学	玛塔	哈里的	.

科学的玛塔·哈里。

['gʌvərnmənt] [ɪt'self] [juːst] [ðem; ðəm] , ['sæksn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] .

Government	itself	used	them	,	Saxon	was	fully	aware	.
政府	本身	用过的	他们	,	撒克逊	曾是	完全	意识到的	.

萨克森完全清楚，政府自己也使用了它们。

['oʊnli][baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ruːθləs] ['meʒərz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][wʌz; wəz]

Only	by	employing	even	more	ruthless	measures	than	the	corporations	was
仅有的	经过	雇用	甚至	更多的	无情	措施	比	这	公司	曾是

['gʌvərnmənt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] .

government	able	to	maintain	itself	.
政府	有能力的	到	维持	本身	.

只有采取比企业更加残酷的手段，政府才能维持自身统治。

['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['riːsɜːrtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['eniwer] .

Government	had	the	finest	research	department	anywhere	.
政府	有	这	最好的	研究	部门	任何地方	.

政府拥有当时最优秀的科研部门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kaɪnd] .

And	the	Terrestial	Intelligence	Service	was	the	most	efficient	organization	of	its	kind	.
和	这	陆生	智力	服务	曾是	这	最多	高效的	组织	的	它是	种类	.

而地面情报局是同类机构中最有效率的。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ; ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['paʊər] , ['paʊər] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [speɪs] ['neɪvi] .

Not	only	that	;	Government	had	power	,	power	unbelievable	in	its	Space	Navy	.
不是	仅有的	那	;	政府	有	力量	,	力量	难以置信	在	它是	空间	海军	.

不仅如此，政府还拥有强大的太空海军，其力量之强大令人难以置信。

- [pɔːzd] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] - [griːn] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Ileth	paused	,	allowing	him	to	come	abreast	of	her	,	her	hazel	-	green	eyes	smiling	at	him	.
-	暂停	,	允许	他	到	来	并排	的	她	,	她	榛	-	绿色的	眼睛	微笑	在	他	.

伊莱斯停下脚步，让他走到她身边，她那双淡褐色的眼睛对他微笑。

['sæksn] ['heɪstɪli] [blɑːkt] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

Saxon	hastily	blocked	out	her	thoughts	in	embarrassment	.
撒克逊	草草	已屏蔽	出去	她	想法	在	尴尬	.

萨克森尴尬地赶紧把自己的思绪抛到脑后。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['dʒuːdəs] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	You're	a	pretty	little	Judas	,	"	he	thought	,
"	你是	一个	漂亮的	小的	犹大	,	"	他	想法	,

“你真是个漂亮的小犹大，”他心想。

[ðen] [glɑːnst] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [gler] [lɪt][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

then	glanced	up	as	a	bright	glare	lit	the	night	sky	.
然后	瞥了一眼	向上	作为	一个	明亮的	强光	点燃	这	夜晚	天空	.

然后他抬头望去，只见一道耀眼的光芒照亮了夜空。

[ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] [striːkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] .

A	trail	of	orange	flame	streaked	above	the	city	and	disappeared	like	a	meteor	in	reverse	.
一个	踪迹	的	橙子	火焰	条纹	多于	这	城市	和	消失	喜欢	一个	流星	在	撤销	.

一道橙色的火焰划过城市上空，像流星倒飞一样消失了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [ə; eɪ] [kræk] ['lʌkʃəri] ['laɪnər] , [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['viːnəs] .

The	Morning	Star	,	a	crack	luxury	liner	,	was	heading	out	for	Venus	.
这	早晨	星星	,	一个	裂缝	奢华	衬垫	,	曾是	标题	出去	为了	金星	.

“晨星号”是一艘顶级豪华邮轮，正驶往金星。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊərz] .

It	must	be	nineteen	hours	.
它	必须	是	十九	小时	.

应该是十九个小时。

" ['aʊər; ɑːr][læst] [naɪt] , " [sed] - ['sɔːftli] .

"	Our	last	night	,	"	said	Ileth	softly	.
"	我们的	最后的	夜晚	,	"	说	-	轻轻	.

“我们的最后一晚，”伊莱斯轻声说道。

" [tə'mɑːroʊ] [wiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [laɪk] [ðæt] [ʃɪp] .

"	Tomorrow	we'll	be	leaving	for	Alpha	Centauri	like	that	ship	.
"	明天	出色地	是	离开	为了	阿尔法	半人马座	喜欢	那	船	.

“明天我们将像那艘飞船一样前往半人马座阿尔法星。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['plæstɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

"	They	had	reached	a	door	in	the	glistening	plastic	face	of	a	building	.
"	他们	有	达到	一个	门	在	这	闪闪发光	塑料	脸	的	一个	建筑	.

他们来到了一栋闪闪发光的塑料建筑外墙上的一扇门前。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz]['pɜːrsən(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

The	door	opened	automatically	,	responsive	to	the	girl's	personal	vibration	.
这	门	打开	自动地	,	响应式设计	到	这	女孩们	个人的	振动	.

门自动打开了，它能感应到女孩的身体震动。

['sæksn] [sɔː] [ə; eɪ]['læmbənt] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['entrəns] .

Saxon	saw	a	lambent	darkness	beyond	the	entrance	.
撒克逊	锯	一个	光亮	黑暗	超过	这	入口	.

萨克森看到入口处有一片朦胧的黑暗。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [træns'pærənt] [raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

The	ceiling	of	Ileth's	apartment	was	the	transparent	rind	of	the	city	itself	.
这	天花板	的	-	公寓	曾是	这	透明的	果皮	的	这	城市	本身	.

伊莱斯的公寓天花板就像是这座城市透明的外壳。

[ðə; ði] [muːn] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['plæstɪk] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] .

The	moon	streamed	through	the	crystal	plastic	,	lighting	it	faintly	.
这	月亮	流媒体	通过	这	水晶	塑料	,	灯光	它	淡淡的	.

月光透过水晶塑料，将其照亮成一片柔和的光晕。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] ['taɪtnd] , [hɪz; ɪz][sɪksθ] [sens] [ʌv; əv] [fiːl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [træp] .

His	nerves	tightened	,	his	sixth	sense	of	feel	exploring	the	apartment	for	a	trap	.
他的	神经	收紧	,	他的	第六	感觉	的	感觉	探索	这	公寓	为了	一个	陷阱	.

他的神经紧绷起来，第六感开始在公寓里搜寻陷阱。

[bʌt; bət][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ['tɪŋgl] ['prɪkəld] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

But	no	warning	tingle	prickled	his	skin	.
但	不	警告	刺痛	刺痛	他的	皮肤	.

但没有任何预兆，他的皮肤上并没有感到任何刺痛感。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn][æz; əz] - [pæst] [ˌɪn'saɪd] .

Then	the	lights	came	on	as	Ileth	passed	inside	.
然后	这	灯	来了	在	作为	-	通过了	里面	.

然后，伊莱斯走进屋子时，灯亮了。

[ðeɪ] [gləud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [koʊld] [fleɪm] .

They	glowed	from	the	walls	like	cold	flame	.
他们	发光	从	这	墙壁	喜欢	寒冷的	火焰	.

它们像冰冷的火焰一样从墙壁上闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['sæksn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['empti] .

With	a	sigh	of	relief	,	Saxon	saw	that	the	chamber	was	empty	.
和	一个	叹	的	宽慰	,	撒克逊	锯	那	这	房间	曾是	空的	.

萨克森松了口气，发现房间里空无一人。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] - , " [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	Sit	down	,	"	said	Ileth	,	"	I'll	get	you	a	drink	.
"	坐	向下	,	"	说	-	,	"	患病的	得到	你	一个	喝	.

“坐下，”伊莱斯说，“我去给你倒杯饮料。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	She	disappeared	through	a	doorway	across	the	room	,
"	她	消失	通过	一个	门口	穿过	这	房间	,

她穿过房间另一侧的门消失了。

['strɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [griːn] ['dʒækɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .

stripping	her	yellow	green	jacket	from	her	shoulders	as	she	went	.
脱衣舞	她	黄色的	绿色的	夹克	从	她	肩膀	作为	她	去	.

她边走边脱下肩上的黄绿色外套。

[dʒɔn] ['sæksn] [sæŋk] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [laʊndʒ] , ['fɑːloʊɪŋ] - ['prɑːgres] [baɪ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

Jon	Saxon	sank	onto	a	lounge	,	following	Ileth's	progress	by	her	thoughts	.
乔恩	撒克逊	沉没	到	一个	休息室	,	下列的	-	进步	经过	她	想法	.

乔恩·萨克森瘫坐在沙发上，通过伊莱斯的思绪关注着她的一举一动。

" ['soʊdə] .

"	Soda	.
"	苏打	.

“苏打。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['soʊdə] ?

Where's	that	soda	?
在哪里?	那	苏打	?

汽水在哪儿?

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Oh	,	here	it	is	.
哦	,	这里	它	是	.

哦，找到了。

[ɛ'miːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

Emil	must	have	put	it	there	.
埃米尔	必须	有	放	它	那里	.

一定是埃米尔放的。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

Like	a	man	.
喜欢	一个	男人	.

像个男人一样。

" [ðen] , " ['kɑːntækt] [ɛ'miːl] ?

"	Then	,	"	Contact	Emil	?
"	然后	,	"	接触	埃米尔	?

然后，“联系埃米尔？”

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

"	A	moment's	indecision	.
"	一个	瞬间	优柔寡断	.

“片刻的犹豫。”

['sæksn] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [gɜːrl] ['θɪŋkɪŋ] .

Saxon	could	almost	hear	the	girl	thinking	.
撒克逊	可以	几乎	听到	这	女孩	思维	.

萨克森几乎能听到女孩的心声。

" [nɑːt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ʃɪvər] .
" Not yet , " she decided with a mental shiver .
" 不是 然而 , " 她 决定 和 一个 精神的 颤抖 .

“还没到时候，”她心里打了个寒颤，下定决心。

" ['sæksn] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ded] .
" Saxon would be no good to us dead .
" 撒克逊 会 是 不 好的 到 我们 死的 .

“撒克逊人死了对我们没有任何用处。”

" [ðen] , " [meɪk] [ðə; ði] [drɪŋk] [strɔːŋ] .
" Then , " Make the drink strong .
" 然后 , " 制作 这 喝 强的 .

然后，“把酒调浓。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['gælən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] .
Take a gallon to make him drunk .
拿 一个 加仑 到 制作 他 醉 .

用一加仑水把他灌醉。

[bɪg] [bruːt] .
Big brute .
大的 蛮力 .

大块头。

['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] .
Shoulders like a door .
肩膀 喜欢 一个 门 .

肩膀像门一样。

[aɪ] [kʊd; kəd] . . . .
I could . . . .
我 可以 . . . .

我可以.....

" ['sæksn] ['heɪstɪli] [blɑːkt] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" Saxon hastily blocked out her thought in embarrassment .
" 撒克逊 草草 已屏蔽 出去 她 想法 在 尴尬 .

萨克森尴尬地赶紧把自己的想法抛到脑后。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] ['græfɪk] .
The girl's mind was too graphic .
这 女孩们 头脑 曾是 也 形象的 .

这女孩的想象太过露骨。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ ˌhʌndrətθ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪliən]
For the hundredth time his brain grappled with the identity of those alien
为了 这 百分之一 时间 他的 脑 缠斗 和 这 身份 的 那些 外星人
['tɛlə ˌpæθs] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [tə'naɪt] .
telepaths who had warned him in the street tonight .
心灵感应者 WHO 有 警告 他 在 这 街道 今晚 .

他的大脑第一百次努力思考今晚在街上警告他的那些外星心灵感应者的身份。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] ['gʌvɝnmənts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['riːsɜːrt͡ʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɛk'spɛrə ˌmɛntɪŋ]
The radiation branch of Government's Bureau of Research had been experimenting
这 辐射 分支 的 政府的 局 的 研究 有 到过 实验
[wɪð; wɪθ] [θɔːt] [prə'dʒekʃ(ə)n] .
with thought projection .
和 想法 投影 .

政府研究局的辐射研究部门一直在进行意念投射实验。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ?

Could	**they**	**have**	**been**	**successful**	**?**
可以	他们	有	到过	成功的	?

他们有可能成功吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliən] [fiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

It	**might**	**account**	**for**	**the**	**alien**	**feel**	**he**	**had**	**experienced**	**for**	**that**	**impenetrable**
它	可能	帐户	为了	这	外星人	感觉	他	有	经验丰富的	为了	那	坚不可摧

['bæriər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][maɪndz] .

barrier	**which**	**had**	**defeated**	**his**	**attempt**	**to**	**reach**	**their**	**minds**	**.**
障碍	哪个	有	战败	他的	试图	到	抵达	他们的	思想	.

这或许可以解释他为何会感到如此陌生，因为那道坚不可摧的屏障阻碍了他与他们的心灵沟通的尝试。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ?

A	**machine**	**?**
一个	机器	?

机器?

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Unconsciously	**,**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
不知不觉	,	他	摇晃	他的	头	.

他不自觉地摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [sɪksθ] [sens] ,

His	**sixth**	**sense**	**,**
他的	第六	感觉	,

他的第六感，

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

the	**ability**	**not**	**only**	**to**	**feel**	**a**	**presence**	**but**	**identify**	**it**	**almost**	**as**	**if**	**he**
这	能力	不是	仅有的	到	感觉	一个	在场	但	确认	它	几乎	作为	如果	他

[wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	**seeing**	**it**	**,**
是	看到	它	,

他不仅能感受到某种存在，而且几乎就像亲眼所见一样能够辨认出来。

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔːrm]

convinced	**him**	**that**	**there**	**had**	**been**	**life**	**in**	**the**	**street**	**,**	**a**	**strange**	**invisible**	**form**
确信	他	那	那里	有	到过	生活	在	这	街道	,	一个	奇怪的	无形的	形式

[ʌv; əv] [laɪf] ['pɑːsəbli] ;

of	**life**	**possibly**	**;**
的	生活	可能	;

他确信街上曾经有过生命，或许是一种奇异的、看不见的生命形式；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .

but	**the**	**reality**	**of**	**it**	**was**	**inescapable**	**.**
但	这	现实	的	它	曾是	无法逃避	.

但现实是无法逃避的。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hɪz; ɪz] ['haɪt(ə)nd] [sens] [ʌv; əv] [fiːl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪrz]

In	**some**	**ways**	**his**	**heightened**	**sense**	**of**	**feel**	**was**	**more**	**reliable**	**than**	**his**	**ears**
在	一些	方式	他的	增强	感觉	的	感觉	曾是	更多的	可靠的	比	他的	耳朵

[ɔːr] [aɪz] .

or	**eyes**	**.**
或者	眼睛	.

在某些方面，他敏锐的触觉比他的耳朵或眼睛更可靠。

- [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] .

Ileth	**returned**	**bearing**	**a**	**tray**	**with**	**glasses**	**,**	**a**	**decanter**	**of**	**whiskey**	**and**	**soda**	**.**
-	返回	轴承	一个	托盘	和	眼镜	,	一个	醒酒器	的	威士忌酒	和	苏打	.

伊莱斯端着一个托盘回来了，托盘里放着玻璃杯、一瓶威士忌苏打水。

" [aɪ] ['wɔznt] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz][aɪ] ?

"	I	wasn't	long	,	was	I	?
"	我	不是	长的	,	曾是	我	?

我待的时间不长，对吧?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [braɪt] ['glɪtər] [ɪn][hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] - [griːn] [aɪz] .

"	There	was	a	hard	bright	glitter	in	her	hazel	-	green	eyes	.
"	那里	曾是	一个	难的	明亮的	闪光	在	她	榛	-	绿色的	眼睛	.

她那双淡褐色的眼睛里闪烁着明亮的光芒。

['sæksn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːltər][ænd; ənd][skɜːrt][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]

Saxon	saw	that	she	had	changed	to	a	halter	and	skirt	of	Martian	microweb
撒克逊	锯	那	她	有	已更改	到	一个	缰绳	和	裙子	的	火星人	微型网络

.

:

.

萨克森看到她换上了一件火星微型网布制成的露背上衣和裙子。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pʌls] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	swallowed	,	feeling	a	pulse	beginning	to	tick	in	his	throat	.
他	吞咽	,	感觉	一个	脉冲	开始	到	打钩	在	他的	喉	.

他咽了口唾沫，感觉喉咙里开始有脉搏跳动。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [her] , [bʌt; bət][nɑːt] ['eniwer] [soʊ] [θɪk] .

The	microweb	was	as	black	as	the	girl's	hair	,	but	not	anywhere	so	thick	.
这	微型网络	曾是	作为	黑色的	作为	这	女孩们	头发	,	但	不是	任何地方	所以	厚的	.

微网像女孩的头发一样黑，但没有那么厚。

['oʊnli][hɜːr; hər][koʊld] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ,

Only	her	cold	determination	to	keep	him	there	until	after	the	sailing	,
仅有的	她	寒冷的	决心	到	保持	他	那里	直到	后	这	帆船	,

她只有一丝冷酷的决心，要把他留在那里直到航行结束。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [dɪ'fiːtɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

which	he	could	feel	like	a	dash	of	cold	water	,	defeated	her	purpose	.
哪个	他	可以	感觉	喜欢	一个	短跑	的	寒冷的	水	,	战败	她	目的	.

他感觉就像被泼了一盆冷水，这让她的目的落空了。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] , [set][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][æn; ən][end] ['teɪbl] , [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

She	handed	him	a	glass	,	set	the	tray	on	an	end	table	,	switched	on	the
她	递交	他	一个	玻璃	,	放	这	托盘	在	一个	结尾	桌子	,	切换	在	这

['telikæstər] .

telecaster	.
电吉他	.

她递给他一杯酒，把托盘放在边桌上，打开了电吉他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['nuːzkæstər] [wʌz; wəz] [bleərɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Instead	of	music	,	the	newscaster	was	blaring	forth	the	announcement	of	the
反而	的	音乐	,	这	新闻播音员	曾是	刺耳的	前进	这	公告	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] .

expedition	to	Alpha	Centauri	.
远征	到	阿尔法	半人马座	.

新闻播音员没有播放音乐，而是大声宣布了前往半人马座阿尔法星的探险计划。

" . . . ['gretɪst] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

"	.	.	.	greatest	page	in	the	annals	of	the	Empire	.
"	.	.	.	最	页	在	这	志	的	这	帝国	.

“.....帝国历史上最伟大的一页。”

[tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [naɪn] ['aʊərz] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪkt] [kruː] ,

Tomorrow	at	nine	hours	the	Shooting	Star	with	a	picked	crew	,
明天	在	九	小时	这	射击	星星	和	一个	挑选	全体人员	,

明天九点，流星号将载着精挑细选的船员出发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [greɪt]
with **a** **staff** **of** **specialists** **and** **representatives** **from** **all** **the** **great**
和 一个 职员 的 专家 和 代表 从 全部 这 伟大的
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪl] [blæst] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] .
corporations **will** **blast** **off** **for** **Alpha** **Centauri** **.**
公司 将要 爆炸 离开 为了 阿尔法 半人马座 .

一支由专家和各大公司代表组成的队伍将飞往半人马座阿尔法星。

" ['ʌndər] [ðə; ði][də'rektərʃɪpˌdaɪ'rektərʃɪp][ʌv; əv][dʒɑːn] - [ʌv; əv] ['gʌvɝnmənts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]
" Under the directorship of John Villainowski of Government's Bureau of
" 在下面 这 董事职位 的 约翰 - 的 政府的 局 的
['riːsɜːrtʃ] ,
Research ,
研究 ,

在政府研究局局长约翰·维拉伊诺夫斯基的领导下，

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['stelər] [draɪv] ,
the man who developed the stellar drive ,
这 男人 WHO 发达 这 恒星 驾驶 ,

培养出卓越驱动力的人，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][plænz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [sʌnz] .
the expedition plans to investigate the planetary systems of the Centaurian suns .
这 远征 计划 到 调查 这 行星 系统 的 这 半人马座 太阳 .

此次探险计划考察半人马座恒星的行星系统。

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ˌmʊ'stɑːfə] [ˌaɪ'ɛks] , [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] . . . .
" His excellency , Mustapha IX , will be present . . . .
" 他的 阁下 , 穆斯塔法 第九章 , 将要 是 展示 . . . .

“穆斯塔法九世阁下将出席……”

" - [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] ['telikæstər] .
" Ileth snapped off the telecaster .
" - 啪啪 离开 这 电吉他 .

“伊莱斯把电吉他弄断了。”

" [dʒɔn] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sniːk] [aʊt] [tə'naɪt] [ʌv; əv]
" Jon , " she asked and leaned against him , " why did you sneak out tonight of
" 乔恩 , " 她 问 和 倾斜 反对 他 , " 为什么 做过 你 潜行 出去 今晚 的
[ɔːl] [naɪts] ?
all nights ?
全部 夜晚 ?

“乔恩，”她问道，并靠在他身上，“你为什么偏偏在今晚偷偷溜出来？”

" [hiː; hi] [senst] [ðə; ði]['gɜːlz] ['tenʃ(ə)n] , [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fuːl] [hɜːr; hər] .
" He sensed the girl's tension , knew that it would be difficult to fool her .
" 他 感觉到的 这 女孩们 紧张 , 知道 那 它 会 是 难的 到 傻子 她 .

他察觉到女孩的紧张，知道很难骗过她。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [straɪk] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]
he decided to quit beating around the bush and strike straight into the heart
他 决定 到 辞职 殴打 大约 这 衬套 和 罢工 直的 进入 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] .
of the opposing forces .
的 这 反对 力量 .

他决定不再拐弯抹角，直接攻击敌对势力的核心地带。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] , - .
" I know you're an agent of General Atomic , Ileth .
" 我 知道 你是 一个 代理人 的 一般的 原子 , - .

“我知道你是通用原子公司的特工，伊莱斯。”

[aɪv] . . . !
I've . . . !
我已经 . . . !

我……!

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

- [hæd; həd] [gɑːspt] [ænd; ənd] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Ileth had gasped and drawn back from him .
- 有 倒吸一口气 和 绘制 后退 从 他 .

伊莱斯倒吸一口凉气，向后退了一步。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn] ['tɜːrmɔɪl] .
Her thoughts were in turmoil .
她 想法 是 在 动荡 .

她思绪万千。

" [ɛ'miːl] ! [aɪ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ɛ'miːl] ! " [wʌz; wəz] [klɪr] .
" Emil ! I must reach Emil ! " was clear .
" 埃米尔 ! 我 必须 抵达 埃米尔 ! " 曾是 清除 .

“埃米尔！我必须找到埃米尔！”声音清晰地传来。

['sæksn] [went] [ɑːn] [ɪn'eksərəbli] .
Saxon went on inexorably .
撒克逊 去 在 无情地 .

萨克森继续无情地前进。

" [aɪv] [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][baɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] .
" I've wind of a plot by General Atomic against the Shooting Star .
" 我已经 风 的 一个 阴谋 经过 一般的 原子 反对 这 射击 星星 .

“我听说通用原子公司正密谋对付流星号。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['stelər] [draɪv] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'troʊl]
If they could get their hands on the stellar drive , no doubt they could control
如果 他们 可以 得到 他们的 双手 在 这 恒星 驾驶 , 不 怀疑 他们 可以 控制
[diːp] [speɪs] .
deep space .
深的 空间 .

如果他们能够掌握恒星驱动器，毫无疑问他们就能控制深空。

[ðeɪd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] .
They'd be in a position to dictate to Government .
他们会 是 在 一个 位置 到 听写 到 政府 .

他们将有能力左右政府。

" - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['fjʊriəsli] [naʊ] , ['sæksn] ['riːəlaɪzd] ,
" Ileth was thinking furiously now , Saxon realized ,
" - 曾是 思维 愤怒地 现在 , 撒克逊 已实现 ,

“伊莱斯现在肯定在疯狂地思考着什么，”萨克森意识到。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gesɪŋ] .
trying to figure how much he knew and how much he was guessing .
尝试 到 数字 如何 很多 他 知道 和 如何 很多 他 曾是 猜测 .

试图弄清楚他究竟知道多少，又有多少是猜测。

[hiː; hi] [læft] [wɪ'ðaʊt] [ə'mjuːzmənt] .

He	laughed	without	amusement	.
他	笑了	没有	娱乐	.

他笑了，但笑中却没有一丝笑意。

[hiː; hi] [nuː] [dæmd] ['lɪt(ə)l] , [tuː] [dæmd] ['lɪt(ə)l] .

He	knew	damned	little	,	too	damned	little	.
他	知道	该死的	小的	,	也	该死的	小的	.

他懂得太少了，少得可怜。

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Only	this	morning	,
仅有的	这	早晨	,

就在今天早上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [streɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] [ænd; ənd]

he	had	intercepted	the	stray	thought	of	one	of	his	co	-	workers	and
他	有	截获	这	流浪	想法	的	一	的	他的	合作	-	工人	和

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][soʊld] [aʊt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] .

realized	that	the	man	had	sold	out	to	General	Atomic	.
已实现	那	这	男人	有	卖	出去	到	一般的	原子	.

他无意中听到一位同事的闲言碎语，意识到这个人已经把公司卖给了通用原子公司。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['mænz][maɪnd] [wer] ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] ,

To	his	horror	he	had	read	in	the	man's	mind	where	General	Atomic	,
到	他的	恐怖	他	有	读	在	这	男人的	头脑	在哪里	一般的	原子	,

令他惊恐的是，他从那人的脑海中读出了通用原子公司的字样。

['æftər] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['stelər] [draɪv] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ['gʌvərnmənt] .

after	securing	the	stellar	drive	,	intended	to	overthrow	Government	.
后	确保	这	恒星	驾驶	,	故意的	到	推翻	政府	.

在确保了旨在推翻政府的星际推进之后。

[haʊ] ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] [plænd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [draɪv] , [huː] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plɑːt] ,

How	General	Atomic	planned	to	get	the	drive	,	who	else	was	in	the	plot	,
如何	一般的	原子	计划	到	得到	这	驾驶	,	WHO	别的	曾是	在	这	阴谋	,

通用原子公司计划如何获取硬盘？还有哪些人参与了这场阴谋？

[ðə; ði][mæn] ['hædnt] [noʊn] .

the	man	hadn't	known	.
这	男人	之前没有	已知	.

那人并不知情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [braibd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['eɪdʒənt] , [huːm] [hiː; hi]

He	had	been	bribed	to	take	orders	from	a	G	.	A	.	agent	,	whom	he
他	有	到过	受贿	到	拿	订单	从	一个	G	.	一个	.	代理人	,	谁	他

[nuː] ['oʊnli][æz; əz] Q62 .

knew	only	as	Q62	.
知道	仅有的	作为	Q62	.

他收受了贿赂，听命于一名GA特工，他只知道这名特工的代号是Q62。

['sæksn] ['kudnt] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

Saxon	couldn't	inform	the	T	.	I	.	S	.	of	his	knowledge	.
撒克逊	不能	通知	这	T	.	我	.	S	.	的	他的	知识	.

萨克森无法将他所知道的情况告知TIS。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] , [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['mænz][maɪnd] .

He	had	no	proof	,	except	what	he	had	read	in	this	one	man's	mind	.
他	有	不	证明	,	除了	什么	他	有	读	在	这	一	男人的	头脑	.

他没有任何证据，除了他从这个人的脑海中读出的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

He	had	told	Villainowski	of	his	suspicions	.
他	有	讲述	-	的	他的	怀疑	.

他曾将自己的怀疑告诉过维拉伊诺夫斯基。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][set][ðə; ðɪ][tiː] . [aɪ] . [es] . ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

The	chief	had	promised	to	set	the	T	.	I	.	S	.	onto	the	case	,
这	首席	有	承诺	到	放	这	T	.	我	.	S	.	到	这	案件	,

局长曾承诺会安排TIS调查此案。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

but	they	had	turned	up	no	evidence	of	any	kind	against	the	great	corporation	.
但	他们	有	转向	向上	不	证据	的	任何	种类	反对	这	伟大的	公司	.

但他们没有找到任何不利于这家大公司的证据。

['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] ,

General	Atomic	had	done	its	work	with	utmost	secrecy	,
一般的	原子	有	完毕	它是	工作	和	极致	保密	,

通用原子公司以极其保密的方式完成了这项工作。

[nɑːt] ['letɪŋ] [ɪts] [raɪt] [hænd] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [left] [hænd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

not	letting	its	right	hand	know	what	its	left	hand	was	doing	.
不是	出租	它是	正确的	手	知道	什么	它是	左边	手	曾是	正在做	.

它不会让右手知道左手在做什么。

['sæksn][wʌz; wəz] ['despərət] .

Saxon	was	desperate	.
撒克逊	曾是	绝望的	.

萨克森绝望了。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [slaɪt] ['ʃəuldəz] .

He	grasped	the	girl's	slight	shoulders	.
他	抓住	这	女孩们	轻微	肩膀	.

他抓住了女孩纤细的肩膀。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ? "

"	What	do	you	know	about	it	,	Ileth	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	它	,	-	?	"

“伊莱斯，你对此了解多少？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	know	anything	.
"	我	不	知道	任何事物	.

我什么都不知道。

[oʊ] [lɔːrd] , [dʒɔn] , [aɪm][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] [ətɑːmɪks] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] ,

Oh	Lord	,	Jon	,	I'm	to	be	General	Atomic's	representative	aboard	the	Shooting	Star	,
哦	主	,	乔恩	,	我是	到	是	一般的	原子能的	代表	船上	这	射击	星星	,

我的天哪，乔恩，我要作为通用原子公司的代表登上“流星号”飞船了。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [plɑːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	they've	told	me	nothing	of	any	plot	against	the	ship	.
和	他们有	讲述	我	没有什么	的	任何	阴谋	反对	这	船	.

他们没有告诉我任何针对这艘船的阴谋。

['nʌθɪŋ] , [dʒɔn] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	,	Jon	,	I	swear	it	.
没有什么	,	乔恩	,	我	发誓	它	.

没什么，乔恩，我发誓。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [dʒɔn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]
" With a disheartening feeling of defeat , Jon realized the girl was telling the
" 和 一个 令人沮丧 感觉 的 击败 , 乔恩 已实现 这 女孩 曾是 讲述 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

“带着沮丧的挫败感，乔恩意识到女孩说的是真话。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ətɑːmɪks] [plæn] .
She had been told nothing of General Atomic's plan .
她 有 到过 讲述 没有什么 的 一般的 原子能的 计划 .

她对通用原子公司的计划一无所知。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [θɔːts] ,
She , too , he read in her frightened thoughts ,
她 , 也 , 他 读 在 她 害怕 想法 ,

他从她恐惧的思绪中读出了她的感受。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ətɑːmɪks] ['eɪdʒənt] [huːm] [ʃiː; ʃi]
had been instructed to take orders from a General Atomic's agent whom she
有 到过 指示 到 拿 订单 从 一个 一般的 原子能的 代理人 谁 她
[nuː] [æz; əz] Q62 .
knew as Q62 .
知道 作为 Q62 .

她曾被指示听命于通用原子公司的一名特工，她知道此人代号为 Q62。

" [huːz] Q62 ?
" Who's Q62 ?
" 谁是 Q62 ?

Q62是谁?

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" he shot at her .
" 他 射击 在 她 .

他向她开枪了。

- ['heɪz(ə)l] - [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .
Ileth's hazel - green eyes were enormous .
- 榛 - 绿色的 眼睛 是 巨大的 .

伊莱斯的淡褐色眼睛很大。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
How did you know ? "
如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [huːz] Q62 ? "
" Who's Q62 ? "
" 谁是 Q62 ? "

Q62是谁?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] . "
I've never met him . "
我已经 绝不 遇见 他 . "

我从未见过他。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" How will you know him ? "
" 如何 将要 你 知道 他 ? "

你如何才能认识他?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] .
They said he would be able to identify himself .
他们 说 他 会 是 有能力的 到 确认 他自己 .

他们说他能够证明自己的身份。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] .
They wouldn't tell me how .
他们 不会 告诉 我 如何 .

他们不肯告诉我怎么做。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sæksənz] [skɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prɪk(ə)l] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
" All at once Saxon's skin began to prickle its warning of danger .
" 全部 在 一次 撒克逊人的 皮肤 开始 到 刺 它是 警告 的 危险 .

“突然间，萨克森的皮肤开始刺痛，这是危险的警告。”

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][gɜːrl] , [wiːld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['vɪʃəsli]
He released the girl , wheeled towards the door just as it was flung viciously
他 发布 这 女孩 , 带轮子的 向 这 门 只是 作为 它 曾是 扔 恶毒地
[bæk] .
back .
后退 .

他放开女孩，转身朝门口走去，就在这时，门被狠狠地向后猛地关上了。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɑːrt] [gʌn] .
He saw three men in the opening and reached for his dart gun .
他 锯 三 男人 在 这 开幕 和 达到 为了 他的 镖 枪 .

他看到门口有三个人，便伸手去拿麻醉枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][ˌes oʊ 'biː] , - [həːld] [hɜːr'self][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [tuː; tə]
With a half sob , Ileth hurled herself on him , bearing him backward to
和 一个 一半 哭泣 , - 投掷 她自己 在 他 , 轴承 他 落后 到
[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
the couch ,
这 长椅 ,

伊莱斯半抽泣着扑到他身上，把他往后推倒在沙发上。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [legz] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
her arms around his chest , her long legs tangled with his .
她 武器 大约 他的 胸部 , 她 长的 腿 纠缠不清 和 他的 .

她双臂环抱着他的胸膛，修长的双腿与他的交缠在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][ˌes oʊ 'biː] , - [həːld] [hɜːr'self][ɑːn][hɪm; ɪm] .

With	a	half	sob	,	Ileth	hurled	herself	on	him	.
和	一个	一半	哭泣	,	-	投掷	她自己	在	他	.

伊莱斯半抽泣着扑向他。

" [ɛ'miːl] !

"	Emil	!
"	埃米尔	!

“埃米尔！”

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] .

"	she	panted	.
"	她	喘息	.

她喘着气说。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] ! "

He's	got	a	gun	!	"
他是	得到	一个	枪	!	"

他有枪！

" ['iːzi] .

"	Easy	.
"	简单的	.

“简单的。

['iːzi] .

Easy	.
简单的	.

简单的。

['iːzi] , " [sed] [ə; eɪ]['mænz] [loʊ] [ə'mjuːzd] [vɔɪs] .

Easy	,	"	said	a	man's	low	amused	voice	.
简单的	,	"	说	一个	男人的	低的	觉得好笑	嗓音	.

“很简单，”一个男人低沉而带着笑意的声音说道。

[dʒɔn]['sæksn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] - [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

Jon	Saxon	succeeded	in	throwing	Ileth	off	his	chest	and	surging	to	his	feet
乔恩	撒克逊	成功了	在	投掷	-	离开	他的	胸部	和	滔滔	到	他的	脚

.

:
.

琼恩·萨克森成功地将伊莱斯从胸口甩了出去，然后猛地站了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrt] [gʌn] .

He	found	himself	staring	into	the	tiny	barrel	of	a	dart	gun	.
他	成立	他自己	凝视	进入	这	微小的	桶	的	一个	镖	枪	.

他发现自己正盯着一支飞镖枪的细小枪管。

[ðə; ði][dɑːrt] [gʌn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] ,

The	dart	gun	was	being	held	steady	as	a	rock	by	a	gray	-	eyed	,
这	镖	枪	曾是	存在	握住	稳定的	作为	一个	岩石	经过	一个	灰色的	-	眼睛	,

那支麻醉飞镖枪被一个灰眼睛的人稳稳地握在手中，

['jeloʊ] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪd] [θɪn] [lɪps] .

yellow	-	haired	man	with	a	faint	smile	on	his	wide	thin	lips	.
黄色的	-	头发	男人	和	一个	头晕的	微笑	在	他的	宽的	薄的	嘴唇	.

一个金发男子，宽薄的嘴唇上带着一丝淡淡的微笑。

['sæksn] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] .

Saxon	**let**	**his**	**hand**	**fall**	**away**	**from**	**his**	**holster**	**.**
撒克逊	让	他的	手	落下	离开	从	他的	枪套	.

萨克森的手从枪套里滑落下来。

" [get] [hɪz; ɪz] [gʌn] , - . "

"	**Get**	**his**	**gun**	**,**	**Ileth**	**.**	**"**
"	得到	他的	枪	,	-	.	"

“伊莱斯，把他的枪拿过来。”

" [raɪt] , [ɛ'miːl] .

"	**Right**	**,**	**Emil**	**.**
"	正确的	,	埃米尔	.

“没错，埃米尔。”

" ['sæksn] [felt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [kuːl] ['fɪŋgərz] [slɪp] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [blaʊs] , [plʌk] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] .

"	**Saxon**	**felt**	**the**	**girl's**	**cool**	**fingers**	**slip**	**inside**	**his**	**blouse**	**,**	**pluck**	**his**	**automatic**	**from**	**his**	**holster**	**.**
"	撒克逊	毛毡	这	女孩们	凉爽的	手指	滑	里面	他的	女式衬衫	,	采摘	他的	自动的	从	他的	枪套	.

“萨克森感觉到女孩冰凉的手指滑进了他的衬衫里，从他的枪套里拔出了他的自动手枪。

" [hæz; həz] [hiː; hi] ['eni] ['ʌðər] ['wɛpənz] ?

"	**Has**	**he**	**any**	**other**	**weapons**	**?**
"	有	他	任何	其他	武器	?

他还有其他武器吗?

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['sæksn] ['deftli] , [ɪm'pɜːrsənəli] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [blæk] [her] ['swɪŋɪŋ] .

"	**She**	**patted**	**Saxon**	**deftly**	**,**	**impersonally**	**,**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**her**	**black**	**hair**	**swinging**	**.**
"	她	轻拍	撒克逊	巧妙地	,	不带个人色彩地	,	摇晃	她	头	,	她	黑色的	头发	摇摆	.

她灵巧而冷漠地拍了拍萨克森，摇了摇头，黑色的头发随之摆动。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

" [ðə; ði] [blɑːnd] [mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	**The**	**blond**	**man**	**lowered**	**his**	**gun**	**.**
"	这	金发	男人	降低	他的	枪	.

金发男子放下了枪。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] .

"	**You**	**may**	**sit**	**down**	**,**	**sir**	**.**
"	你	可能	坐	向下	,	先生	.

先生，您可以坐下了。

" ['sæksn] [sæt] [daʊn] .

"	**Saxon**	**sat**	**down**	**.**
"	撒克逊	卫星	向下	.

萨克森坐了下来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [blɑːnd] [mæn] [bʌt; bət] ['sæksn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ɛ'miːl] ,

There	**were**	**two**	**others**	**behind**	**the**	**blond**	**man**	**but**	**Saxon**	**kept**	**his**	**eyes**	**on**	**Emil**	**,**
那里	是	二	其他的	在后面	这	金发	男人	但	撒克逊	保留	他的	眼睛	在	埃米尔	,

金发男子身后还有两个人，但萨克森的目光始终锁定在埃米尔身上。

[ˈrekəgnaiziŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [taɪp] .

recognizing	a	dangerous	type	.
识别	一个	危险的	类型	.

识别危险人物。

[ˈɑːbviəsli] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ðə; ði][blɑːnd][mæn][wʌz; wəz] [ˈfɪrsli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl]

Obviously	well	educated	,	intelligent	,	the	blond	man	was	fiercely	loyal	to	General
明显地	出色地	受过教育	,	聪明的	,	这	金发	男人	曾是	激烈地	忠诚	到	一般的

[əˈtɑːmɪk] .

Atomic	.
原子	.

这位金发男子显然受过良好的教育，聪明睿智，他对通用原子公司极其忠诚。

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [taɪmz]

Not	such	a	queer	combination	in	these	times
不是	这样的	一个	酷儿	组合	在	这些	时代

在如今这个时代，这倒也不算什么奇怪的组合。

, [ˈsæksn] [θɔːt] ; [wen] [ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ˈkʌntriz] [ɪn][menz]

,	Saxon	thought	;	when	the	corporations	had	come	to	replace	countries	in	men's
,	撒克逊	想法	;	什么时候	这	公司	有	来	到	代替	国家	在	男士

[ˈlɔiəltiz] .

loyalties	.
忠诚	.

萨克森心想：当公司取代国家成为人们忠诚的对象时。

[ðə; ði] [ˈænərkɪst] [rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [ˌbjʊrəˈkrætɪk] - [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [ˈwiːkənd] [ˈterə]

The	anarchist	revolt	against	Bureaucratic	-	Socialism	had	seriously	weakened	Terra
这	无政府主义者	反叛	反对	官僚主义	-	社会主义	有	严重地	减弱	泰拉

[ænd; ənd] [ˈkɔːrpərət] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈpaʊər] .

and	corporate	business	had	fought	its	way	back	to	power	.
和	公司的	商业	有	战斗	它是	方式	后退	到	力量	.

无政府主义者反抗官僚社会主义的起义严重削弱了泰拉政权，企业界重新夺回了权力。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈvaiəleitid]

Determined	never	again	to	permit	the	sacred	laws	of	property	to	be	so	violated
决定	绝不	再次	到	允许	这	神圣	法律	的	财产	到	是	所以	违反

,

,

,

决心不再允许神圣的财产法遭到如此践踏，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ɪts] [ˈtəntəklz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ruːts] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

it	had	fastened	its	tentacles	to	the	very	roots	of	society	.
它	有	系紧	它是	触手	到	这	非常	根	的	社会	.

它已经将触角牢牢地附着在了社会的根基上。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɪtˈself] — [ə; eɪ] [ˈkɔːrpərət] [ˈgʌvərnmənt] .

It	organized	a	government	in	an	image	of	itself	—	a	corporate	government	.
它	组织	一个	政府	在	一个	图像	的	本身	—	一个	公司的	政府	.

它按照自身的形象组织了一个政府——一个企业型政府。

[men] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [noʊ][lɔːŋgər][æz; əz] [əˈmerɪkən] [ɔːr] [ˈspænɪʃ] [bʌt; bət][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][əˈtɑːmɪk][men]

Men	became	known	no	longer	as	American	or	Spanish	but	as	General	Atomic	men
男人	成为	已知	不	更长	作为	美国人	或者	西班牙语	但	作为	一般的	原子	男人

, [ɔːr][traɪ] - [wɜːrld] [men] ,

,	or	Tri	-	World	men	,
,	或者	三	-	世界	男人	,

人们不再称他们为美国人或西班牙人，而是称他们为通用原子公司的人或三国人。

[ɔːr] ['kɔːrpərət] ['gʌvərnmənt] [men] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['blaɪndli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər]

or	Corporate	Government	men	and	were	as	blindly	patriotic	to	their
或者	公司的	政府	男人	和	是	作为	盲目地	爱国	到	他们的

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜːrθ] .

corporations	as	they	had	been	in	earlier	ages	to	the	lands	of	their	birth	.
公司	作为	他们	有	到过	在	早些时候	年龄	到	这	土地	的	他们的	出生	.

或者说，他们是公司政府的代表，对他们的公司盲目爱国，就像他们在过去对自己的祖国一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] , ['sæksn] ['rekəgnaɪzd] , [wʌz; wəz] [ɛ'miːl] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tɑːmɪk] ,

Such	a	one	,	Saxon	recognized	,	was	Emil	of	General	Atomic	,
这样的	一个	一	,	撒克逊	认可	,	曾是	埃米尔	的	一般的	原子	,

萨克森认出，通用原子公司的埃米尔就是这样一个人。

[ə; eɪ] [fə'nætɪk] [huː] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

a	fanatic	who	would	consider	it	the	greatest	honor	to	die	for	his	company	.
一个	狂热分子	WHO	会	考虑	它	这	最	荣誉	到	死	为了	他的	公司	.

一个狂热分子，他认为为公司牺牲是莫大的荣幸。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [sɜːr] , " [sed] [ɛ'miːl] , " [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] . "

"	You	realize	,	sir	,	"	said	Emil	,	"	that	we	regret	very	much	what	we	must	do	.	"
"	你	意识到	,	先生	,	"	说	埃米尔	,	"	那	我们	后悔	非常	很多	什么	我们	必须	做	.	"

“先生，您明白，”埃米尔说，“我们对不得不做的事情感到非常遗憾。”

" [waɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

"	Why	do	it	,	then	?
"	为什么	做	它	,	然后	?

“那为什么要这么做呢？”

" [dʒɔn] ['sæksn] [æskt] ['blʌntli] .

"	Jon	Saxon	asked	bluntly	.
"	乔恩	撒克逊	问	直截了当地	.

乔恩·萨克森直截了当地问道。

[ðə; ði] [blɑːnd] [ɛ'miːl] [lʊkt] [ʃɑːkt] .

The	blond	Emil	looked	shocked	.
这	金发	埃米尔	看起来	震惊	.

金发的埃米尔看起来很震惊。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['triːz(ə)n] , [sɜːr] ? "

"	Are	you	suggesting	treason	,	sir	?	"
"	是	你	建议	叛国罪	,	先生	?	"

“先生，您是在暗示叛国罪吗？”

" [aɪm] [nɑːt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæksn] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] [hɪz; ɪz]

"	I'm	not	suggesting	anything	,	"	replied	Saxon	,	who	had	already	read	his
"	我是	不是	建议	任何事物	,	"	回复	撒克逊	,	WHO	有	已经	读	他的

[deθ] ['sentəns] [ɪn] [eɪmɪlz] [breɪn] .

death	sentence	in	Emil's	brain	.
死亡	句子	在	埃米尔的	脑	.

“我什么也没说，”萨克森回答道，他已经从埃米尔的脑海中读出了自己的死刑判决。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	But	you	don't	expect	me	to	give	you	any	information	,
"	但	你	不	预计	我	到	给	你	任何	信息	,

但你并不指望我提供任何信息，

[wen] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .

when	you	plan	to	kill	me	immediately	after	.
什么时候	你	计划	到	杀	我	立即地	后	.

当你打算紧接着杀了我的时候。

" [eɪmɪlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [dɪ'stɜːrbd] .
" Emil's expression was vaguely disturbed .
" 埃米尔的 表达 曾是 依稀 不安 .

埃米尔的表情略显不安。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[aɪm] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][poʊst][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ətɑːmɪks] ['riːsɜːrtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət]
I'm commissioned to offer you a post in General Atomic's research department at
我是 委托 到 提供 你 一个 邮政 在 一般的 原子能的 研究 部门 在
[twaɪs] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['sæləri] ,
twice your present salary ,
两次 你的 展示 薪水 ,

我受委托向您提供通用原子公司研究部门的一个职位，薪水是您目前薪水的两倍。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪʃ] .
if you can give us the information we wish .
如果 你 能 给 我们 这 信息 我们 希望 .

如果您能提供我们想要的信息。

" [bʌt; bət]['sæksn] [stɪl] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'eksərəb(ə)l] [deθ] [ɪn] [eɪmɪlz] [maɪnd] .
" But Saxon still read nothing but inexorable death in Emil's mind .
" 但 撒克逊 仍然 读 没有什么 但 无情的 死亡 在 埃米尔的 头脑 .

但萨克森仍然认为埃米尔的脑海中只有无可避免的死亡。

" ['aɪwɑːʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Eyewash , " he said .
" 洗眼液 , " 他 说 .

“洗眼液，”他说。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['saɪləns] [ðə; ði][menz] [θɔːts] [biːt] [æt; ət]['sæksənz] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ]
In the ensuing silence the men's thoughts beat at Saxon's brain like the confusing
在 这 随后 沉默 这 男士 想法 打 在 撒克逊人的 脑 喜欢 这 令人困惑
['rækɪt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
racket of people talking all at once .
球拍 的 人们 说 全部 在 一次 .

在随后的沉默中，男人们的思绪像一群人同时说话的嘈杂声一样冲击着萨克森的大脑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɛ'miːl] [muːvd] [ə'saɪd] , ['seɪɪŋ] , " [wɪə(r)] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ɑːbstɪnəsi] .
At length Emil moved aside , saying , " We're prepared for obstinacy .
在 长度 埃米尔 已搬 旁边 , 说 , " 是 准备 为了 固执 .

最后，埃米尔让到一边，说道：“我们已经做好了应对顽固的准备。”

['geɪɔrg] , [teɪk] ['oʊvər] .
Georg , take over .
格奥尔格 , 拿 超过 .

乔治，接管。

" [ə; eɪ] [plʌmp] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] ['sæksn] .
" A plump man of middle age drew up a chair facing Saxon .
" 一个 丰满 男人 的 中间 年龄 画 向上 一个 椅子 面向 撒克逊 .

一位身材圆润的中年男子拉过一把椅子，面对着萨克森坐下。

" ['geɪɔrg] , " [ɪk'spleɪnd] [ɛ'miːl] , " [ɪz][æn; ən][en] . [piː] . [ə; eɪ] .
" Georg , " explained Emil , " is an N . P . A .
" 格奥尔格 , " 解释 埃米尔 , " 是 一个 N . P . 一个 .

“格奥尔格，”埃米尔解释说，“是一名NPA成员。”

" ['sæksn][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] [feɪst] ['nʊrəl] - [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] .
" Saxon stared into the moon faced neural - psychoanalyst .
" 撒克逊 凝视 进入 这 月亮 面对 神经 - 精神分析学家 .

“萨克森凝视着月亮，面对着神经精神分析学家。”

[ðə; ði][mæn] [pə'zest] [ðə; ði][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [per] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv] [glæs] ,
The man possessed the most unusual pair of twinkling blue eyes like bits of glass ,
这 男人 拥有 这 最多 异常 一对 的 闪烁 蓝色的 眼睛 喜欢 比特 的 玻璃 ,

那男人拥有一双极其罕见的、闪闪发光的蓝色眼睛，如同玻璃碎片一般。

[ə; eɪ] [smuːð] [pɪŋk] [feɪs] , [θɪn] ['sændi] [her] .
a smooth pink face , thin sandy hair .
一个 光滑的 粉色的 脸 , 薄的 沙 头发 .

一张光滑粉嫩的脸庞，一头稀疏的沙色头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ɛ'miːl][ɪn] [luːs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kʌvərɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - .
He was dressed like Emil in loose , comfortable coveralls of a gray siliconex .
他 曾是 穿着 喜欢 埃米尔 在 松动的 , 舒服的 连体工作服 的 一个 灰色的 - .

他穿着和埃米尔一样的宽松舒适的灰色硅胶连体工作服。

[hiː; hi] [tʊk] ['sæksənz] [rɪst] , [sed] ['plezntli] , " [hm] , [pʌls] ['ræpɪd][bʌt; bət] [strɔːŋ] .
He took Saxon's wrist , said pleasantly , " Hmmm , pulse rapid but strong .
他 采取 撒克逊人的 手腕 , 说 愉快 , " 嗯 , 脉冲 迅速的 但 强的 .

他抓住萨克森的手腕，愉快地说：“嗯，脉搏很快但很强劲。”

[ʌn'juːʒuəl] ['nɜːrvəs] [kən'troʊl] .
Unusual nervous control .
异常 紧张的 控制 .

异常的神经控制能力。

[strɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Strip to the waist , if you please .
条 到 这 腰部 , 如果 你 请 .

请脱到上身。

" [æz; əz]['sæksn] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [blaʊs] , [ðə; ði] [plʌmp] [en] . [piː] . [ə; eɪ] . [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]
" As Saxon pulled off his blouse , the plump N . P . A . turned to the third
" 作为 撒克逊 拉 离开 他的 女式衬衫 , 这 丰满 N . P . 一个 . 转向 到 这 第三
[mæn] , ['ɑːbviəsli] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
man , obviously his assistant ,
男人 , 明显地 他的 助手 ,

“萨克森脱下衬衫时，身材肥胖的NPA转向第三个人，显然是他的助手，

[ænd; ənd] [sed] , " [brɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ælf] .
and said , " Bring the machine , Alph .
和 说 , " 带来 这 机器 , 字母 .

然后说：“把机器带来，阿尔夫。”

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ælf] [lʌgd] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The man called Alph lugged a heavy case in front of the couch , opened it .
" 这 男人 称为 字母 带吊臂的 一个 重的 案件 在 正面 的 这 长椅 , 打开 它 .

名叫阿尔夫的男人把一个沉重的箱子搬到沙发前，打开了它。

['geɪɔrg][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tætʃ] ['sɔːsər] [ʃeɪpt] ['sʌkʃ(ə)n] [dɪsks][tuː; tə]['sæksənz] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [beɪs]
Georg began to attach saucer shaped suction discs to Saxon's temples , the base
格奥尔格 开始 到 附 碟子 形状 吸 光盘 到 撒克逊人的 寺庙 , 这 根据
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
of his skull ,
的 他的 颅骨 ,

格奥尔格开始将碟状吸盘吸附在萨克森的太阳穴和后脑勺上，

[hɪz; ɪz]['soʊlər]['pleksəs] .
his **solar** **plexus** **.**
他的 太阳的 神经丛 .

他的太阳神经丛。

['waɪɜ-z, 'waɪrz][led][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪsks][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [keɪs] .
Wires **led** **from** **the** **discs** **to** **the** **machine** **in** **the** **black** **case** **.**
电线 引领 从 这 光盘 到 这 机器 在 这 黑色的 案件 .

电线从光盘连接到黑色外壳内的机器。

" [kwaɪt] ['redi] , " [sed] ['geɪɔrg][tuː; tə][ɛ'miːl] .
" **Quite** **ready** **,** **"** **said** **Georg** **to** **Emil** **.**
" 相当 准备好 , " 说 格奥尔格 到 埃米尔 .

“完全准备好了，”格奥尔格对埃米尔说。

" [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **Ask** **any** **questions** **you** **wish** **.**
" 问 任何 问题 你 希望 .

“请问有什么问题吗？”

" ['sæksn][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['tɪŋgl] ['rɪplɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] [laɪk][ə; eɪ]
" **Saxon** **could** **feel** **a** **delicate** **tingle** **rippling** **up** **his** **spine** **into** **his** **brain** **like** **a**
" 撒克逊 可以 感觉 一个 精美的 刺痛 涟漪 向上 他的 脊柱 进入 他的 脑 喜欢 一个
[maɪld] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
mild **electric** **shock** **.**
温和的 电的 震惊 .

“萨克森感到一股轻微的刺痛感沿着他的脊柱向上蔓延到大脑，就像轻微的电击一样。”

[ɛ'miːl] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] - ['stelər] [draɪv] ? "
Emil **asked** **,** **"** **Do** **you** **know** **the** **secret** **of** **Villainowski's** **stellar** **drive** **?** **"**
埃米尔 问 , " 做 你 知道 这 秘密 的 - 恒星 驾驶 ? "

埃米尔问道：“你知道维拉因诺夫斯基拥有超凡动力的秘密吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sæksn] .
" **No** **,** **"** **returned** **Saxon** **.**
" 不 , " 返回 撒克逊 .

“不，”萨克森回答道。

" [ðæts] [prɪ'pɑːstərəs] .
" **That's** **preposterous** **.**
" 那就是 荒谬 .

“这太荒谬了。”

[noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ɪk'sept] - [hɪm'self] .
No **one** **understands** **that** **except** **Villainowski** **himself** **.**
不 一 明白 那 除了 - 他自己 .

除了维拉诺夫斯基本人，没有人明白这一点。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði]['siːkrət][aʊt] ?
Do **you** **think** **Government** **would** **be** **so** **stupid** **as** **to** **let** **the** **secret** **out** **?**
做 你 思考 政府 会 是 所以 愚蠢的 作为 到 让 这 秘密 出去 ?

你认为政府会愚蠢到泄露这个秘密吗?

" [ðə; ði] [plʌmp] [en] . [piː] . [ə; eɪ] . [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['daiəlz] , [lʊkt] [ʌp]
" **The** **plump** **N** **.** **P** **.** **A** **.** **who** **had** **been** **studying** **a** **bank** **of** **dials** **,** **looked** **up**
" 这 丰满 N . P . 一个 . WHO 有 到过 学习 一个 银行 的 拨号盘 , 看起来 向上
[ænd; ənd] [sed] , " ['hiːz] ['laɪɪŋ] .
and **said** **,** **"** **He's** **lying** **.**
和 说 , " 他是 说谎 .

“那个身材圆润的NPA成员一直在研究一排拨号盘，他抬起头说：‘他在撒谎。’

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['stelər] [draɪv] . "

From	that	I	would	infer	that	he	understands	the	stellar	drive	.	"
从	那	我	会	推断	那	他	明白	这	恒星	驾驶	.	"

由此我可以推断，他理解恒星的驱动力。

" [wʌt] ? " [gɑːspt] [ɛ'miːl] .

"	What	?	"	gasped	Emil	.
"	什么	?	"	倒吸一口气	埃米尔	.

“什么？”埃米尔倒吸一口凉气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [dʒɔn]['sæksn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][blɑːnd][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

With	a	sinking	heart	Jon	Saxon	realized	that	the	blond	man	had	not	been
和	一个	下沉	心	乔恩	撒克逊	已实现	那	这	金发	男人	有	不是	到过

[ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] [lʌk] .

expecting	such	luck	.
期待	这样的	运气	.

乔恩·萨克森心头一沉，他意识到那个金发男人没想到会有这样的好运。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə]

They	had	thought	that	he	might	be	able	to	give	them	some	clue	to
他们	有	想法	那	他	可能	是	有能力的	到	给	他们	一些	线索	到

[ðə; ði] ['stelər] [draɪv] ,

the	stellar	drive	,
这	恒星	驾驶	,

他们原本以为他或许能给他们一些关于恒星驱动力的线索，

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	that	he	actually	could	reproduce	it	.
但	不是	那	他	实际上	可以	复制	它	.

但他并不能真的重现这个现象。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] [ˌkoʊɪ'fɪʃ(ə)nt] ?

"	What's	his	torture	coefficient	?
"	是什么	他的	酷刑	系数	?

他的酷刑系数是多少?

" [ɛ'miːl] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][en] . [piː] . [ə; eɪ] .

"	Emil	shot	at	the	N	.	P	.	A	.
"	埃米尔	射击	在	这	N	.	P	.	一个	.

埃米尔向新人民军开枪

['geɪɔrg] [ə'dʒʌstɪd] ['sevrəl] ['daiəlz] .

Georg	adjusted	several	dials	.
格奥尔格	调整	一些	拨号盘	.

格奥尔格调整了好几个旋钮。

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd]['faɪər] ['kɔːrsɪŋ] [ʌp]['sæksənz][spaɪn] .

The	tingling	became	livid	fire	coursing	up	Saxon's	spine	.
这	刺痛感	成为	铁青	火	赛跑	向上	撒克逊人的	脊柱	.

刺痛感变成了灼热的火焰，沿着萨克森的脊柱向上蔓延。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

His	eyes	closed	,
他的	眼睛	关闭	,

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [krʌʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [kɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz]

he	crushed	his	lips	between	his	teeth	until	a	trickle	of	blood	coursed	down	his
他	碎	他的	嘴唇	之间	他的	牙齿	直到	一个	涓涓细流	的	血	课程	向下	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

他用牙齿咬碎嘴唇，直到鲜血顺着下巴流了下来。

[ðə; ði] [ruːm] [swei] ['sɪkənɪŋli] .

The	room	swayed	sickeningly	.
这	房间	摇摆	令人作呕	.

房间摇晃得令人作呕。

[swet] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔrz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪt] [feɪs] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt]

Sweat	burst	from	his	pores	,	made	his	sick	white	face	glisten	in	the	indirect
汗	爆裂	从	他的	毛孔	,	制成	他的	生病的	白色的	脸	闪亮	在	这	间接

['laɪtɪŋ] .

lighting	.
灯光	.

汗水从他的毛孔中喷涌而出，在昏暗的灯光下，他那病态苍白的脸上泛起了光泽。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] ['faɪər] ['sməʊldəd] [ænd; ənd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spaɪn]

Then	as	sudden	as	it	came	,	the	fire	smoldered	and	died	out	of	his	spine
然后	作为	突然	作为	它	来了	,	这	火	闷烧	和	死亡	出去	的	他的	脊柱

.

:
.

然后，就像它来得突然一样，他脊椎上的火焰阴燃熄灭了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [en] . [piː] . [ə; eɪ] . [spiːk] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] ,

He	heard	the	N	.	P	.	A	.	speak	in	an	awed	voice	,
他	听到	这	N	.	P	.	一个	.	说话	在	一个	敬畏	嗓音	,

他听到新人民军用敬畏的语气发言，

" [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] [ˌkoʊɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

"	His	torture	coefficient	is	below	his	will	to	live	.
"	他的	酷刑	系数	是	以下	他的	将要	到	居住	.

“他的酷刑系数低于他的求生意志。”

['hiːl] [daɪ] [fɜːrst] .

He'll	die	first	.
地狱	死	第一的	.

他会先死。

" [ɛ'miːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪd] ['nɜːrvəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

"	Emil	began	to	stride	nervously	back	and	forth	before	the	lounge	.
"	埃米尔	开始	到	步幅	紧张地	后退	和	前进	前	这	休息室	.

“埃米尔开始在休息室前紧张地来回踱步。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] ['sæksn] , ['seɪɪŋ] , " [lʊk] , [ðæt] [poʊst] [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] [ətɑːmɪks] ['riːsɜːrtʃ]

He	swung	suddenly	on	Saxon	,	saying	,	"	Look	,	that	post	on	General	Atomic's	research
他	摇摆	突然	在	撒克逊	,	说	,	"	看	,	那	邮政	在	一般的	原子能的	研究

['bjʊroʊ] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən] .

bureau	is	still	open	.
局	是	仍然	打开	.

他突然转向萨克森说：“听着，通用原子公司研究局的那个职位仍然空缺。”

[aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] ['sæləri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['boʊnəs] [bɪ'saɪdz] . "

I	can	promise	you	three	times	your	present	salary	,	and	a	bonus	besides	.	"
我	能	承诺	你	三	时代	你的	展示	薪水	,	和	一个	奖金	除了	.	"

我可以保证给你三倍于现在的薪水，外加一笔奖金。

" ['laɪər] , " [rɪ'plaɪd] ['sæksn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Liar	,	"	replied	Saxon	without	hesitation	.
"	说谎者	,	"	回复	撒克逊	没有	犹豫	.

“骗子，”萨克森毫不犹豫地回答道。

" [aɪ] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [tel] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] .

"	I	don't	need	a	machine	to	tell	you're	lying	.
"	我	不	需要	一个	机器	到	告诉	你是	说谎	.

“我不需要机器来判断你在撒谎。”

" [hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] .

"	He	laughed	shortly	.
"	他	笑了	不久	.

他短暂地笑了笑。

[ðə; ði][en] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es] [plʌmp] [feɪs] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

The	N	.	P	.	A	.	'	s	plump	face	looked	puzzled	.
这	N	.	P	.	一个	.	-	s	丰满	脸	看起来	困惑	.

全国人民军那张圆脸露出了困惑的表情。

[hiː; hi] [meɪd] ['ræpɪd] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['daiəlz] [ə'gen] .

He	made	rapid	adjustments	on	the	machine	,	bent	over	the	dials	again	.
他	制成	迅速的	调整	在	这	机器	,	弯曲	超过	这	拨号盘	再次	.

他迅速调整机器，再次俯身查看旋钮。

" ['hiːz] [nɑːt] ['laɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] .

"	He's	not	lying	,	"	he	said	in	a	queer	voice	.
"	他是	不是	说谎	,	"	他	说	在	一个	酷儿	嗓音	.

“他没有撒谎，”他用一种怪异的声音说道。

" [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [skwiːz] [hɪm; ɪm][draɪ][ʌv; əv]

"	He	knows	you	intend	to	kill	him	as	soon	as	you	squeeze	him	dry	of
"	他	知道	你	打算	到	杀	他	作为	很快	作为	你	挤	他	干燥	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“他知道你打算在他供出所有信息后就杀了他。”

" ['sæksn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [waɪt] , [streɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Saxon	caught	sight	of	Ileth's	white	,	strained	face	and	grinned	at	her	.
"	撒克逊	捕捉	视线	的	-	白色的	,	紧张	脸	和	咧嘴一笑	在	她	.

“萨克森看到了伊莱斯苍白而紧绷的脸，便冲她咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [sər'praɪzd] , [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [æz; əz] [hɪm'self] [æt; ət] [eɪmɪlz]

She	had	been	as	surprised	,	he	read	her	thoughts	,	as	himself	at	Emil's
她	有	到过	作为	惊讶	,	他	读	她	想法	,	作为	他自己	在	埃米尔的

[ˌɑːpər'tuːn] ['entrəns] .

opportune	entrance	.
适时的	入口	.

他读出她的心思，她和他一样，对埃米尔的适时出现感到惊讶。

['ɑːbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[ɛ'miːl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

Emil	had	not	been	supposed	to	put	in	an	appearance	until	she	had	a
埃米尔	有	不是	到过	据称	到	放	在	一个	外貌	直到	她	有	一个

[traɪ][æt; ət][hɪm; ɪm][fɜːrst] .

try	at	him	first	.
尝试	在	他	第一的	.

埃米尔原本不应该露面，直到她先试探过他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['stelər] [draɪv]

It	was	all	verification	that	General	Atomic	was	trying	to	steal	the	stellar	drive
它	曾是	全部	确认	那	一般的	原子	曾是	尝试	到	偷	这	恒星	驾驶

.

.
.

这一切都证实了通用原子公司试图窃取恒星驱动器。

[bʌt; bət]['sæksn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['skæntɪɪst] [ʌv; əv]['diːteɪlz] [frʌm; frəm]

But	Saxon	had	been	able	to	catch	only	the	scantiest	of	details	from
但	撒克逊	有	到过	有能力的	到	抓住	仅有的	这	最稀少	的	细节	从

[eɪmɪlz][maɪnd] .

Emil's	mind	.
埃米尔的	头脑	.

但萨克森只能从埃米尔的记忆中捕捉到一些零星的细节。

['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][nɑːt]['oʊnli]['wɑːntɪd] [ðə; ði] [draɪv] , [hiː; hi] [senst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

General	Atomic	not	only	wanted	the	drive	,	he	sensed	,	but	a	monopoly	on	it	.
一般的	原子	不是	仅有的	通缉	这	驾驶	,	他	感觉到的	,	但	一个	垄断	在	它	.

他感觉到，通用原子公司不仅想要这种动力装置，而且还想要垄断这种装置。

[ðæt] [ment] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['baɪɪŋ] [ɔːf] ['evriwʌn] [ɪn] ['gʌvɜ·nmənts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [huː] [nuː]

That	meant	killing	or	buying	off	everyone	in	Government's	Bureau	of	Research	who	knew
那	意思是	杀	或者	购买	离开	每个人	在	政府的	局	的	研究	WHO	知道

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

the	secret	of	the	drive	.
这	秘密	的	这	驾驶	.

这意味着要杀死或收买政府研究局中所有知道硬盘秘密的人。

[ɛ'miːl] [sed] [tuː; tə]['sæksn] , " [sə'poʊz] [aɪ]['kɑːntækt]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

Emil	said	to	Saxon	,	"	Suppose	I	contact	General	Atomic	and	put	it	up	to
埃米尔	说	到	撒克逊	,	"	认为	我	接触	一般的	原子	和	放	它	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

埃米尔对萨克森说："假设我联系通用原子公司，把这件事交给他们。"

[aɪl] [kən'fes] [maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , [ðen] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'll	confess	my	orders	were	to	question	you	,	then	dispose	of	you	.
患病的	承认	我的	订单	是	到	问题	你	,	然后	处置	的	你	.

我承认，我的命令是审问你，然后除掉你。

['fræŋkli] , - [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [bɔːt] . "

Frankly	,	Ileth's	reports	have	convinced	us	that	you	couldn't	be	bought	.	"
坦率地说	,	-	报告	有	确信	我们	那	你	不能	是	买	.	"

坦白说，伊莱斯的报告让我们确信你不会被收买。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] ?

"	What	makes	you	think	that	I	can	now	?
"	什么	制作	你	思考	那	我	能	现在	?

你凭什么认为我现在可以?

['eniweɪ] , [wʌt] [ˌgærən'tiː] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] [ɑːnt] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [jɔːrz] ? "

Anyway	,	what	guarantee	have	I	that	their	promises	aren't	as	empty	as	yours	?	"
反正	,	什么	保证	有	我	那	他们的	承诺	不是	作为	空的	作为	你的	?	"

[hiː; hi] [æskt] ['skeptɪkli] .

he	asked	sceptically	.
他	问	怀疑地	.

"反正我怎么能保证他们的承诺不会像你的一样空洞呢？"他怀疑地问道。

['geɪɔrg] , [ðə; ði]['nʊroʊ] - [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] , [pɜːrst] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd] [ˌɪntə'dʒektɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

Georg	,	the	neuro	-	psychoanalyst	,	pursed	thick	lips	and	interjected	himself	into	the
格奥尔格	,	这	神经系统	-	精神分析学家	,	攥紧	厚的	嘴唇	和	插话	他自己	进入	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

神经精神分析学家格奥尔格抿着厚厚的嘴唇，插话加入了谈话。

" ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑ:mɪk] [ə'baidz] [baɪ][ɪts]['kɑ:ntrækts] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" General Atomic abides by its contracts , " he pointed out .
" 一般的 原子 遵守 经过 它是 合同 , " 他 尖 出去 .

“通用原子公司遵守合同，”他指出。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wen] [its] [tu:; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .
When it's to their advantage .
什么时候 它是 到 他们的 优势 .

当这样做对他们有利时。

" [eɪmɪlz] [aɪz] [bleizd] ; [red] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:k] .
" Emil's eyes blazed ; red stained his pale cheek .
" 埃米尔的 眼睛 燃烧的 ; 红色的 染色 他的 苍白 脸颊 .

埃米尔双眼怒火中烧，苍白的脸颊染上了一片鲜红。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑ:mɪk][ɪz] ['tretʃərəs] ? "
" Do you mean to imply , sir , that General Atomic is treacherous ? "
" 做 你 意思是 到 意味着 , 先生 , 那 一般的 原子 是 奸诈 ? "

“先生，您的意思是说通用原子公司是奸诈的吗？”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [ɛ'mi:l] ! " [sed] [ðə; ði] [plʌmp] [en] . [pi:] . [ə; eɪ] . , ['ʃɑ:rpli] .
" Emil ! " said the plump N . P . A . , sharply .
" 埃米尔 ! " 说 这 丰满 N . P . 一个 . , 尖锐地 .

“埃米尔！”胖乎乎的NPA厉声说道。

['sloʊli] [ðə; ði] [flʌʃ] [ri'si:did] [frʌm; frəm] [eɪmɪlz] [tʃi:ks] ,
Slowly the flush receded from Emil's cheeks ,
缓慢地 这 冲洗 消退 从 埃米尔的 脸颊 ,

埃米尔脸颊上的红晕渐渐消退了。

[bʌt; bət][hi:; hi][held] [hɪm'self] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ræm] - [rɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['æŋgri] .
but he held himself stiff as a ram - rod and his eyes were angry .
但 他 握住 他自己 僵硬的 作为 一个 内存 - 杆 和 他的 眼睛 是 生气的 .

但他像铁棍一样笔直地站着，眼神充满愤怒。

[ðə; ði][en] . [pi:] . [ə; eɪ] . [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə]['sæksn] .
The N . P . A . turned back to Saxon .
这 N . P . 一个 . 转向 后退 到 撒克逊 .

NPA 转而支持 Saxon。

" [æt; ət] [li:st] ,
" At least ,
" 在 至少 ,

“至少，

[ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑ:mɪk] [ə'baidz] [baɪ][ɪts]['kɑ:ntrækts][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [tu:; tə][ðer; ðər]
you admit that General Atomic abides by its contracts as long as it's to their
你 承认 那 一般的 原子 遵守 经过 它是 合同 作为 长的 作为 它是 到 他们的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

你承认，只要对通用原子公司有利，它就会遵守合同。

" ['sæksn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['siːɪŋ] [ɔːl'redi] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Saxon	nodded	,	seeing	already	what	was	coming	.
"	撒克逊	点头	,	看到	已经	什么	曾是	未来	.

萨克森点了点头，他已经预感到了即将发生的事情。

" [ðen] , " [pər'suːd] ['geɪɔrg] .

"	Then	,	"	pursued	Georg	.
"	然后	,	"	追击	格奥尔格	.

“然后，”格奥尔格继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

"	It	certainly	would	be	to	their	advantage	to	preserve	you	alive	until	you
"	它	当然	会	是	到	他们的	优势	到	保存	你	活	直到	你

[kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['stelər] [draɪv] .

could	build	a	stellar	drive	.
可以	建造	一个	恒星	驾驶	.

“对他们来说，把你活着留到你能建立起一个强大的引擎，肯定是有利的。”

['æftər] [ðæt] . . . . " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

After	that	.	.	.	"	He	shrugged	.
后	那	.	.	.	"	他	耸了耸肩	.

之后……”他耸了耸肩。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , ['sæksn] .

"	You're	an	intelligent	man	,	Saxon	.
"	你是	一个	聪明的	男人	,	撒克逊	.

“你是个聪明人，萨克森。”

['reɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɪzɪsɪsts] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] , [ɪn][fækt] .

Rated	one	of	the	best	physicists	in	the	Empire	,	in	fact	.
评级	一	的	这	最好的	物理学家	在	这	帝国	,	在	事实	.

事实上，他被誉为帝国最优秀的物理学家之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kən'vɪns] ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	seems	to	me	that	you	could	easily	convince	General	Atomic	that	it	would
它	似乎	到	我	那	你	可以	容易地	说服	一般的	原子	那	它	会

[biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə'laɪv] [ɪn'defɪnətli] .

be	of	advantage	to	them	to	keep	you	alive	indefinitely	.
是	的	优势	到	他们	到	保持	你	活	无限期	.

依我看，你完全可以说服通用原子公司，让他们相信让你无限期地活下去对他们是有利的。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [ə; eɪ] [jɪr] ? "

What	would	you	say	to	a	hundred	thousand	credits	a	year	?	"
什么	会	你	说	到	一个	百	千	学分	一个	年	?	"

一年十万学分你觉得怎么样?

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] . "

"	Not	enough	.	"
"	不是	足够的	.	"

“不够。”

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ? "

"	Two	hundred	thousand	?	"
"	二	百	千	?	"

“二十万？”

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] . . . " ['sæksn] [bɪ'gæn] , [ðen] [pɔːzd] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	One	or	two	.	.	.	"	Saxon	began	,	then	paused	in	consternation	.
"	一	或者	二	.	.	.	"	撒克逊	开始	,	然后	暂停	在	惊愕	.

“一两个……”萨克森开口道，然后惊愕地停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trikt] !

He	had	been	tricked	!
他	有	到过	被骗了	!

他被骗了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði]['nʊroʊ] - [saɪkoʊænæləsts] ['pʌdʒi] [fitʃər] .

There	was	a	self	-	satisfied	smile	on	the	neuro	-	psychoanalyst's	pudgy	features	.
那里	曾是	一个	自己	-	使满意	微笑	在	这	神经系统	-	精神分析学家的	胖乎乎的	特征	.

神经精神分析师圆润的脸上露出一丝自鸣得意的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə'laʊd][ðə; ði][wɜːrdz] , " [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [bʌt; bət][hæd; həd]

He	had	not	spoken	aloud	the	words	,	"	Two	hundred	thousand	,	"	but	had
他	有	不是	说	大声	这	字	,	"	二	百	千	,	"	但	有

[θɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət]['sæksn] !

thought	them	at	Saxon	!
想法	他们	在	撒克逊	!

他虽然没有大声说出“二十万”这个词，但他心里却默念着“撒克逊人”！

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['telə,pæθ] ! " [sed] [ðə; ði][en] . [piː] . [ə; eɪ] . ,

"	He's	a	telepath	!	"	said	the	N	.	P	.	A	.	,
"	他是	一个	心灵感应	!	"	说	这	N	.	P	.	一个	.	,

新人民军称：“他有心灵感应能力！”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [,dɪskə'nekt] [ðə; ði][dɪsks][frʌm; frəm]['sæksənz]['bɑːdi][ænd; ənd] [stoʊ] [ðem; ðəm]

and	began	to	disconnect	the	discs	from	Saxon's	body	and	stow	them
和	开始	到	断开	这	光盘	从	撒克逊人的	身体	和	存放	他们

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

back	in	the	case	.
后退	在	这	案件	.

然后开始将光盘从萨克森的尸体上取下，放回盒子里。

" [ə; eɪ] ['telə,pæθ] !

"	A	telepath	!
"	一个	心灵感应	!

“心灵感应者！”

" [ɛ'miːl][ɪ'dʒækjə,leɪtid] .

"	Emil	ejaculated	.
"	埃米尔	射精	.

埃米尔射精了。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['telə,pæθ] ? "

"	He's	a	telepath	?	"
"	他是	一个	心灵感应	?	"

“他是心灵感应者？”

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] [ðə; ði][en] . [piː] . [ə; eɪ] . [ɪn][draɪ] [toʊnz] .

"	Exactly	,	"	agreed	the	N	.	P	.	A	.	in	dry	tones	.
"	确切地	,	"	同意	这	N	.	P	.	一个	.	在	干燥	音调	.

“正是如此，”NPA语气平淡地表示同意。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['fræŋkli] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [,aɪ 'tiː] .

"	I	suspected	it	from	the	first	,	but	frankly	I	couldn't	believe	it	.
"	我	怀疑	它	从	这	第一的	,	但	坦率地说	我	不能	相信	它	.

“我从一开始就有所怀疑，但说实话，我简直不敢相信。”

[aɪv] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [truː] ['telə,pæθ] [bɪ'fɔːr] .

I've	never	encountered	a	true	telepath	before	.
我已经	绝不	遭遇	一个	真的	心灵感应	前	.

我以前从未遇到过真正的心灵感应者。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] .

I	didn't	think	there	were	any	.
我	没有	思考	那里	是	任何	.

我原以为没有。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kæni] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [jes] .

Individuals	who	are	unusually	canny	at	reading	expression	,	yes	.
个人	WHO	是	异常地	精明	在	阅读	表达	,	是的	.

是的，那些对解读表情异常敏锐的人。

[bʌt; bət] ['nevər] ['eni] [truː] ['tɛləˌpæθs] .

But	never	any	true	telepaths	.
但	绝不	任何	真的	心灵感应者	.

但从来没有真正的心灵感应者。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tɑːmɪk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pər'fɔːrm] [æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] ['æftər] ['hiːz]

I'm	going	to	request	General	Atomic	to	let	me	perform	an	autopsy	after	he's
我是	去	到	要求	一般的	原子	到	让	我	履行	一个	尸检	后	他是

[bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

been	disposed	of	.
到过	处置	的	.

我会请求通用原子公司允许我在他被处理掉之后进行尸检。

['pɑːsəbli] ['hiːz] [ə; eɪ]['mjuːtənt] . "

Possibly	he's	a	mutant	.	"
可能	他是	一个	突变体	.	"

他或许是个变种人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳系第三期的弃儿(The Outcasts of Solar III)
第2/6页

" [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][blɑːnd][ɛ'miːl] .
" Disposed of ? " ejaculated the blond Emil .
" 处置 的 ? " 射精 这 金发 埃米尔 .

“处理掉了？”金发男子埃米尔脱口而出。

" [bʌt; bət] [greɪt] [stɑːrz] , ['geɪɔrg] !
" But great stars , Georg !
" 但 伟大的 明星 , 格奥尔格 !

“但是伟大的明星，乔治！”

['hiːz] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
He's invaluable to us .
他是 无价 到 我们 .

他对我们来说至关重要。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [pə'zes] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] [draɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] . . . . "
Not only does he possess the secret of the stellar drive , but he can . . . . "
不是 仅有的 做 他 具有 这 秘密 的 这 恒星 驾驶 , 但 他 能 . . . . "

他不仅掌握了星际驱动的秘密，而且他还能……

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ! " [ri'tɔːtid] ['geɪɔrg] ['ʃɑːrpli] , " [bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt]
" You're the executive ! " retorted Georg sharply , " but I advise you to shoot
[hɪm; ɪm] [naʊ] !
him now !
他 现在 !

“你是老板！”格奥尔格厉声反驳道，“但我建议你现在就开枪打死他！”

[ðɪs] ['sekənd] ! "
This second ! "
这 第二 ! "

就是这一秒！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [jʊə(r)] [nɑːt]['stuːpɪd] , [mæn] !
" You're not stupid , man !
" 你是 不是 愚蠢的 , 男人 !

“你又不傻，伙计！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz][hiː; hi] [pɪkt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ɔːl'redi] ?
How much information has he picked from our brains already ?
如何 很多 信息 有 他 挑选 从 我们的 大脑 已经 ?

他已经从我们的大脑中获取了多少信息？

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði][plæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] .
If he should escape , the plan would have to be sacrificed .
如果 他 应该 逃脱 , 这 计划 会 有 到 是 牺牲 .

如果他逃脱了，计划就不得不作废。

['evriθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] .
Everything might be lost .
一切 可能 是 丢失的 .

一切都可能付诸东流。

" [ðen] , ['ʃɑ:rpli] , " [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][plæn] !

"	Then	,	sharply	,	"	And	don't	think	about	the	plan	!
"	然后	,	尖锐地	,	"	和	不	思考	关于	这	计划	!

然后，厉声说道："别去想那个计划！"

[ʃu:t] [hɪm; ɪm] !

Shoot	him	!
射击	他	!

开枪打死他!

" ['sæksn][kʊd; kəd] [ri:d] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][blɑ:nd]['mænz][maɪnd] .

"	Saxon	could	read	growing	conviction	in	the	blond	man's	mind	.
"	撒克逊	可以	读	生长	定罪	在	这	金发	男人的	头脑	.

"萨克森能看出金发男子心中的信念越来越坚定。"

[hi:; hi] [sɔ:] [eɪmɪlz][hænd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][dɑ:rt][gʌn] , [bɪ'gɪn][tu:; tə][raɪz] .

He	saw	Emil's	hand	,	holding	the	dart	gun	,	begin	to	rise	.
他	锯	埃米尔的	手	,	保持	这	镖	枪	,	开始	到	上升	.

他看到埃米尔拿着麻醉枪的手开始抬起来。

" [lʊk] [aʊt] , [ɛ'mi:l] ! " [ʃri:kt] - ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	out	,	Emil	!	"	shrieked	Ileth	suddenly	.
"	看	出去	,	埃米尔	!	"	尖叫	-	突然	.

"小心，埃米尔！"伊莱斯突然尖叫道。

[bʌt; bət]['sæksn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [snætʃt] [ðə; ði] [plʌmp] [en] . [pi:] . [ə; eɪ] . [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] , [jæŋkɪŋ]

But	Saxon	had	already	snatched	the	plump	N	.	P	.	A	.	off	his	feet	,	yanking
但	撒克逊	有	已经	抢夺	这	丰满	N	.	P	.	一个	.	离开	他的	脚	,	猛拉

[hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɛ'mi:l] .

him	between	himself	and	Emil	.
他	之间	他自己	和	埃米尔	.

但萨克森已经一把将肥胖的NPA从地上拽了下来，把他拉到自己和埃米尔之间。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [plɑ:p] .

He	heard	a	sharp	plop	.
他	听到	一个	锋利的	噗通	.

他听到一声闷响。

[ðə; ði][en] . [pi:] . [ə; eɪ] . - [es]['bɑ:di] ['kwivəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'septid] [eɪmɪlz] ['pɔɪznd] [dɑ:rt] .

The	N	.	P	.	A	.	'	s	body	quivered	as	it	intercepted	Emil's	poisoned	dart	.
这	N	.	P	.	一个	.	-	s	身体	颤抖	作为	它	截获	埃米尔的	中毒	镖	.

新人民军的身体颤抖着拦截了埃米尔的毒镖。

['sæksn] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔ:ft][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

Saxon	realized	he	was	holding	aloft	a	dead	man	.
撒克逊	已实现	他	曾是	保持	高空	一个	死的	男人	.

萨克森意识到他高举的是一个死人。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɜ:rli] ['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] .

The	muscles	in	his	burly	naked	shoulders	hunched	.
这	肌肉	在	他的	魁梧的	裸	肩膀	弓着背	.

他那粗壮裸露的肩膀肌肉虬结地耸了起来。

[hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði] [ded] [en] . [pi:] . [ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ði][blɑ:nd][mæn] [hu:] [went] [daʊn] ,

He	hurled	the	dead	N	.	P	.	A	.	at	the	blond	man	who	went	down	,
他	投掷	这	死的	N	.	P	.	一个	.	在	这	金发	男人	WHO	去	向下	,

他把死去的NPA士兵扔向倒地的金发男子。

['boʊld] ['oʊvər] ['bækwərdz] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:di] .

bowled	over	backwards	by	the	body	.
保龄球	超过	向后	经过	这	身体	.

被身体撞倒在地。

[eɪmɪlz] [hed] [strʌk] [ðə; ði]['plæstɪk] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [krʌntʃ] .

Emil's	head	struck	the	plastic	floor	with	a	sickening	crunch	.
埃米尔的	头	击	这	塑料	地面	和	一个	令人作呕	嘎吱声	.

埃米尔的头重重地撞在塑料地板上，发出令人作呕的嘎吱声。

['sæksn] [kɔːt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['ment(ə)l] [flæʃ] [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [gript] [ðə; ði][blɑːnd][mæn] .

Saxon	caught	a	painful	mental	flash	as	unconsciousness	gripped	the	blond	man	.
撒克逊	捕捉	一个	痛苦	精神的	闪光	作为	无意识	紧握	这	金发	男人	.

萨克森在金发男子失去意识的那一刻，脑海中闪过一丝痛苦的念头。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər] - .

Without	a	pause	,	he	leaped	for	Ileth	.
没有	一个	暂停	,	他	跳跃	为了	-	.

他毫不犹豫地扑向伊莱斯。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] , [wer] [hɜːr; hər] ['gʌnz] ['mʌzl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	girl	was	fumbling	at	her	waist	,	where	her	gun's	muzzle	had	become
这	女孩	曾是	笨拙	在	她	腰部	,	在哪里	她	枪的	枪口	有	变得

[in'tæŋgld] .

entangled	.
纠缠	.

女孩慌乱地摸索着腰间，枪口缠在了那里。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪst] [bænd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Only	the	fact	that	the	muzzle	had	caught	in	her	waist	band	saved	him	.
仅有的	这	事实	那	这	枪口	有	捕捉	在	她	腰部	乐队	已保存	他	.

幸亏嘴套卡在了她的腰带里，才救了他一命。

[ʃiː; ʃi] [flɪntʃt] [bæk] [æz; əz]['sæksənz][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	flinched	back	as	Saxon's	hand	closed	on	the	gun	,	tore	it	loose	from	her
她	畏缩	后退	作为	撒克逊人的	手	关闭	在	这	枪	,	撕裂	它	松动的	从	她

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

萨克森的手抓住了枪，将枪从她手中夺走，她吓得向后一缩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrt] [gʌn] [keɪm] [ə'weɪ] .

There	was	a	rip	of	cloth	and	the	dart	gun	came	away	.
那里	曾是	一个	撕裂	的	布	和	这	镖	枪	来了	离开	.

布料被撕开，飞镖枪也掉了下来。

- [skɜːrt] , [friːd] [ʌv; əv][ɪts] [sə'pɔːrtɪŋ] ['weɪstbænd] , [slɪd] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

Ileth's	skirt	,	freed	of	its	supporting	waistband	,	slid	down	about	her	ankles	.
-	裙子	,	自由	的	它是	支持	腰带	,	滑行	向下	关于	她	脚踝	.

伊莱斯的裙子脱离了腰带的束缚，滑落到她的脚踝处。

['sæksn] [liːpt] ['bækwərd] , ['θretnɪŋ] [ðə; ði][en] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es] ['flæbərgæstɪd] [ə'sɪstənt] [æz; əz]

Saxon	leaped	backward	,	threatening	the	N	.	P	.	A	.	'	s	flabbergasted	assistant	as
撒克逊	跳跃	落后	,	威胁	这	N	.	P	.	一个	.	-	s	目瞪口呆	助手	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] .

well	as	the	girl	.
出色地	作为	这	女孩	.

萨克森向后跃去，不仅威胁到了目瞪口呆的NPA助手，也威胁到了那个女孩。

" [dəunt] [muːv] !

"	Don't	move	!
"	不	移动	!

“别动！”

['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Either	of	you	.
任何一个	的	你	.

你们俩中的任何一个。

" [ðə; ði][en] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['terəfaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
" The N . P . A . ' s assistant was obviously terrified and had no intention
" 这 N . P . 一个 . - s 助手 曾是 明显地 恐惧 和 有 不 意图
[ʌv; əv] [bʌdʒɪŋ] .
of budging .
的 动摇 .

“国家检察署的助理显然吓坏了，根本不打算让步。”

" [oʊ] , [maɪ][skɜːrt] !
" Oh , my skirt !
" 哦 , 我的 裙子 !

“哦，我的裙子！”

" - [waɪld] [θɔːt] [keɪm] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə]['sæksn] ,
" Ileth's wild thought came clear as a bell to Saxon ,
" - 荒野 想法 来了 清除 作为 一个 钟 到 撒克逊 ,

“伊莱斯的疯狂想法对萨克森来说清晰无比。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [fiːt] , [wer] [ðə; ði] [klɔːθ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]
and the girl rolled her eyes toward her feet , where the cloth lay in a black
和 这 女孩 滚动 她 眼睛 朝向 她 脚 , 在哪里 这 布 躺 在 一个 黑色的
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

女孩翻了个白眼，看向自己的脚边，那里有一块布围成了一个黑色的圆圈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [muːv] .
But she didn't move .
但 她 没有 移动 .

但她一动不动。

['sæksn] [grɪnd] .
Saxon grinned .
撒克逊 咧嘴一笑 .

萨克森咧嘴一笑。

" ['ɑːbviəsli] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['wepən] [kən'siːld] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
" Obviously , " he said , " you haven't any weapon concealed about yourself .
" 明显地 , " 他 说 , " 你 还没有 任何 武器 暗 关于 你自己 .

“显然，”他说，“你身上没有任何隐藏的武器。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][skɜːrt] , - .
You can pick up your skirt , Ileth .
你 能 挑选 向上 你的 裙子 , - .

伊莱斯，你可以把裙子捡起来了。

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [lɔːŋ] [ter; tɪ(ə)r] [tə'geðər]
" She snatched it about her waist again , holding the foot long tear together
" 她 抢夺 它 关于 她 腰部 再次 , 保持 这 脚 长的 撕 一起
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
with her hand .
和 她 手 .

她又把它拉到腰间，用手捏住那条一英尺长的撕裂物。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] [θɔːts] .
" I'm leaving , " he said , " but remember , I can read your thoughts .
" 我是 离开 , " 他 说 , " 但 记住 , 我 能 读 你的 想法 .

“我要走了，”他说，“但记住，我可以读懂你的心思。”

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrdz] [ðæt] ['ɔːdioʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] ,
If either of you make a move towards that audio during the next ten minutes ,
如果任何一个 的 你 制作 一个 移动 向 那 声音的 期间 这 下一个 十 分钟 ,

如果你们其中任何一人在接下来的十分钟内靠近那段音频，

[aɪl] [pɑːp] [bæk] [ɪn][ænd; ənd] [fɪl] [juː; jʊ][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrts][æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] .

I'll	pop	back	in	and	fill	you	as	full	of	darts	as	a	porcupine	.
患病的流行音乐	后退	在	和	充满	你	作为	满的	的	飞镖	作为	一个	豪猪	.	

我会再次出现，让你像豪猪一样被箭射满全身。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] , [θruː] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

"	And	he	backed	,	still	grinning	,	through	the	door	.
"	和	他	支持的	,	仍然	咧嘴笑	,	通过	这	门	.

“然后他咧着嘴，倒退着走出了门。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðə; ðiː][hjuːdʒ] ['strʌktʃər] , ['haʊzɪŋ] ['gʌvɝnmənts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ,

The	huge	structure	,	housing	Government's	Bureau	of	Research	,
这	巨大的	结构	,	住房	政府的	局	的	研究	,

这座巨大的建筑是政府研究局的所在地，

[wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wen] ['sæksn] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['roʊbɑːt][kæb][ænd; ənd]

was	aflame	with	light	when	Saxon	climbed	from	the	robot	cab	and
曾是	燃烧	和	光	什么时候	撒克逊	攀登	从	这	机器人	出租车	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ðiː] ['entrəns] .

approached	the	entrance	.
接近	这	入口	.

当萨克森从机器人驾驶室爬出来走向入口时，那里已经燃起了熊熊大火。

[ðə; ðiː] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

The	shadowy	figure	of	a	guard	challenged	him	.
这	阴暗的	数字	的	一个	警卫	挑战	他	.

一个守卫的黑影向他发出质问。

['sæksn] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪŋgərprɪnt] [test] .

Saxon	produced	his	papers	,	submitted	to	a	fingerprint	test	.
撒克逊	生产	他的	文件	,	提交	到	一个	指纹	测试	.

萨克森出示了他的文件，并接受了指纹测试。

" [soʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ðiː] [gɑːrd] [grauld] .

"	So	,	it's	you	,	all	right	,	"	the	guard	growled	.
"	所以	,	它是	你	,	全部	正确的	,	"	这	警卫	咆哮	.

“所以，果然是你，”守卫低声说道。

" [wer] [ðə; ðiː] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	the	hell	have	you	been	?
"	在哪里	这	地狱	有	你	到过	?

你到底去哪儿了?

[ðə; ðiː][tiː] . [aɪ] . [es] . [hæz; həz] [bɪn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ðiː] ['sɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	T	.	I	.	S	.	has	been	scouring	the	city	for	you	.
这	T	.	我	.	S	.	有	到过	洗涤	这	城市	为了	你	.

TIS一直在全城为您搜寻线索。

" ['sæksn] [æskt] , " [ɪz] - [ɪn] ?

"	Saxon	asked	,	"	Is	Villainowski	in	?
"	撒克逊	问	,	"	是	-	在	?

萨克森问道：“维拉因诺夫斯基在吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

I	want	to	see	him	. "
我	想	到	看	他	. "

我想见他。

" [nɑːt][hæf][æz; əz][bæd] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , " [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Not half as bad , " said the guard , " as he wants to see you .
" 不是 一半 作为 坏的 , " 说 这 警卫 , " 作为 他 想要 到 看 你 .

“没他想见你时那么糟糕，”警卫说。

" [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] , [jeld] , " [heɪ] , [web] , [kʌm] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" He stuck his head inside the guardroom , yelled , " Hey , Webb , come relieve me .
" 他 卡住 他的 头 里面 这 警卫室 , 大喊 , " 嘿 , 韦伯 , 来 缓解 我 .

他把头探进警卫室，喊道：“嘿，韦伯，来接替我。”

[ðæt] ['mɪsɪŋ] ['fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌp] .
That missing physicist has shown up .
那 丢失的 物理学家 有 所示 向上 .

那位失踪的物理学家出现了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] . "
I've got to take him up to the chief . "
我已经 得到 到 拿 他 向上 到 这 首席 . "

我得把他带到局长那里去。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] , " ['sæksn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['draɪli] .
" I can find my way , " Saxon assured him dryly .
" 我 能 寻找 我的 方式 , " 撒克逊 保证 他 干巴巴地 .

“我能找到路，”萨克森冷冷地向他保证道。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði][mæn] , " [tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [juːl] [biː; bi] .
" I've got my orders , " retorted the man , " to escort you , and escorted you'll be .
" 我已经 得到 我的 订单 , " 反驳 这 男人 , " 到 护送 你 , 和 护送 你会 是 .

“我接到命令，”那人反驳道，“护送你，你一定会被护送的。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɪft] , ['sæksn] [proʊbd] ['dʒentli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdz] [maɪnd] .
" As they took the lift , Saxon probed gently into the guard's mind .
" 作为 他们 采取 这 举起 , 撒克逊 探测 轻轻地 进入 这 警卫的 头脑 .

“当他们乘电梯时，萨克森轻轻地探寻着守卫的内心想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][viːn'juːsiən]['dænsər] [pər'fɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ['pæləs] [ɑːn] ['greɪtər] ['brɔːdweɪ] .
He was thinking about a Venusian dancer performing at the Sun Palace on Greater Broadway .
他 曾是 思维 关于 一个 金星 舞蹈家 表演 在 这 太阳 宫殿 在 更大的 百老汇 .

他当时在想，一位维纳斯舞者正在大百老汇的太阳宫表演。

['iːðər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] - ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]['dænsər] .
Either he didn't know why Villainowski - wanted him , or he was more interested in the dancer .
任何一个 他 没有 知道 为什么 - 通缉 他 , 或者 他 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 舞蹈家 .

他要么不知道维拉诺夫斯基为什么想要他，要么对那个舞女更感兴趣。

['sæksn] [said] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Saxon sighed in resignation .
撒克逊 叹了口气 在 辞职 .

萨克森无奈地叹了口气。

[tʃiːf] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['waɪəri][mæn][ʌv; əv]['pɑːlɪʃ] [dɪ'sent] [huː] [hæd; həd][led] [nʌn]

Chief	Villainowski	was	a	small	wiry	man	of	Polish	descent	who	had	led	none
首席	-	曾是	一个	小的	细长的	男人	的	抛光	下降	WHO	有	引领	没有任何

[tuː] ['repjətəb(ə)l][ə; eɪ][laɪf] ,

too	reputable	a	life	,
也	信誉良好的	一个	生活	,

维拉因诺夫斯基警长身材矮小精瘦，是波兰裔，过着不太光彩的生活。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

although	it	was	not	generally	known	.
虽然	它	曾是	不是	一般来说	已知	.

虽然这并不为人所熟知。

[dʒɔn]['sæksn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [desk] , [riːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn]

Jon	Saxon	,	regarding	him	across	the	polished	desk	,	read	suspicion	and	wonder	in
乔恩	撒克逊	,	关于	他	穿过	这	抛光	桌子	,	读	怀疑	和	想知道	在

[ðə; ði] ['tʃiːfs] [maɪnd] .

the	chief's	mind	.
这	酋长的	头脑	.

乔恩·萨克森隔着锃亮的办公桌打量着他，从局长的眼神中读出了怀疑和疑惑。

- [wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekənsaɪl]['sæksənz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Villainowski	was	never	able	to	reconcile	Saxon's	appearance	with	his
-	曾是	绝不	有能力的	到	调和	撒克逊人的	外貌	和	他的

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] .

indisputable	scientific	attainments	.
无可争议的	科学	成就	.

维拉诺夫斯基始终无法将萨克森的外貌与他无可争议的科学成就联系起来。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][plʌg] ['ʌgli] , " - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr]

"	Looks	like	a	plug	ugly	,	"	Villainowski	was	thinking	although	he	was	far
"	看起来	喜欢	一个	插头	丑陋的	,	"	-	曾是	思维	虽然	他	曾是	远的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːti] [hɪm'self] .

from	a	beauty	himself	.
从	一个	美丽	他自己	.

“丑得像个插头，”维拉诺夫斯基心想，尽管他自己也远称不上美貌。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][praɪz] ['faɪtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ! "

"	Ought	to	be	a	prize	fighter	instead	of	a	physicist	!	"
"	应该	到	是	一个	奖	战斗机	反而	的	一个	物理学家	!	"

“他应该去当拳击手，而不是物理学家！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [æskt] [ə'laʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['sæksn] ,

"	Will	you	pray	tell	me	,	"	he	asked	aloud	of	the	amused	Saxon	,
"	将要	你	祈祷	告诉	我	,	"	他	问	大声	的	这	觉得好笑	撒克逊	,

“请你告诉我，”他大声问那位被逗乐的撒克逊人。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [sniːk] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] ?

"	what	the	hell	possessed	you	to	sneak	out	the	night	before	we	leave	?
"	什么	这	地狱	拥有	你	到	潜行	出去	这	夜晚	前	我们	离开	?

“你到底是怎么想的，竟然在我们离开的前一天晚上偷偷溜出去？”

" ['sæksn] [grɪnd] [laɪk][ə; eɪ]['mæstɪf] .

"	Saxon	grinned	like	a	mastiff	.
"	撒克逊	咧嘴一笑	喜欢	一个	獒	.

萨克森咧嘴一笑，像只獒犬。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] [ə'fer] .

"	It	was	that	General	Atomic	affair	.
"	它	曾是	那	一般的	原子	事务	.

“就是通用原子公司那件事。”

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒənts] ,

I	haven't	told	you	,	but	I	met	one	of	their	agents	,
我	还没有	讲述	你	,	但	我	遇见	一	的	他们的	代理人	,

我还没跟你说过，但我见过他们的一个代理人。

[ə; eɪ][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['ɜːrbən] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . "

a	girl	by	the	name	of	Ileth	Urban	,	about	a	month	ago	.	"
一个	女孩	经过	这	姓名	的	-	城市的	,	关于	一个	月	前	.	"

大约一个月前，一个名叫伊莱斯·厄本的女孩。

" [blæk] - ['hedɪd] [gɜːrl] ? " [æskt] [ðə; ði][θɜːrd][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Black	-	headed	girl	?	"	asked	the	third	man	in	the	room	.
"	黑色的	-	标题	女孩	?	"	问	这	第三	男人	在	这	房间	.

“黑发女孩？”房间里的第三个男人问道。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃer] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	had	his	chair	leaned	against	the	wall	.
他	有	他的	椅子	倾斜	反对	这	墙	.

他的椅子靠在墙上。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['æŋgjələr] , ['sændi] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] [aɪz] [laɪk] ['gɪmlət] .

A	tall	,	angular	,	sandy	-	haired	man	with	pale	blue	eyes	like	gimlets	.
一个	高的	,	角度	,	沙	-	头发	男人	和	苍白	蓝色的	眼睛	喜欢	吉姆雷特	.

一个身材高挑、棱角分明、有着浅金色头发和像锥子一样浅蓝色眼睛的男人。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['heɪz(ə)l] - [griːn] [aɪz] , [smɔːl] ['delɪkət] [fitʃər] ?

"	Does	she	have	hazel	-	green	eyes	,	small	delicate	features	?
"	做	她	有	榛	-	绿色的	眼睛	,	小的	精美的	特征	?

她有淡褐色的眼睛，五官精致小巧吗？

[ɪrz] [piːkt] [laɪk] [æn; ən]['ænəməlz] . . . . "

Ears	peaked	like	an	animal's	.	.	.	.	"
耳朵	巅峰	喜欢	一个	动物	.	.	.	.	"

耳朵像动物的耳朵一样竖了起来……

" [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪrz] , " ['sæksn] [kən'fest] , ['swɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['sændi] - ['herd] [mæn]

"	I	hadn't	noticed	the	ears	,	"	Saxon	confessed	,	swinging	toward	the	sandy	-	haired	man
"	我	之前没有	注意到	这	耳朵	,	"	撒克逊	坦白	,	摇摆	朝向	这	沙	-	头发	男人

.

:
.

“我没注意到耳朵，”萨克森坦白道，同时挥拳走向那个金发男子。

['gævɪn] ['mɝːdɑːk] , [tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] ,

Gavin	Murdock	,	T	.	I	.	S	.	agent	,
加文	默多克	,	T	.	我	.	S	.	代理人	,

Gavin Murdock，TIS特工

[hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [æz; əz][tiː] . [aɪ] . [es] . [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd]

had	been	assigned	as	T	.	I	.	S	.	representative	to	this	first	expedition	beyond
有	到过	分配	作为	T	.	我	.	S	.	代表	到	这	第一的	远征	超过

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

the	Solar	System	.
这	太阳的	系统	.

被指派为TIS代表参加首次太阳系外探险。

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

He	said	,	"	No	,	I	guess	not	.
他	说	,	"	不	,	我	猜测	不是	.

他说：“不，我想不是。”

[ʃiː; ʃi] [werz] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ] - [bɔɪ] [bɑːb] .

She	**wears**	**her**	**hair**	**in**	**a**	**page**	**-**	**boy**	**bob**	**.**
她	穿着	她	头发	在	一个	页	-	男生	鲍勃	.

她留着齐耳短发。

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [wel] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɔːrn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . - [es][wɜːrk] ? "

"	**Villainowski**	**interrupted**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**damn**	**it**	**,**	**man**	**,**	**who**	**gave**	**you**	**permission**	**to**	**horn**	**in**	**on**	**the**	**T**	**.**	**I**	**.**	**S**	**.**	**'**	**s**	**work**	**?**	**"**
"	-	中断	:	"	出色地	,	该死	它	,	男人	,	WHO	给予	你	允许	到	喇叭	在	在	这	T	.	我	.	S	.	-	s	工作	?	"

维拉伊诺夫斯基打断道：“该死的，伙计，谁允许你插手TIS的工作了？”

" [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] .

"	**I**	**knew**	**her**	**.**
"	我	知道	她	.

我认识她。

[ʃiːd] [bɪn] [set][tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː][draɪ][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] .

She'd	**been**	**set**	**to**	**pump**	**me**	**dry**	**of**	**information**	**by**	**General**	**Atomic**	**.**
棚	到过	放	到	泵	我	干燥	的	信息	经过	一般的	原子	.

她受通用原子公司的指使，要从我口中套取所有信息。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][kʊd; kəd] . "

If	**anyone**	**could**	**get**	**anything**	**out**	**of**	**her**	**,**	**I**	**could**	**.**	**"**
如果	任何人	可以	得到	任何事物	出去	的	她	,	我	可以	.	"

如果有人能从她嘴里套出什么话，那肯定是我。

" [juː; jʊ][dəunt]['fænsi] [jɔːr'self] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æ'sperəti] .

"	**You**	**don't**	**fancy**	**yourself**	**much**	**,**	**"**	**the**	**chief**	**grunted**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**asperity**	**.**
"	你	不	想要	你自己	很多	,	"	这	首席	哼哼	和	一个	触碰	的	粗糙度	.

“你不太自恋啊，”首领带着一丝不屑咕哝道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ?

"	**What**	**did**	**you**	**find**	**out**	**?**
"	什么	做过	你	寻找	出去	?

你发现了什么?

" ['sæksn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪ'vents] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ,

"	**Saxon**	**related**	**events**	**just**	**as**	**they**	**had**	**transpired**	**,**
"	撒克逊	有关的	活动	只是	作为	他们	有	发生了	,

“如实描述与撒克逊人有关的事件，

[əu'mitɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['eɪliən] ['tɛlə,pæθs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪlәti] .

omitting	**only**	**the**	**alien**	**telepaths**	**in**	**the**	**street**	**and**	**his**	**own**	**telepathic**	**ability**	**.**
省略	仅有的	这	外星人	心灵感应者	在	这	街道	和	他的	自己的	心灵感应	能力	.

只漏掉了街上的外星心灵感应者和他自己的心灵感应能力。

" [baɪ]['pluːtoʊ] ! " [ɪk'sploʊdɪd] - [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] .

"	**By**	**Pluto**	**!**	**"**	**exploded**	**Villainowski**	**when**	**he**	**had**	**concluded**	**.**
"	经过	冥王星	!	"	爆炸了	-	什么时候	他	有	结束	.

“冥王星万岁！”维拉因诺夫斯基说完后惊呼道。

" [wiː; wi][kæn; kən][græb][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	**We**	**can**	**grab**	**the**	**lot**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	我们	能	抓住	这	很多	的	他们	.	"

“我们可以把他们全都抓起来。”

" [nɑːt][soʊ][fæst] , " ['mɜːdɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	**Not**	**so**	**fast**	**,**	**"**	**Murdock**	**interrupted**	**from**	**his**	**chair**	**against**	**the**	**wall**	**.**
"	不是	所以	快速地	,	"	默多克	中断	从	他的	椅子	反对	这	墙	.

“别那么快，”默多克从靠墙的椅子上打断道。

" [wʌt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" What proof have you ?
" 什么 证明 有 你 ?

你们有什么证据?

['oʊnli]['sæksənz][wɜːrd] .
Only Saxon's word .
仅有的 撒克逊人的 单词 .

只有萨克森的话。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hoʊld][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] . "
It won't hold in a court of law . "
它 惯于 抓住 在 一个 法庭 的 法律 . "

这在法庭上站不住脚。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] !
" But the girl !
" 但 这 女孩 !

但是那个女孩!

" - [prəu'testid] .
" Villainowski protested .
" - 抗议 .

维拉诺夫斯基抗议道。

" [ʃiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ətɑːmɪks] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" She's General Atomic's representative on the expedition .
" 她是 一般的 原子能的 代表 在 这 远征 .

“她是通用原子公司参加此次探险的代表。”

[juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let][hɜːr; hər] — "
You don't intend to let her — "
你 不 打算 到 让 她 — "

你不打算让她——

" [its] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] .
" It's better to have her where we can watch her , " the T . I . S .
" 它是 更好的 到 有 她 在哪里 我们 能 手表 她 , " 这 T . 我 . S .
['eɪdʒənt] [rɪ'tɜːrnd] .
agent returned .
代理人 返回 .

“把她放在我们可以看着她的地方比较好,”TIS特工回答道。

" ['sæksn][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" Saxon can keep an eye on her .
" 撒克逊 能 保持 一个 眼睛 在 她 .

“萨克森可以监视她。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][praɪ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['eɪdʒənts]
He seems to be able to pry more out of her than any of my agents
他 似乎 到 是 有能力的 到 撬 更多的 出去 的 她 比 任何 的 我的 代理人
[hæv; həv] .
have .
有 .

他似乎比我的任何一个特工都能从她口中套出更多信息。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['freɪkəs][ɪn][hɜːr; hər]
If he can persuade her that he hasn't told us about the fracas in her
如果 他 能 说服 她 那 他 还没有 讲述 我们 关于 这 骚乱 在 她
[ə'pɑːrtmənt] . . . . "
apartment . . . . "
公寓 . . . . "

如果他能说服她，他并没有告诉我们她公寓里的那场冲突.....

" [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['sæksn] .

"	I	can	convince	her	of	that	,	I	think	,	"	said	Saxon	.
"	我	能	说服	她	的	那	,	我	思考	,	"	说	撒克逊	.

“我想我可以说服她，”萨克森说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] . . . . "

"	But	she	doesn't	know	anything	.	.	.	.	"
"	但	她	不	知道	任何事物	.	.	.	.	"

但她什么都不知道.....

" [ɪk'sept] , " ['mɝːdɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] , " [ðæt] [ʃiːz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][æn; ən]

"	Except	,	"	Murdock	interrupted	again	,	"	that	she's	to	take	orders	from	an
"	除了	,	"	默多克	中断	再次	,	"	那	她是	到	拿	订单	从	一个

['eɪdʒənt] [noʊn] [æz; əz] Q62 .

agent	known	as	Q62	.
代理人	已知	作为	Q62	.

“但是，”默多克再次打断道，“她要听命于一个名叫 Q62 的特工。”

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	least	,	she	should	lead	us	to	him	.
在	至少	,	她	应该	带领	我们	到	他	.

至少，她应该能带我们找到他。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [rɪ'gɑːrdɪd] ['sæksn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [peɪl] [bluː] [aɪz] .

"	He	paused	,	regarded	Saxon	with	his	penetrating	pale	blue	eyes	.
"	他	暂停	,	认为	撒克逊	和	他的	渗透	苍白	蓝色的	眼睛	.

他停顿了一下，用他那双锐利的浅蓝色眼睛打量着萨克森。

" [wʌt] [ðə; ðiː]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [mæn] , [tuː; tə][get] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]

"	What	the	devil	did	you	do	to	her	,	man	,	to	get	that	information	out	of
"	什么	这	魔鬼	做过	你	做	到	她	,	男人	,	到	得到	那	信息	出去	的

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

“你到底对她做了什么，才能从她嘴里套出这些信息？”

[stɪk] [dɑːrts] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [neɪlz] ?

Stick	darts	under	her	finger	nails	?
戳	飞镖	在下面	她	手指	指甲	?

把飞镖塞进她的指甲缝里?

" [ɪn] [bəuθ] ['mɝːdɑːks] [ænd; ənd] - [maɪnd]['sæksn] [riːd] [ə; eɪ][koʊld] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	In	both	Murdock's	and	Villainowski's	mind	Saxon	read	a	cold	determination	to
"	在	两个都	默多克的	和	-	头脑	撒克逊	读	一个	寒冷的	决心	到

[kiːp] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiː][gɜːrl] .

keep	him	under	surveillance	as	well	as	the	girl	.
保持	他	在下面	监视	作为	出色地	作为	这	女孩	.

“在默多克和维拉诺夫斯基看来，萨克森都展现出一种冷酷的决心，要监视他和那个女孩。”

- , [hiː; hi] [nuː] , [heitid] [ðə; ðiː][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Villainowski	,	he	knew	,	hated	the	corporations	in	general	,
-	,	他	知道	,	憎恨	这	公司	在	一般的	,

他知道，维拉因诺夫斯基普遍憎恨大公司。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [blæk] [fleɪm] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ðæt] [kən'sʊmd] [ðə; ðiː][mæn]

but	it	was	nothing	to	the	black	flame	of	hatred	that	consumed	the	man
但	它	曾是	没有什么	到	这	黑色的	火焰	的	仇恨	那	消耗	这	男人

[wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] .

whenever	he	thought	of	General	Atomic	.
每当	他	想法	的	一般的	原子	.

但每当他想到通用原子公司时，心中就会燃起仇恨的黑色火焰，这与那火焰相比简直不值一提。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪkə'pæθɪk] .

It	was	almost	psychopathic	.
它	曾是	几乎	精神病态	.

这简直近乎精神病态。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [fə'givn] ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] , ['sæksn] [nuː] ,

He	had	never	forgotten	or	forgiven	General	Atomic	,	Saxon	knew	,
他	有	绝不	被遗忘的	或者	已原谅	一般的	原子	,	撒克逊	知道	,

萨克森知道，他从未忘记或原谅过通用原子公司。

[fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θriː] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'gresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	stealing	his	first	three	discoveries	and	then	disgracing	him	.
为了	偷窃	他的	第一的	三	发现	和	然后	可耻的	他	.

窃取了他的前三项发现，并让他蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ['kwestʃənɪŋ] ['sæksn] —

It	was	a	queer	friendship	that	existed	between	the	two	men	questioning	Saxon	—
它	曾是	一个	酷儿	友谊	那	存在	之间	这	二	男人	提问	撒克逊	—

[ðə; ði] [gɔːnt] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['mænˌhʌntər] ,

the	gaunt	cold	-	blooded	manhunter	,
这	瘦削	寒冷的	-	血腥	猎人	,

在质问萨克森——那个面容憔悴、冷血无情的猎杀者——的这两个人之间存在着一种奇特的友谊。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['luːnər]['piːn(ə)l]

who	had	sent	a	girl	with	whom	he	was	infatuated	to	the	Lunar	Penal
WHO	有	发送	一个	女孩	和	谁	他	曾是	迷恋	到	这	月球	刑事

['kɑːləni] ,

Colony	,
殖民地	,

他曾将自己迷恋的女孩送到月球流放地。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [smɔːl] ['waɪəri] ['saɪəntɪst] , [eks] - ['dʒoʊviən]['slævər; sleɪvər] ,

and	Villainowski	,	the	small	wiry	scientist	,	ex	-	Jovian	slaver	,
和	-	,	这	小的	细长的	科学家	,	前任	-	木星	奴隶贩子	,

还有维拉诺夫斯基，那位身材矮小精干的科学家，前木星奴隶贩子，

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [diːp] [speɪs] .

and	at	present	head	of	the	first	expedition	into	deep	space	.
和	在	展示	头	的	这	第一的	远征	进入	深的	空间	.

目前担任首次深空探险队的队长。

" [wel] , " [ðə; ði]['sændi] - ['herd] ['mɝːdɑːk] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'eksərəbli] , " [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] [tel]

"	Well	,	"	the	sandy	-	haired	Murdock	repeated	inexorably	,	"	how	did	she	happen	to	tell
"	出色地	,	"	这	沙	-	头发	默多克	重复	无情地	,	"	如何	做过	她	发生	到	告诉

[juː; jʊ] [ə'baʊt] Q62 ? "

you	about	Q62	?	"
你	关于	Q62	?	"

“那么，”金发碧眼的默多克不厌其烦地重复道，“她是怎么跟你提起Q62的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp] , " [ɪk'spleɪnd] ['sæksn] .

"	It	was	a	slip	,	"	explained	Saxon	.
"	它	曾是	一个	滑	,	"	解释	撒克逊	.

“那是个失误，”萨克森解释说。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

"	I	followed	it	up	.	"
"	我	随后	它	向上	.	"

我跟进了这件事。

" [jiːz] [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [slɪps] , " ['mɝːdɑːk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	She's	not	given	to	making	slips	,	"	Murdock	pointed	out	.
"	她是	不是	给定	到	制作	滑倒	,	"	默多克	尖	出去	.

“她很少犯错，”默多克指出。

" [nɑːt] - ['ɜːrbən] .
" Not Ileth Urban .
" 不是 - 城市的 .

不是伊莱斯·厄本。

" [wen] ['sæksn] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪʤənt] [sed] , " ['sæksn] , [wiːv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
" When Saxon didn't reply , the T . I . S . agent said , " Saxon , we've investigated
" 什么时候 撒克逊 没有 回复 , 这 T . 我 . S . 代理人 说 , " 撒克逊 , 我们已经 调查
[jʊr; jər][pæst] ['prɪti] ['θɜːrəli] .
your past pretty thoroughly .
你的 过去的 漂亮的 彻底 .

“当萨克森没有回答时，TIS 特工说：‘萨克森，我们已经对你的过去进行了相当彻底的调查。’

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
We did the same with every man and woman connected with this expedition .
我们 做过 这 相同的 和 每一个 男人 和 女士 连接 和 这 远征 .

我们对参与这次探险的每一位男士和女士都做了同样的调查。

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [streɪnʤ] [θɪŋ] .
We encountered a strange thing .
我们 遭遇 一个 奇怪的 事物 .

我们遇到了一件奇怪的事。

['sæksn] , [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] ?
Saxon , who are your parents ?
撒克逊 , WHO 是 你的 父母 ?

萨克森，你的父母是谁?

" [dʒɔn]['sæksn][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['kɑːntrækt] .
" Jon Saxon could feel his stomach contract .
" 乔恩 撒克逊 可以 感觉 他的 胃 合同 .

乔恩·萨克森感觉自己的胃部一阵紧缩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] .
I haven't any recollection before my eleventh year .
我 还没有 任何 回忆 前 我的 第十一 年 .

我对自己十一岁之前的事情没有任何记忆。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['mɜːːdɑːks] ['proʊbɪŋ] [bluː] [aɪz] , [sens] [hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] .
" He could feel Murdock's probing blue eyes , sense his scepticism .
" 他 可以 感觉 默多克的 探测 蓝色的 眼睛 , 感觉 他的 怀疑论 .

他能感觉到默多克探寻的蓝眼睛，感受到他的怀疑。

" [juːv] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['meməri] ,
" You've a convenient memory ,
" 你已经 一个 方便的 记忆 ,

你的记忆力真好，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] [ɔːr][bɜːrθ]['praɪər][tuː; tə]
because we've been unable to find any trace of your parents or birth prior to
因为 我们已经 到过 无法 到 寻找 任何 痕迹 的 你的 父母 或者 出生 事先的 到
[jʊr; jər] [ɪn'roʊlmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
your enrollment in the Institute .
你的 注册 在 这 研究所 .

因为在我们无法找到您入学前父母或出生的任何线索。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][jʊr; jər] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

A	thousand	years	ago	your	case	would	have	been	unusual	,	but	it	could
一个	千	年	前	你的	案件	会	有	到过	异常	,	但	它	可以

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

一千年前，你的情况虽然罕见，但并非不可能。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['rekərdz] , [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	today	,	with	our	universal	system	of	records	,	it's	impossible	.
但	今天	,	和	我们的	普遍的	系统	的	记录	,	它是	不可能的	.

但如今，有了我们统一的记录系统，这已经不可能了。

[aɪv] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] [tuː; tə] [jɔːrz] . "

I've	never	encountered	a	parallel	case	to	yours	.	"
我已经	绝不	遭遇	一个	平行线	案件	到	你的	.	"

我从未遇到过与你的情况类似的案例。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] ['sæksn] ['draɪli] , " [bʌt; bət][aɪ][duː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] , [dəunt][aɪ] ?

"	I'm	sorry	,	"	said	Saxon	dryly	,	"	but	I	do	seem	to	have	been	born	,	don't	I	?
"	我是	对不起	,	"	说	撒克逊	干巴巴地	,	"	但	我	做	似乎	到	有	到过	出生	,	不	我	?

“对不起，”萨克森冷冷地说，“但我好像真的出生了，不是吗？”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['sensəs] .

And	somehow	escaped	the	census	.
和	不知何故	逃脱	这	人口普查	.

不知何故，他躲过了人口普查。

" ['mɝːdɑːk] [smaɪld] [ə; eɪ] ['wɪntri] [smaɪl] .

"	Murdock	smiled	a	wintry	smile	.
"	默多克	微笑	一个	冬季	微笑	.

默多克露出了一个冬日般的微笑。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fʌndz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	There	were	funds	deposited	at	the	Institute	for	your	education	.
"	那里	是	资金	已存	在	这	研究所	为了	你的	教育	.

“学院里有一笔资金用于你的教育。”

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðoʊz] [fʌndz] ['iːðər] .

We	haven't	been	able	to	trace	those	funds	either	.
我们	还没有	到过	有能力的	到	痕迹	那些	资金	任何一个	.

我们也一直没能追踪到这些资金的去向。

[ɪn][fækt] , ['evri] [wei] [wiːv] [tɜːrnd] , [wiːv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] . "

In	fact	,	every	way	we've	turned	,	we've	run	into	a	blank	wall	.	"
在	事实	,	每一个	方式	我们已经	转向	,	我们已经	跑步	进入	一个	空白的	墙	.	"

事实上，我们无论往哪个方向走，都碰壁了。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] ['sæksn] [ə'gen] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	,	"	said	Saxon	again	,	"	but	I	can't	help	you	.
"	我是	对不起	,	"	说	撒克逊	再次	,	"	但	我	不能	帮助	你	.

“对不起，”萨克森再次说道，“但我帮不了你。”

[aɪ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['meməri] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] .

I	have	absolutely	no	memory	before	I	was	eleven	.
我	有	绝对地	不	记忆	前	我	曾是	十一	.

我完全没有十一岁之前的记忆。

[dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] .

Don't	think	it	hasn't	worried	me	.
不	思考	它	还没有	担心	我	.

别以为我一点都不担心。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	asked	the	T	.	I	.	S	.	to	investigate	it	years	ago	.
我	问	这	T	.	我	.	S	.	到	调查	它	年	前	.

几年前我就要求TIS对此事进行调查。

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðen] .

They	couldn't	find	anything	then	.
他们	不能	寻找	任何事物	然后	.

当时他们什么也没找到。

[ɪts] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . "

It's	not	surprising	they	haven't	found	anything	this	time	.	"
它是	不是	奇怪	他们	还没有	成立	任何事物	这	时间	.	"

这次他们什么也没找到，这并不奇怪。

" [juː; jʊ][wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][en] . [piː] . [ə; eɪ] . ? "

"	You	won't	object	to	being	examined	by	our	N	.	P	.	A	.	?	"
"	你	惯于	目的	到	存在	检查	经过	我们的	N	.	P	.	一个	.	?	"

“你不会反对接受我们国家检察署的检查吧？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæksn] .

"	No	,	"	replied	Saxon	.
"	不	,	"	回复	撒克逊	.

“不，”萨克森回答道。

- [spoʊk] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'tɜːr] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['ɔːdioʊ] , " [send] [ɪn][ðə; ði][en] . [piː] . [ə; eɪ] .

Villainowski	spoke	into	an	inter	-	communicating	audio	,	"	Send	in	the	N	.	P	.	A	.
-	辐	进入	一个	间	-	沟通	声音的	,	"	发送	在	这	N	.	P	.	一个	.

维拉伊诺夫斯基对着对讲机说道：“派新人民军过来。”

" [ðə; ði] ['nʊroʊ] - [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['entərd]

"	The	neuro	-	psychoanalyst	must	have	been	waiting	outside	because	he	entered
"	这	神经系统	-	精神分析学家	必须	有	到过	等待	外部	因为	他	进入

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

“那位神经精神分析师一定在外面等着，因为他立刻就进去了。”

['sæksn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Saxon	regarded	him	curiously	.
撒克逊	认为	他	奇怪的是	.

萨克森好奇地打量着他。

['gʌvɝnmənts] [en] . [piː] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] ['kæʃəs] - [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Government's	N	.	P	.	A	.	was	a	lean	Cassius	-	like	individual	with	an
政府的	N	.	P	.	一个	.	曾是	一个	倾斜	卡西乌斯	-	喜欢	个人	和	一个

[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] .

ingratiating	smile	.
讨好	微笑	.

政府的NPA是一个身材瘦削、长相酷似卡西乌斯的人，脸上带着讨人喜欢的笑容。

['sæksn][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn]

Saxon	had	taken	an	immediate	dislike	to	him	when	he	had	first	seen
撒克逊	有	已采取	一个	即时	不喜欢	到	他	什么时候	他	有	第一的	已见

[hɪm; ɪm] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] ,

him	prowling	about	the	corridors	of	the	research	building	,
他	潜行	关于	这	走廊	的	这	研究	建筑	,

萨克森第一次见到他在研究大楼的走廊里徘徊时，就立刻对他产生了反感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

but	he	knew	the	man	was	a	brilliant	psychologist	.
但	他	知道	这	男人	曾是	一个	杰出的	心理学家	.

但他知道这个人是一位杰出的心理学家。

[ðə; ði][en] . [piː] . [ə; eɪ] . [ə'proʊtʃt] ['sæksn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

The	**N**	**.**	**P**	**.**	**A**	**.**	**approached**	**Saxon**	**rubbing**	**his**	**hands**	**together**	**and**	**smiling**	**.**
这	N	.	P	.	一个	.	接近	撒克逊	擦	他的	双手	一起	和	微笑	.

NPA 走近 Saxon，搓着手，面带微笑。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	**So**	**this**	**is**	**the**	**subject**	**.**
"	所以	这	是	这	主题	.

所以这就是主题。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒɔn] ?

How	**are**	**you**	**,**	**Jon**	**?**
如何	是	你	,	乔恩	?

乔恩，你好吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

There's	**no**	**need**	**to**	**ask**	**questions**	**.**
有	不	需要	到	问	问题	.

无需提问。

[aɪv] ['stʌdid] [jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

I've	**studied**	**your**	**record**	**.**
我已经	研究	你的	记录	.

我研究过你的记录。

[noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [blɑːk] , [ɪz][ðer; ðər] ?

No	**question**	**but**	**what**	**there's**	**a**	**mental**	**block**	**,**	**is**	**there**	**?**
不	问题	但	什么	有	一个	精神的	堵塞	,	是	那里	?

毫无疑问，但肯定存在某种心理障碍，对吧?

[hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Hope	**we**	**can**	**break**	**it**	**.**
希望	我们	能	休息	它	.

希望我们能打破它。

[sɪt] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

Sit	**here**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
坐	这里	, 如果		你	不	头脑	.

如果你不介意的话，请坐这里。

" ['sæksn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðə; ði][en] . [piː] . [ə; eɪ] . ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**Saxon**	**took**	**the**	**chair**	**indicated**	**,**	**the**	**N**	**.**	**P**	**.**	**A**	**.**	**facing**	**him**	**.**
"	撒克逊	采取	这	椅子	表明的	,	这	N	.	P	.	一个	.	面向	他	.

萨克森坐到了指定位置，NPA 面对着他。

" [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

"	**Take**	**one**	**of**	**these**	**.**
"	拿	一	的	这些	.

“拿一个吧。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][hɪp'nəʊ] - [pɪlz] .

"	**He**	**held**	**out**	**a**	**box**	**of**	**hypno**	**-**	**pills**	**.**
"	他	握住	出去	一个	盒子	的	催眠	-	药片	.

他递出一盒催眠药。

['sæksn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] , [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Saxon	**selected**	**one**	**,**	**gulped**	**it**	**down**	**.**
撒克逊	已选	一	,	吞咽	它	向下	.

萨克森选了一个，一口吞了下去。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['mɝːdɑːk] , - [ɔːr][ðə; ði][en] . [piː] .

He	made	no	effort	to	read	the	minds	of	Murdock	,	Villainowski	or	the	N	.	P	.
他	制成	不	努力	到	读	这	思想	的	默多克	,	-	或者	这	N	.	P	.

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

他并未试图揣摩默多克、维拉诺夫斯基或新人民军的心思。

[ðə; ði] ['nʊroʊ] - [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['mɪrər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

The	neuro	-	psychoanalyst	was	wearing	a	revolving	mirror	about	an	inch	in
这	神经系统	-	精神分析学家	曾是	穿着	一个	旋转	镜子	关于	一个	英寸	在

[daɪ'æmɪtər][ɑːn][ə; eɪ][bænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

diameter	on	a	band	about	his	forehead	.
直径	在	一个	乐队	关于	他的	前额	.

这位神经精神分析学家额头上戴着一个直径约一英寸的旋转镜，镜子安装在一个带子上。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪt] , ['ɔːltərnətli] ['dɑːrkənɪŋ]

He	set	the	mirror	in	motion	which	caught	the	room	light	,	alternately	darkening
他	放	这	镜子	在	运动	哪个	捕捉	这	房间	光	,	交替	变暗

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] .

and	flashing	.
和	闪烁	.

他转动镜子，镜子反射着房间里的光线，忽明忽暗。

" [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [dʒɔn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ʃʊr] [vɔɪs] .

"	Look	into	the	light	,	Jon	,	"	he	said	in	a	calm	,	sure	voice	.
"	看	进入	这	光	,	乔恩	,	"	他	说	在	一个	冷静的	,	当然	嗓音	.

“看着光，琼恩，”他用平静而坚定的声音说道。

" [rɪ'læks][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] .

"	Relax	and	watch	the	light	.
"	放松	和	手表	这	光	.

放松，欣赏光线。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [aɪ] [kaʊnt] [θriː] .

You	are	going	to	sleep	when	I	count	three	.
你	是	去	到	睡觉	什么时候	我	数数	三	.

我数到三你就睡觉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪp'nəʊ] - [pɪl] [ɔːl'redi] .

You	can	feel	the	effect	of	the	hypno	-	pill	already	.
你	能	感觉	这	影响	的	这	催眠	-	丸	已经	.

你已经能感受到催眠药的效果了。

[wen] [aɪ] [kaʊnt] [θriː] [juː; jʊ] [sliːp] , [sliːp] . . . .

When	I	count	three	you	sleep	,	sleep	.	.	.	.
什么时候	我	数数	三	你	睡觉	,	睡觉	.	.	.	.

当我数到三的时候，你就睡着了，睡着了……

[wʌn] .

One	.
一	.

一。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	A	pause	.
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

" [tuː] .

"	Two	.
"	二	.

“二。

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

" [θriː] . . . .
" Three . . . .
" 三 . . . .

“三....

" ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [en] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es] [vɔɪs] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .
" After half an hour the N . P . A . ' s voice wasn't so sure .
" 后 一半 一个 小时 这 N . P . 一个 . - s 嗓音 不是 所以 当然 .

半小时后，新人民军的声音听起来不太确定了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [dʒɔn] [θriː] [mɔːr] [pɪlz] ,
He had given Jon three more pills ,
他 有 给定 乔恩 三 更多的 药片 ,

他又给了乔恩三粒药丸。

[hæd; həd] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['nʊrəl] - ['klɪnɪk] [ɪn] [ðə; ði]
had tried all the devices at the command of the largest neural - clinic in the
有 尝试 全部 这 设备 在 这 命令 的 这 最大 神经 - 诊所 在 这
['empaɪər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] .
Empire without the slightest effect .
帝国 没有 这 丝毫 影响 .

他曾尝试过帝国最大神经诊所提供的所有设备，但都毫无效果。

[dʒɔn] ['sæksn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [en] . [piː] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv]
Jon Saxon continued to regard the N . P . A . with a half hidden gleam of
乔恩 撒克逊 持续 到 看待 这 N . P . 一个 . 和 一个 一半 隐 闪耀 的
[ə'mjuːzmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [greɪ] [aɪz] .
amusement in his dark gray eyes .
娱乐 在 他的 黑暗的 灰色的 眼睛 .

乔恩·萨克森继续用他那双深灰色的眼睛里半掩着的玩味目光打量着NPA。

[ðə; ði] ['nʊroʊ] - [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] [sæt] [bæk] , ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
The neuro - psychoanalyst sat back , mopped his perspiring face with his
这 神经系统 - 精神分析学家 卫星 后退 , 拖把 他的 出汗 脸 和 他的
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

神经精神分析师向后靠去，用手帕擦了擦脸上的汗。

" [its] [noʊ] [juːz] !
" It's no use !
" 它是 不 使用 !

“没用！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" he said in a strained voice .
" 他 说 在 一个 紧张 嗓音 .

他用紧张的声音说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['hɪpnəˌtaɪzd] ! "
" He can't be hypnotized ! "
" 他 不能 是 被催眠 ! "

“他不会被催眠！”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæksn] .
" I could have told you that , " replied Saxon .
" 我 可以 有 讲述 你 那 , " 回复 撒克逊 .

“我本来可以告诉你的，”萨克森回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blɑːk] ['broʊkən] [bɪ'fɔːr] ?

"	Do	you	think	I	haven't	tried	to	have	the	block	broken	before	?
"	做	你	思考	我	还没有	尝试	到	有	这	堵塞	破碎的	前	?

“你以为我以前没试过打破这块砖吗？”

" [ðə; ði][en] . [piː] . [ə; eɪ] . [swɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	N	.	P	.	A	.	swore	and	got	to	his	feet	.
"	这	N	.	P	.	一个	.	发誓	和	得到	到	他的	脚	.

“NPA咒骂着站了起来。”

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Well	,	why	didn't	you	say	so	?	"	he	shouted	.
"	出色地	,	为什么	没有	你	说	所以	?	"	他	喊叫	.

“那你为什么不早说？”他喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['sæksn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

It	was	the	first	time	Saxon	had	ever	seen	him	lose	his	temper	.
它	曾是	这	第一的	时间	撒克逊	有	曾经	已见	他	失去	他的	脾气	.

这是萨克森第一次见到他发脾气。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Because	these	gentlemen	have	been	suspicious	of	me	.
"	因为	这些	先生们	有	到过	可疑的	的	我	.

因为这些先生们一直对我抱有怀疑。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['mɝːdɑːk] [ænd; ənd] - .

"	He	indicated	Murdock	and	Villainowski	.
"	他	表明的	默多克	和	-	.

他指的是默多克和维拉诺夫斯基。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːfərd] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['hɪpnəˌtaɪzd] ,

"	If	I	had	offered	any	objections	to	being	hypnotized	,
"	如果	我	有	提供	任何	反对意见	到	存在	被催眠	,

“如果我曾对被催眠提出过任何异议，

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] .

they'd	have	been	sure	that	I	was	afraid	to	.
他们会	有	到过	当然	那	我	曾是	害怕的	到	.

他们肯定认为我不敢那么做。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

"	All	at	once	,
"	全部	在	一次	,

“一下子，

['sæksn] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][skælp][ænd; ənd][skɪn] [ðæt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['eɪliən] ['kriːtʃərz] ,

Saxon	experienced	the	peculiar	tingling	in	scalp	and	skin	that	warned	him	the	alien	creatures	,
撒克逊	经验丰富的	这	奇特	刺痛感	在	头皮	和	皮肤	那	警告	他	这	外星人	生物	,

萨克森感到头皮和皮肤传来一种奇怪的刺痛感，这预示着外星生物的出现。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

whom	he	had	met	in	the	street	,	were	present	.
谁	他	有	遇见	在	这	街道	,	是	展示	.

他在街上遇到的那些人都在场。

[hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

He	couldn't	possibly	be	mistaken	.
他	不能	可能	是	错误	.

他不可能出错。

[wʌns] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæt] [pɪ'kju:lɪər] [ɪn'hju:mən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn]

Once	having	experienced	that	peculiar	inhuman	feel	it	was	not	to	be	forgotten
一次	拥有	经验丰富的	那	奇特	不人道	感觉	它	曾是	不是	到	是	被遗忘的

[ɔ:r] [kən'fju:zd] .

or	confused	.
或者	使困惑	.

一旦体验过那种奇特的非人感觉，就不会忘记，也不会感到困惑。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [dɔ:z] [nɔ:r] [wɔ:lz] [si:md] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni]

Not	only	were	they	invisible	,	but	neither	doors	nor	walls	seemed	to	offer	any
不是	仅有的	是	他们	无形的	,	但	两者都不	门	也不	墙壁	似乎	到	提供	任何

[rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

resistance	to	them	.
反抗	到	他们	.

它们不仅隐形，而且门和墙似乎都无法阻挡它们。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [met] [ðæt] [streɪndʒ] ['ment(ə)l] ['bæriər] .

"	he	concentrated	,	but	his	thought	met	that	strange	mental	barrier	.
"	他	集中	,	但	他的	想法	遇见	那	奇怪的	精神的	障碍	.

他集中精神，但他的思考却遇到了那道奇怪的心理障碍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tensnəs] .

He	realized	that	the	three	men	were	watching	him	with	a	curious	tenseness	.
他	已实现	那	这	三	男人	是	观看	他	和	一个	好奇的	紧张	.

他意识到这三个人正带着一种好奇而紧张的神情注视着他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [en] . [pi:] . [ə; eɪ] . - [es] [dʒɔ:] [drɑ:pt] .

Suddenly	the	N	.	P	.	A	.	'	s	jaw	dropped	.
突然	这	N	.	P	.	一个	.	-	s	颚	掉落	.

突然间，全国人民军的下巴都惊掉了。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	expression	of	complete	astonishment	lit	up	his	face	.
一个	表达	的	完全的	惊讶	点燃	向上	他的	脸	.

他脸上露出了无比惊讶的表情。

" [aɪv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

[aɪv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] !

I've	got	it	!
我已经	得到	它	!

我明白了!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [gɑːt] [wʌt] ? " [grauld] - , ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [desk] .

" Got what ? " growled Villainowski , moving uneasily behind his massive desk .

" 得到 什么 ? " 咆哮 - , 移动 不安地 在后面 他的 大量的 桌子 .

“得到什么了？”维拉诺夫斯基低吼道，不安地在他巨大的办公桌后挪动着身子。

" ['sæksn] !

" Saxon !

" 撒克逊 !

“撒克逊人！”

['sæksn] , [ðæts] [huː] !

Saxon , that's who !

撒克逊 , 那就是 WHO !

就是他，萨克森！

[maɪ] [lɔːrd] , [waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

My Lord , why didn't it occur to me before .

我的 主 , 为什么 没有 它 发生 到 我 前 .

我的天哪，我之前怎么没想到呢?

['hiːz] [ə; eɪ] —

He's a —

他是 一个 —

他是个——

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][en] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es] [lɪps] .

" The words died suddenly on the N . P . A . ' s lips .

" 这 字 死亡 突然 在 这 N . P . 一个 . - s 嘴唇 .

“这些话从新人民军嘴里突然消失了。”

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fraɪt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [liːn] [fitʃər] .

An expression of fright crossed his lean features .

一个 表达 的 惊吓 交叉 他的 倾斜 特征 .

他瘦削的脸上掠过一丝惊恐的神色。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

Then , without a sound , he crumpled to the carpet .

然后 , 没有 一个 声音 , 他 皱巴巴的 到 这 地毯 .

然后，他无声地倒在了地毯上。

[dʒɔn]['sæksn] , ['sterɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz]

Jon Saxon , staring in horror , realized that the tingling of his skin was

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

diminishing .

乔恩 撒克逊 , 凝视 在 恐怖 , 已实现 那 这 刺痛感 的 他的 皮肤 曾是

减少 .

乔恩·萨克森惊恐地瞪大了眼睛，意识到他皮肤上的刺痛感正在减弱。

[ðə; ði] ['tɛləˌpæθs] [wɜːr; wər] [wið'drɔɪŋ] .

The telepaths were withdrawing .

这 心灵感应者 是 撤退 .

心灵感应者们正在撤退。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɜːdɑːks] [tʃer] [hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

At the same instant Murdock's chair hit the floor as he leaped across the room ,

在 这 相同的 立即的 默多克的 椅子 打 这 地面 作为 他 跳跃 穿过 这 房间 ,

就在默多克跃过房间的同时，他的椅子也掉到了地上。

[drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːˌ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [proʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [piː] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər][ə; eɪ]
dropped **to** **his** **knee** **beside** **the** **prone** **figure** **of** **the** **N** **.** **P** **.** **A** **.** **For** **a**
掉落 到 他的 膝盖 旁 这 易于 数字 的 这 N . P . 一个 . 为了 一个
['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː] ,
moment **he** **was** **bent** **over** **the** **body** **like** **a** **bronze** **statue** **,**
片刻 他 曾是 弯曲 超过 这 身体 喜欢 一个 青铜 雕像 ,

他单膝跪在倒地的新人民军士兵身旁，像一尊青铜雕像般俯身凝视着尸体片刻。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] - .
then **he** **turned** **his** **face** **up** **to** **Villainowski** **.**
然后 他 转向 他的 脸 向上 到 - .

然后他转过脸看向维拉诺夫斯基。

['sæksn] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['mɜːdɑːks] ['pæʃnləs]
Saxon **,** **who** **had** **read** **his** **thoughts** **,** **was** **amazed** **at** **Murdock's** **passionless**
撒克逊 , WHO 有 读 他的 想法 , 曾是 惊叹 在 默多克的 无情
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

萨克森读懂了他的心思，对默多克毫无感情的表情感到惊讶。

" ['hiːz] [ded] , " [ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊnləs] [vɔɪs] .
" **He's** **dead** **,** **"** **the** **T** **.** **I** **.** **S** **.** **agent** **said** **in** **a** **toneless** **voice** **.**
" 他是 死的 , " 这 T . 我 . S . 代理人 说 在 一个 无音调 嗓音 .

“他死了，”TIS特工面无表情地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['dedə]
" **I** **wouldn't** **have** **believed** **it** **,** **if** **I** **hadn't** **seen** **it** **happen** **,** **but** **he's** **deader**
" 我 不会 有 相信 它 , 如果 我 之前没有 已见 它 发生 , 但 他是 死人
[ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] .
than **the** **moon** **.**
比 这 月亮 .

“如果不是亲眼所见，我根本不会相信，但他死得比月亮还死透了。”

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

“IV

[bɑːŋ] ! [bɑːŋ] ! [bɑːŋ] ! [bɑːŋ] !
Bong **!** **Bong** **!** **Bong** **!** **Bong** **!**
邦 ! 邦 ! 邦 ! 邦 !

砰！砰！砰！砰！

[ræŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [gɔːŋ] , [ri'vəːbəreitiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [pɪt] .
rang **the** **warning** **gong** **,** **reverberating** **through** **the** **launching** **pit** **.**
响铃 这 警告 锣 , 回响 通过 这 发射 坑 .

警钟敲响，回荡在发射坑中。

[ˌmʊ'stɑːfə] [ˌaɪ'ɛks][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
Mustapha **IX** **had** **shaken** **hands** **for** **the** **last** **time** **with** **Villainowski** **and**
穆斯塔法 第九章 有 摇晃 双手 为了 这 最后的 时间 和 - 和
['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
hurried **down** **the** **gangplank** **.**
慌忙 向下 这 跳板 .

穆斯塔法九世与维拉因诺夫斯基最后一次握手后，匆匆走下舷梯。

[ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər][ɔːl] [siːld] ; [kruː] [æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .
The **ports** **were** **all** **sealed** **;** **crew** **at** **their** **stations** **.**
这 端口 是 全部 密封 ; 全体人员 在 他们的 车站 .

所有港口都已封锁；船员各就各位。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɪts] , [ðə; ði] ['frenzid] [kraʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪrɪəs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Outside	**the**	**pits**	**,**	**the**	**frenzied**	**crowd**	**was**	**delirious**	**with**	**excitement**	**.**
外部	这	坑	,	这	丧心病狂	人群	曾是	谵妄	和	激动	.

维修区外，狂热的人群兴奋不已。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mænz] [fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːrz] ?

Wasn't	**it**	**man's**	**first**	**attempt**	**to**	**reach**	**the**	**stars**	**?**
不是	它	男人的	第一的	试图	到	抵达	这	明星	?

那不是人类第一次尝试探索星空吗?

[bɑːŋ] ! [bɑːŋ] ! [bɑːŋ] !

Bong	**!**	**Bong**	**!**	**Bong**	**!**
邦	!	邦	!	邦	!

砰！砰！砰！

[bɑːŋ] ! [bɑːŋ] !

Bong	**!**	**Bong**	**!**
邦	!	邦	!

砰！砰！

[ɑːn] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [fel] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv]

On	**the**	**last**	**stroke**	**the**	**Shooting**	**Star**	**fell**	**silent**	**except**	**for**	**the**	**muffled**	**roar**	**of**
在	这	最后的	中风	这	射击	星星	跌倒	沉默的	除了	为了	这	闷音	吼	的

[hɜːr; hər] [tjʊb] ['wɔːrmɪŋ] .

her	**tubes**	**warming**	**.**
她	管子	变暖	.

最后一击之后，“流星号”除了加热管发出的闷响外，再无其他动静。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [ɪm'pɑːsəbli] [stɪl] .

At	**the**	**same**	**instant**	**the**	**crowd**	**grew**	**impossibly**	**still**	**.**
在	这	相同的	立即的	这	人群	生长	不可能	仍然	.

就在同一瞬间，人群变得异常安静。

[ðə; ði] [rɔː] [fɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] , [roʊd] [tuː; tə]

The	**raw**	**fear**	**,**	**which**	**had**	**made**	**itself**	**felt**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**festivities**	**,**	**rode**	**to**
这	生的	害怕	,	哪个	有	制成	本身	毛毡	在	尽管如此	的	这	庆祝活动	,	骑	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	**surface**	**.**
这	表面	.

尽管节日气氛浓厚，但内心深处的恐惧还是涌上心头。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] .

The	**strange**	**psychological**	**dread**	**of**	**deep**	**space**	**.**
这	奇怪的	心理	恐惧	的	深的	空间	.

对深空产生的奇异心理恐惧。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['relətɪvz] - [stænd] ['sʌd(ə)nli] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

A	**woman**	**in**	**the**	**relatives**	**'**	**stand**	**suddenly**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**,**
一个	女士	在	这	亲属	-	站立	突然	埋葬	她	脸	在	她	双手	,

亲属席上的一名女子突然双手捂住了脸。

[hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələnt] ['sɒbz] .

her	**shoulders**	**shaking**	**with**	**violent**	**sobs**	**.**
她	肩膀	摇晃	和	暴力	啜泣	.

她肩膀颤抖，泣不成声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['θɜːdz] [wɑːtʃ] .

She	**was**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**master**	**mechanic**	**on**	**the**	**third's**	**watch**	**.**
她	曾是	这	妻子	的	这	掌握	机械	在	这	第三名	手表	.

她是三号值班的首席机械师的妻子。

[ə; eɪ] [greɪ] - [feɪst] [mæn] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

A	gray	-	faced	man	moved	towards	the	woman	,	patted	her	shoulders	.
一个	灰色的	-	面对	男人	已搬	向	这	女士	,	轻拍	她	肩膀	.

一个面色灰白的男人走向那名女子，拍了拍她的肩膀。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['vaɪələnt] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪl] [stænd] [laɪk] [æn; ən] [ɜːrθ] ['tremər] .

Just	then	a	continuous	violent	explosion	shook	the	frail	stand	like	an	earth	tremor	.
只是	然后	一个	连续的	暴力	爆炸	摇晃	这	脆弱	站立	喜欢	一个	地球	震颤	.

就在这时，一阵持续剧烈的爆炸像地震一样震动了脆弱的支架。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪts] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] - [teɪl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] .

The	Shooting	Star	burst	from	the	pits	,	trailing	a	comet	-	tail	of	orange	flame	.
这	射击	星星	爆裂	从	这	坑	,	尾随	一个	彗星	-	尾巴	的	橙子	火焰	.

流星从坑中冲出，拖着一条橙色的火焰彗尾。

" [oʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [oʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] !

"	Oh	,	my	husband	!	"	wailed	the	woman	,	"	oh	,	my	husband	!
"	哦	,	我的	丈夫	!	"	哀嚎	这	女士	,	"	哦	,	我的	丈夫	!

“哦，我的丈夫！”女人哭喊道，“哦，我的丈夫！”

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːr] .

"	but	her	voice	was	drowned	in	the	roar	.
"	但	她	嗓音	曾是	溺水	在	这	吼	.

但她的声音被轰鸣声淹没了。

[dʒɔn] ['sæksn] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] ,

Jon	Saxon	threw	off	his	safety	belt	,
乔恩	撒克逊	扔	离开	他的	安全	腰带	,

乔恩·萨克森解开了安全带

[glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪnd] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] - ['ɜːrbən] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tʃer] .

glanced	across	at	the	strained	white	face	of	Ileth	Urban	in	the	next	acceleration	chair	.
瞥了一眼	穿过	在	这	紧张	白色的	脸	的	-	城市的	在	这	下一个	加速度	椅子	.

瞥了一眼坐在旁边加速座椅上的伊莱斯·厄本那张饱经风霜的苍白脸庞。

" [bʌk] [ʌp] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Buck	up	,	"	he	grinned	.
"	巴克	向上	,	"	他	咧嘴一笑	.

“振作起来，”他咧嘴一笑。

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] [naʊ] .

"	It's	too	late	to	change	your	mind	now	.
"	它是	也	晚的	到	改变	你的	头脑	现在	.

现在改变主意已经太晚了。

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['nɜːrvəsli] [tʌkt] [ə; eɪ] [kɜːrl] [ɪn] [pleɪs] , [smaɪld] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	The	girl	nervously	tucked	a	curl	in	place	,	smiled	uncertainly	.
"	这	女孩	紧张地	塞进去	一个	卷曲	在	地方	,	微笑	不确定性	.

女孩紧张地整理了一下卷发，露出一个不确定的笑容。

" ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] !

"	Heaven	help	me	!
"	天堂	帮助	我	!

老天救救我！

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ? "

Are	we	going	to	share	all	my	thoughts	during	the	rest	of	the	voyage	?	"
是	我们	去	到	分享	全部	我的	想法	期间	这	休息	的	这	航程	?	"

在接下来的航程中，我们要分享我所有的想法吗?

" [hel] , [noʊ] , " [sed] ['sæksn] .
" Hell , no , " said Saxon .
" 地狱 , 不 , " 说 撒克逊 .

“绝对不行，”萨克森说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'luːʒnz] .
" I want to preserve some of my illusions .
" 我 想 到 保存 一些 的 我的 幻觉 .

“我想保留一些我的幻想。”

" [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" He leaned towards her .
" 他 倾斜 向 她 .

他向她倾身。

" [aɪl] [streɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðoʊ] .
" I'll strike a bargain with you , though .
" 患病的 罢工 一个 便宜货 和 你 , 尽管 .

“不过，我可以和你达成一项交易。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['telə,pæθ] , [aɪl] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] — [ɜːr; ər] — [ɪk'spɪriəns]
If you don't mention that I'm a telepath , I'll not report our — er — experience
如果 你 不 提到 那 我是 一个 心灵感应 , 患病的 不是 报告 我们的 — 呃 — 经验
[læst] [naɪt] . "
last night . "
最后的 夜晚 . "

如果你不提我是个心灵感应者，我就不会汇报我们昨晚的——呃——经历。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] ? "
" You mean you haven't said anything ? "
" 你 意思是 你 还没有 说 任何事物 ? "

“你是说你什么都没说？”

" [noʊ] , " [sed] ['sæksn] .
" No , " said Saxon .
" 不 , " 说 撒克逊 .

“不，”萨克森说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [pruːf] .
I didn't have proof .
我 没有 有 证明 .

我没有证据。

['huːd] [wɑːnt][tuː; tə]['tæk(ə)l]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] [wɪ'ðaʊt] [kæst] - ['aɪərn] ['evɪdəns] ?
Who'd want to tackle General Atomic without cast - iron evidence ?
谁会 想 到 处理 一般的 原子 没有 投掷 - 铁 证据 ?

谁会在没有确凿证据的情况下贸然调查通用原子公司?

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə]['tæk(ə)l]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][æt; ət][ɔːl] ?
On second thought , who'd want to tackle General Atomic at all ?
在 第二 想法 , 谁会 想 到 处理 一般的 原子 在 全部 ?

仔细想想，谁会想去招惹通用原子公司呢?

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .
No one would believe me , anyway .
不 一 会 相信 我 , 反正 .

反正也没人会相信我。

[dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [aɪm] [ə; eɪ] ['teləˌpæθ] .

Just	like	they	won't	believe	you	if	you	tell	them	I'm	a	telepath	.
只是	喜欢	他们	惯于	相信	你	如果	你	告诉	他们	我是	一个	心灵感应	.

就像如果你告诉他们我是心灵感应者，他们也不会相信一样。

" ['sæksn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gɜːrl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Saxon	could	see	the	girl	reach	a	decision	.
"	撒克逊	可以	看	这	女孩	抵达	一个	决定	.

“萨克森看到女孩做出了决定。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [vɔɪs] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

"	Oh	,	I	wouldn't	say	that	,	"	he	broke	in	before	she	could	voice	her	thought	.
"	哦	,	我	不会	说	那	,	"	他	打破	在	前	她	可以	嗓音	她	想法	.

“哦，我不会这么说，”在她还没来得及表达自己的想法之前，他就打断了她。

" [juːv] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔːrsɪz] .

"	You've	lots	of	other	courses	.
"	你已经	很多	的	其他	课程	.

你还有很多其他课程可以选择。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [snʌb] [ˌem 'iː] [ɔːr] [spred] [teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] . "

You	could	snub	me	or	spread	tales	behind	my	back	.	"
你	可以	冷落	我	或者	传播	故事	在后面	我的	后退	.	"

你可以冷落我，也可以在背后散布谣言。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	didn't	say	it	!
"	我	没有	说	它	!

“我没说过！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] ['hɑːtli] .

"	she	retorted	hotly	.
"	她	反驳	热	.

她激烈地反驳道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	it	.
"	我	想法	它	.

我这么想过。

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kɔːl] [maɪ] [θɔːts] [maɪ] [oʊn] ! "

My	Lord	,	I	can't	even	call	my	thoughts	my	own	!	"
我的	主	,	我	不能	甚至	称呼	我的	想法	我的	自己的	!	"

我的天哪，我甚至不能称我的想法为我自己的想法！

" [ðen] [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] . "

"	Then	it's	a	bargain	.	"
"	然后	它是	一个	便宜货	.	"

“那真是太划算了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] . "

"	I	didn't	say	so	.	"
"	我	没有	说	所以	.	"

“我没这么说。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] . . . .

But	you've	decided	to	.	.	.	.
但	你已经	决定	到	.	.	.	.

但你已经决定.....

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" She stamped her feet .
" 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] !
" That's what I mean !
" 那就是 什么 我 意思是 !

“我的意思就是这样！”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] ! "
That's what I mean ! "
那就是 什么 我 意思是 ! "

我的意思就是这样！

" [kɑːm] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Calm down , " he said .
" 冷静的 向下 , " 他 说 .

“冷静点，”他说。

" [hæf] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" Half the staff is staring at you .
" 一半 这 职员 是 凝视 在 你 .

“一半的员工都在盯着你看。”

" - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ʃ'rʌgd] .
" Ileth drew a deep breath , shrugged .
" - 画 一个 深的 气息 , 耸了耸肩 .

伊莱斯深吸一口气，耸了耸肩。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['prɪti] [pə'trɪʃn] [fitʃər] .
A grim smile flashed across her pretty patrician features .
一个 严峻 微笑 闪光灯 穿过 她 漂亮的 贵族 特征 .

她那张俊美高贵的脸上闪过一丝冷笑。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]
" If you can stand it , " she replied with an unexpected twinkle in her
" 如果 你 能 站立 它 , " 她 回复 和 一个 意外 闪烁 在 她
['heɪz(ə)l] - [griːn] [aɪz] ,
hazel - green eyes ,
榛 - 绿色的 眼睛 ,

“如果你能忍受的话，”她回答道，淡褐色的眼睛里闪过一丝意想不到的光芒。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [tuː] .
" I suppose I can too .
" 我 认为 我 能 也 .

我想我也可以。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ?
" Like to meet the rest of the staff ?
" 喜欢 到 见面 这 休息 的 这 职员 ?

“想见见其他工作人员吗？”

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[jʊə(r)] [ɔːl] ['setld] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're all settled in your cabin , aren't you ?
你是 全部 定居 在 你的 舱 , 不是 你 ?

你们都安顿好小屋了吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Then I'll give you a hand as soon as we finish our tour of introduction .
然后 患病的 给 你 一个 手 作为 很快 作为 我们 结束 我们的 旅游 的 介绍 .

介绍参观结束后，我会尽快帮你。

" - [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] .
" Ileth's eyes had grown darker and darker .
" - 眼睛 有 生长 较暗 和 较暗 .

“伊莱斯的眼睛变得越来越黑。”

" [naʊ] [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" Now don't lose your temper , " he said hastily .
" 现在 不 失去 你的 脾气 , " 他 说 草草 .

“别发脾气，”他急忙说道。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [dæm] [wɜːrd] .
" I haven't said a damn word .
" 我 还没有 说 一个 该死 单词 .

我一个字都没说过。

[æt; ət] [liːst] [let][ˌem 'iː][get][maɪ] ['ænsər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
At least let me get my answers out of my mouth .
在 至少 让 我 得到 我的 答案 出去 的 我的 嘴 .

至少让我把话说完。

" ['sæksn] [læft] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" Saxon laughed , taking her arm .
" 撒克逊 笑了 , 采取 她 手臂 .

萨克森笑着挽住了她的胳膊。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

[wɪə(r)] [æk'seləreitiŋ] [æt; ət][wʌn][dʒiː]['kɑːnstənt] .
We're accelerating at one G constant .
是 加速 在 一 G 持续的 .

我们正以 1G 的加速度加速。

[wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .
We'll have no trouble moving around .
出色地 有 不 麻烦 移动 大约 .

我们出行不会有任何问题。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [æskt] [ɪn][æn; ən][ɔːf][hænd] ['mænər] ,
" He hesitated , then asked in an off hand manner ,
" 他 犹豫了一下 , 然后 问 在 一个 离开 手 方式 ,

他犹豫了一下，然后漫不经心地问道：

" [hæz; həz] Q62 [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [jet] ?
" Has Q62 identified himself yet ?
" 有 Q62 已识别 他自己 然而 ?

Q62表明身份了吗?

" - [lʊkt] ['stɑːrtld] , ['fraɪt(ə)nd] .
" Ileth looked startled , frightened .
" - 看起来 惊慌 , 害怕 .

伊莱斯看起来很惊讶，很害怕。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['sæksn] [held] ['ɑːntə] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
She tried to draw away but Saxon held onto her arm .
她 尝试 到 画 离开 但 撒克逊 握住 到 她 手臂 .

她试图挣脱，但萨克森抓住了她的胳膊。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] .
No , he hasn't .
不 , 他 还没有 .

不，他没有。

[pliːz] [let] [goʊ] .
Please let go .
请 让 去 .

请放手。

[jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] , [dʒɔn] .
You're hurting me , Jon .
你是 受伤 我 , 乔恩 .

乔恩，你伤到我了。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] .
" But he didn't release her .
" 但 他 没有 发布 她 .

但他没有释放她。

" [ɪz] [hiː; hi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" Is he aboard the ship ? "
" 是 他 船上 这 船 ? "

“他上船了吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" No . I don't know .
" 不 . 我 不 知道 .

不，我不知道。

['dʒen(ə)rəl] [ə'tɑːmɪk] ['dɪdnt] ['noʊtɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
General Atomic didn't notify me that he would be .
一般的 原子 没有 通知 我 那 他 会 是 .

通用原子公司没有通知我他会来。

" [ə'brʌptli] , - ['dɪdnt] [siːm] [kən'fjuːzd] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Abruptly , Ileth didn't seem confused any longer .
" 突然 , - 没有 似乎 使困惑 任何 更长 .

“突然间，伊莱斯似乎不再感到困惑了。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [lʊkt] ['sæksn] ['neɪkɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl]
She raised her chin , looked Saxon nakedly in the eyes making no effort to conceal
她 提高 她 下巴 , 看起来 撒克逊 赤身裸体 在 这 眼睛 制作 不 努力 到 隐藏
[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

她抬起下巴，直视着萨克森的眼睛，毫不掩饰自己的想法。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	think	he	is	,	"	she	said	simply	.
"	我	思考	他	是	,	"	她	说	简单地	.

“我认为他是，”她简单地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	But	I	don't	know	.
"	但	我	不	知道	.

但我不知道。

[hiː; hi] ['hæznt] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] .

He	hasn't	identified	himself	,	if	he	is	.
他	还没有	已识别	他自己	, 如果		他	是	.

他还没有表明自己的身份，如果他真的是他的话。

[aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] [ə'bɔːrd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

I	—	I	haven't	seen	anyone	aboard	that	I	know	.
我	—	我	还没有	已见	任何人	船上	那	我	知道	.

我——我没在船上看到任何我认识的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl]['tɑːmɪk]['eɪdʒənt] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪm][æn; ən] [ə'kredɪtɪd]

I	think	I'm	the	only	General	Atomic	agent	aboard	,	and	I'm	an	accredited
我	思考	我是	这	仅有的	一般的	原子	代理人	船上	,	和	我是	一个	认证

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative	.
代表	.

我想我是船上唯一的通用原子公司代理人，而且我是经认证的代表。

" ['sæksn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	Saxon	regarded	her	a	moment	without	speaking	.
"	撒克逊	认为	她	一个	片刻	没有	请讲	.

萨克森沉默地看了她一会儿。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] .

The	girl	was	telling	the	truth	as	far	as	she	knew	.
这	女孩	曾是	讲述	这	真相	作为	远的	作为	她	知道	.

据她所知，女孩说的是实话。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	could	be	no	doubt	about	that	.
那里	可以	是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

['sæksn] [ˌɪntrə'duːst] - [tuː; tə][brænd] , ['gʌvɝnmənts] ['baɪoʊ] - ['kemɪst] , [tuː; tə] [mə'sɪdiz] ,

Saxon	introduced	Ileth	to	Brand	,	Government's	bio	-	chemist	,	to	Mercedes	,
撒克逊	介绍	-	到	品牌	,	政府的	生物	-	化学家	,	到	奔驰	,

萨克森将伊莱斯介绍给了布兰德，布兰德是政府的生物化学家，而布兰德又是梅赛德斯的顾问。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['gʌvɝnmənts] [ə'θɔːrəti] [ɪn]

the	gray	-	haired	middle	-	aged	woman	who	was	Government's	authority	in
这	灰色的	-	头发	中间	-	老年人	女士	WHO	曾是	政府的	权威	在

[ˌænθrə'pɑːlədʒi] .

anthropology	.
人类学	.

这位头发花白的中年妇女是政府在人类学方面的权威。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]

He	made	the	circuit	of	the	lounge	with	her	,	letting	her	chat	with
他	制成	这	电路	的	这	休息室	和	她	,	出租	她	聊天	和

[eθ'nɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [sɪ'mæntɪks] ['ekspɜːrts] ,

ethnologists	and	semantics	experts	,
民族学家	和	语义	专家	,

他陪着她在休息室里转了一圈，让她和民族学家、语义学专家们聊天。

['saɪkoʊ] - [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd][zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] — [ɔːl][ʌv; əv] ['gʌvɝnmənts] ['brɪlɪənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

psycho	-	historians	and	zoologists	—	all	of	Government's	brilliant	array	of
心理	-	历史学家	和	动物学家	—	全部	的	政府的	杰出的	大批	的

['speʃəlɪst] .

specialists	.
专家	.

心理历史学家和动物学家——政府所有杰出的专家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊpən][ænd; ənd][ə'lɜːrt] ,

And	all	the	while	he	kept	his	mind	open	and	alert	,
和	全部	这	尽管	他	保留	他的	头脑	打开	和	警报	,

他始终保持着开放和警觉的心态。

['sɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['verid] [θɔːt] ['pætərn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bi'treiŋ] [saɪn] .

sifting	their	varied	thought	patterns	for	a	betraying	sign	.
筛分	他们的	多种多样	想法	图案	为了	一个	背叛	符号	.

他们仔细审视着自己各种各样的思维模式，寻找背叛的迹象。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌɪntər'sept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'spɪʃəs] [θɔːt] .

He	didn't	intercept	a	single	suspicious	thought	.
他	没有	截距	一个	单身的	可疑的	想法	.

他没有察觉到一丝可疑的想法。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

They	all	seemed	to	be	just	exactly	what	they	were	supposed	to	be	,
他们	全部	似乎	到	是	只是	确切地	什么	他们	是	据称	到	是	,

他们似乎都完全符合预期。

[iːtʃ] [wʌn][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] , ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

each	one	an	expert	in	his	field	,	eager	and	enthusiastic	investigators	beginning
每个	一	一个	专家	在	他的	场地	,	渴望的	和	热情的	调查人员	开始

[æn; ən] [ʌn'pærəleld] [əd'ventʃər] .

an	unparalleled	adventure	.
一个	无与伦比	冒险	.

每一位都是各自领域的专家，充满热情和干劲的调查员们即将开始一段无与伦比的冒险之旅。

['sæksn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] ['evidənsiz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][soʊld] [aʊt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

Saxon	could	discover	no	evidences	that	any	of	them	had	sold	out	to	General
撒克逊	可以	发现	不	证据	那	任何	的	他们	有	卖	出去	到	一般的

[ə'tɑːmɪk] .

Atomic	.
原子	.

萨克森没有发现任何证据表明他们中有人向通用原子公司出卖了股份。

[ɪf] Q62 [ɔːr] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk]['eɪdʒənt][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] ['gʌvɝnmənts] [stɑːf] ,

If	Q62	or	any	General	Atomic	agent	were	among	Government's	staff	,
如果	Q62	或者	任何	一般的	原子	代理人	是	之中	政府的	职员	,

如果Q62或任何通用原子公司的特工身处政府工作人员之中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [dɪ'sembəlɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] .

they	were	perfect	in	dissembling	their	thoughts	.
他们	是	完美的	在	拆弹	他们的	想法	.

他们非常擅长掩饰自己的想法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] , ['sæksn] [ʃoʊd] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

From	the	lounge	,	Saxon	showed	Ileth	about	the	ship	.
从	这	休息室	,	撒克逊	显示	-	关于	这	船	.

在休息室里，萨克森向伊莱斯介绍了这艘船。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

He	could	see	it	was	an	experience	for	the	girl	.
他	可以	看	它	曾是	一个	经验	为了	这	女孩	.

他看得出来这对女孩来说是一次难忘的经历。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kru:zər] ,

The	Shooting	Star	had	been	built	along	the	general	design	of	a	cruiser	,
这	射击	星星	有	到过	建造	沿着	这	一般的	设计	的	一个	巡洋舰	,

“流星”号是按照巡洋舰的总体设计建造的。

['hevɪli] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] ['ɑ:rmərd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l]['reɪsɪz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]

heavily	armed	and	armored	against	the	possibilities	of	hostile	races	inhabiting	the
重度	武装	和	装甲	反对	这	可能性	的	敌对的	种族	居住	这

[p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [sɛn'tɔ:riən] [sʌnz] .

planets	of	the	Alpha	Centaurian	suns	.
行星	的	这	阿尔法	半人马座	太阳	.

为了防范居住在半人马座阿尔法恒星系行星上的敌对种族，他们全副武装，身披重甲。

[hɜ:r; hər] [kru:] [wʌz; wəz] [smɔ:l] .

Her	crew	was	small	.
她	全体人员	曾是	小的	.

她的船员人数不多。

['gʌvɝnmənts] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] ['nʌmbərd] [ˌfɔ:r'ti:n] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

Government's	staff	of	scientists	numbered	fourteen	;	and	only	four	of	the
政府的	职员	的	科学家	编号	十四	;	和	仅有的	四	的	这

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] : ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑ:mɪk] ,

corporations	were	represented	:	General	Atomic	,
公司	是	代表	:	一般的	原子	,

政府的科学家团队共有十四人；而只有四家公司派代表参加：通用原子公司、

[traɪ] - [wɜ:rld] , [ə'mælgəmeɪtɪd] ['plæstɪk][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ['speɪsˌweɪz] .

Tri	-	World	,	Amalgamated	Plastic	and	United	Spaceways	.
三	-	世界	,	合并	塑料	和	团结的	太空通道	.

Tri-World、Amalgamated Plastic 和 United Spaceways。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv]['fju:əl]

In	spite	of	the	mass	of	equipment	and	a	year's	emergency	ration	of	fuel
在	尽管如此	的	这	大量的	的	设备	和	一个	年	紧急情况	配给	的	燃料

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

and	supplies	,
和	补给品	,

尽管拥有大量的设备和一年的应急燃料及物资配给，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kraʊdɪd] .

they	were	not	crowded	.
他们	是	不是	挤	.

那里并不拥挤。

['sæksn] [led] - [θru:] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] , [ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [mes] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [ænd; ənd]

Saxon	led	Ileth	through	the	control	room	,	the	officer's	mess	,	the	engine	room	and
撒克逊	引领	-	通过	这	控制	房间	,	这	警官们	混乱	,	这	引擎	房间	和

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [dek] .

observation	deck	.
观察	甲板	.

萨克森带领伊莱斯参观了控制室、军官餐厅、机舱和观察甲板。

['evriwer] [ðeɪ] [went] , ['sæksn] [proʊbd] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [kru:] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] .

Everywhere	they	went	,	Saxon	probed	the	brains	of	crew	and	officers	.
到处	他们	去	,	撒克逊	探测	这	大脑	的	全体人员	和	警官	.

萨克森所到之处，都对船员和军官的思想进行探究。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] , [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] .

At	the	end	of	two	hours	,	he	still	had	found	exactly	nothing	.
在	这	结尾	的	二	小时	,	他	仍然	有	成立	确切地	没有什么	.

两个小时过去了，他仍然一无所获。

[ə'pærəntli] Q62 [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bɔːrd] .
Apparently Q62 was not aboard .
显然 Q62 曾是 不是 船上 .

显然，Q62号飞机并不在机上。

- [æskt] ['slaɪli] , " [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
Ileth asked slyly , " Did you find him ?
- 问 狡猾地 , " 做过 你 寻找 他 ?

伊莱斯狡黠地问道："你找到他了吗？"

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [dek] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbinz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər]
" They had entered the deck on which the cabins were located and were
" 他们 有 进入 这 甲板 在 哪个 这 小木屋 是 位于 和 是
['pæsɪŋ] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .
passing the closed door of number seven .
通过 这 关闭 门 的 数字 七 .

"他们已经进入了客舱所在的甲板，并且正在经过七号客舱紧闭的房门。

" Q62 ? " [sed] ['sæksn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" Q62 ? " said Saxon with a puzzled frown .
" Q62 ? " 说 撒克逊 和 一个 困惑 皱眉 .

"Q62？"萨克森疑惑地皱着眉头问道。

" [noʊ] — " [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm] .
" No — " He halted abruptly , seizing the girl's arm .
" 不 — " 他 停止 突然 , 抓住 这 女孩们 手臂 .

"不——"他突然停住，抓住女孩的手臂。

" [dʒɔn] !
" Jon !
" 乔恩 !

"乔恩！"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

"安静!

" ['sæksənz][skælp][wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['mɪnɪt] [ɪ'lektrɪkl] [ʃɑːks] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [θruː]
" Saxon's scalp was tingling as if minute electrical shocks were coursing through
" 撒克逊人的 头皮 曾是 刺痛感 作为 如果 分钟 电气 冲击 是 赛跑 通过
[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
the roots of his hair .
这 根 的 他的 头发 .

"萨克森的头皮一阵刺痛，仿佛有微小的电流通过他的头发根部流淌。"

[ðə; ði]['eɪliənz] ?
The Aliens ?
这 外星人 ?

外星人?

[ðə; ði] [fiːl] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ekstrə] - ['hjuːmən][sɪksθ] [sens] .
The feel was unmistakable to his extra - human sixth sense .
这 感觉 曾是 毋庸置疑 到 他的 额外的 - 人类 第六 感觉 .

这种感觉对他来说绝非虚言，因为他拥有超乎常人的第六感。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['kæbɪn]['sev(ə)n] !

And	**it**	**was**	**emanating**	**from**	**Cabin**	**Seven**	**!**
和	它	曾是	散发	从	舱	七	!

声音是从七号舱房传出来的!

[laɪk] [ə; eɪ][kæt][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][wʌn]['saɪlənt] [baʊnd] , [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Like	**a**	**cat**	**he**	**reached**	**the**	**door**	**in**	**one**	**silent**	**bound**	**,**	**pressed**	**the**	**button**	**.**
喜欢	一个	猫	他	达到	这	门	在	一	沉默的	边界	,	按下	这	按钮	.

他像猫一样，一跃而到门口，无声无息地按下了门铃。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] [bæk] ['nɔɪzləsli] .

The	**panel**	**slid**	**back**	**noiselessly**	**.**
这	控制板	滑行	后退	无声	.

面板无声地滑回原位。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [læns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒ] ,

Except	**for**	**a**	**blade**	**of**	**light**	**lancing**	**into**	**the**	**cabin**	**from**	**the**	**lighted**	**passage**	**,**
除了	为了	一个	刀刃	的	光	刺伤	进入	这	舱	从	这	照明	通道	,

除了从照明通道射入船舱的一束光线之外，

['oʊnli] ['dɑːrknəs] ['lɜːkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

only	**darkness**	**lurked**	**beyond**	**the**	**doorway**	**.**
仅有的	黑暗	潜伏	超过	这	门口	.

门外只有一片黑暗。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʌn'hjʊmən] [fiːl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld][dræft]

The	**alien**	**unhuman**	**feel**	**was**	**suddenly**	**so**	**strong**	**that**	**it**	**was**	**like**	**a**	**cold**	**draft**
这	外星人	非人	感觉	曾是	突然	所以	强的	那	它	曾是	喜欢	一个	寒冷的	草稿

['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blækənd] ['entrəns] ,

pouring	**through**	**the**	**blackened**	**entrance**	**,**
浇注	通过	这	变黑	入口	,

那股异乎寻常的非人感觉突然变得如此强烈，就像一股冷风从漆黑的入口处灌了进来。

['sendɪŋ] [tʃɪlz] ['rɪplɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn] .

sending	**chills**	**rippling**	**up**	**his**	**spine**	**.**
发送	寒意	涟漪	向上	他的	脊柱	.

一股寒意顺着他的脊背向上蔓延。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .

Ileth's	**eyes**	**were**	**enormous**	**.**
-	眼睛	是	巨大的	.

伊莱斯的眼睛巨大无比。

['sæksn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'rætɪk] ['briːðɪŋ] .

Saxon	**could**	**hear**	**her**	**frightened**	**erratic**	**breathing**	**.**
撒克逊	可以	听到	她	害怕	不稳定的	呼吸	.

萨克森能听到她惊恐而急促的呼吸声。

[hɜːr; hər] [fɪr] - [θɔːts] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] .

Her	**fear**	**-**	**thoughts**	**beat**	**at**	**his**	**brain**	**.**
她	害怕	-	想法	打	在	他的	脑	.

她的恐惧念头在他脑海中翻腾。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] ?

What	**has**	**he**	**found**	**?**
什么	有	他	成立	?

他发现了什么?

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['sæksn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] [dreɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" In spite of himself , Saxon could feel the blood drain out of his cheeks .
" 在 尽管如此 的 他自己 , 撒克逊 可以 感觉 这 血 流走 出去 的 他的 脸颊 .

“尽管萨克森自己也不愿承认，但他还是感觉到脸颊上的血色褪去了。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [slæm] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌn] ['blaɪndli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
He wanted suddenly to slam the door and run blindly down the corridor ,
他 通缉 突然 到 猛击 这 门 和 跑步 盲目地 向下 这 走廊 ,

他突然很想砰地一声关上门，然后盲目地冲下走廊。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ['ləːkiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] ['kæbɪn] ['sev(ə)n] .
away from that strange creature lurking in the dark of Cabin Seven .
离开 从 那 奇怪的 生物 潜伏 在 这 黑暗的 的 舱 七 .

远离潜伏在七号小屋黑暗中的那个奇怪生物。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [riːtʃt] ['nɔɪzləsli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
He controlled himself , reached noiselessly inside the door , pressed the switch .
他 受控 他自己 , 达到 无声 里面 这 门 , 按下 这 转变 .

他克制住自己，悄无声息地伸手进门，按下了开关。

[laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Light flooded the cabin .
光 被淹 这 舱 .

阳光洒满了小屋。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gɜːrl] ! " [sed] - , [huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [waɪd] - [aɪd] ['oʊvər] ['sæksənz]
" Why , it's just a girl ! " said Ileth , who was peering wide - eyed over Saxon's
" 为什么 , 它是 只是 一个 女孩 ! " 说 - , WHO 曾是 窥视 宽的 - 眼睛 超过 撒克逊人的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“哎呀，她只是个女孩！”伊莱斯睁大眼睛从萨克森的肩膀后面往外看，说道。

[ʃiː; ʃi] ['gɪgld] ['nɜːrvəsli] .
She giggled nervously .
她 咯咯地笑 紧张地 .

她紧张地咯咯笑了起来。

['sæksn] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['skersli] ['kredɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Saxon stared at the occupant of the cabin , scarcely crediting his eyes .
撒克逊 凝视 在 这 居住者 的 这 舱 , 几乎 信用 他的 眼睛 .

萨克森盯着小屋里的住户，几乎不敢相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
It was a girl right enough ,
它 曾是 一个 女孩 正确的 足够的 ,

没错，她是个女孩。

[ə; eɪ] ['flæksn] ['herd] [gɜːrl] ['sliːpɪŋ] ['iːzəli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [bʌŋk] .
a flaxen haired girl sleeping easily on her back in the narrow bunk .
一个 亚麻色 头发 女孩 睡眠 容易地 在 她 后退 在 这 狭窄的 假寐 .

一个金发女孩仰面躺在狭窄的铺位上，睡得很香。

[ə; eɪ] [θɪn] - ['kʌvərlət] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] .
A thin flexoplas coverlet was thrown across her .
一个 薄的 - 床单 曾是 抛掷 穿过 她 .

一条薄薄的塑料毯子披在了她身上。

[wʌn] [slɪm] [ber] [leg] ['dæŋgəld] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] .

One	slim	bare	leg	dangled	over	the	edge	of	the	bunk	.
一	苗条的	裸	腿	悬挂着	超过	这	边缘	的	这	假寐	.

一条纤细的裸腿悬在床铺边缘。

[hɜːr; hər] [feɪs] , ['sæksn] [sɔː] , [wʌz; wəz] [hɑːrt] [ʃeɪpt] , [ðə; ði] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] ['delɪkətli] [bluː] .

Her	face	,	Saxon	saw	,	was	heart	shaped	,	the	closed	eyelids	delicately	blue	.
她	脸	,	撒克逊	锯	,	曾是	心	形状	,	这	关闭	眼睑	轻柔地	蓝色的	.

萨克森看到，她的脸是心形的，紧闭的眼睑泛着淡淡的蓝色。

[æt; ət] - ['gɪg(ə)l] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] -

At	Ileth's	giggle	,	the	creature	opened	her	eyes	,	sat	upright	with	a	half	-
在	-	傻笑	,	这	生物	打开	她	眼睛	,	卫星	直立	和	一个	一半	-

[sə'prest] [skriːm] .

suppressed	scream	.
被抑制	尖叫	.

伊莱斯咯咯地笑了起来，那怪物睁开了眼睛，坐直了身子，发出了一声压抑的尖叫。

- [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , [bʌt; bət] ['sæksn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd]

Ileth	backed	out	of	the	doorway	in	embarrassment	,	but	Saxon	stood	as	if	turned
-	支持的	出去	的	这	门口	在	尴尬	,	但	撒克逊	站立	作为	如果	转向

[tuː; tə] [stoʊn] .

to	stone	.
到	石头	.

伊莱斯尴尬地退出了门口，但萨克森却像石头一样站在那里。

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [guːs] [fleʃ] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

The	tingling	sensation	was	sending	goose	flesh	racing	over	his	skin	.
这	刺痛感	感觉	曾是	发送	鹅	肉	赛车	超过	他的	皮肤	.

那种刺痛感让他浑身起了鸡皮疙瘩。

[ðə; ði] ['eɪliən] [ˌemə'neɪʃn] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] .

The	alien	emanations	were	streaming	straight	from	the	girl	on	the	bunk	.
这	外星人	辐射	是	流媒体	直的	从	这	女孩	在	这	假寐	.

那些异样的气息直接从铺位上的女孩身上散发出来。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [θɔːt] ['vaɪələntli] , ['æŋgrəli] , " [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

He	recovered	himself	,	thought	violently	,	angrily	,	"	Who	are	you	?
他	恢复	他自己	,	想法	暴力	,	愤怒地	,	"	WHO	是	你	?

他回过神来，愤怒地想："你是谁？"

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	The	girl	stared	at	him	without	making	a	sound	.
"	这	女孩	凝视	在	他	没有	制作	一个	声音	.

女孩一言不发地盯着他。

['sæksn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['æmbər] [æz; əz] ['toʊpæz] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['streɪndʒli]

Saxon	realized	that	her	eyes	were	amber	as	topaz	,	large	and	strangely
撒克逊	已实现	那	她	眼睛	是	琥珀色	作为	黄玉	,	大的	和	奇怪的

['læmbənt] .

lambent	.
光亮	.

萨克森意识到她的眼睛像黄玉一样呈琥珀色，又大又闪闪发光。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [twɪtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] .

Then	a	faint	smile	twitched	the	corners	of	her	lips	.
然后	一个	头晕的	微笑	抽搐	这	角落	的	她	嘴唇	.

然后，她嘴角微微抽动了一下，露出一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

She	made	no	move	to	escape	,	not	even	to	cover	her	breasts	and	shoulder	.
她	制成	不	移动	到	逃脱	,	不是	甚至	到	覆盖	她	乳房	和	肩膀	.

她没有丝毫逃跑的举动，甚至没有遮住自己的胸部和肩膀。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" [ðə; ði] [θɔːt] [riːtʃt] ['sæksn] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
" the thought reached Saxon tinged with amusement .
" 这 想法 达到 撒克逊 带点色调 和 娱乐 .

“这个想法让萨克森觉得有点好笑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] !
" It would be you who discovered me !
" 它 会 是 你 WHO 发现 我 !

“是你发现了我!”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['taɪni] ['ɪnstrəmənt] [stræpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪst] , [wɪtʃ] ['sæksn] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər]
" She touched a tiny instrument strapped to her wrist , which Saxon noticed for
" 她 感动 一个 微小的 乐器 绑带 到 她 手腕 , 哪个 撒克逊 注意到 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

“她摸了摸绑在手腕上的一个微型仪器，萨克森第一次注意到了这个仪器。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] , [ðen] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [kreɪzd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" he thought again , then narrowed his eyes with crazed disbelief .
" 他 想法 再次 , 然后 范围缩小 他的 眼睛 和 疯狂 怀疑 .

他又想了想，然后眯起眼睛，满脸难以置信。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [θruː] [ðə; ði][gɜːrl] .
He could see the bulkhead through the girl .
他 可以 看 这 舱壁 通过 这 女孩 .

他能透过女孩的视线看到舱壁。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] .
She gave a low laugh .
她 给予 一个 低的 笑 .

她低声笑了笑。

[ðə; ði] - ['kʌvərlət] , [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][soʊ] ['laɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər][læp] , [kə'læpst] ['sloʊli] .
The flexoplas coverlet , which had lain so lightly over her lap , collapsed slowly .
这 - 床单 , 哪个 有 莱恩 所以 轻轻 超过 她 膝 , 倒塌 缓慢地 .

轻轻盖在她腿上的柔性塑料被子缓缓塌了下来。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [gɔːn] , [dɪ'zɑːlvd] .
The girl was gone , dissolved .
这 女孩 曾是 已消失 , 溶解 .

女孩消失了，化为乌有。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['θroʊti] [læf] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] .
Only her throaty laugh lingered in the still air .
仅有的 她 喉音 笑 徘徊不去 在 这 仍然 空气 .

只有她那沙哑的笑声在寂静的空气中回荡。

['sæksn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Saxon rubbed his eyes .
撒克逊 摩擦 他的 眼睛 .

萨克森揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [felt] - ['trembliŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

He	felt	Ileth	trembling	against	him	as	if	she	had	a	chill	.
他	毛毡	-	发抖	反对	他	作为	如果	她	有	一个	寒意	.

他感觉到伊莱斯靠在他身上微微颤抖，好像着凉了似的。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] , [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] , [felt] [ðə; ði] [ʃiːts] .

Setting	his	jaw	,	he	stepped	up	to	the	bunk	,	felt	the	sheets	.
环境	他的	颚	,	他	步	向上	到	这	假寐	,	毛毡	这	纸张	.

他咬紧牙关，走到床铺前，摸了摸床单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ænd; ənd] [stɪl] [held] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['bɑːdi] .

They	were	warm	and	still	held	the	impression	of	the	girl's	body	.
他们	是	温暖的	和	仍然	握住	这	印象	的	这	女孩们	身体	.

它们还很温暖，并且仍然保留着女孩身体的印记。

[hiː; hi] ['streɪtnd] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skælp] [hæd; həd] ['siːst] .

He	straightened	,	realized	that	the	tingling	in	his	scalp	had	ceased	.
他	拉直	,	已实现	那	这	刺痛感	在	他的	头皮	有	停止	.

他直起身子，意识到头皮上的刺痛感已经消失了。

[ðə; ði] ['eɪliən] ['telə,pæθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	alien	telepath	was	gone	.
这	外星人	心灵感应	曾是	已消失	.

外星心灵感应者消失了。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

" [lets] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " - [sed] ['viːəməntli] .

"	Let's	get	the	hell	out	of	here	,	"	Ileth	said	vehemently	.
"	我们来吧	得到	这	地狱	出去	的	这里	,	"	-	说	强烈地	.

“我们赶紧离开这里！”伊莱斯激动地说。

['sæksn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪts] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Saxon	followed	her	into	the	passage	,	switched	off	the	lights	,	closed	the	door	softly	behind	him	.
撒克逊	随后	她	进入	这	通道	,	切换	离开	这	灯	,	关闭	这	门	轻轻	在后面	他	.

萨克森跟着她走进走廊，关掉灯，轻轻地关上身后的门。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] - .

"	I	don't	believe	it	!	"	said	Ileth	.
"	我	不	相信	它	!	"	说	-	.

“我不相信！”伊莱斯说道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	want	to	believe	it	.
"	我	不	想	到	相信	它	.

“我不想相信。”

" [hɜːr; hər] [faɪn] [pə'trɪʃn] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['peɪpər] [waɪt] ,

"	Her	fine	patrician	features	were	paper	white	,
"	她	美好的	贵族	特征	是	纸	白色的	,

她那精致的贵族面容白皙如纸，

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [stænd] [aʊt] [laɪk] ['hevi] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kreɪɒn]

making	her	black	lashes	and	eyebrows	stand	out	like	heavy	strokes	of	a	crayon
制作	她	黑色的	睫毛	和	眉毛	站立	出去	喜欢	重的	笔画	的	一个	蜡笔

.

:

.

使她浓黑的睫毛和眉毛像蜡笔的粗线条一样格外醒目。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['blʌdləs] .

Her	lips	were	bloodless	.
她	嘴唇	是	无血	.

她的嘴唇毫无血色。

['sæksn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

Saxon	shook	his	head	in	bewilderment	.
撒克逊	摇晃	他的	头	在	困惑	.

萨克森困惑地摇了摇头。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [riːd] [hɜːr; hər][maɪnd] ? " [æskt] - .

"	Couldn't	you	read	her	mind	?	"	asked	Ileth	.
"	不能	你	读	她	头脑	?	"	问	-	.

“你难道读不懂她的心思吗？”伊莱斯问道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ment(ə)l] ['bæriər] [aɪv] ['evər] [ɪn'kaʊntər] .

"	She	had	the	most	perfect	mental	barrier	I've	ever	encountered	.
"	她	有	这	最多	完美的	精神的	障碍	我已经	曾经	遭遇	.

“她拥有我所见过的最完美的心理屏障。”

[aɪ] ['kudnt] [riːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	couldn't	read	a	thing	.
我	不能	读	一个	事物	.

我一个字都看不懂。

['oʊnli] . . . . "

Only	.	.	.	.	"
仅有的	.	.	.	.	"

仅有的....”

" ['oʊnli] [wʌt] ? "

"	Only	what	?	"
"	仅有的	什么	?	"

“只有什么？”

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [friː]

"	Nothing	,	"	he	said	abruptly	,	shaking	his	massive	shoulders	as	if	to	free
"	没有什么	,	"	他	说	突然	,	摇晃	他的	大量的	肩膀	作为	如果	到	自由的

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

them	from	a	burden	.
他们	从	一个	负担	.

“没什么，”他突然说道，同时晃动着他那宽阔的肩膀，仿佛要卸下肩上的重担。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ʃʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː] .

I	think	we'd	better	keep	our	mouths	shut	about	this	too	.
我	思考	我们会	更好的	保持	我们的	嘴	关闭	关于	这	也	.

我觉得我们最好对此事也保持沉默。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [əˈraʊnd] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [wiːv] [siːn] , [ðeid] [θroʊ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈpæθɪk]
If **we** **went** **around** **telling** **what** **we've** **seen** **,** **they'd** **throw** **us** **in** **the** **psychopathic**
如果 我们 去 大约 讲述 什么 我们已经 已见 , 他们会 扔 我们 在 这 精神病态
[wɔːrd] .
ward **.**
病房 .

如果我们到处宣扬我们所看到的，他们会把我们关进精神病房。

" - [ˈʃʌdəd] .
" **Ileth** **shuddered** **.**
" - 颤抖 .

伊莱斯打了个寒颤。

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
" **Maybe** **it** **was** **an** **hallucination** **,** **"** **she** **suggested** **.**
" 或许 它 曾是 一个 幻觉 , " 她 建议 .

“也许是幻觉吧，”她猜测道。

" [ˈmeɪbi] [wɪə(r)] [ˈnʌti] [æz; əz][ə; eɪ] [fruːt] [keɪk] , [aɪ] [hoʊp] .
" **Maybe** **we're** **nutty** **as** **a** **fruit** **cake** **,** **I** **hope** **.**
" 或许 是 坚果 作为 一个 水果 蛋糕 , 我 希望 .

“也许我们像水果蛋糕一样古怪，我希望如此。”

" [viː]
" **V**
" V

“V

" [juːv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [deθ] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ˈsæksn] .
" **You've** **been** **through** **the** **Little** **Death** **before** **,** **"** **said** **Saxon** **.**
" 你已经 到过 通过 这 小的 死亡 前 , " 说 撒克逊 .

“你以前经历过小死亡，”萨克森说。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɜːdɑːk] , [ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . [ˈeɪdʒənt] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] , [ˈmɜːdɑːks]
He **and** **Murdock** **,** **the** **T** **.** **I** **.** **S** **.** **agent** **,** **were** **in** **the** **control** **room** **,** **Murdock's**
他 和 默多克 , 这 T . 我 . S . 代理人 , 是 在 这 控制 房间 , 默多克的
[aɪ] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskænər] .
eye **glued** **to** **the** **scanner** **.**
眼睛 胶合 到 这 扫描器 .

他和TIS特工默多克在控制室里，默多克的目光紧紧盯着扫描仪。

" [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] , [ˈmɜːdɑːk] ?
" **What's** **it** **like** **,** **Murdock** **?**
" 是什么 它 喜欢 , 默多克 ?

“感觉怎么样，默多克？”

" [ðə; ði] [gɔːnt] , [ˈfrɔːsti] [tiː] . [aɪ] . [es] . [ˈeɪdʒənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskænər] , [feɪst]
" **The** **gaunt** **,** **frosty** **T** **.** **I** **.** **S** **.** **agent** **took** **his** **eyes** **from** **the** **scanner** **,** **faced**
" 这 瘦削 , 霜冻 T . 我 . S . 代理人 采取 他的 眼睛 从 这 扫描器 , 面对
[ˈsæksn] .
Saxon **.**
撒克逊 .

“那位面容憔悴、冷若冰霜的TIS特工将目光从扫描仪上移开，转向了萨克森。

" [nɑːt][soʊ][bæd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ləˈkɑːnɪkli] .
" **Not** **so** **bad** **,** **"** **he** **replied** **laconically** **.**
" 不是 所以 坏的 , " 他 回复 简洁地 .

“还不错，”他简洁地回答道。

" [aɪv] [hɜːrd] [its] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈrʌgɪd] [ɪkˈspɪriəns] .
" **I've** **heard** **it's** **a** **pretty** **rugged** **experience** **.**
" 我已经 听到 它是 一个 漂亮的 崎岖 经验 .

“我听说那是一次相当艰苦的经历。”

" ['mɜ:dɑ:k] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] .
" Murdock allowed himself a tight smile .
" 默多克 允许 他自己 一个 紧的 微笑 .

默多克勉强挤出一个笑容。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] ['æktɪv] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
" That depends on how active a social consciousness you have .
" 那 取决于 在 如何 积极的 一个 社会的 意识 你 有 .

“这取决于你的社会意识有多活跃。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][nɑ:n] - [nu:'toʊniən] ['fɪzɪsɪst] .
You're a non - Newtonian physicist .
你是 一个 非 - 牛顿力学 物理学家 .

你是一位非牛顿物理学家。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pɑ:knɜ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:]
You know the Pachner conception of the space - time continuum better than I do
你 知道 这 帕赫纳 概念 的 这 空间 - 时间 连续体 更好的 比 我 做
.
:
.

你比我更了解帕赫纳关于时空连续体的概念。

- ['stelər] [draɪv] [in'və:ts] [ðə; ði] [nu:'toʊniən] ['kɑ:nsept] [ðæt] [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['trævlz]
Villainowski's stellar drive inverts the Newtonian concept that a vehicle travels
- 恒星 驾驶 倒置 这 牛顿力学 概念 那 一个 车辆 旅行
[θru:] [speɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
through space during a passage of time .
通过 空间 期间 一个 通道 的 时间 .

Villainowski 的恒星驱动颠覆了牛顿的理论，即车辆在时间流逝中穿越空间。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔpəreɪts] [θru:] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [speɪs] .
It operates through time during a passage of space .
它 运作 通过 时间 期间 一个 通道 的 空间 .

它在空间流逝的过程中，随时间推移而运作。

" [jes] , [jes] , " ['sæksn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , yes , " Saxon interrupted impatiently .
" 是的 , 是的 , " 撒克逊 中断 不耐烦地 .

“是，是，”萨克森不耐烦地打断道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fi:ld] . . . .
" But the effects of the time field . . . .
" 但 这 效果 的 这 时间 场地 . . . .

但是时间场的影响.....

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪk'spɪriəns] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði][taɪm] [fi:ld] ? "
What do you experience while the ship is in the time field ? "
什么 做 你 经验 尽管 这 船 是 在 这 时间 场地 ? "

当飞船处于时间场中时，你会经历什么?

" [ðæts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deθ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜ:dɑ:k] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] , " [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]
" That's the Little Death , " replied Murdock in a dry voice , " though the name is
" 那就是 这 小的 死亡 , " 回复 默多克 在 一个 干燥 嗓音 , " 尽管 这 姓名 是
[ˌmɪs'li:dɪŋ] .
misleading .
误导性的 .

“那就是小死神，”默多克用干巴巴的声音回答道，“虽然这个名字具有误导性。”

['æktʃuəli] [juː; jʊ] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] , ['iːðər] [ðə; ðiː][pæst] , [ðə; ðiː]['fjuːtʃər] ,
Actually **you** **experience** **a** **segment** **of** **your** **own** **life** **,** **either** **the** **past** **,** **the** **future** **,**
实际上 你 经验 一个 部分 的 你的 自己的 生活 , 任何一个 这 过去的 , 这 未来 ,
[ɔːr][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] .
or **the** **present** **.**
或者 这 展示 .

实际上，你所经历的是你自己生命中的某个片段，可能是过去、未来或现在。

[æz; əz] - [wʊd] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [taɪm] [ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstənt] ,
As **Villainowski** **would** **explain** **it** **,** **time** **is** **co** **-** **existent** **,**
作为 - 会 解释 它 , 时间 是 合作 - 存在的 ,

正如维拉诺夫斯基所解释的那样，时间是共存的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðiː] [taɪm] [fiːld] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
while **in** **the** **time** **field** **our** **lives** **are** **spread** **out** **around** **us** **,**
尽管 在 这 时间 场地 我们的 生活 是 传播 出去 大约 我们 ,

而在时间场中，我们的生活则在我们周围展开。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [sens] ['ɔrgənz] [wɪə(r)] [rɪ'strɪktɪd]
but **because** **we're** **equipped** **with** **three** **-** **dimensional** **sense** **organs** **we're** **restricted**
但 因为 是 配备 和 三 - 维度 感觉 器官 是 受限制的
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɛpɪˌsoʊdz] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪf][spæn] .
to **a** **single** **series** **of** **episodes** **anywhere** **along** **our** **life** **span** **.**
到 一个 单身的 系列 的 剧集 任何地方 沿着 我们的 生活 跨度 .

但是，由于我们拥有三维感官，我们的一生只能经历单一的事件序列。

" ['sæksn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
" **Saxon** **frowned** **and** **said** **,** **"** **In** **other** **words** **,**
" 撒克逊 皱眉 和 说 , " 在 其他 字 ,

萨克森皱了皱眉，说道：“换句话说，

[its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][pæst][ænd; ənd] [riː'lɪvd] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ðæt]
it's **just** **as** **if** **we** **returned** **to** **the** **past** **and** **relived** **some** **incident** **that**
它是 只是 作为 如果 我们 返回 到 这 过去的 和 重温 一些 事件 那
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ? "
occurred **to** **us** **before** **?** **"**
发生 到 我们 前 ? "

就好像我们回到了过去，重新经历了以前发生的一些事情一样?

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ðiː]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæznt] ['hæpənd] [jet] .
Or **into** **the** **future** **and** **experienced** **something** **that** **hasn't** **happened** **yet** **.**
或者 进入 这 未来 和 经验丰富的 某物 那 还没有 发生 然而 .

或者进入未来，体验尚未发生的事情。

" ['sæksənz] [fraʊn] ['diːpənd] .
" **Saxon's** **frown** **deepened** **.**
" 撒克逊人的 皱眉 加深 .

萨克森的眉头皱得更紧了。

" [bʌt; bət] [wɒts] [soʊ] ['rʌgɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" **But** **what's** **so** **rugged** **about** **that** **?** **"**
" 但 是什么 所以 崎岖 关于 那 ? "

“但这有什么特别之处呢？”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɜːdɑːk] ['draɪli] , " [ɪf] [juːv] [lɪvd] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [laɪf] .
" **Nothing** **,** **"** **rejoined** **Murdock** **dryly** **,** **"** **if** **you've** **lived** **an** **exemplary** **life** **.**
" 没有什么 , " 重新加入 默多克 干巴巴地 , " 如果 你已经 居住地 一个 典范 生活 .

“如果你过着堪称楷模的生活，那就什么也得不到，”默多克冷冷地回答道。

[its] [nɑːt] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [juː; jʊ]

It's	not	pleasant	,	though	,	to	live	over	and	over	again	a	period	when	you
它是	不是	令人愉快的	,	尽管	,	到	居住	超过	和	超过	再次	一个	时期	什么时候	你

[kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] [seɪ] ,

committed	murder	say	,
坚定的	谋杀	说	,

然而，一遍又一遍地重温自己犯下谋杀罪行的那段时期，并不是一件愉快的事。

[ɔːr][wɜːr; wər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

or	were	terribly	frightened	,
或者	是	可怕	害怕	,

或者感到非常害怕，

[ɔːr]['iːv(ə)n][dɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [fər'get] [sɪns] .

or	even	did	some	little	thing	that	you've	been	trying	your	best	to	forget	since	.
或者	甚至	做过	一些	小的	事物	那	你已经	到过	尝试	你的	最好的	到	忘记	自从	.

或者甚至做了一些你一直努力想要忘记的小事。

" ['sæksn] , [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] ['ment(ə)l] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] ,

"	Saxon	,	caught	a	brief	mental	flash	from	the	T	.	I	.	S	.	agent	,
"	撒克逊	,	捕捉	一个	简短的	精神的	闪光	从	这	T	.	我	.	S	.	代理人	,

“萨克森从TIS特工那里得到了一个短暂的灵感闪现，

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['slævɪk] [fitʃər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	he	shoved	the	picture	of	a	girl	with	pretty	Slavic	features	out	of	his
作为	他	推搡	这	图片	的	一个	女孩	和	漂亮的	斯拉夫	特征	出去	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他努力将脑海中那个有着漂亮斯拉夫面容的女孩的形象从脑海中驱散出去。

" [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [deθ] !

"	I'm	not	looking	forward	to	the	Little	Death	!
"	我是	不是	寻找	向前	到	这	小的	死亡	!

“我可不期待小死神！”

" ['mɝːdɑːk] [sed] ['draɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['skænər] .

"	Murdock	said	dryly	,	and	returned	his	eye	to	the	scanner	.
"	默多克	说	干巴巴地	,	和	返回	他的	眼睛	到	这	扫描器	.

“默多克冷冷地说，然后又把目光转向扫描仪。”

['sæksn] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː][ək,selə'reɪʃ(ə)n] [tʃer] .

Saxon	leaned	back	in	the	acceleration	chair	.
撒克逊	倾斜	后退	在	这	加速度	椅子	.

萨克森向后靠在加速椅上。

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] - [tʃɑːts] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

The	captain	was	bending	over	the	three	-	dimensional	space	-	charts	along	with
这	队长	曾是	弯曲	超过	这	三	-	维度	空间	-	图表	沿着	和

[ðə; ðiː][θɜːrd] [meɪt] .

the	third	mate	.
这	第三	伴侣	.

船长和三副正弯腰研究三维空间图。

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðiː]['roʊbɑːt]['paɪlət] .

A	spaceman	stood	at	the	robot	pilot	.
一个	太空人	站立	在	这	机器人	飞行员	.

一名宇航员站在机器人驾驶员面前。

[ə'nʌðər] , [huːm] ['mɜːdɑːk] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['skænər] , [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Another	**,**	**whom**	**Murdock**	**had**	**replaced**	**at**	**the**	**scanner**	**,**	**was**	**reclining**	**in**	**a**
其他	,	谁	默多克	有	替换	在	这	扫描器	,	曾是	斜倚	在	一个

['sekənd] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tʃer] .

second	**acceleration**	**chair**	**.**
第二	加速度	椅子	.

另一名被默多克替换到扫描仪前的人，正斜倚在第二张加速椅上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

There	**was**	**an**	**air**	**of**	**tension**	**in**	**the**	**control**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	空气	的	紧张	在	这	控制	房间	.

控制室里气氛紧张。

['sæksn] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːt][kən'troʊlz] .

Saxon	**realized**	**suddenly**	**that**	**the**	**captain**	**was**	**checking**	**the**	**robot**	**controls**	**.**
撒克逊	已实现	突然	那	这	队长	曾是	检查	这	机器人	控制	.

萨克森突然意识到船长正在检查机器人控制系统。

[ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

That	**could**	**mean**	**only**	**one**	**thing**	**.**
那	可以	意思是	仅有的	一	事物	.

那只能说明一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr]['ɑːntə][ðə; ði]

It	**was**	**nearing**	**time**	**for**	**Villainowski**	**to**	**switch**	**the**	**Shooting**	**Star**	**onto**	**the**
它	曾是	临近	时间	为了	-	到	转变	这	射击	星星	到	这

['stelər] [draɪv] .

stellar	**drive**	**.**
恒星	驾驶	.

维拉诺夫斯基差不多该把流星号切换到星形驱动器了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deθ] ['eni]['moʊmənt] .

They	**would**	**be**	**going**	**into**	**the**	**Little**	**Death**	**any**	**moment**	**.**
他们	会	是	去	进入	这	小的	死亡	任何	片刻	.

他们随时都可能被送进“小死神”监狱。

['sæksn][sæt][ʌp] [ə'brʌptli] .

Saxon	**sat**	**up**	**abruptly**	**.**
撒克逊	卫星	向上	突然	.

萨克森猛地坐了起来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [swɪtʃ] ['oʊvər] , ['kæptɪn] ?

"	**How**	**long**	**before**	**we**	**switch**	**over**	**,**	**Captain**	**?**
"	如何	长的	前	我们	转变	超过	,	队长	?

“船长，我们多久之后才能切换？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːts] .

"	**The**	**captain**	**looked**	**up**	**from**	**the**	**charts**	**.**
"	这	队长	看起来	向上	从	这	图表	.

船长从海图上抬起头来。

" [wiːv] [ə'teɪnd] ['mɪnɪməm] [və'lɑːsəti] .

"	**We've**	**attained**	**minimum**	**velocity**	**.**
"	我们已经	已达到	最低限度	速度	.

我们已经达到最低速度。

- [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [naʊ] .

Villainowski's	**in**	**the**	**engine**	**room**	**now**	**.**
-	在	这	引擎	房间	现在	.

维拉诺夫斯基现在在机舱里。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər]['oʊvər] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'm	expecting	orders	to	turn	her	over	right	away	.
我是	期待	订单	到	转动	她	超过	正确的	离开	.

我预计会接到命令，立即把她移交给别人。

" ['mɝːdɑːk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skænər] [ə'gen] , [fɪkst] ['sæksn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] .

"	Murdock	turned	from	the	scanner	again	,	fixed	Saxon	with	his	pale	blue	eyes	.
"	默多克	转向	从	这	扫描器	再次	,	固定的	撒克逊	和	他的	苍白	蓝色的	眼睛	.

“默多克再次将目光从扫描仪上移开，用他那双浅蓝色的眼睛盯着萨克森。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒɔn] , [juːv] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn][ðə; ði][pæst]

"	By	the	way	,	Jon	,	you've	been	prowling	the	ship	from	stem	to	stern	the	past
"	经过	这	方式	,	乔恩	,	你已经	到过	潜行	这	船	从	干	到	船尾	这	过去的

[θriː] [deɪz] .

three	days	.
三	天	.

“对了，乔恩，你这三天一直在船上从船头到船尾巡视呢。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][mæps]

"	His	voice	was	pitched	too	low	to	reach	the	officers	checking	the	star	maps
"	他的	嗓音	曾是	投球	也	低的	到	抵达	这	警官	检查	这	星星	地图

[ænd; ənd]['roʊbɑːt][kən'troʊlz] .

and	robot	controls	.
和	机器人	控制	.

“他的声音太低，那些正在检查星图和机器人控制装置的军官们听不到。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] Q62 [jet] ?

"	Have	you	a	line	on	Q62	yet	?
"	有	你	一个	线	在	Q62	然而	?

“你找到Q62的消息了吗？”

" ['sæksn][kʊd; kəd] [riːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənts][maɪnd] .

"	Saxon	could	read	suspicion	in	the	T	.	I	.	S	.	agent's	mind	.
"	撒克逊	可以	读	怀疑	在	这	T	.	我	.	S	.	经纪人	头脑	.

“萨克森能看出TIS特工心中的怀疑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳系第三期的弃儿(The Outcasts of Solar III)
第3/6页

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , " [ænd; ənd][aɪm] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	No	,	"	he	admitted	,	"	and	I'm	more	puzzled	than	you	.
"	不	,	"	他	承认	,	"	和	我是	更多的	困惑	比	你	.

“不,”他承认道，“而且我比你更困惑。”

- ['dʌznt] [noʊ] [huː] Q62 [ɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] [ə'bɔːrd] ,

Ileth	doesn't	know	who	Q62	is	,	or	even	if	he's	aboard	,
-	不	知道	WHO	Q62	是	,	或者	甚至	如果	他是	船上	,

伊莱斯不知道Q62是谁，甚至不知道他是否在船上。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiːz] [bɪn] [kəˈmɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][əˈtɑːmɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm]

although	she's	been	commanded	by	General	Atomic	to	take	her	orders	from
虽然	她是	到过	命令	经过	一般的	原子	到	拿	她	订单	从

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

尽管她奉通用原子公司之命，必须服从他的命令。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	You're	sure	of	that	?	"
"	你是	当然	的	那	?	"

你确定吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sure	of	it	.
我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [iːtʃ] [mæn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

"	There	was	a	pause	,	each	man	busy	with	his	own	thoughts	.
"	那里	曾是	一个	暂停	,	每个	男人	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

一阵沉默，每个人都沉浸在自己的思绪中。

" [aɪˈd] [swer] , " ['sæksn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , " [ðæt] Q62 ['iznt] [əˈbɔːrd] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl]

"	I'd	swear	,	"	Saxon	broke	the	silence	,	"	that	Q62	isn't	aboard	,	nor	any	other	General
"	ID	发誓	,	"	撒克逊	打破	这	沉默	,	"	那	Q62	不是	船上	,	也不	任何	其他	一般的

[əˈtɑːmɪk]['eɪdʒənts] .

Atomic	agents	.
原子	代理人	.

“我敢发誓,”萨克森打破沉默，“Q62 不在船上，通用原子公司的任何其他特工也不在船上。”

" ['mɝːdɑːk] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['spekjələtɪvli] [ænd; ənd]['sæksn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , " [wʌt] [ðə; ði]

"	Murdock	regarded	him	speculatively	and	Saxon	caught	his	thought	,	"	What	the
"	默多克	认为	他	推测性地	和	撒克逊	捕捉	他的	想法	,	"	什么	这

[hel] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [dæmd] [ʃʊr] ?

hell	makes	him	so	damned	sure	?
地狱	制作	他	所以	该死的	当然	?

默多克若有所思地看着他，萨克森察觉到他的想法，“他到底是怎么这么肯定的？”

" [ʃʊr] ?
" Sure ?
" 当然 ?

“当然?

['sæksn] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Saxon thought to himself .
撒克逊 想法 到 他自己 .

萨克森心想。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
He wasn't sure about anything .
他 不是 当然 关于 任何事物 .

他对任何事情都不确定。

[ðə; ði]['eɪliən] ['stoʊəweɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bɔ:rd] .
The alien stowaway was still aboard .
这 外星人 偷渡者 曾是 仍然 船上 .

那名外星偷渡者还在船上。

[hɪz; ɪz][sɪksθ] [sens] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɪrnəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['dʊrɪŋ]
His sixth sense had warned him of her nearness a hundred times during
他的 第六 感觉 有 警告 他 的 她 接近 一个 百 时代 期间
[hɪz; ɪz][spə'rædɪk][dʒɔ:nts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
his sporadic jaunts about the ship .
他的 零星的 短途旅行 关于 这 船 .

在他偶尔在船上四处走动的时候，他的第六感已经一百次警告他她就在附近了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
But he had been unable to establish contact with her .
但 他 有 到过 无法 到 建立 接触 和 她 .

但他一直未能与她取得联系。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [kru:] [ænd; ənd]
He had kept his mind open to the wash of thoughts from crew and
他 有 保留 他的 头脑 打开 到 这 洗 的 想法 从 全体人员 和
[stɑ:f] ,
staff ,
职员 ,

他始终保持开放的心态，乐于接受船员和工作人员的各种想法。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lɔɪəl] [tu:; tə]
but , so far as he had been able to learn , they were all loyal to
但 , 所以 远的 作为 他 有 到过 有能力的 到 学习 , 他们 是 全部 忠诚 到
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

但据他所知，他们都效忠于政府。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['si:krət] ['ɪnərmoʊst] [θɔ:ts] [hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Not even in their secret innermost thoughts had he discovered any evidence that
不是 甚至 在 他们的 秘密 最内层 想法 有 他 发现 任何 证据 那
[ə; eɪ] ['treɪtər] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] .
a traitor was aboard .
一个 叛徒 曾是 船上 .

即使在他们最隐秘的内心想法中，他也没有发现任何证据表明船上有叛徒。

['mɝːdɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , ['æskɪŋ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðæt] [en] . [piː] .

Murdock	interrupted	his	reflections	,	asking	,	"	Have	you	any	idea	what	that	N	.	P	.
默多克	中断	他的	反思	,	问	,	"	有	你	任何	主意	什么	那	N	.	P	.

[ə; eɪ] . [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ?

A	.	had	discovered	before	he	died	?
一个	.	有	发现	前	他	死亡	?

默多克打断了他的沉思，问道："你知道那个国家人民军在他死前发现了什么吗？"

" ['sæksn] ['stɑːrtɪd] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	Saxon	started	,	looked	at	the	T	.	I	.	S	.	agent	uncomfortably	.
"	撒克逊	开始	,	看起来	在	这	T	.	我	.	S	.	代理人	不舒服地	.

萨克森开口，不安地看了看TIS特工。

['mɝːdɑːks] [ɪ'reləvənt] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Murdock's	irrelevant	question	had	conjured	a	vivid	picture	in	his	mind	of	the
默多克的	无关紧要	问题	有	召唤	一个	生动	图片	在	他的	头脑	的	这

[deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en] . [piː] . [ə; eɪ] . [ɪn] - ['ɑːfɪs] .

death	of	the	N	.	P	.	A	.	in	Villainowski's	office	.
死亡	的	这	N	.	P	.	一个	.	在	-	办公室	.

默多克的无关问题在他脑海中勾勒出一幅生动的画面：NPA 在维拉诺夫斯基的办公室里覆灭了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['mɪzrəbli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

"	I	don't	know	,	"	he	said	miserably	,	beginning	to	understand	how	uncomfortable
"	我	不	知道	,	"	他	说	惨痛地	,	开始	到	理解	如何	不舒服

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deθ] [maɪt] [biː; bi] .

the	Little	Death	might	be	.
这	小的	死亡	可能	是	.

"我不知道，"他沮丧地说，开始明白"小死神"可能会让人多么不舒服。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I	would	give	a	lot	to	know	.
"	我	会	给	一个	很多	到	知道	.

我非常想知道答案。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

He	may	have	had	a	clue	to	what	I	am	.
他	可能	有	有	一个	线索	到	什么	我	是	.

他或许已经察觉到我的真实身份。

" ['mɝːdɑːks] [koʊld] [bluː] [aɪz] ['nærəud] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sæksn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

"	Murdock's	cold	blue	eyes	narrowed	,	and	he	regarded	Saxon	with	a	peculiar
"	默多克的	寒冷的	蓝色的	眼睛	范围缩小	,	和	他	认为	撒克逊	和	一个	奇特

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

"默多克的冷蓝色眼睛眯了起来，他用一种异乎寻常的专注目光打量着萨克森。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ɑːd] [wei] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt]

"	That's	a	devilish	odd	way	for	him	to	put	it	,	"	the	T	.	I	.	S	.	agent
"	那就是	一个	恶魔般的	奇怪的	方式	为了	他	到	放	它	,	"	这	T	.	我	.	S	.	代理人

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

was	thinking	.
曾是	思维	.

"他这种说法真是古怪又邪恶，"TIS特工心想。

" [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] !

"	What	he	is	!
"	什么	他	是	!

"他到底是什么人！"

[naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?

Now	why	the	hell	would	he	say	that	?
现在	为什么	这	地狱	会	他	说	那	?

他到底为什么会说出那样的话?

" ['sæksn] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪp] .

"	Saxon	realized	with	chagrin	that	he	had	made	a	slip	.
"	撒克逊	已实现	和	懊恼	那	他	有	制成	一个	滑	.

萨克森懊恼地意识到自己犯了个错误。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , " [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [nɑːt] " [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

He	should	have	said	,	"	Who	I	am	,	"	not	"	What	I	am	.
他	应该	有	说	,	"	WHO	我	是	,	"	不是	"	什么	我	是	.

他应该说“我是谁”，而不是“我是什么”。

" [noʊ] ['hjuːmən] ['evər] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['hoʊmoʊ]

"	No	human	ever	doubted	that	he	was	a	genuine	specimen	of	homo
"	不	人类	曾经	怀疑	那	他	曾是	一个	真的	标本	的	同型人

['seɪpienz; 'sæpienz] .

sapiens	.
智人	.

“没有人怀疑他是真正的智人。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ['telɪgræf] [bʌzd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] ,

The	engine	room	telegraph	buzzed	suddenly	,	and	when	the	captain	answered	,
这	引擎	房间	电报	嗡嗡作响	突然	,	和	什么时候	这	队长	回答	,

- [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] .

Villainowski's	voice	reached	the	two	men	.
-	嗓音	达到	这	二	男人	.

机舱电报机突然嗡嗡作响，船长应答后，维拉因诺夫斯基的声音传到了两个人耳中。

" [saʊnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːrm] , ['kæptɪn] .

"	Sound	the	general	alarm	,	Captain	.
"	声音	这	一般的	警报	,	队长	.

“舰长，拉响警报。”

[tɜːrn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [kən'troʊl] .

Turn	the	ship	over	to	the	robot	control	.
转动	这	船	超过	到	这	机器人	控制	.

将飞船的控制权交给机器人。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deθ] . "

We're	going	into	the	Little	Death	.	"
是	去	进入	这	小的	死亡	.	"

我们要进入“小死亡”阶段了。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Right	,	"	said	the	captain	.
"	正确的	,	"	说	这	队长	.

“好的，”船长说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['oʊldər] .

He	looked	pale	and	worn	and	older	.
他	看起来	苍白	和	磨损	和	老	.

他脸色苍白，面容憔悴，显得老了很多。

[hiː; hi] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['telɪgræf] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] .

He	snapped	off	the	telegraph	,	turned	to	the	third	.
他	啪啪	离开	这	电报	,	转向	到	这	第三	.

他关掉电报，转身去处理第三份电报。

" [saʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm][ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] , [ðen] [goʊ][tuː; tə]
" **Sound** **the** **general** **alarm** **and** **turn** **on** **the** **public** **address** **system** **,** **then** **go** **to**
" 声音 这 一般的 警报 和 转动 在 这 民众 地址 系统 , 然后 去 到
[jʊr; jər]['kæbɪn] .
your **cabin** **.**
你的 舱 .

“拉响警报，打开公共广播系统，然后回你的舱房去。”

" [ðə; ði][θɜːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] .
" **The** **third** **nodded** **,** **reached** **for** **the** **switch** **.**
" 这 第三 点头 , 达到 为了 这 转变 .

第三个人点了点头，伸手去拿开关。

[æn; ən] ['ʌgli] ['klæŋər; 'klæŋgər] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] ,
An **ugly** **clangor** **broke** **through** **the** **Shooting** **Star** **from** **stem** **to** **stern** **,**
一个 丑陋的 铿锵 打破 通过 这 射击 星星 从 干 到 船尾 ,

一声刺耳的巨响从“流星号”船头响到船尾，

['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [strə'tiːdʒɪkli] [pleɪst]
followed **immediately** **by** **a** **harsh** **metallic** **voice** **issuing** **from** **strategically** **placed**
随后 立即地 经过 一个 残酷的 金属 嗓音 发行 从 战略性地 放置
['ɔːdiˌoʊz] .
audios **.**
音频 .

紧接着，从精心布置的音频设备中传出刺耳的金属声。

" [ɔːl] ['ɑːfəsərz] ,
" **All** **officers** **,**
" 全部 警官 ,

所有警官，

['membər] [ʌv; əv] [ʌn'laɪsnst] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] [stɑːf] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [wʌns]
members **of** **unlicensed** **personnel** **and** **staff** **report** **to** **your** **quarters** **at** **once**
成员 的 无证 人员 和 职员 报告 到 你的 四分之一 在 一次
[ænd; ənd][laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [bʌŋks] .
and **lie** **on** **your** **bunks** **.**
和 说谎 在 你的 上下铺 .

无证人员和工作人员立即到你们的宿舍报到，并躺在你们的铺位上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [klɪks] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['smuːðli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" **There** **was** **a** **series** **of** **clicks** **as** **the** **ship** **went** **smoothly** **over** **to** **the**
" 那里 曾是 一个 系列 的 点击 作为 这 船 去 顺利 超过 到 这
['roʊbɑːt][kən'troʊlz] .
robot **controls** **.**
机器人 控制 .

“随着飞船平稳地驶向机器人控制室，传来一连串的咔哒声。”

[ðə; ði] [kə'mænd] ['ɔːrdərɪŋ] ['evriwʌn] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbinz][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [mɔːr] [taɪmz] .
The **command** **ordering** **everyone** **to** **their** **cabins** **was** **repeated** **three** **more** **times** **.**
这 命令 订购 每个人 到 他们的 小木屋 曾是 重复 三 更多的 时代 .

命令所有人返回各自舱房的命令又重复了三遍。

['sæksn] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [bʌt; bət] [hɪm'self] , ['mɝːdɑːk] ,
Saxon **realized** **there** **was** **no** **one** **in** **the** **control** **room** **,** **but** **himself** **,** **Murdock** **,**
撒克逊 已实现 那里 曾是 不 一 在 这 控制 房间 , 但 他自己 , 默多克 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and **the** **captain** **.**
和 这 队长 .

萨克森意识到控制室里除了他自己、默多克和船长之外，没有其他人。

" ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

"	Coming	?	"	asked	the	captain	from	the	doorway	.
"	未来	?	"	问	这	队长	从	这	门口	.

“来吗？”船长在门口问道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mɜ:dɑ:k] [rɪ'plaɪd] .

"	In	a	minute	,	"	Murdock	replied	.
"	在	一个	分钟	,	"	默多克	回复	.

“马上就好，”默多克回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]['sæksn] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ti:] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

The	captain	departed	hastily	,	and	Saxon	followed	the	T	.	I	.	S	.	agent	across	the
这	队长	已离开	草草	,	和	撒克逊	随后	这	T	.	我	.	S	.	代理人	穿过	这

[dek] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] ,

deck	to	the	control	board	,
甲板	到	这	控制	木板	,

船长匆匆离开，萨克森跟着TIS特工穿过甲板来到控制台前。

[wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['daɪəl][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ɔ:f] [ɪn] ['pɑ:rˌsek] .

where	a	single	dial	was	marked	off	in	parsecs	.
在哪里	一个	单身的	拨号	曾是	标记	离开	在	秒差距	.

其中单个刻度盘以秒差距为单位进行标记。

" [aɪm] [dæmd] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔ:r] [daɪ'menʃən(ə)l] [draɪv] , " ['mɜ:dɑ:k] [kən'fest] ,

"	I'm	damned	curious	about	this	four	dimensional	drive	,	"	Murdock	confessed	,
"	我是	该死的	好奇的	关于	这	四	维度	驾驶	,	"	默多克	坦白	,

“我对这个四维驱动器非常好奇，”默多克坦白道。

[æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][æn; ən] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['daɪəl] .

as	he	dropped	into	an	acceleration	chair	before	the	dial	.
作为	他	掉落	进入	一个	加速度	椅子	前	这	拨号	.

他坐进加速椅，然后拨动了拨号盘。

" [aɪv] [bɪn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

"	I've	been	through	it	before	.
"	我已经	到过	通过	它	前	.

我以前经历过。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

But	I'd	like	to	follow	its	operation	here	in	the	control	room	as	long	as
但	ID	喜欢	到	跟随	它是	手术	这里	在	这	控制	房间	作为	长的	作为

['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][blæŋk] [aʊt] .

possible	before	we	blank	out	.
可能的	前	我们	空白的	出去	.

但我想在控制室里尽可能长时间地观察它的运行情况，直到我们失去意识为止。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪm] ? "

Are	you	game	?	"
是	你	游戏	?	"

你敢来吗?

" [ʃʊr] , " ['sæksənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['i:gər] .

"	Sure	,	"	Saxon's	voice	was	eager	.
"	当然	,	"	撒克逊人的	嗓音	曾是	渴望的	.

“当然，”萨克森的声音充满热情。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] ['mɜ:dɑ:k] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] [mɑ:rkt] [ɔ:f] [ɪn] ['pɑ:rˌsek] [wɪð; wɪθ]

He	took	a	seat	beside	Murdock	,	staring	at	the	dial	marked	off	in	parsecs	with
他	采取	一个	座位	旁	默多克	,	凝视	在	这	拨号	标记	离开	在	秒差距	和

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

他坐在默多克旁边，着迷地盯着以秒差距为单位的刻度盘。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊbərɪŋ] ['saɪləns] .

He	became	conscious	of	a	sobering	silence	.
他	成为	有意识的	的	一个	令人清醒	沉默	.

他意识到周围一片令人不安的沉默。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][kən'troʊlz][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['dʒɛts] .

The	robot	controls	had	cut	off	the	jets	.
这	机器人	控制	有	切	离开	这	喷气式飞机	.

机器人控制系统切断了喷气发动机的动力。

[ə; eɪ] ['gɪdi] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['weɪtləsnəs] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

A	giddy	feeling	of	weightlessness	possessed	him	.
一个	头晕	感觉	的	失重	拥有	他	.

他感到一阵眩晕，仿佛失去了重量。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['reɪdioʊˌgræf; reɪdioʊˌgrɑːf][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] [ɔːf][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Suddenly	the	radiograph	began	to	click	off	a	message	.
突然	这	X光片	开始	到	点击	离开	一个	信息	.

突然，X光机开始发出咔哒咔哒的提示音。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɜːdɑːk] [fraʊn] , [ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði] [teɪp] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	Murdock	frown	,	tear	off	the	tape	,	read	it	.
他	锯	默多克	皱眉	,	撕	离开	这	磁带	,	读	它	.

他看到默多克皱起眉头，撕下录像带，读了起来。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

" [ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt][bɜːrst] [aʊt] .

"	the	T	.	I	.	S	.	agent	burst	out	.
"	这	T	.	我	.	S	.	代理人	爆裂	出去	.

TIS特工突然闯了出来。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Read	it	!
"	读	它	!

读读吧！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]['ɑːntə][ðə; ði] ['stelər] [draɪv] !

We've	got	to	get	to	Villainowski	before	we	go	onto	the	stellar	drive	!
我们已经	得到	到	得到	到	-	前	我们	去	到	这	恒星	驾驶	!

我们得先去维拉因诺夫斯基那里，才能开始这段精彩的自驾之旅！

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [went] [sɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	leaped	to	his	feet	,	went	soaring	in	the	air	,	a	pained	expression	on	his
"	他	跳跃	到	他的	脚	,	去	翱翔	在	这	空气	,	一个	痛苦	表达	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他猛地站起身，腾空而起，脸上带着痛苦的表情。

['mɜːdɑːk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['weɪtləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɛts] [wɜːr; wər][ɔːf] .

Murdock	had	forgotten	their	weightless	condition	now	that	the	jets	were	off	.
默多克	有	被遗忘的	他们的	失重	状况	现在	那	这	喷气式飞机	是	离开	.

喷气式飞机关闭后，默多克已经忘记了他们处于失重状态。

['sæksn] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] , [flæʃt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] .

Saxon	who	had	snatched	the	strip	of	paper	,	flashed	his	eye	over	the	words	.
撒克逊	WHO	有	抢夺	这	条	的	纸	,	闪光灯	他的	眼睛	超过	这	字	.

萨克森一把抢过纸条，目光扫过上面的字迹。

[ɪm'pɪriəl] ['hedkwɔːrtərz] :
IMPERIAL HEADQUARTERS :
帝国 总部 :

帝国总部：

[tuː; tə] [tʃiːf] [dʒeɪ] . - .
TO CHIEF J . VILLAINOWSKI .
到 首席 J . - .

致 J. VILLAINOWSKI 局长。

['ɜːrdʒənt] . ['ɔːrdərz] ['kænsəld] .
URGENT . ORDERS CANCELLED .
紧迫的 . 订单 取消 .

紧急通知：订单已取消。

[tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
TURN BACK TO EARTH WITHOUT DELAY .
转动 后退 到 地球 没有 延迟 .

立即返回地球。

[ɔːl] [faɪv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['stelər] [draɪv] ['stoʊlən] .
ALL FIVE COPIES OF STELLAR DRIVE STOLEN .
全部 五 副本 的 恒星 驾驶 被盗 .

《星际驱动》全部五份拷贝被盗。

['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [diːp] [speɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [plænz] .
GOVERNMENT CANNOT RISK YOUR LIFE IN DEEP SPACE UNTIL YOU CAN REPLACE PLANS .
政府 不能 风险 你的 生活 在 深的 空间 直到 你 能 代替 计划 .

在能够更换方案之前，政府不能拿你的生命冒险去探索深空。

[ˌmʊ'stɑːfə] [ˌaɪ'ɛks] .
MUSTAPHA IX .
穆斯塔法 第九章 .

穆斯塔法九世

['sæksn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
Saxon realized the machine was still clicking off the message over and over
撒克逊 已实现 这 机器 曾是 仍然 点击 离开 这 信息 超过 和 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

萨克森意识到机器还在一遍又一遍地重复发送信息。

['mɜːdɑːk] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [wer] [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf] , ['glaɪdɪŋ]
Murdock had pushed himself to the bulkhead , where he kicked off , gliding
默多克 有 推动 他自己 到 这 舱壁 , 在哪里 他 踢 离开 , 滑翔
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
through the door .
通过 这 门 .

默多克奋力推到舱壁上，然后蹬地滑过舱门。

['sæksn] ['fɑːloʊd] ['kɔːʃəsli] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [mɪst] [kə'lektɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
Saxon followed cautiously , conscious of a yellow mist collecting in the control room .
撒克逊 随后 谨慎地 , 有意识的 的 一个 黄色的 薄雾 收集 在 这 控制 房间 .

萨克森小心翼翼地跟了上去，他注意到控制室里聚集着一团黄色的雾气。

[ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt][gɑːt][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wen] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ʌn'kɑːnʃəs]
The T . I . S . agent got just beyond the doorway when he floated unconscious
这 T . 我 . S . 代理人 得到 只是 超过 这 门口 什么时候 他 漂浮 无意识
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
to the deck .
到 这 甲板 .

TIS特工刚走出门口就昏迷不醒地漂浮到甲板上。

['sæksn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

Saxon	**made**	**it**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
撒克逊	制成	它	到	这	头	的	这	梯子	.

萨克森爬到了梯子的顶端。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [lɔːst][kən'troʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

Then	**he**	**,**	**too**	**,**	**lost**	**control**	**over**	**his**	**muscles**	**.**
然后	他	,	也	,	丢失的	控制	超过	他的	肌肉	.

然后，他也失去了对肌肉的控制。

['sæksn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

Saxon	**made**	**it**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
撒克逊	制成	它	到	这	头	的	这	梯子	.

萨克森爬到了梯子的顶端。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [lɔːst][kən'troʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

Then	**he**	**,**	**too**	**,**	**lost**	**control**	**over**	**his**	**muscles**	**.**
然后	他	,	也	,	丢失的	控制	超过	他的	肌肉	.

然后，他也失去了对肌肉的控制。

[ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz][laɪk] [suːp] , [θɪk] ['jeloʊ] [piː] [suːp] .

The	**mist**	**was**	**like**	**soup**	**,**	**thick**	**yellow**	**pea**	**soup**	**.**
这	薄雾	曾是	喜欢	汤	,	厚的	黄色的	豌豆	汤	.

雾气像汤一样，浓稠的黄色豌豆汤。

[hɪz; ɪz][læst] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [wʌz; wəz] , " [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deθ] ! "

His	**last**	**conscious**	**thought**	**was**	**,**	**"**	**So**	**this**	**is**	**the**	**Little**	**Death**	**!**	**"**
他的	最后的	有意识的	想法	曾是	,	"	所以	这	是	这	小的	死亡	!	"

他最后的意识是："这就是小死神吗！"

" [hɪr] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

"这里！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

Why	**are**	**you**	**crying**	**?**
为什么	是	你	哭泣	?

你为什么哭?

" [æskt] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['dʒaɪənt] .

"	**asked**	**the**	**big**	**white**	**giant**	**.**
"	问	这	大的	白色的	巨大的	.

"那个高大的白色巨人问道。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [kəm'pæʃənət] ,

His	**voice**	**was**	**gentle**	**,**	**compassionate**	**,**
他的	嗓音	曾是	温和的	,	富有同情心	,

他的声音温柔而富有同情心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gliːmɪŋ] [mə'tɪriəl]

and	**he**	**was**	**naked**	**except**	**for**	**a**	**kilt**	**of**	**a**	**strange**	**gleaming**	**material**
和	他	曾是	裸	除了	为了	一个	苏格兰短裙	的	一个	奇怪的	闪闪发光	材料

[laɪk]['woʊv(ə)n] [laɪt] .

like	**woven**	**light**	**.**
喜欢	编织	光	.

他全身赤裸，只穿了一条由一种奇特的、闪闪发光的材料制成的短裙，就像编织的光芒一样。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " ['sæksn][prəu'testid][ɪn][ə; eɪ] ['riːdi] , ['tʃaɪldɪʃ] [toʊn] .

"	**But**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**,**	**"**	**Saxon**	**protested**	**in**	**a**	**reedy**	**,**	**childish**	**tone**	**.**
"	但	我	不	想	到	去	,	"	撒克逊	抗议	在	一个	芦苇	,	幼稚	语气	.

"但我不想去，"萨克森用沙哑稚嫩的声音抗议道。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['nɔːrm(ə)l]

He	realized	in	dismay	that	the	giant	wasn't	a	giant	at	all	,	but	normal
他	已实现	在	沮丧	那	这	巨大的	不是	一个	巨大的	在	全部	,	但	普通的

[ænd; ənd][mæn] - [saɪzd] .

and	man	-	sized	.
和	男人	-	尺寸	.

他惊愕地发现，这个巨人根本不是巨人，而是正常人大小的。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['tɪrfəli] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	I	don't	want	to	go	,	"	he	heard	himself	tearfully	repeating	.
"	我	不	想	到	去	,	"	他	听到	他自己	泪流满面	重复	.

“我不想走，”他听到自己含泪重复着这句话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [mæn] ,

They	were	in	a	room	,	the	little	boy	that	had	been	Saxon	and	the	big	white	man	,
他们	是	在	一个	房间	,	这	小的	男生	那	有	到过	撒克逊	和	这	大的	白色的	男人	,

他们当时在一个房间里，一个是萨克森小男孩，另一个是高大的白人男子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] .

and	a	door	across	the	room	was	opening	.
和	一个	门	穿过	这	房间	曾是	开幕	.

房间对面的一扇门开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['sæksn] [ʃræŋk] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] .

The	little	boy	that	was	Saxon	shrank	against	the	man	.
这	小的	男生	那	曾是	撒克逊	缩小	反对	这	男人	.

那个萨克森小男孩畏缩地依偎在男人身边。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

A	woman	appeared	in	the	doorway	.
一个	女士	出现	在	这	门口	.

门口出现了一个女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [kɪlt] .

She	was	tall	and	beautiful	and	dressed	like	the	man	in	a	gleaming	kilt	.
她	曾是	高的	和	美丽的	和	穿着	喜欢	这	男人	在	一个	闪闪发光	苏格兰短裙	.

她身材高挑，容貌美丽，穿着打扮像个男人，身穿一条闪亮的苏格兰短裙。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['sæksn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃuəd] .

She	smiled	at	Saxon	,	but	he	was	not	reassured	.
她	微笑	在	撒克逊	,	但	他	曾是	不是	放心	.

她对萨克森笑了笑，但他并没有因此感到安心。

[hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

He	hung	back	from	crossing	the	threshold	.
他	悬挂	后退	从	过境	这	临界点	.

他犹豫着没有跨过门槛。

['sæksn] [sɔː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

Saxon	saw	a	troubled	look	pass	between	the	two	.
撒克逊	锯	一个	麻烦	看	经过	之间	这	二	.

萨克森看到两人之间交换了一个忧虑的眼神。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['stiːld] [hɪm'self] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] [bɔɪ] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Then	the	man	steeled	himself	,	picked	up	the	squirming	boy	,	carried	him	through	the	doorway	.
然后	这	男人	钢铁般的意志	他自己	,	挑选	向上	这	蠕蠕	男生	,	携带	他	通过	这	门口	.

然后，那人鼓起勇气，抱起扭动的男孩，把他抱出了门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['sæksn] ,

It	was	a	strange	sensation	that	possessed	the	mature	Saxon	,
它	曾是	一个	奇怪的	感觉	那	拥有	这	成熟	撒克逊	,

那是一种奇怪的感觉，它萦绕在这位成熟的撒克逊人身上。

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

stretched	on	the	cold	deck	at	the	head	of	the	ladder	to	the	engine	room	.
拉伸	在	这	寒冷的	甲板	在	这	头	的	这	梯子	到	这	引擎	房间	.

他躺在通往机舱的梯子顶端冰冷的甲板上。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['driːmiŋ] .

He	wasn't	dreaming	.
他	不是	做梦	.

他不是在做梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] ,

He	was	the	little	boy	,	and	yet	he	seemed	to	be	outside	himself	,
他	曾是	这	小的	男生	,	和	然而	他	似乎	到	是	外部	他自己	,

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] ,

watching	his	own	actions	,
观看	他的	自己的	行动	,

他虽然是个小男孩，却似乎置身事外，审视着自己的一举一动。

[ə'preɪzɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

appraising	himself	like	the	detached	half	of	a	dual	personality	.
评估	他自己	喜欢	这	分离的	一半	的	一个	双重的	性格	.

他把自己看作是双重人格中独立出来的一半。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [fiːld] , ['sæksn] ['riːəlaɪzd] .

He	was	in	the	time	field	,	Saxon	realized	.
他	曾是	在	这	时间	场地	,	撒克逊	已实现	.

萨克森意识到，他身处时间领域。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riː'lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][spæn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	was	reliving	a	segment	of	his	life	span	that	had	taken	place	before	he
他	曾是	重温	一个	部分	的	他的	生活	跨度	那	有	已采取	地方	前	他

[wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] !

was	eleven	!
曾是	十一	!

他仿佛重温了自己十一岁之前人生中的一段时光！

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [spæz'mɑːdɪkli] .

His	heart	leaped	spasmodically	.
他的	心	跳跃	间歇性地	.

他的心脏猛地一跳。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɑːn] [ðoʊz] [blæŋk] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !

At	last	the	curtain	was	being	raised	on	those	blank	years	of	childhood	!
在	最后的	这	窗帘	曾是	存在	提高	在	那些	空白的	年	的	童年	!

终于，那段空白的童年岁月被揭开了帷幕！

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['kærid] [hɪm; ɪm] , ['sæksn] [sɔː] ,

The	room	into	which	the	man	carried	him	,	Saxon	saw	,
这	房间	进入	哪个	这	男人	携带	他	,	撒克逊	锯	,

萨克森看到，那人把他抬进的房间里，

[wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər] [ðæt] [ðə; ði]['æntiru:m,'æntirʊm][ænd; ənd] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [mə'ʃi:nəri] , ['ʌgli]

was	larger	that	the	anteroom	and	cluttered	with	strange	machinery	,	ugly
曾是	更大的	那	这	接待室	和	杂乱	和	奇怪的	机械	,	丑陋的

[mə'ʃi:nəri] .

machinery	.
机械	.

比前厅大得多，里面堆满了奇怪的、丑陋的机器。

[ðə; ði][fɑ:r] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][bæŋk][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

The	far	wall	was	a	solid	bank	of	windows	,
这	远的	墙	曾是	一个	坚硬的	银行	的	视窗	,

远处的墙是一整面窗户，

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [gri:n] ['medoʊ] ['roʊlɪŋ] ['dʒentli] [ə'weɪ] [tu:; tə] [blu:] ['futhilz]

through	which	he	could	see	a	green	meadow	rolling	gently	away	to	blue	foothills
通过	哪个	他	可以	看	一个	绿色的	草地	滚动	轻轻地	离开	到	蓝色的	山麓

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

透过玻璃，他可以看到一片绿色的草地缓缓延伸到远处的蓝色山麓。

[laɪt] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Light	poured	through	the	windows	from	a	blazing	sun	high	overhead	and	a
光	倾倒	通过	这	视窗	从	一个	炽烈	太阳	高的	开销	和	一个

['sekənd] ['ɔrɪndʒ] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .

second	orange	sun	was	just	rising	.
第二	橙子	太阳	曾是	只是	上升	.

烈日当空，阳光透过窗户倾泻而下，而另一轮橙色的太阳也正在升起。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

The	man	deposited	him	in	a	chair	.
这	男人	已存	他	在	一个	椅子	.

那人把他放在椅子上。

['sæksn] [kwɪt] ['θræʃɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [skʌl] - [kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['meɪkɪŋ]

Saxon	quit	thrashing	,	as	the	woman	fitted	a	skull	-	cap	over	his	head	,	making
撒克逊	辞职	猛烈抽打	,	作为	这	女士	适配	一个	颅骨	-	帽	超过	他的	头	,	制作

['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] .

minute	adjustments	.
分钟	调整	.

萨克森停止了挣扎，女人给他戴上了一顶小圆帽，并做了细微的调整。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] - [kæp][tu:; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [mə'ʃi:n]

A	cable	led	from	the	peak	of	the	skull	-	cap	to	a	frightening	machine
一个	电缆	引领	从	这	顶峰	的	这	颅骨	-	帽	到	一个	令人恐惧	机器

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [bent] ['oʊvər][nekst] ,

which	the	woman	bent	over	next	,
哪个	这	女士	弯曲	超过	下一个	,

一根电缆从头盔顶端延伸到一台可怕的机器上，女人弯腰查看了这台机器。

[ænd; ənd][set][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

and	set	in	operation	.
和	放	在	手术	.

并投入运行。

['sæksn][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] .

Saxon	could	feel	a	rush	of	thought	pouring	into	his	brain	.
撒克逊	可以	感觉	一个	匆忙	的	想法	浇注	进入	他的	脑	.

萨克森感到一股思绪涌入他的大脑。

[kwɪr] [θɔːts] ['kaʊtʃt] [ɪn] [sɪ'mæntɪkli] [əb'skjʊr] [wɜːrdz] .
Queer thoughts couched in semantically obscure words .
酷儿 想法 卧倒 在 语义上 朦胧 字 .

用晦涩难懂的词语包装的古怪想法。

[wʌn] [stʊd] [aʊt] .
One stood out .
一 站立 出去 .

其中一人格外引人注目。

" [ɜːrθ] .
" Earth .
" 地球 .

“地球。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv]
" It was repeated many times before he began to comprehend the import of
" 它 曾是 重复 许多 时代 前 他 开始 到 理解 这 进口 的
[ðə; ði]['eɪliən] ['sɪmblz] .
the alien symbols .
这 外星人 符号 .

“他反复听了很多遍才开始理解这些外星符号的含义。”

" [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ['plænɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [noʊn] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz][soʊl] !
" Earth is the third planet of a star known to its inhabitants as Sol !
" 地球 是 这 第三 行星 的 一个 星星 已知 到 它是 居民 作为 索尔 !

“地球是太阳系中居民称之为太阳的恒星的第三颗行星！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ðə; ði]['sæksn] [huː] [əb'zɜːrvd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]
" With a feeling of strangeness the Saxon who observed realized that the boy
" 和 一个 感觉 的 奇怪 这 撒克逊 WHO 观察到 已实现 那 这 男生
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
was being taught to speak English !
曾是 存在 教授 到 说话 英语 !

“看到这一幕的撒克逊人感到十分奇怪，他意识到这个男孩正在学习说英语！”

['sæksn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɑːdʒɪli] ,
Saxon shook his head groggily ,
撒克逊 摇晃 他的 头 昏昏沉沉地 ,

萨克森迷迷糊糊地摇了摇头。

[pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['floʊtɪŋ] [sɪks] [fiːt] [ɪn]
pushed himself to his hands and knees and found himself floating six feet in
推动 他自己 到 他的 双手 和 膝盖 和 成立 他自己 漂浮的 六 脚 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

他用双手双膝撑起身子，发现自己漂浮在离地六英尺高的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði][dʒet] [draɪv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːf] .
He had forgotten that the jet drive was still off .
他 有 被遗忘的 那 这 喷射 驾驶 曾是 仍然 离开 .

他忘记了喷气推进器仍然处于关闭状态。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [flʌŋ] ['sæksn][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [dek] .
It came back with a suddenness that flung Saxon to the metal deck .
它 来了 后退 和 一个 突然 那 扔 撒克逊 到 这 金属 甲板 .

它突然袭来，将萨克森甩到了金属甲板上。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
He scrambled to his feet , his mind in a whirl .
他 打乱 到 他的 脚 , 他的 头脑 在 一个 旋转 .

他慌忙站起身，脑子里一片混乱。

[fər'gɑːtn] [ˌtempə'rerəli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɔːrdərz] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Forgotten	**temporarily**	**were**	**the**	**emergency**	**orders**	**commanding**	**them**	**to**	**return**
被遗忘的	暂时地	是	这	紧急情况	订单	指挥	他们	到	返回

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	**Earth**	**.**
到	地球	.

他们暂时忘记了返回地球的紧急命令。

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,

If	**Villainowski**	**had**	**been**	**right**	**,**
如果	-	有	到过	正确的	,

如果维拉诺夫斯基的判断是正确的，

[ðen] ['sæksn][hæd; həd] ['æktʃuəli] [riː'lɪvd] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

then	**Saxon**	**had**	**actually**	**relived**	**an**	**event**	**which**	**had**	**transpired**	**before**	**he**
然后	撒克逊	有	实际上	重温	一个	事件	哪个	有	发生了	前	他

[wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] .

was	**eleven**	**.**
曾是	十一	.

那么，萨克森实际上重温了一件在他十一岁之前发生的事情。

[ðen] [huː] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Then	**who**	**the**	**hell**	**was**	**he**	**?**
然后	WHO	这	地狱	曾是	他	?

那他到底是谁?

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdi][ʌv; əv]

He	**returned**	**to**	**the**	**control**	**room**	**,**	**stepping**	**over**	**the**	**unconscious**	**body**	**of**
他	返回	到	这	控制	房间	,	步进	超过	这	无意识	身体	的

['mɜːrdɑːk] ,

Murdock	**,**
默多克	,

他回到控制室，跨过昏迷不醒的默多克的身体。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fiːld] .

who	**had**	**not**	**yet**	**recovered**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**time**	**field**	**.**
WHO	有	不是	然而	恢复	从	这	效果	的	这	时间	场地	.

尚未从时间场的影响中恢复过来的人。

[ðə; ði]['daɪəl][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [riːd] [wʌn] . [θriː]['pɑːrˌsek] !

The	**dial**	**on**	**the**	**control**	**board**	**read**	**1**	**.**	**3**	**parsecs**	**!**
这	拨号	在	这	控制	木板	读	1	.	3	秒差距	!

控制板上的刻度显示为 1.3 秒差距!

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skænər] , [klæmpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd]

He	**jumped**	**for**	**the**	**scanner**	**,**	**clamped**	**his**	**eye**	**to**	**the**	**aperture**	**,**	**and**
他	跳了起来	为了	这	扫描器	,	夹紧	他的	眼睛	到	这	光圈	,	和

[ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [bæk] !

immediately	**jumped**	**back**	**!**
立即地	跳了起来	后退	!

他跳向扫描仪，眼睛紧贴着光圈，然后立刻跳了回来!

[ded] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] !

Dead	**ahead**	**was**	**a**	**huge**	**blazing**	**sun**	**!**
死的	前方	曾是	一个	巨大的	炽烈	太阳	!

正前方是一轮巨大的烈日!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	looked	so	close	that	the	Shooting	Star	appeared	to	be	falling	straight	into	the
它	看起来	所以	关闭	那	这	射击	星星	出现	到	是	坠落	直的	进入	这

[mɔː] [ʌv; əv] [iˈrʌptɪŋ] [əˈtɑːmɪk]['enərdʒi] .

maw	of	erupting	atomic	energy	.
嘴	的	爆发	原子	活力	.

它看起来离得那么近，仿佛那颗流星正径直坠入爆发的原子能的深渊。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz]

But	reason	returned	,	and	he	knew	they	must	still	be	millions	of	miles
但	原因	返回	,	和	他	知道	他们	必须	仍然	是	百万	的	英里

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

但理智让他回过神来，他知道他们一定还在数百万英里之外。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænər] , ['spɑːtɪŋ] [fɜːrst][ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] [nɑːt][soʊ] [kloʊz] , [ðen] [ə; eɪ]

He	went	back	to	the	scanner	,	spotting	first	a	second	sun	not	so	close	,	then	a
他	去	后退	到	这	扫描器	,	发现	第一的	一个	第二	太阳	不是	所以	关闭	,	然后	一个

[θɜːrd] ,

third	,
第三	,

他回到扫描仪前，先是发现了一颗不太近的第二颗太阳，然后又发现了第三颗。

[smɔːl] [ænd; ənd] [red] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [kɔɪn] .

small	and	red	like	a	fiery	coin	.
小的	和	红色的	喜欢	一个	火热	硬币	.

小巧玲珑，鲜红如一枚燃烧的硬币。

[ðə; ði] ['tɜːrnəri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] !

The	ternary	system	of	Alpha	Centauri	!
这	三元组	系统	的	阿尔法	半人马座	!

半人马座α星系的三元系统!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] !

They	were	out	of	the	Solar	System	!
他们	是	出去	的	这	太阳的	系统	!

它们已经飞出了太阳系!

" [pliːz] , " [sed] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Please	,	"	said	a	girl's	voice	behind	him	.
"	请	,	"	说	一个	女孩们	嗓音	在后面	他	.

“求求你，”他身后传来一个女孩的声音。

" [stænd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skænər] !

"	Stand	back	from	the	scanner	!
"	站立	后退	从	这	扫描器	!

“远离扫描仪！”

[dəʊnt][traɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər][gʌn] , ['sæksn] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃuːt] !

Don't	try	for	your	gun	,	Saxon	,	or	I	will	be	forced	to	shoot	!
不	尝试	为了	你的	枪	,	撒克逊	,	或者	我	将要	是	强制	到	射击	!

萨克森，别想拔枪，否则我将被迫开枪!

" ['sæksn] [wɜːrl] [əˈraʊnd] .

"	Saxon	whirled	around	.
"	撒克逊	旋转	大约	.

“萨克森猛地转过身。”

- ['ɜːrbən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ][dɑːrt] [gʌn] ['lɛvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Ileth	Urban	stood	in	the	doorway	,	a	dart	gun	leveled	at	his	stomach	.
-	城市的	站立	在	这	门口	,	一个	镖	枪	平整	在	他的	胃	.

伊莱斯·厄本站在门口，一把飞镖枪对准了他的腹部。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪm] - [feɪst] ['mɝːdɑːk] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .

Behind	**her**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**shame**	**-**	**faced**	**Murdock**	**surrounded**	**by**	**the**	**crew**	**.**
在后面	她	,	他	锯	这	耻辱	-	面对	默多克	包围	经过	这	全体人员	.

在她身后，他看到满脸羞愧的默多克被船员们围住。

['mɝːdɑːk] [wʌz; wəz] ['helpləs] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] .

Murdock	**was**	**helpless**	**,**	**his**	**arms**	**in**	**the**	**air**	**.**
默多克	曾是	无助	,	他的	武器	在	这	空气	.

默多克无力反抗，双臂高举过头。

" [ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] ['mjuːtniːd] , " [sed] - .

"	**The**	**crew**	**have**	**mutinied**	**,**	**"**	**said**	**Ileth**	**.**
"	这	全体人员	有	叛变	,	"	说	-	.

“船员们叛变了，”伊莱斯说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] .

"	**The**	**ship**	**is**	**now**	**under**	**the**	**control**	**of**	**General**	**Atomic**	**.**
"	这	船	是	现在	在下面	这	控制	的	一般的	原子	.

“这艘船现在由通用原子公司控制。”

" ['sæksənz][dʒɔː] [sægd] .

"	**Saxon's**	**jaw**	**sagged**	**.**
"	撒克逊人的	颚	下垂	.

萨克森的下巴耷拉了下来。

[hiː; hi] [sed] , " [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] Q62 .

He	**said**	**,**	**"**	**So**	**you**	**are**	**Q62**	**.**
他	说	,	"	所以	你	是	Q62	.

他说：“所以你是 Q62。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

"	**It**	**wasn't**	**so**	**much**	**a**	**question**	**as**	**a**	**statement**	**.**
"	它	不是	所以	很多	一个	问题	作为	一个	陈述	.

与其说这是一个问题，不如说是一个陈述。

[hiː; hi] [nuː] .

He	**knew**	**.**
他	知道	.

他知道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .

He	**could**	**read**	**it**	**in**	**her**	**thoughts**	**.**
他	可以	读	它	在	她	想法	.

他能从她的心思中读懂她。

[bʌt; bət] [waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ?

But	**why**	**hadn't**	**he**	**been**	**able**	**to**	**see**	**it**	**there**	**before**	**?**
但	为什么	之前没有	他	到过	有能力的	到	看	它	那里	前	?

但为什么他之前没能看到它呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

It	**wasn't**	**possible**	**,**	**but**	**there**	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**.**
它	不是	可能的	,	但	那里	可以	是	不	怀疑	.

这不可能，但绝对不能有任何疑问。

- ['ɜːrbən][wʌz; wəz] Q62 .

Ileth	**Urban**	**was**	**Q62**	**.**
-	城市的	曾是	Q62	.

伊莱斯·厄本是 Q62。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [meɪd] [ðəm'selvz] [felt] .

Then	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**men**	**in**	**the**	**corridor**	**made**	**themselves**	**felt**	**.**
然后	这	想法	的	这	男人	在	这	走廊	制成	他们自己	毛毡	.

这时，走廊里男人们的思绪涌上心头。

['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] , [nɑːt]['riːs(ə)ntli] ,

Every	**man**	**jack**	**of**	**them**	**had**	**gone**	**over**	**to**	**General**	**Atomic**	**,**	**not**	**recently**	**,**
每一个	男人	杰克	的	他们	有	已消失	超过	到	一般的	原子	,	不是	最近	,

他们当中每个人都去了通用原子公司，不是最近才去的。

[bʌt; bət] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [left] [ɜːrθ] .

but	**weeks**	**and**	**months**	**ago**	**,**	**before**	**they**	**had**	**ever**	**left**	**Earth**	**.**
但	周	和	几个月	前	,	前	他们	有	曾经	左边	地球	.

但那是在几周甚至几个月前，在他们离开地球之前。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他	掉落	进入	一个	椅子	,	他的	头	在	他的	双手	.

他跌坐在椅子上，双手抱头。

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

How	**had**	**they**	**been**	**able**	**to**	**disguise**	**their**	**thoughts**	**all**	**this**	**time**	**?**
如何	有	他们	到过	有能力的	到	伪装	他们的	想法	全部	这	时间	?

他们究竟是如何一直掩饰住自己的想法的?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːr'truːz] [griːn] [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] ['dʒækɪt] .

He	**looked**	**at**	**Ileth**	**in**	**her**	**chartreuse**	**green**	**short**	**-**	**waisted**	**jacket**	**.**
他	看起来	在	-	在	她	黄绿色	绿色的	短的	-	腰部	夹克	.

他看着伊莱斯，她穿着一件黄绿色短款外套。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][dɑːrt] [gʌn] ['levəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .

She	**held**	**the**	**dart**	**gun**	**leveled**	**at**	**his**	**chest**	**.**
她	握住	这	镖	枪	平整	在	他的	胸部	.

她将麻醉飞镖枪对准他的胸口。

[hɜːr; hər] [pə'trɪʃn] [fitʃər] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [grɪm] [ʌn'hæpi] [laɪnz] .

Her	**patrician**	**features**	**were**	**set**	**in**	**grim**	**unhappy**	**lines**	**.**
她	贵族	特征	是	放	在	严峻	不开心	线条	.

她高贵的五官上布满了阴郁的线条。

" ['sʌmθɪŋ] !

"	**Something**	**!**
"	某物	!

“某物!

" ['sæksn] [θɔːt] ['waɪldli] , " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] ['terəbli] [rɔːŋ] !

"	**Saxon**	**thought**	**wildly**	**,**	**"**	**Something**	**has**	**gone**	**terribly**	**wrong**	**!**
"	撒克逊	想法	疯狂地	,	"	某物	有	已消失	可怕	错误的	!

萨克森疯狂地想：“事情出大事了！”

" ['vaɪ, 'viː]

"	**VI**
"	六年级

VI

[ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] , [hɪz; ɪz]['boʊni]['fɪŋgərz] [lɔkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] [stretʃt]

The	**T**	**.**	**I**	**.**	**S**	**.**	**agent**	**,**	**his**	**bony**	**fingers**	**locked**	**beneath**	**his**	**head**	**,**	**was**	**stretched**
这	T	.	我	.	S	.	代理人	,	他的	骨质	手指	已锁定	下面	他的	头	,	曾是	拉伸

[feɪs] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

face	**up**	**on**	**his**	**bunk**	**.**
脸	向上	在	他的	假寐	.

TIS特工仰面躺在铺位上，骨瘦如柴的手指蜷缩在脑袋底下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [brɪg] — ['sæksn] , ['mɝːdɑːk] [ænd; ənd]

There	were	five	of	them	in	the	ship's	brig	—	Saxon	,	Murdock	and
那里	是	五	的	他们	在	这	船的	布里格	—	撒克逊	,	默多克	和

- , [mə'sɪdiz] , [ðə; ði][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ænd; ənd][brænd] ,

Villainowski	,	Mercedes	,	the	anthropologist	and	Brand	,
-	,	奔驰	,	这	人类学家	和	品牌	,

船上的禁闭室里有五个人——萨克森、默多克和维拉诺夫斯基、梅赛德斯、人类学家和布兰德。

[ðə; ði]['baɪoʊ] - ['kemɪst] .

the	bio	-	chemist	.
这	生物	-	化学家	.

生物化学家。

" [dʒɔn] , [ðæt] ['gɝːlz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	Jon	,	that	girl's	crazy	about	you	.	"
"	乔恩	,	那	女孩们	疯狂的	关于	你	.	"

“乔恩，那个女孩迷上你了。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [dʒɔn]['sæksn] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɝːdɑːk] ['koʊldli] .

"	Jon	Saxon	swung	up	his	head	,	regarded	Murdock	coldly	.
"	乔恩	撒克逊	摇摆	向上	他的	头	,	认为	默多克	冷冷地	.

乔恩·萨克森抬起头，冷冷地看着默多克。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] [rɪ'piːtɪd] , " [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒɔn] .

Without	moving	,	the	T	.	I	.	S	.	agent	repeated	,	"	She's	in	love	with	you	,	Jon	.
没有	移动	,	这	T	.	我	.	S	.	代理人	重复	,	"	她是	在	爱	和	你	,	乔恩	.

TIS特工一动不动地重复道：“她爱上了你，乔恩。”

[ðoʊ] [wʌt] - [kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] ['grænɪt] [mʌg] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]

Though	what	Ileth	can	find	to	love	in	that	ugly	granite	mug	of	yours	is	beyond
尽管	什么	-	能	寻找	到	爱	在	那	丑陋的	花岗岩	马克杯	的	你的	是	超过

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

伊莱斯怎么会喜欢你那丑陋的花岗岩马克杯，真是令人费解。

" ['sæksn] [sed] , " [soʊ] [wʌt] ?

"	Saxon	said	,	"	So	what	?
"	撒克逊	说	,	"	所以	什么	?

萨克森说：“那又怎样？”

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['spekjələtɪvli] .

"	Everyone	was	watching	him	speculatively	.
"	每个人	曾是	观看	他	推测性地	.

“大家都在猜测他一举一动。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kuːp] [tə'geðər] [fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [naʊ] , [ðə; ði] [fɔːr] [men][ænd; ənd][ðə; ði]

They	had	been	cooped	together	for	nine	days	now	,	the	four	men	and	the
他们	有	到过	被困住	一起	为了	九	天	现在	,	这	四	男人	和	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这四男一女已经被关在一起九天了。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] .

Yesterday	the	ship	had	landed	.
昨天	这	船	有	登陆	.

昨天这艘船已经靠岸了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wer] .

But	none	of	them	knew	where	.
但	没有任何	的	他们	知道	在哪里	.

但他们谁也不知道地点。

" [soʊ] [wʌt] ?

"	So	what	?
"	所以	什么	?

“所以呢?

" ['mɝːdɑːk] ['ekəud] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] .

"	Murdock	echoed	breaking	the	silence	.
"	默多克	回声	打破	这	沉默	.

“默多克的声音打破了沉默。”

" [maɪ][lɔːrd] , [mæn] , [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	My	Lord	,	man	,	play	up	to	her	.
"	我的	主	,	男人	,	玩	向上	到	她	.

我的天哪，伙计，好好讨好她。

[ʃiːz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

She's	eating	her	heart	out	for	you	.
她是	吃	她	心	出去	为了	你	.

她非常想念你。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] ? "

Can't	you	see	it's	our	only	chance	?	"
不能	你	看	它是	我们的	仅有的	机会	?	"

难道你看不出来这是我们唯一的机会吗?

" [noʊ] , " [sed] ['sæksn] ['stɪfli] [ænd; ənd] [blɑːkt] [aʊt] [ðer; ðər] [θɔːts] .

"	No	,	"	said	Saxon	stiffly	and	blocked	out	their	thoughts	.
"	不	,	"	说	撒克逊	僵硬地	和	已屏蔽	出去	他们的	想法	.

“不,”萨克森僵硬地说，屏蔽了他们的思绪。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

"	No	,	I	don't	.
"	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːf]

You	know	as	well	as	I	do	,	that	the	crew	and	the	officers	,	even	the	staff
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	那	这	全体人员	和	这	警官	,	甚至	这	职员

,

,

,

你和我一样清楚，船员、军官，甚至工作人员，

[ɪk'sept] [mə'sɪdiz] [ænd; ənd][brænd] [hɪr] [soʊld] [aʊt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] .

except	Mercedes	and	Brand	here	sold	out	to	General	Atomic	.
除了	奔驰	和	品牌	这里	卖	出去	到	一般的	原子	.

除了梅赛德斯和布兰迪之外，其他两家公司都已出售给通用原子公司。

[sə'poʊz] [aɪ][dɪd] [pər'sweɪd] - [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [aʊt] .

Suppose	I	did	persuade	Ileth	to	let	us	out	.
认为	我	做过	说服	-	到	让	我们	出去	.

假设我真的说服了伊莱斯放我们出去。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][saɪd] — [wɪtʃ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] —

Suppose	she	comes	over	to	our	side	—	which	I	tell	you	right	now	she	won't	—
认为	她	来	超过	到	我们的	边	—	哪个	我	告诉	你	正确的	现在	她	惯于	—

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

but	suppose	she	did	.
但	认为	她	做过	.

假设她加入我们这边——我现在就告诉你她不会——但假设她真的来了。

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [wʊd] [ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [ə'genst] ['sɪksti] [ɑ:rmd] ['despərət]

What	possible	chance	would	the	five	of	us	have	against	sixty	armed	desperate
什么	可能的	机会	会	这	五	的	我们	有	反对	六十	武装	绝望的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

men	and	women	?
男人	和	女性	?

我们五个人面对六十名武装到牙齿、绝望的男女，有什么胜算?

[hel] , ['mɜ:dɑ:k] , [wi:; wi] ['kudnt] ['i:v(ə)n][get][ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ] [ɑ:r'selvz] !

Hell	,	Murdock	,	we	couldn't	even	get	the	ship	back	to	Earth	by	ourselves	!
地狱	,	默多克	,	我们	不能	甚至	得到	这	船	后退	到	地球	经过	我们自己	!

见鬼，默多克，我们自己连把飞船开回地球都做不到!

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [stʌnt] . . . .

"	Besides	it	strikes	me	as	a	contemptible	stunt	.	.	.	.
"	除了	它	罢工	我	作为	一个	可鄙	特技	.	.	.	.

“此外，我认为这是一种卑鄙的伎俩……”

" ['mɜ:dɑ:ks] [koʊld] [blu:] [aɪz] [flæʃt] .

"	Murdock's	cold	blue	eyes	flashed	.
"	默多克的	寒冷的	蓝色的	眼睛	闪光灯	.

默多克冰冷的蓝眼睛闪过一丝光芒。

[hi:; hi][sæt][ʌp] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

He	sat	up	,	swinging	his	feet	to	the	deck	.
他	卫星	向上	,	摇摆	他的	脚	到	这	甲板	.

他坐起身，双脚垂到甲板上。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ?

"	Do	you	think	we're	playing	a	game	?
"	做	你	思考	是	玩耍	一个	游戏	?

你认为我们是在玩游戏吗?

" [mə'sɪdiz] , [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] , [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [dəunt][næg][hɪm; ɪm] , ['mɜ:dɑ:k] .

"	Mercedes	,	the	gray	-	haired	woman	,	interrupted	,	"	Don't	nag	him	,	Murdock	.
"	奔驰	,	这	灰色的	-	头发	女士	,	中断	,	"	不	唠叨	他	,	默多克	.

“梅赛德斯，那位头发花白的女人，打断道：‘别唠叨他，默多克。’”

['evriwʌn] ['iznt] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɑ:nstər] [laɪk] [ju:; jʊ] .

Everyone	isn't	a	cold	-	blooded	monster	like	you	.
每个人	不是	一个	寒冷的	-	血腥	怪物	喜欢	你	.

不是每个人都像你一样是冷血怪物。

" [ðə; ði][ti:] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [leɪ] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	The	T	.	I	.	S	.	agent	grunted	his	disgust	,	lay	back	down	and	rolled	to	his
"	这	T	.	我	.	S	.	代理人	哼哼	他的	厌恶	,	躺	后退	向下	和	滚动	到	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

“TIS特工厌恶地哼了一声，躺了回去，翻身趴了下来。

[mə'sɪdiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [blæk] [aɪz] [laɪk]
Mercedes **was** **a** **pleasant** **-** **faced** **,** **middle** **-** **aged** **woman** **with** **bright** **black** **eyes** **like**
奔驰 曾是 一个 令人愉快的 - 面对 , 中间 - 老年人 女士 和 明亮的 黑色的 眼睛 喜欢
[ə; eɪ] ['pærət] .
a **parrot** **.**
一个 鹦鹉 .

梅赛德斯是一位面容和善的中年妇女，有着像鹦鹉一样明亮的黑眼睛。

" [aɪ][dəunt] [siː] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] , " [haʊ] ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][kʊd; kəd]['kɑːntækt]
" **I** **don't** **see** **yet** **,** **"** **she** **continued** **imperturbably** **,** **"** **how** **General** **Atomic** **could** **contact**
" 我 不 看 然而 , " 她 持续 沉着冷静 , " 如何 一般的 原子 可以 接触
['evriwʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] .
everyone **before** **we** **sailed** **.**
每个人 前 我们 航行 .

“我还不明白，”她镇定地继续说道，“通用原子公司如何在启航前联系到所有人。”

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər][skəːts] , ['sɪtɪŋ] ['prɪmli] [ɑːn][ðə; ði] [brɪgz] ['oʊnli] [tʃer] ,
" **She** **smoothed** **her** **skirts** **,** **sitting** **primly** **on** **the** **brig's** **only** **chair** **,**
" 她 平滑 她 裙子 , 坐着 纯粹 在 这 布里格的 仅有的 椅子 ,

她抚平裙摆，端庄地坐在船上唯一的椅子上。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət] ['mɜ˞ːdɑːk] .
and **cast** **a** **sly** **look** **at** **Murdock** **.**
和 投掷 一个 狡猾 看 在 默多克 .

然后狡黠地瞥了默多克一眼。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔːntɪd] [tiː] . [aɪ] . [es] . [ɑːn] [gɑːrd] . "
" **Not** **with** **the** **vaunted** **T** **.** **I** **.** **S** **.** **on** **guard** **.** **"**
" 不是 和 这 吹嘘 T . 我 . S . 在 警卫 . "

“有声名显赫的TIS坐镇，就别想了。”

" [həmf] ! " [keɪm] ['mɜ˞ːdɑːks] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" **Humph** **!** **"** **came** **Murdock's** **muffled** **voice** **from** **the** **pillow** **.**
" 哼 ! " 来了 默多克的 闷音 嗓音 从 这 枕头 .

“哼！”默多克闷闷的声音从枕头里传了出来。

" [wɒts] [soʊ] [dæmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **What's** **so** **damned** **impossible** **about** **that** **?**
" 是什么 所以 该死的 不可能的 关于 那 ?

“这有什么不可能的？”

[wiː; wi] ['kudnt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['begərz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
We **couldn't** **watch** **the** **beggars** **all** **the** **time** **.**
我们 不能 手表 这 乞丐 全部 这 时间 .

我们不可能一直盯着乞丐。

" [hiː; hi] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ə'gen] .
" **He** **rolled** **back** **and** **sat** **up** **again** **.**
" 他 滚动 后退 和 卫星 向上 再次 .

他翻了个身，又坐了起来。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
What **bothers** **me** **is** **why** **they** **didn't** **give** **themselves** **away** **.**
什么 烦人 我 是 为什么 他们 没有 给 他们自己 离开 .

让我困惑的是，他们为什么不自曝其短。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
They were investigated .
他们 是 调查 .

他们接受了调查。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['repjətəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [men] , [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ['gʌvərnmənt] [men]
All of them were reputable Government men , their fathers Government men
全部 的 他们 是 信誉良好的 政府 男人 , 他们的 父亲们 政府 男人
[bɪ'fɔːr] - [ɪm] . "
before ' em . "
前 - 呃 . "

他们都是德高望重的政府官员，他们的父辈也都是政府官员。

" [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] , " ['sæksn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" It's hard to refuse a million credits , " Saxon pointed out .
" 它是 难的 到 拒绝 一个 百万 学分 , " 撒克逊 尖 出去 .

“很难拒绝一百万信用额度，”萨克森指出。

['mɝːdɑːks] [peɪl] [bluː] [aɪz] [dʒɜːrk] [tuː; tə] ['sæksn] .
Murdock's pale blue eyes jerked to Saxon .
默多克的 苍白 蓝色的 眼睛 猛地一抖 到 撒克逊 .

默多克的浅蓝色眼睛猛地转向萨克森。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [bɪ'fɔːr] ['sæksn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [mə'sɪdiz] [sed] , " ['dʒen(ə)rəl] [ə'tɑːmɪk] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɪljən]
" Before Saxon could reply , Mercedes said , " General Atomic offered us all a million
" 前 撒克逊 可以 回复 , 奔驰 说 , " 一般的 原子 提供 我们 全部 一个 百万
['kredɪts] .
credits .
学分 .

萨克森还没来得及回答，梅赛德斯就说道：“通用原子公司给了我们每人一百万信用点。”

[ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [brænd] , [aɪ] [noʊ] .
They did to me and Brand , I know .
他们 做过 到 我 和 品牌 , 我 知道 .

我知道，他们对我还有布兰德都这么做了。

[wiː; wi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] . [aɪ] . [es] . "
We reported it to the T . I . S . "
我们 据报道 它 到 这 T . 我 . S . "

我们已将此事报告给TIS。

" [jeə] , " [sed] ['mɝːdɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" Yeah , " said Murdock with a frown .
" 是的 , " 说 默多克 和 一个 皱眉 .

“是啊，”默多克皱着眉头说。

" [jeə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪ] - [dɪ'tektər] .
" Yeah , and we questioned them with the lie - detector .
" 是的 , 和 我们 被质问 他们 和 这 说谎 - 探测器 .

“是的，我们还用测谎仪对他们进行了讯问。”

[nɑːt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Not once , but every time they left the building .
不是 一次 , 但 每一个 时间 他们 左边 这 建筑 .

不是一次，而是每次他们离开大楼的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪkəˌnælˌaɪzd] [ænd; ənd] [səːtʃt] .
They were psychoanalyzed and searched .
他们 是 精神分析 和 搜索 .

他们接受了心理分析和搜查。

[ænd; ənd] ['evri] [dæmd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['sɜːrtəˌfaɪd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] .
And every damned one of them was certified loyal to Government .
和 每一个 该死的 一 的 他们 曾是 认证 忠诚 到 政府 .

他们每个人都被证明对政府忠诚。

[ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeid] [soʊld][aʊt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] , [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] .
They never gave a sign that they'd sold out to General Atomic , not a sign .
他们 绝不 给予 一个 符号 那 他们会 卖 出去 到 一般的 原子 , 不是 一个 符号 .

他们从未流露出已经将公司卖给通用原子公司的迹象，一点迹象也没有。

[waɪ] , [ðə; ði] [bʌmz] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] . "
Why , the bums acted as if they didn't know it themselves . "
为什么 , 这 流浪汉 行动 作为 如果 他们 没有 知道 它 他们自己 . "

为什么这些流浪汉装作对此一无所知呢?

" [ðeɪ] ['dɪdnt] ! " [pʊt][ɪn]['sæksn] .
" They didn't ! " put in Saxon .
" 他们 没有 ! " 放 在 撒克逊 .

“他们没有！”萨克森插话道。

[ðer; ðər] [aɪz] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrli] ['nuːkliər] ['fɪzɪsɪst] .
Their eyes swung back to the burly nuclear physicist .
他们的 眼睛 摇摆 后退 到 这 魁梧的 核 物理学家 .

他们的目光又转向了那位身材魁梧的核物理学家。

[hiː; hi] [riːd] ['skeptɪsɪzəm] , [daʊt] , [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
He read scepticism , doubt , curiosity in their minds .
他 读 怀疑论 , 怀疑 , 好奇心 在 他们的 思想 .

他从他们的心中读出了怀疑、疑虑和好奇。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ?
" What do you mean ? ?
" 什么 做 你 意思是 ? ?

“你是什么意思？？

" ['mɝːdɑːk] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Murdock exploded .
" 默多克 爆炸了 .

默多克爆发了。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" I mean just what I said .
" 我 意思是 只是 什么 我 说 .

我的意思是，就像我刚才说的那样。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][aʊt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]
They actually didn't know that they had sold out to General Atomic until after the
他们 实际上 没有 知道 那 他们 有 卖 出去 到 一般的 原子 直到 后 这
['lɪt(ə)l] [deθ] .
Little Death .
小的 死亡 .

事实上，直到“小死亡”事件之后，他们才知道自己已经把公司卖给了通用原子公司。

[its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
It's simple enough .
它是 简单的 足够的 .

这很简单。

[aɪm] [sər'praɪzd] [noʊ] [wʌnz] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I'm	surprised	no	one's	thought	of	it	before	.
我是	惊讶	不	一个人的	想法	的	它	前	.

我很惊讶之前竟然没有人想到过这一点。

['evər] [sɪns] [ʃɑːr'koʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] . . . . - "

Ever	since	Charcot	back	in	the	nineteenth	century	.	.	.	'	"
曾经	自从	夏科	后退	在	这	第十九	世纪	.	.	.	-	"

自从十九世纪夏尔科以来.....

" ['hɪpnətɪzəm] !

"	Hypnotism	!
"	催眠术	!

“催眠术！”

" - [bɜːrst] [aʊt] .

"	Villainowski	burst	out	.
"	-	爆裂	出去	.

维拉诺夫斯基突然爆发了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	That's	it	,	of	course	!
"	那就是	它	,	的	课程	!

“当然就是这样！”

[poʊst] - [hɪp'nɑːtɪk] [kə'mændz] !

Post	-	hypnotic	commands	!
邮政	-	催眠的	命令	!

催眠后指令！

" ['sæksn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Saxon	nodded	.
"	撒克逊	点头	.

萨克森点了点头。

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] .

"	I	wasn't	sure	.
"	我	不是	当然	.

我不太确定。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['iːv(ə)n] [jet] .

I'm	not	sure	even	yet	.
我是	不是	当然	甚至	然而	.

我现在还不确定。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	But	he	was	.
"	但	他	曾是	.

但他确实是。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] - [maɪnd][ðə; ði] [deɪ]

He	had	known	it	the	moment	he	had	looked	into	Ileth's	mind	the	day
他	有	已知	它	这	片刻	他	有	看起来	进入	-	头脑	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .

of	the	mutiny	.
的	这	兵变	.

在叛变那天，当他窥探到伊莱斯的内心时，他就知道了这一点。

['mɜːdɑːk] [fraʊnd] , [sed] " [poʊst] - [hɪp'nɑːtɪk] [kə'mændz] ?

Murdock	frowned	,	said	"	Post	-	hypnotic	commands	?
默多克	皱眉	,	说	"	邮政	-	催眠的	命令	?

默多克皱起眉头，问道：“催眠后指令？”

[aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "

I	don't	follow	you	.	"
我	不	跟随	你	.	"

我不明白你的意思。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['æktʃuəli] , " [ɪk'spleɪnd] ['sæksn] .

"	There's	nothing	mysterious	about	it	,	actually	,	"	explained	Saxon	.
"	有	没有什么	神秘	关于	它	,	实际上	,	"	解释	撒克逊	.

“其实这没什么神秘的，”萨克森解释道。

" [wen] [ðə; ði] [men] [soʊld] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tɑːmɪk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

"	When	the	men	sold	out	to	General	Atomic	they	must	have	submitted	to
"	什么时候	这	男人	卖	出去	到	一般的	原子	他们	必须	有	提交	到

['biːɪŋ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] [gæz] ['nʊroʊ] - [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] .

being	hypnotized	by	GA's	neuro	-	psychoanalyst	.
存在	被催眠	经过	气体	神经系统	-	精神分析学家	.

“当这些人向通用原子公司出卖自己时，他们一定是屈服于通用原子公司神经精神分析师的催眠。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] [steɪt] , [ðen] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [fər'get]

They	could	be	given	orders	while	in	the	hypnotic	state	,	then	commanded	to	forget
他们	可以	是	给定	订单	尽管	在	这	催眠的	状态	,	然后	命令	到	忘记

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们可以在催眠状态下接受指令，然后被命令忘记这些指令。

[fər'get] [ɪn] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊld] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tɑːmɪk] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deθ]

forget	in	fact	that	they	had	sold	out	to	General	Atomic	until	after	the	Little	Death
忘记	在	事实	那	他们	有	卖	出去	到	一般的	原子	直到	后	这	小的	死亡

.

:
.

事实上，直到“小死神”事件之后，他们才忘记了他们已经把公司卖给了通用原子公司。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [poʊst] - [hɪp'nɑːtɪk] [kə'mænd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðer; ðər]

The	Little	Death	was	to	act	as	a	post	-	hypnotic	command	,	recalling	their
这	小的	死亡	曾是	到	行为	作为	一个	邮政	-	催眠的	命令	,	回忆	他们的

['memərɪz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

memories	and	instructions	.	"
回忆	和	指示	.	"

“小死神”的作用是在催眠后发出指令，唤起他们的记忆和指示。

" [baɪ]['pluːtoʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['mɜːdɑːk] .

"	By	Pluto	!	"	ejaculated	Murdock	.
"	经过	冥王星	!	"	射精	默多克	.

“冥王星在上！”默多克惊呼道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	believe	you've	hit	it	!
"	我	相信	你已经	打	它	!

“我相信你击中了它！”

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sæksn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] .

"	He	regarded	Saxon	with	increased	respect	.
"	他	认为	撒克逊	和	增加	尊重	.

他对萨克森更加尊敬了。

[ðə; ði] [slaɪt] , ['hoʊmli] - [rʌbd] [ə; eɪ] [naɪn] ['deɪz] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] , ['mjuːzɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː]

The	slight	,	homely	Villainowski	rubbed	a	nine	day's	growth	of	beard	,	musing	,	"	It
这	轻微	,	家常的	-	摩擦	一个	九	天	生长	的	胡须	,	沉思	,	"	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skiːm] .

was	a	beautiful	scheme	.
曾是	一个	美丽的	方案	.

身材瘦小、相貌平平的维拉诺夫斯基揉了揉他九天没刮的胡子，沉思道：“这是一个绝妙的计划。”

[ðen] [men] ['kudnt] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] .

Then	men	couldn't	betray	themselves	.
然后	男人	不能	背叛	他们自己	.

这样一来，男人就无法背叛自己了。

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [trɪpt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][laɪ] - [dɪ'tektər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [ðeɪ]

They	couldn't	be	tripped	up	by	the	lie	-	detector	because	they	honestly	believed	they
他们	不能	是	绊倒了	向上	经过	这	说谎	-	探测器	因为	他们	诚实地	相信	他们

[wɜːr; wər] [stɪl] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] .

were	still	loyal	to	Government	.
是	仍然	忠诚	到	政府	.

他们不会被测谎仪识破，因为他们真心相信自己仍然忠于政府。

" [ə'gen] ['sæksn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Again	Saxon	nodded	.
"	再次	撒克逊	点头	.

萨克森再次点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] Q62 , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] - [wʌz; wəz] Q62 [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	I	was	trying	to	find	Q62	,	"	he	said	,	"	when	Ileth	was	Q62	all	the	time	,
"	我	曾是	尝试	到	寻找	Q62	,	"	他	说	,	"	什么时候	-	曾是	Q62	全部	这	时间	,

“我当时想找到Q62，”他说，“而伊莱斯一直都是Q62。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deθ] .

although	she	didn't	know	it	until	she	woke	up	from	the	Little	Death	.
虽然	她	没有	知道	它	直到	她	觉醒	向上	从	这	小的	死亡	.

虽然她直到从“小死神”中醒来才知道这件事。

" [brænd] , [ðə; ði]['baɪoʊ] - ['kemɪst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [bʌŋk] ['saɪləntli]

"	Brand	,	the	bio	-	chemist	,	who	had	been	lying	on	an	upper	bunk	silently
"	品牌	,	这	生物	-	化学家	,	WHO	有	到过	说谎	在	一个	上	假寐	默默

['lɪsnɪŋ] , [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

listening	,	broke	into	the	conversation	.
聆听	,	打破	进入	这	对话	.

“生物化学家布兰德一直默默地躺在上铺，听着他们的谈话，这时他突然插话进来。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deθ] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]

"	But	why	did	General	Atomic	wait	until	after	the	Little	Death	before	having	their
"	但	为什么	做过	一般的	原子	等待	直到	后	这	小的	死亡	前	拥有	他们的

[men] [siːz] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

men	seize	the	ship	?
男人	抢占	这	船	?

“但是，为什么通用原子公司要等到‘小死亡号’事件之后才派人占领这艘船呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

It	doesn't	make	sense	.
它	不	制作	感觉	.

这说不通。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lə'bɔrətəriz] ,

I	should	think	they'd	want	to	get	the	drive	to	one	of	their	laboratories	,
我	应该	思考	他们会	想	到	得到	这	驾驶	到	一	的	他们的	实验室	,

我想他们应该会想把硬盘送到他们的某个实验室去。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

where	**it**	**could**	**be**	**examined**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
在哪里	它	可以	是	检查	作为	很快	作为	可能的	.

以便尽快进行检查。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɝːdɑːk] [huː] [rɪ'plaɪd] .

"	**It**	**was**	**Murdock**	**who**	**replied**	**.**
"	它	曾是	默多克	WHO	回复	.

回复的是默多克。

" [ðæts] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['iːðər] .

"	**That's**	**not**	**difficult**	**to**	**explain**	**either**	**.**
"	那就是	不是	难的	到	解释	任何一个	.

“这也不难解释。”

['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

General	**Atomic**	**couldn't**	**afford**	**to**	**take**	**a**	**chance**	**.**
一般的	原子	不能	买得起	到	拿	一个	机会	.

通用原子公司承担不起风险。

[ɪf] [ðeid] [græbd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['gʌvɝnmənts] [speɪs] ['neɪvi] ,

If	**they'd**	**grabbed**	**the**	**Shooting**	**Star**	**within**	**reach**	**of**	**Government's**	**space**	**navy**	**,**
如果	他们会	抓住	这	射击	星星	之内	抵达	的	政府的	空间	海军	,

如果他们能将“流星号”控制在政府太空海军的攻击范围内，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæprɪ'hend] [ʃʊr] .

they	**would**	**have**	**been**	**apprehended**	**sure**	**.**
他们	会	有	到过	被捕	当然	.

他们肯定会被逮捕。

[rɪ'membər] , ['evri] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd][ˌjuː 'es][ɪn] [vjuː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]

Remember	**,**	**every**	**observatory**	**in**	**the**	**System**	**had**	**us**	**in**	**view**	**until**	**we**	**went**	**into**
记住	,	每一个	天文台	在	这	系统	有	我们	在	看法	直到	我们	去	进入

[ðə; ði] [taɪm] [fiːld] .

the	**time**	**field**	**.**
这	时间	场地	.

记住，在我们进入时间场之前，系统中的每个天文台都一直注视着我们。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət] - [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['stelər] [draɪv] ,

"	**No**	**one**	**but**	**Villainowski**	**knows**	**how**	**to**	**use**	**the**	**stellar**	**drive**	**,**
"	不	一	但	-	知道	如何	到	使用	这	恒星	驾驶	,

“除了维拉诺夫斯基，没有人知道如何使用恒星驱动器。”

[soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [juːst] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

so	**they**	**couldn't**	**have**	**used**	**that**	**to**	**escape**	**.**
所以	他们	不能	有	用过的	那	到	逃脱	.

所以他们不可能利用那个东西逃跑。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk]

But	**after**	**we**	**reached**	**Alpha**	**Centauri**	**we**	**were**	**beyond**	**reach**	**of**	**the**	**electronic**
但	后	我们	达到	阿尔法	半人马座	我们	是	超过	抵达	的	这	电子的

['telɪskoʊp] [ɑːn]['luːnə] ,

telescope	**on**	**Luna**	**,**
望远镜	在	露娜	,

但当我们到达半人马座阿尔法星后，我们就超出了月球上电子望远镜的观测范围。

['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['reɪdioʊ]['kɑːntækt] .

even	**beyond**	**radio**	**contact**	**.**
甚至	超过	收音机	接触	.

甚至超出无线电联系范围。

[ðer; ðər] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪ'nʌf]

Their	engineers	would	have	a	chance	to	examine	the	drive	and	learn	enough
他们的	工程师	会	有	一个	机会	到	检查	这	驾驶	和	学习	足够的

[tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	operate	it	,
到	操作	它	,

他们的工程师将有机会检查驱动器并学习足够的知识来操作它。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ðen] .

They	could	return	then	.
他们	可以	返回	然后	.

他们那时就可以回来了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [wen] [ʃiːz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deθ] .

Nothing	can	catch	the	Shooting	Star	when	she's	operating	in	the	Little	Death	.
没有什么	能	抓住	这	射击	星星	什么时候	她是	操作	在	这	小的	死亡	.

当流星在小死神中行动时，没有任何东西能抓住她。

" ['sæksn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Saxon	listened	with	somber	eyes	to	the	T	.	I	.	S	.	agent's	explanation	.
"	撒克逊	听着	和	忧郁	眼睛	到	这	T	.	我	.	S	.	经纪人	解释	.

萨克森神色凝重地听着TIS特工的解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [felt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

It	was	right	,	he	felt	,	as	far	as	it	went	.
它	曾是	正确的	,	他	毛毡	,	作为	远的	作为	它	去	.

他觉得，就这件事本身而言，这样做是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliənz] , [nɔːr][fɔːr; fər]['sæksənz] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ]

But	it	didn't	account	for	the	aliens	,	nor	for	Saxon's	strange	experiences	during
但	它	没有	帐户	为了	这	外星人	,	也不	为了	撒克逊人的	奇怪的	经历	期间

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deθ] ,

the	Little	Death	,
这	小的	死亡	,

但这既没有解释外星人的存在，也没有解释萨克森在“小死亡”期间的奇怪经历。

[nɔːr][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [en] . [piː] . [ə; eɪ] . [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪld] .

nor	the	death	of	that	N	.	P	.	A	.	before	they	sailed	.
也不	这	死亡	的	那	N	.	P	.	一个	.	前	他们	航行	.

也没有说明那支新人民军在他们启航前就已经死亡。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] [klɪk] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd][ə'saɪd] .

He	heard	the	door	to	the	brig	click	and	glanced	up	just	as	it	slid	aside	.
他	听到	这	门	到	这	布里格	点击	和	瞥了一眼	向上	只是	作为	它	滑行	旁边	.

他听到禁闭室的门咔哒一声，抬头一看，门正好滑到一边。

- ['ɜːrbən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

Ileth	Urban	stood	in	the	entrance	.
-	城市的	站立	在	这	入口	.

伊莱斯·厄本站在入口处。

- [griːn] [dʒɑːdfɝ] - [laɪk] ['traʊzərz] ['emfəsaizd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [slɪm] [weɪst] .

Ileth's	green	jodphur	-	like	trousers	emphasized	her	long	legs	and	slim	waist	.
-	绿色的	焦特布尔	-	喜欢	裤子	强调	她	长的	腿	和	苗条的	腰部	.

伊莱斯的绿色马裤式长裤突显了她修长的双腿和纤细的腰身。

[hɜːr; hər] [blæk] ['ʃoʊldər] [leŋkθ; leŋθ] [her] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] , [dɪs'kləuzɪŋ] [smɔːl] [piːkt]
Her **black** **shoulder** **length** **hair** **had** **been** **pushed** **back** **,** **disclosing** **small** **peaked**
她 黑色的 肩膀 长度 头发 有 到过 推动 后退 , 披露 小的 巅峰
[ɪrz] .
ears **.**
耳朵 .

她及肩的黑色头发向后梳起，露出小巧的尖耳朵。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [kloʊzd] [ðə; ði]
She **came** **inside** **,** **with** **a** **look** **of** **determination** **,** **and** **the** **guard** **closed** **the**
她 来了 里面 , 和 一个 看 的 决心 , 和 这 警卫 关闭 这
[dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
door **behind** **her** **,**
门 在后面 她 ,

她神情坚定地走了进去，守卫在她身后关上了门。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .
but **didn't** **lock** **it** **.**
但 没有 锁 它 .

但没有锁上。

" [aɪ] . . . " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [kɔːt] ['sæksənz] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .
" **I** **.** **.** **.** **"** **she** **began** **,** **caught** **Saxon's** **eyes** **and** **blushed** **furiously** **.**
" 我 . . . " 她 开始 , 捕捉 撒克逊人的 眼睛 和 脸红了 愤怒地 .

“我……”她开口道，与萨克森的目光相遇，顿时脸颊绯红。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [went] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwerd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
Unconsciously **her** **chin** **went** **up** **and** **she** **squared** **her** **shoulders** **.**
不知不觉 她 下巴 去 向上 和 她 平方 她 肩膀 .

她不自觉地抬起下巴，挺直了肩膀。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I** **don't** **know** **how** **to** **say** **what** **I've** **come** **to** **tell** **you** **.**
" 我 不 知道 如何 到 说 什么 我已经 来 到 告诉 你 .

我不知道该如何向你们表达我今天想说的话。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp] .
" **Again** **she** **hesitated** **,** **biting** **her** **lip** **.**
" 再次 她 犹豫了一下 , 咬 她 唇 .

她再次犹豫了一下，咬着嘴唇。

" [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] . . . . "
" **I** **think** **it'll** **be** **good** **news** **.** **.** **.** **.** **"**
" 我 思考 它将 是 好的 消息 . . . . "

“我觉得这会是个好消息……”

" [gʊd] [nuːz] ? " ['ekəud] ['mɜːdɑːk] [sɑːr'kæstɪkli] .
" **Good** **news** **?** **"** **echoed** **Murdock** **sarcastically** **.**
" 好的 消息 ? " 回声 默多克 讽刺地 .

“好消息？”默多克讽刺地重复道。

" [hæv; həv][ðə; ði] [kruː] [bɪn] ['mæsəkə] [baɪ] [sɛntɔriːənz] ? "
" **Have** **the** **crew** **been** **massacred** **by** **Centaurians** **?** **"**
" 有 这 全体人员 到过 大屠杀 经过 半人马座 ? "

“船员们是不是被半人马座人屠杀了？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [sɛntɔriːənz] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **There's** **no** **sign** **of** **living** **Centaurians** **yet** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 有 不 符号 的 活的 半人马座 然而 , " 她 回复 .

“目前还没有发现半人马活着的迹象，”她回答说。

" [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ['eniweɪ] . "
" Not on this planet anyway . "
" 不是 在 这 行星 反正 . "

“至少在这个星球上不是这样。”

" ['lɪvɪŋ] [sɛntɔriːənz] ? " [æskt] ['mɜːdɑːk] .
" Living Centaurians ? " asked Murdock .
" 活的 半人马座 ? " 问 默多克 .

“活着的半人马？”默多克问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] - ['lɪvɪŋ] - [sɛntɔriːənz] ?
" What do you mean ' living ' Centaurians ?
" 什么 做 你 意思是 - 活的 - 半人马座 ?

“你说的‘活着的’半人马座人是什么意思？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ?
What have you found ?
什么 有 你 成立 ?

你发现了什么?

" [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
" The silence was alive .
" 这 沉默 曾是 活 .

寂静中充满了生机。

['sæksn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] [grɪp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Saxon could feel the intangible fear of deep space grip every one of them .
撒克逊 可以 感觉 这 无形 害怕 的 深的 空间 紧握 每一个 一 的 他们 .

萨克森能感受到深空带来的那种无形的恐惧笼罩着他们每一个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk]['kwɑːlətɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was , he realized , a decided pathologic quality about it ,
那里 曾是 , 他 已实现 , 一个 决定 病理学 质量 关于 它 ,

他意识到，这其中确实存在某种病态的成分。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [seɪn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
as if every one of them were not quite sane on the subject .
作为 如果 每一个 一 的 他们 是 不是 相当 理智 在 这 主题 .

仿佛他们在这个问题上都有些神志不清。

" [ə; eɪ] ['sɪti] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] .
" A city , " said Ileth in a suppressed voice .
" 一个 城市 , " 说 - 在 一个 被抑制 嗓音 .

“一座城市，”伊莱斯压低声音说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθs] .
There was a quick intake of breaths .
那里 曾是 一个 快的 摄入量 的 呼吸 .

他们倒吸了一口凉气。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ə; eɪ] ['sɪti] .
" Yes , " she went on , " a city .
" 是的 , " 她 去 在 , " 一个 城市 .

“是的，”她继续说道，“一座城市。”

[ə'baʊt] ['twentɪ] - [faɪv] ['kilə¸miːtəz] [¸nɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [hɪr] .
About twenty - five kilometers northeast of here .
关于 二十 - 五 公里 东北 的 这里 .

大约在东北方向二十五公里处。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktlɪ] [hjuːdʒ] ['sɪtɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] . "
A perfectly huge city without a single inhabitant . "
一个 完美 巨大的 城市 没有 一个 单身的 居民 . "

一座规模庞大却空无一人的城市。

" [wʌt] ['plænɪt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What planet is this ?
" 什么 行星 是 这 ?

这是哪个星球?

" - [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Villainowski asked suddenly .
" - 问 突然 .

“维拉伊诺夫斯基突然问道。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] - , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt]
" There's no harm in telling you , I suppose , " said Ileth , " because we haven't
" 有 不 伤害 在 讲述 你 , 我 认为 , " 说 - , " 因为 我们 还没有
[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] .
the faintest notion .
这 最微弱 概念 .

“我想告诉你也没什么坏处,”伊莱斯说，“因为我们一点头绪都没有。”

['aʊər; ɑːr] [ə'strɑːnəmər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['hæznt]
Our astronomer says that it belongs to Alpha Centauri A , although he hasn't
我们的 天文学家 说道 那 它 属于 到 阿尔法 半人马座 一个 , 虽然 他 还没有
['fɪgjərd] [ɪts] ['pɪriəd] [jet] .
figured its period yet .
想 它是 时期 然而 .

我们的天文学家说它属于半人马座α星A，尽管他还没有算出它的周期。

[hiː; hi] [sez] [its] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ][ænd; ənd] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [biː] .
He says it's about midway between Alpha Centauri A and Alpha Centauri B .
他 说道 它是 关于 中途 之间 阿尔法 半人马座 一个 和 阿尔法 半人马座 B .

他说它位于半人马座α星A和半人马座α星B的中间位置。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ɜːrθ] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [dens] .
It's a little larger than Earth but not so dense .
它是 一个 小的 更大的 比 地球 但 不是 所以 稠密 .

它比地球略大，但密度不如地球。

['grævəti] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fɪfθs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .
Gravity is about four fifths what it is at home .
重力 是 关于 四 五分之一 什么 它 是 在 家 .

重力大约是家里的五分之四。

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['səubəd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [hoʊm] . "
" Her face sobered at the word " home . "
" 她 脸 清醒 在 这 单词 " 家 . "

听到“家”这个词，她的脸色变得严肃起来。

" ['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .
" Oxygen content a little high , but not much .
" 氧 内容 一个 小的 高的 , 但 不是 很多 .

“氧气含量略高，但并不高。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [kəm'poʊzd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][nɑːn] - ['pɔɪzənəs] [ɪ'nɜːrt]['gæsɪz] .
The rest of the atmosphere is composed principally of non - poisonous inert gases .
这 休息 的 这 气氛 是 由 主要 的 非 - 有毒 惰性 气体 .

大气其余部分主要由无毒惰性气体组成。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
Now you know as much as we do .
现在 你 知道 作为 很多 作为 我们 做 .

现在你们知道的和我们一样多了。

" [dʒɔn]['sæksn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɜ:dɑ:k] : " [si:z] [ðə; ði]
" Jon Saxon became aware of a thought emanating from Murdock : " Seize the
" 乔恩 撒克逊 成为 意识到的 的 一个 想法 散发 从 默多克 : " 抢占 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

乔恩·萨克森察觉到默多克心中萌生了一个念头："抓住那个女孩。"

['dɪkteɪt] [tɜ:rmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Dictate terms to the others .
听写 条款 到 这 其他的 .

向其他人发号施令。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] , ['sæksn] ['ri:əlaɪzd] , [wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] [ɪn][ðer; ðər]['baɪoʊ] - ['kemists] [maɪnd]
" The same thought , Saxon realized , was forming in their bio - chemist's mind
" 这 相同的 想法 , 撒克逊 已实现 , 曾是 成型 在 他们的 生物 - 化学家的 头脑
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

"萨克森意识到，他们那位生物化学家的脑海中也正在形成同样的想法。"

- [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
Ileth must have suspected something ,
- 必须 有 怀疑 某物 ,

伊莱斯肯定察觉到了什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][hænd] [krept] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [haɪ] [brests] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , "
because her hand crept up to her small high breasts and she said , "
因为 她 手 悄悄地爬向上 到 她 小的 高的 乳房 和 她 说 , "
[bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][ɑ:n] ,
Before I go on ,
前 我 去 在 ,

因为她的手悄悄地抚摸着她小巧而高耸的乳房，她说："在我继续之前，

[ju:d] ['betər] [noʊ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz][aɪ] [lʊk] .
you'd better know that I'm not so unprotected as I look .
你会 更好的 知道 那 我是 不是 所以 未受保护 作为 我 看 .

你最好明白，我并没有看起来那么没有防护。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hɪpnəˌtaɪzd] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [ðæt]
We were all hypnotized back on Earth and our orders given to us in that
我们 是 全部 被催眠 后退 在 地球 和 我们的 订单 给定 到 我们 在 那
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

我们回到地球后都被催眠了，并在那种状态下接受了命令。

[ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deθ] .
Then we were commanded to forget them until after the Little Death .
然后 我们 是 命令 到 忘记 他们 直到 后 这 小的 死亡 .

然后我们被命令在小死之后之前忘记它们。

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [soʊ] [ju:l] [ˌʌndər'stænd] .
I'm telling you this so you'll understand .
我是 讲述 你 这 所以 你会 理解 .

我告诉你这些，是为了让你明白。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .
" The prisoners exchanged glances .
" 这 囚犯 交换 眼神 .

囚犯们交换了一下眼神。

" ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑ:mɪk] , " - [kən'tɪnju:d] ['hɜ:rɪdli] , " [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['eni] [ɪ,ventʃu'æləti] .

"	General	Atomic	,	"	Ileth	continued	hurriedly	,	"	prepared	for	any	eventuality	.
"	一般的	原子	,	"	-	持续	匆匆	,	"	准备	为了	任何	可能性	.

“通用原子公司,”伊莱斯急忙继续说道，“已经为任何可能发生的情况做好了准备。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , Q63 [wɪl] [teɪk] ['oʊvər] .

If	anything	happens	to	me	,	Q63	will	take	over	.
如果	任何事物	发生	到	我	,	Q63	将要	拿	超过	.

如果我发生什么意外，Q63 将接管。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

I	don't	know	who	he	is	,	and	he	doesn't	know	it	himself	,
我	不	知道	WHO	他	是	,	和	他	不	知道	它	他自己	,

我不知道他是谁，他自己也不知道。

[bʌt; bət] ['eni] ['æksɪdənt] [bɪ'fɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][poʊst] - [hɪp'nɑ:tɪk] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

but	any	accident	befalling	me	will	be	the	post	-	hypnotic	signal	for	him	to
但	任何	事故	发生	我	将要	是	这	邮政	-	催眠的	信号	为了	他	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

但是，任何发生在我身上的意外都会成为他催眠后回忆的信号。

[ðeəz; ðəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] Q64 , Q65 — [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] Q70 .

There's	also	a	Q64	,	Q65	—	all	the	way	to	Q70	.
有	还	一个	Q64	,	Q65	—	全部	这	方式	到	Q70	.

还有 Q64、Q65——一直到 Q70。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [its] ['ju:sləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][kæn; kən][get]

So	you	see	it's	useless	to	think	that	by	doing	anything	to	me	you	can	get
所以	你	看	它是	无用	到	思考	那	经过	正在做	任何事物	到	我	你	能	得到

[ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] . "

the	upper	hand	.	"
这	上	手	.	"

所以你看，以为对我做什么就能占上风是徒劳的。

" ['ræðər] [laɪk] [kwi:n] [bi:z] , " [sə'dʒestɪd] ['sæksn] .

"	Rather	like	queen	bees	,	"	suggested	Saxon	.
"	相当	喜欢	女王	蜜蜂	,	"	建议	撒克逊	.

“就像蜂后一样,”萨克森说道。

" ['si:krət] ['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] . "

"	Secret	order	with	a	vengeance	.	"
"	秘密	命令	和	一个	复仇	.	"

“秘密组织，复仇行动。”

" ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ! " [hi:; hi] [kɔ:t] - ['ɪrɪteɪtɪŋ] [θɔ:t] .

"	Even	from	you	,	darling	!	"	he	caught	Ileth's	irritating	thought	.
"	甚至	从	你	,	亲爱的	!	"	他	捕捉	-	令人恼火的	想法	.

“就连你，亲爱的！”他察觉到了伊莱斯那令人恼火的想法。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɜ:dɑ:k] [rɪ'læks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ˌɪntə'septid] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

He	saw	Murdock	relax	on	his	bunk	,	intercepted	his	furious	frustration	.
他	锯	默多克	放松	在	他的	假寐	,	截获	他的	狂怒	挫折	.

他看到默多克放松地躺在自己的铺位上，察觉到他愤怒的沮丧。

[ðə; ði][ti:] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [wʌz; wəz] [laɪk] [koʊld] [fleɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

The	T	.	I	.	S	.	agent	,	he	realized	,	was	like	cold	flame	on	the	inside	.
这	T	.	我	.	S	.	代理人	,	他	已实现	,	曾是	喜欢	寒冷的	火焰	在	这	里面	.

他意识到，这位TIS特工就像是内心冰冷的火焰。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][maɪ] [nuːz] , " - [sed] .
" But that's not my news , " Ileth said .
" 但 那就是 不是 我的 消息 , " - 说 .

“但这并非我要报道的新闻，”伊莱斯说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['friːdəm] — [wɪ'ðɪn] ['limits] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" I've come to offer you your freedom — within limits , of course . "
" 我已经 来 到 提供 你 你的 自由 — 之内 限制 , 的 课程 . "

“我来是为了给你们带来自由——当然，是在一定的范围内。”

" [eɪ] ? " [sed] - [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tɛnst] [ɪk'spektəntli] .
" Eh ? " said Villainowski in surprise , and the rest tensed expectantly .
" 嗯 ? " 说 - 在 惊喜 , 和 这 休息 紧张的 满怀期待地 .

“咦？”维拉诺夫斯基惊讶地说道，其他人也紧张地屏息凝神。

- [sed] ,
Ileth said ,
- 说 ,

伊莱斯说：

" ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed]
" General Atomic believed that it would be to their advantage to go ahead
" 一般的 原子 相信 那 它 会 是 到 他们的 优势 到 去 前方
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
with the expedition as soon as we got control of the ship .
和 这 远征 作为 很快 作为 我们 得到 控制 的 这 船 .

“通用原子公司认为，一旦我们控制了这艘船，继续进行探险对他们来说是有利的。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ælfə]
We would be on the spot , and any information relating to Alpha
我们 会 是 在 这 点 , 和 任何 信息 相关 到 阿尔法
[sɛntɔrɪs] ['plænəteri] ['sɪstəmz] ,
Centauri's planetary systems ,
半人马座的 行星 系统 ,

我们会立即赶到现场，获取任何与半人马座阿尔法星行星系统相关的信息。

['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] , [ɪn'hæbɪtənts] ([ɪf] ['eni]) , [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [treɪd] —
natural resources , inhabitants (if any) , possibilities of colonization and trade —
自然的 资源 , 居民 (如果 任何) , 可能性 的 殖民化 和 贸易 —
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
that sort of thing — is of the utmost importance .
那 种类 的 事物 — 是 的 这 极致 重要性 .

自然资源、居民（如果有的话）、殖民和贸易的可能性——诸如此类的事情——至关重要。

" [aɪ] [fiːl] . . . .
" I feel . . . .
" 我 感觉 . . . .

我感觉……

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]['sæksn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm]
" She hesitated , and Saxon caught a glimpse again of that same
" 她 犹豫了一下 , 和 撒克逊 捕捉 一个 一瞥 再次 的 那 相同的
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [fɪr] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][maɪnd] .
intolerable fear gnawing at her mind .
无法容忍 害怕 啃咬 在 她 头脑 .

她犹豫了一下，萨克森再次瞥见了那种难以忍受的恐惧在她心中啃噬。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tə'geðər] — [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] [æt; ət] [liːst] .
" I feel that we should stick together — while we're here at least .
" 我 感觉 那 我们 应该 戳 一起 — 尽管 是 这里 在 至少 .

“我觉得我们应该团结一致——至少在我们在这里的时候应该如此。”

[ɪf] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] . . . . "
If we're fighting among ourselves . . . . "
如果 是 斗争 之中 我们自己 . . . . "

如果我们内讧不断……”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " ['mɜːdɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'flekʃn] ,
" In other words , " Murdock interrupted in a voice without inflection ,
" 在 其他 字 , " 默多克 中断 在 一个 嗓音 没有 拐点 ,

“换句话说，”默多克用毫无抑扬顿挫的语气打断道，“

" [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] ? "
" you're asking us to go on with the expedition as if nothing's happened ? "
" 你是 问 我们 到 去 在 和 这 远征 作为 如果 没什么。 发生 ? "

“你是要我们像什么都没发生过一样继续探险吗？”

" ['oʊnli] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" Only while we're here , " she hastened to assure him .
" 仅有的 尽管 是 这里 , " 她 加快 到 保证 他 .

“只有我们在这里的时候才会这样，”她赶紧向他保证。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːrmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" You won't be given arms , of course .
" 你 惯于 是 给定 武器 , 的 课程 .

“当然，你不会被提供武器。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][faɪv][ʌv; əv][juː; jʊ] .
There are only five of you .
那里 是 仅有的 五 的 你 .

你们只有五个人。

[wʌt] ['ɜːrθli] [tʃæns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
What earthly chance would you have against the entire crew and the rest of
[ðə; ði] [stɑːf] ?
the staff ?
什么 尘世的 机会 会 你 有 反对 这 全部的 全体人员 和 这 休息 的
这 职员 ?

你凭什么能战胜全体船员和其他工作人员?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][brɪg] .
And this way you won't have to stay locked in the brig .
和 这 方式 你 惯于 有 到 停留 已锁定 在 这 布里格 .

这样你就不用一直被关在禁闭室里了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
You can carry on with your investigations .
你 能 携带 在 和 你的 调查 .

您可以继续进行调查。

[wiː; wi] — [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['eɪliən][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [in'hæbits] [ðɪs] ['plænɪt] .
We — we don't know what alien form of life inhabits this planet .
我们 — 我们 不 知道 什么 外星人 形式 的 生活 居住地 这 行星 .

我们——我们不知道这个星球上居住着什么样的外星生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] . . . .
But the city . . . .
但 这 城市 . . . .

但是这座城市……

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] [ə'gen] .
" She bit her lip again .
" 她 少量 她 唇 再次 .

她又咬了咬嘴唇。

" [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liər] .

"	The	city	was	peculiar	.
"	这	城市	曾是	奇特	.

这座城市很奇特。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] ; [ðen] [mə'sɪdiz] , [ðə; ði] [greɪ] -

"	A	short	uncomfortable	silence	greeted	her	statement	;	then	Mercedes	,	the	gray	-
"	一个	短的	不舒服	沉默	问候	她	陈述	;	然后	奔驰	,	这	灰色的	-

['herd] [ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst] [æskt] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ,

haired	anthropologist	asked	,	"	What	do	you	mean	,
头发	人类学家	问	,	"	什么	做	你	意思是	,

她的话语引发了一阵短暂而尴尬的沉默；然后，那位头发花白的人类学家梅赛德斯问道："你是什么意思？"

[tʃaɪld] ? "

child	?	"
孩子	?	"

孩子？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	know	how	to	define	it	.
"	我	不	知道	如何	到	定义	它	.

我不知道该如何定义它。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Wait	until	you	see	it	.
等待	直到	你	看	它	.

等你亲眼看到就知道了。

" [bʌt; bət]['sæksn][hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] - [maɪnd] — [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [glɪmps]

"	But	Saxon	had	intercepted	an	image	in	Ileth's	mind	—	a	distorted	glimpse
"	但	撒克逊	有	截获	一个	图像	在	-	头脑	—	一个	扭曲	一瞥

[ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] ['stretʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [kɪ'lɑ:mɪtər] ['æftər] [kɪ'lɑ:mɪtər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl]

of	a	vast	beautiful	city	stretching	for	kilometer	after	kilometer	without	a	soul
的	一个	广阔的	美丽的	城市	伸展	为了	公里	后	公里	没有	一个	灵魂

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

"但是萨克森截获了伊莱斯脑海中的一个画面——一个扭曲的景象，展现了一座绵延数公里的美丽城市，却不见人烟。

[ə; eɪ] ['soʊbərɪŋ] [tʃɪl] ['prɪkəld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

A	sobering	chill	prickled	up	his	spine	.
一个	令人清醒	寒意	刺痛	向上	他的	脊柱	.

一股令人警醒的寒意沿着他的脊背升起。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [tru:s] , - .

He	said	,	"	I	,	for	my	part	,	am	willing	to	call	a	truce	,	Ileth	.
他	说	,	"	我	,	为了	我的	部分	,	是	愿意的	到	称呼	一个	休战	,	-	.

他说："就我而言，我愿意休战，伊莱斯。"

" [ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .

"	The	girl	glanced	at	him	gratefully	.
"	这	女孩	瞥了一眼	在	他	感激不尽	.

女孩感激地看了他一眼。

['sæksn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [θɔ:t] : " [oʊ] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [.stɪf 'nekt] [ber] !

Saxon	became	aware	of	a	passionate	thought	:	"	Oh	,	the	darling	stiffnecked	bear	!
撒克逊	成为	意识到的	的	一个	热情的	想法	:	"	哦	,	这	亲爱的	顽固不化的	熊	!

萨克森突然意识到一个激动的想法："哦，可爱的僵硬脖子熊！"

" [ðə; ði]['gɜ:lz] ['kʌlər] ['haɪt(ə)nd] ['sʌd(ə)nli] .

"	The	girl's	color	heightened	suddenly	.
"	这	女孩们	颜色	增强	突然	.

女孩的脸色突然变得红润起来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['fjʊriəsli] : " [tuː] [taɪmz] [tuː] [ɪz] [fɔːr] ; [θriː] [taɪmz] [tuː] [ɪz] [sɪks] ;

She	began	to	think	furiously	:	"	Two	times	two	is	four	;	three	times	two	is	six	;
她	开始	到	思考	愤怒地	:	"	二	时代	二	是	四	;	三	时代	二	是	六	;

她开始疯狂地思考："二乘二等于四；三乘二等于六；

[fɔːr] [taɪmz] [tuː] [ɪz] [eɪt] . . . .

four	times	two	is	eight	.	.	.	.
四	时代	二	是	八	.	.	.	.

四乘以二等于八.....

" ['sæksn] [grɪnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋli] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ædɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	Saxon	grinned	at	her	knowingly	,	to	her	added	confusion	.
"	撒克逊	咧嘴一笑	在	她	明知	,	到	她	额外	困惑	.

萨克森意味深长地冲她咧嘴一笑，这让她更加困惑。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

"	I	hate	you	!
"	我	恨	你	!

我恨你!

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

- [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ək'sept] .

Villainowski	jumped	to	his	feet	,	saying	,	"	Of	course	we	accept	.
-	跳了起来	到	他的	脚	,	说	,	"	的	课程	我们	接受	.

维拉伊诺夫斯基跳了起来，说道："我们当然接受。"

[wiː; wi] [ɔːl] [ək'sept] .

We	all	accept	.
我们	全部	接受	.

我们都接受。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [wɔːrn] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ['eɪliənz] [ɔːr] [noʊ] ['eɪliənz] ,

But	let	me	warn	you	,	young	woman	,	aliens	or	no	aliens	,
但	让	我	警告	你	,	年轻的	女士	,	外星人	或者	不	外星人	,

但是我要警告你，年轻女子，不管有没有外星人，

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['sɪstəm] ,

I	don't	care	if	we	spend	the	rest	of	our	lives	in	the	Centaurian	system	,
我	不	关心	如果	我们	花费	这	休息	的	我们的	生活	在	这	半人马座	系统	,

我不在乎我们是否要在半人马座星系度过余生，

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['stelər] [draɪv] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['skaʊndrəlz] !

I'm	not	going	to	explain	my	stellar	drive	to	your	scoundrels	!
我是	不是	去	到	解释	我的	恒星	驾驶	到	你的	无赖	!

我才不会向你们这些无赖解释我那惊人的动力呢!

" - [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] ['greɪtfəli] .

"	Ileth	turned	to	him	almost	gratefully	.
"	-	转向	到	他	几乎	感激不尽	.

伊莱斯几乎带着感激的神情转向他。

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

"	Oh	,	that	doesn't	matter	.
"	哦	,	那	不	事情	.

"哦，那没关系。"

['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	engineers	are	examining	it	.
我们的	工程师	是	检查	它	.

我们的工程师正在检查。

[ðeɪv] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

They've	assured	me	that	they	can	take	us	back	to	Earth	.
他们有	保证	我	那	他们	能	拿	我们	后退	到	地球	.

他们向我保证，他们能带我们返回地球。

" - [lʊkt] [ˈkrestfɔːlən] .

"	Villainowski	looked	crestfallen	.
"	-	看起来	垂头丧气	.

维拉伊诺夫斯基看起来很沮丧。

" [təˈmɑːroʊ] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , " [wɪə(r)] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

"	Tomorrow	,	"	said	Ileth	in	a	firm	voice	,	"	we're	starting	to	investigate	the	city	.
"	明天	,	"	说	-	在	一个	公司	嗓音	,	"	是	开始	到	调查	这	城市	.

“明天，”伊莱斯坚定地说，“我们将开始调查这座城市。”

[məˈsɪdiz] [ɪz][ðə; ði] [ˌænθrəˈpɑːlədʒɪst] .

Mercedes	is	the	anthropologist	.
奔驰	是	这	人类学家	.

梅赛德斯是位人类学家。

[aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈsæksn] [əˈlɔːŋ] . "

I	particularly	wanted	her	and	Saxon	along	.	"
我	特别	通缉	她	和	撒克逊	沿着	.	"

我特别希望她和萨克森能一起来。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ? " [brænd][ðə; ði][ˈbaɪoʊ] - [ˈkemɪst] , [æskt] .

"	What	about	the	rest	of	us	?	"	Brand	the	bio	-	chemist	,	asked	.
"	什么	关于	这	休息	的	我们	?	"	品牌	这	生物	-	化学家	,	问	.

“那我们其他人怎么办？”生物化学家布兰德问道。

- [tɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .

Ileth	ticked	them	off	on	her	fingers	.
-	勾选	他们	离开	在	她	手指	.

伊莱斯用手指一一数着。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [ɪz][æn; ən][ˈæstroʊ] - [ˈfɪzɪsɪst] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

"	Dr	.	Villainowski	is	an	astro	-	physicist	,	I	believe	.
"	博士	.	-	是	一个	星体	-	物理学家	,	我	相信	.

“我相信，维拉伊诺夫斯基博士是一位天体物理学家。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ˈmaʊntɪd] .

We	have	the	telescope	mounted	.
我们	有	这	望远镜	安装	.

望远镜已经安装好了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə]["loʊkeɪt] ['eni] ['ʌðər] [pˈlænɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

He	and	our	men	are	to	locate	any	other	planets	in	the	system	.
他	和	我们的	男人	是	到	定位	任何	其他	行星	在	这	系统	.

他和我们的人的任务是找到该星系中是否还有其他行星。

[juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brænd] , [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['lɔr] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ,

You	,	Dr	.	Brand	,	are	to	go	with	Loar	,	the	Martian	,
你	,	博士	.	品牌	,	是	到	去	和	洛尔	,	这	火星人	,

布兰德博士，你将和火星人洛尔一起行动。

[ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

on	an	expedition	into	the	hills	to	the	south	.
在	一个	远征	进入	这	丘陵	到	这	南	.

前往南部山区进行探险。

['mɪstər] . ['mɜːdɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['steɪʃənd] [ˌtempə'rerəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kruː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Murdock**	**will**	**be**	**stationed**	**temporarily**	**with**	**the**	**emergency**	**crew**	**aboard**	**the**
先生	.	默多克	将要	是	驻	暂时地	和	这	紧急情况	全体人员	船上	这

['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] .

Shooting	**Star**	**.**
射击	星星	.

默多克先生将暂时驻扎在“流星号”上的应急救援队。

" ['sæksn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klevərli] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

"	**Saxon**	**realized**	**that**	**she**	**had**	**cleverly**	**separated**	**them**	**.**
"	撒克逊	已实现	那	她	有	巧妙地	分开	他们	.

萨克森意识到她巧妙地将他们分开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [liːp] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] - [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

At	**the**	**same**	**moment**	**he**	**recognized**	**that**	**leap**	**of**	**fear**	**in**	**Ileth**	**whenever**	**she**	**thought**
在	这	相同的	片刻	他	认可	那	飞跃	的	害怕	在	-	每当	她	想法

[ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] .

about	**outside**	**.**
关于	外部	.

与此同时，他察觉到伊莱丝每当想到外面的世界时，都会感到一阵恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌpæθə'lɑːdʒɪk] .

It	**was**	**pathologic**	**.**
它	曾是	病理学	.

这是病态的。

" [maɪ] [lɔːrd] !

"	**My**	**Lord**	**!**
"	我的	主	!

我的主啊！

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'seɪn] ?

"	**he**	**thought**	**,**	**"**	**was**	**their**	**fear**	**of**	**deep**	**space**	**driving**	**them**	**insane**	**?**
"	他	想法	,	"	曾是	他们的	害怕	的	深的	空间	驾驶	他们	疯狂的	?

他心想：“他们对深空的恐惧是不是快要把他们逼疯了？”

" - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər][oʊld]['kæbɪnz] [bæk] .

"	**Ileth**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**You**	**can**	**have**	**your**	**old**	**cabins**	**back**	**.**
"	-	曾是	说	,	"	你	能	有	你的	老的	小木屋	后退	.

伊莱斯说：“你可以把你们以前的小木屋拿回去了。”

[aɪ][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

I	**won't**	**see**	**you**	**again**	**until**	**tomorrow**	**.**
我	惯于	看	你	再次	直到	明天	.

明天之前我都不会再见到你了。

[wiː; wi] — [wɪə(r)] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] .

We	**—**	**we're**	**still**	**on**	**Earth**	**time**	**because**	**of**	**the**	**peculiar**	**daylight**	**hours**	**.**
我们	—	是	仍然	在	地球	时间	因为	的	这	奇特	日光	小时	.

由于特殊的日照时间，我们——我们仍然处于地球时间。

[ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

Until	**tomorrow**	**.**
直到	明天	.

明天见。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [hed] [bent] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'brʌptli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**She**	**turned**	**,**	**head**	**bent**	**and**	**hurried**	**abruptly**	**through**	**the**	**door**	**.**
"	她	转向	,	头	弯曲	和	慌忙	突然	通过	这	门	.

她转身，低着头，匆匆穿过门口。

[ðə; ði] ['prizənəz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [veɪg] [ə'lɑ:rm] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər]

The	prisoners	looked	at	each	other	in	vague	alarm	,	unconsciously	drawing	closer
这	囚犯	看起来	在	每个	其他	在	模糊的	警报	,	不知不觉	绘画	更近

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

囚犯们面面相觑，神色有些惊恐，不自觉地靠得更近了。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] , ['sæksn] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðə; ði][blaɪnd][ʌn'spoʊkən] ['terər]

In	each	of	their	minds	,	Saxon	read	the	same	thing	—	the	blind	unspoken	terror
在	每个	的	他们的	思想	,	撒克逊	读	这	相同的	事物	—	这	瞎的	未说出口的	恐怖

[ʌv; əv] [di:p] [speɪs] !

of	deep	space	!
的	深的	空间	!

在他们每个人的脑海中，萨克森都读到了同样的东西——深空带来的盲目而难以言说的恐惧!

[ðə; ði] ['helɪkɑ:ptər] ['wɪspəd] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] ,

The	helicopter	whispered	scarcely	a	hundred	feet	above	the	rolling	plain	,
这	直升机	低声说道	几乎	一个	百	脚	多于	这	滚动	清楚的	,

直升机在起伏的平原上空不到一百英尺的地方低声盘旋，

[waɪl] ['sæksn][stɛərd] ['hʌŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

while	Saxon	stared	hungrily	out	of	the	windows	,	unable	to	satisfy	his	eyes	.
尽管	撒克逊	凝视	饥饿地	出去	的	这	视窗	,	无法	到	满足	他的	眼睛	.

而萨克森则贪婪地盯着窗外，却无法满足他的好奇心。

['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [ə; eɪ] , [ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['jeloʊ] [ɔ:rb] [laɪk] [soʊl] , [stʊd] [ɪn] [mɪd] - [skaɪ] .

Alpha	Centauri	A	,	a	scintillating	yellow	orb	like	Sol	,	stood	in	mid	-	sky	.
阿尔法	半人马座	一个	,	一个	闪烁的	黄色的	球体	喜欢	索尔	,	站立	在	中	-	天空	.

半人马座α星A，一颗像太阳一样闪闪发光的黄色球体，矗立在半空中。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [dɪsk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [bi:] , [ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪnəri] ,

The	orange	disc	that	was	Alpha	Centauri	B	,	the	second	half	of	the	binary	,
这	橙子	光盘	那	曾是	阿尔法	半人马座	B	,	这	第二	一半	的	这	二进制	,

[wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] .

was	just	rising	.
曾是	只是	上升	.

橙色的圆盘状物体，也就是双星系统的另一半——半人马座α星B，正在缓缓升起。

['prɔksimə][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .

Proxima	was	not	in	sight	.
比邻星	曾是	不是	在	视线	.

比邻星不在其中。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [plænts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['tʌmb(ə)l] [wi:dz]

Directly	below	he	could	see	a	flock	of	plants	that	looked	like	tumble	weeds
直接地	以下	他	可以	看	一个	群	的	植物	那	看起来	喜欢	翻滚	杂草

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wɪrdli] ['mɑ:t(ə)ld] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [gri:n] .

except	that	they	were	a	weirdly	mottled	yellow	and	green	.
除了	那	他们	是	一个	奇怪的	斑驳	黄色的	和	绿色的	.

他正下方可以看到一群植物，看起来像风滚草，只不过它们的颜色是奇特的黄绿色斑驳状。

[ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɜ:rd] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [nu:] [ʃu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [gri:n]

They	rolled	along	in	a	herd	pausing	to	nibble	at	new	shoots	of	the	pale	green
他们	滚动	沿着	在	一个	一群	暂停	到	蚕食	在	新的	芽	的	这	苍白	绿色的

[græs] .

grass	.
草	.

它们成群结队地向前走着，不时停下来啃食淡绿色的嫩草。

" ['kænɪbl] [plænts] , " [ðer; ðər]['bɑːtənɪst][hæd; həd] [neɪmd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːdɪŋ]
" Cannibal Plants , " their botanist had named them because of their feeding
" 食人族 植物 , " 他们的 植物学家 有 命名 他们 因为 的 他们的 喂养
['hæbɪts] .
habits .
习惯 .

由于它们的食性，植物学家称它们为“食人植物”。

[ɜːr'bɪvərəs] [plænts] !
Herbivorous plants !
草食性 植物 !

草食植物!

[ðer; ðər]['bɑːtənɪst] , ['sæksn] [θɔːt] ,
Their botanist , Saxon thought ,
他们的 植物学家 , 撒克逊 想法 ,

他们的植物学家萨克森心想：

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['kwaɪətli] [ɪn'seɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['stægərɪŋ] [kəm'pleksəti][ʌv; əv] ['ʌtərli]
was going quietly insane trying to classify the staggering complexity of utterly
曾是 去 悄悄 疯狂的 尝试 到 分类 这 令人震惊 复杂 的 完全地
['eɪliən][fɔːrmz][ʌv; əv][plænt] [groʊθ] .
alien forms of plant growth .
外星人 表格 的 植物 生长 .

试图对完全陌生的植物生长形态的惊人复杂性进行分类，我几乎要疯掉了。

" [wɪrd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Weird , isn't it ?
" 诡异的 , 不是 它 ?

“很奇怪，不是吗？”

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪtʃ] ['hʌski] [vɔɪs] [ə'drest] ['sæksn] .
" A woman's rich husky voice addressed Saxon .
" 一个 女性的 富有的 沙哑 嗓音 已解决 撒克逊 .

“一个女人浑厚沙哑的声音对萨克森说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [guːs] [fleʃ] [ʌp] [maɪ] [spaɪn] .
" It sends goose flesh up my spine .
" 它 发送 鹅 肉 向上 我的 脊柱 .

“这让我脊背起鸡皮疙瘩。”

" ['sæksn] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Saxon tore his eyes away from the window .
" 撒克逊 撕裂 他的 眼睛 离开 从 这 窗户 .

萨克森将目光从窗外移开。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][kloʊ] - ['dʒævəl] , [ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
The person sitting beside him was Clo - Javel , a black - eyed woman with
这 人 坐着 旁 他 曾是 克洛 - 贾维尔 , 一个 黑色的 - 眼睛 女士 和
['kædmiəm] - ['jeloʊ] [her] .
cadmium - yellow hair .
镉 - 黄色的 头发 .

坐在他旁边的是克洛-雅维尔，一个黑眼睛、镉黄色头发的女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sliːk] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['fʊlnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd] [hɪps] [ðæt] [wʌz; wəz]
There was a sleek disturbing fullness to her breasts and hips that was
那里 曾是 一个 光滑 令人不安 饱腹感 到 她 乳房 和 臀部 那 曾是
['ekəud] [ɪn][hɜːr; hər] [red] [lɪps][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] .
echoed in her red lips and magnificent eyes .
回声 在 她 红色的 嘴唇 和 壮丽 眼睛 .

她丰满的胸部和臀部有一种令人不安的性感，这与她红润的嘴唇和迷人的眼睛相得益彰。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrti] - [faɪv][bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . [nuː]

She	must	be	thirty	-	five	but	no	one	except	possibly	the	T	.	I	.	S	.	knew
她	必须	是	三十	-	五	但	不	一	除了	可能	这	T	.	我	.	S	.	知道

[hɜːr; hər][ɪg'zækt][eɪdʒ] .

her	exact	age	.
她	精确的	年龄	.

她应该有三十五岁了，但除了TIS之外，可能没有人知道她的确切年龄。

[kloʊ] - - [fɜːrst] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , ['sæksn] [nuː] .

Clo	-	Javel's	first	passion	was	archaeology	,	Saxon	knew	.
克洛	-	-	第一的	热情	曾是	考古学	,	撒克逊	知道	.

萨克森知道，克洛-雅维尔最初的爱好是考古学。

[hɜːr; hər] ['sekənd] [wʌz; wəz] [men] .

Her	second	was	men	.
她	第二	曾是	男人	.

她的第二大爱好是男人。

[hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [dɪd]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] [gɪv] [juː; jʊ] ?

He	asked	,	"	How	many	pieces	of	silver	did	General	Atomic	give	you	?
他	问	,	"	如何	许多	件	的	银	做过	一般的	原子	给	你	?

他问道："通用原子公司给了你多少枚银币？"

" [kloʊ] - ['dʒævəl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['tɑːlərənt] [smaɪl] .

"	Clo	-	Javel	regarded	him	with	an	amused	tolerant	smile	.
"	克洛	-	贾维尔	认为	他	和	一个	觉得好笑	宽容	微笑	.

"克洛-雅维尔带着一丝戏谑和宽容的微笑看着他。

" [dəunt][biː; bi] [ruːd] , [dʒɔn] .

"	Don't	be	rude	,	Jon	.
"	不	是	粗鲁的	,	乔恩	.

"别这么没礼貌，乔恩。"

" ['sæksn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θrʌst] ['hædnt] [dɪ'stɜːrbd]

"	Saxon	,	looking	into	the	woman's	mind	,	realized	that	his	thrust	hadn't	disturbed
"	撒克逊	,	寻找	进入	这	女性的	头脑	,	已实现	那	他的	推力	之前没有	不安

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

her	in	the	least	.
她	在	这	至少	.

"萨克森看穿了女人的心思，意识到他的冲撞丝毫没有打扰到她。

[kloʊ] - ['dʒævəl] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] ['mɔrəlz] .

Clo	-	Javel	apparently	had	no	more	honor	than	morals	.
克洛	-	贾维尔	显然	有	不	更多的	荣誉	比	德	.

克洛-雅维尔显然既没有荣誉感，也没有道德底线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'bɪləti] .

There	was	no	question	,	though	,	about	her	archaeological	ability	.
那里	曾是	不	问题	,	尽管	,	关于	她	考古学	能力	.

然而，她的考古能力毋庸置疑。

[hɜːr; hər] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['skaɪˌskreɪpəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['perɪʃt] ['ɜːrli] [ɪn]

Her	reconstruction	of	the	New	York	skyscrapers	,	which	had	perished	early	in
她	重建	的	这	新的	约克	摩天大楼	,	哪个	有	遇难	早期的	在

[ðə; ði]['ætəm][eɪdʒ] , [wɜːr; wər] ['feɪməs] .

the	Atom	Age	,	were	famous	.
这	原子	年龄	,	是	著名的	.

她重建的纽约摩天大楼（这些摩天大楼在原子时代早期就已倒塌）非常有名。

['sæksn][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .

Saxon	was	appalled	.
撒克逊	曾是	震惊	.

萨克森感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʌnˈkʌvər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]

He	had	expected	to	uncover	a	sense	of	shame	among	the	crew	and
他	有	预期的	到	揭露	一个	感觉	的	耻辱	之中	这	全体人员	和

[stɑːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtretʃəri] .

staff	for	their	treachery	.
职员	为了	他们的	背信弃义	.

他原本以为船员和工作人员会为他们的背叛行为感到羞愧。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ˈeni] [rɪˈmɔːrs] , [ðeɪ] [ˈnevər] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs]

But	,	if	they	felt	any	remorse	,	they	never	let	it	rise	into	the	realms	of	conscious
但	,	如果	他们	毛毡	任何	悔恨	,	他们	绝不	让	它	上升	进入	这	领域	的	有意识的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

但是，如果他们感到任何悔恨，他们也从未让这种悔恨上升到意识层面。

[hiː; hi][hæd; həd] [proʊbd] [ðer; ðər][maɪndz][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

He	had	probed	their	minds	one	after	another	,
他	有	探测	他们的	思想	一	后	其他	,

他逐一探究了他们的内心想法，

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [pəˈsweidɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [foʊld]

his	hope	of	persuading	some	of	them	to	return	to	the	Government	fold
他的	希望	的	说服	一些	的	他们	到	返回	到	这	政府	折叠

[dɪˈmɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] .

diminished	with	each	one	.
减少	和	每个	一	.

随着每一个人的离开，他劝说他们重返政府阵营的希望也随之破灭。

[æt; ət][wʌn] [stroʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [welθ] [ænd; ənd] [ˈbetər] [pəˈziʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl]

At	one	stroke	they	had	received	wealth	and	better	positions	with	General
在	一	中风	他们	有	已收到	财富	和	更好的	职位	和	一般的

[ətɑːmɪks] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈbjʊroʊ] .

Atomic's	research	bureau	.
原子能的	研究	局	.

他们一下子获得了财富，并在通用原子公司的研究局获得了更好的职位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

They	were	determined	not	to	lose	them	.
他们	是	决定	不是	到	失去	他们	.

他们决心不让他们丢失。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][əˈtɑːmɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

Furthermore	,	to	a	man	they	were	convinced	that	General	Atomic	would	be	the
此外	,	到	一个	男人	他们	是	确信	那	一般的	原子	会	是	这

[nekst] [ˈgʌvərnmənt] .

next	government	.
下一个	政府	.

此外，他们一致认为通用原子公司将成为下一届政府。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

He	glanced	about	the	cabin	.
他	瞥了一眼	关于	这	舱	.

他环顾了一下小屋四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈkʌmpəniɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈsɪti] .

There	were	nine	of	them	accompanying	Ileth	to	the	deserted	city	.
那里	是	九	的	他们	随同	-	到	这	荒凉的	城市	.

陪同伊莱斯前往那座荒城的共有九人。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [wɑːʃ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈiːgər] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈfɪrf(ə)l]

He	allowed	their	thoughts	to	wash	across	his	mind	,	eager	,	excited	,	fearful
他	允许	他们的	想法	到	洗	穿过	他的	头脑	,	渴望的	,	兴奋的	,	可怕

[θɔːts] [laɪk] [hæf] [ˈspoʊkən] [wɜːrdz] .

thoughts	like	half	spoken	words	.
想法	喜欢	一半	说	字	.

他任由他们的思绪在脑海中翻腾，那些渴望的、兴奋的、恐惧的思绪如同未说出口的话语。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" - [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈhed] .

"	Ileth	cried	suddenly	and	pointed	ahead	.
"	-	哭	突然	和	尖	前方	.

伊莱斯突然叫了一声，指着前方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaɪlətɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelɪkɑːptər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

She	was	piloting	the	helicopter	and	spoke	over	her	shoulder	.
她	曾是	飞行员	这	直升机	和	辐	超过	她	肩膀	.

她当时正在驾驶直升机，一边驾驶一边回头说话。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsɪti] !

There's	the	city	!
有	这	城市	!

城市就在那里！

" ['sæksn] [sɔː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['taʊərz] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [laɪt]

"	Saxon	saw	a	maze	of	towers	scintillating	like	jewels	in	the	combined	light
"	撒克逊	锯	一个	迷宫	的	塔楼	闪烁的	喜欢	珠宝	在	这	合并	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [sʌnz] .

of	the	twin	suns	.
的	这	双	太阳	.

“撒克逊人看到，在双子太阳的共同光芒下，一座座塔楼如同宝石般闪闪发光，宛如迷宫一般。”

[hiː; hi] [sɔː] ['endləs] ['ævəˌnjʊs] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd]['pɑːrks] .

He	saw	endless	avenues	and	squares	and	parks	.
他	锯	无尽的	途径	和	正方形	和	公园	.

他看到了无尽的大道、广场和公园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [rɔː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [məˈrɑːʒ] .

It	was	all	bright	and	raw	like	a	city	seen	in	a	shimmering	mirage	.
它	曾是	全部	明亮的	和	生的	喜欢	一个	城市	已见	在	一个	闪闪发光	海市蜃楼	.

一切都明亮而原始，就像一座在波光粼粼的海市蜃楼中看到的城市。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	swallowed	a	lump	in	his	throat	.
他	吞咽	一个	块	在	他的	喉	.

他咽了口唾沫，感觉喉咙像被什么东西堵住了一样。

[hiː; hi] [felt] . . . .

He	felt	.	.	.	.
他	毛毡	.	.	.	.

他感到.....

[waɪ] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Why	,	damn	it	,	he	felt	as	if	he	were	coming	home	after	a	long	time	.
为什么	,	该死	它	,	他	毛毡	作为	如果	他	是	未来	家	后	一个	长的	时间	.

该死，他感觉就像是久别重逢后回到了家。

[hoʊm] ?

Home	?
家	?

家?

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈekstrə] - [ˈhjuːmən] [ˈsensɪz] .

He	thought	suddenly	of	his	extra	-	human	senses	.
他	想法	突然	的	他的	额外的	-	人类	感官	.

他突然想到了自己超乎常人的感官。

[ˈmeɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hoʊm] !

Maybe	this	was	home	!
或许	这	曾是	家	!

也许这就是他们的家!

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət] [ɔːl] ?

Could	it	be	that	he	was	not	of	Earth	at	all	?
可以	它	是	那	他	曾是	不是	的	地球	在	全部	?

难道他根本就不是地球人?

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmjuːtənt] [ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

Not	a	mutant	of	whom	his	parents	had	been	ashamed	and	who	had
不是	一个	突变体	的	谁	他的	父母	有	到过	羞愧	和	WHO	有

[dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] ,

deserted	him	at	the	Institute	,
荒凉的	他	在	这	研究所	,

他不是那种让父母感到羞耻、把他遗弃在研究所的变种人。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] ?

as	he	had	always	believed	?
作为	他	有	总是	相信	?

正如他一直以来所相信的那样?

[ðen] - [wʌz; wəz] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelɪkɑːptər] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [skwer] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ]

Then	Ileth	was	dropping	the	helicopter	safely	into	a	beautiful	square	ringed	with
然后	-	曾是	下降	这	直升机	安全	进入	一个	美丽的	正方形	环状	和

['vɑːri] - [ˈkʌlərd] [trænzˈluːs(ə)nt] [ˈbɪldɪŋz] .

vari	-	colored	translucent	buildings	.
变化	-	有色	半透明	建筑物	.

然后，伊莱斯安全地将直升机降落在一个美丽的广场上，广场周围环绕着五彩缤纷的半透明建筑物。

[ˈnʌθɪŋ] [muːvd] .

Nothing	moved	.
没有什么	已搬	.

什么也没动。

[nɑːt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [ˈsæksənz] [ɪrz] .

Not	the	faintest	echo	of	a	sound	reached	Saxon's	ears	.
不是	这	最微弱	回声	的	一个	声音	达到	撒克逊人的	耳朵	.

萨克森的耳朵里连一丝回响都没有。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] - [ˈkɑːptər] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [dʒɑːr] .

He	found	himself	holding	his	breath	as	the	'	copter	landed	with	a	faint	jar	.
他	成立	他自己	保持	他的	气息	作为	这	-	直升机	登陆	和	一个	头晕的	罐	.

直升机降落时发出轻微的震动，他不由自主地屏住了呼吸。

['sæksənz][skælp][bɪ'gæn][tuː; tə]['prɪk(ə)l] ['wɔrnɪŋli] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːl] [ʌv; əv]['eɪljənˌɪzəm] [swept]
Saxon's **scalp** **began** **to** **prickle** **warningly** **,** **and** **such** **a** **feel** **of** **alienism** **swept**
撒克逊人的 头皮 开始 到 刺 警告 , 和 这样的 一个 感觉 的 异乡主义 扫荡
['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over **him** **,**
超过 他 ,

萨克森的头皮开始传来一阵刺痛感，一种疏离感瞬间袭来。

[ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ekstrə] - ['hjuːmən][sɪksθ] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['gɪdi] .
exciting **his** **extra** **-** **human** **sixth** **sense** **that** **he** **felt** **giddy** **.**
激动人心 他的 额外的 - 人类 第六 感觉 那 他 毛毡 头晕 .

他超乎常人的第六感让他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] ['sɪti] ['wɔznt] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The **city** **wasn't** **deserted** **.**
这 城市 不是 荒凉的 .

这座城市并非空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] .
It **was** **densely** **populated** **.**
它 曾是 密集地 人口稠密 .

那里人口稠密。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['evriwer] , [wɜːr; wər]['eɪliənz] .
All **around** **him** **,** **everywhere** **,** **were** **aliens** **.**
全部 大约 他 , 到处 , 是 外星人 .

他周围到处都是外星人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
He **could** **sense** **their** **movements** **along** **the** **streets** **,** **inside** **the** **buildings** **.**
他 可以 感觉 他们的 移动 沿着 这 街道 , 里面 这 建筑物 .

他能感觉到他们在街道上、建筑物内的活动。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Hundreds **of** **them** **.**
数百 的 他们 .

数百个。

[hiː; hi] [hɜːrd] - ['streɪndʒli] ['tʃeɪsnd] [vɔɪs] .
He **heard** **Ileth's** **strangely** **chastened** **voice** **.**
他 听到 - 奇怪的 受了教训 嗓音 .

他听到了伊莱斯那异常谦逊的声音。

" [its] [soʊ] [ʌn'kænɪli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
" **It's** **so** **uncannily** **deserted** **.**
" 它是 所以 不可思议地 荒凉的 .

“这里出奇地荒凉。”

[noʊ][wʌn] .
No **one** **.**
不 一 .

没有人。

[ˌæbsə'luːtli] [noʊ][wʌn] .
Absolutely **no** **one** **.**
绝对地 不 一 .

绝对没有人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋz] [huː] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] ?
What **do** **you** **suppose** **happened** **to** **the** **—** **the** **things** **who** **built** **this** **city** **?**
什么 做 你 认为 发生 到 这 — 这 事物 WHO 建造 这 城市 ?

你觉得那些建造了这座城市的人后来怎么样了?

" ['sæksn][hæd; həd][tuː; tə] [klentʃ] [hɪz; ɪz][dʒɔː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ðeə(r)] [hɪr] !

" Saxon had to clench his jaw to keep from shouting , " They're here !

" 撒克逊 有 到 紧握 他的 颚 到 保持 从 喊叫 , " 它们是 这里 !

萨克森不得不咬紧牙关，才没喊出："他们来了！"

[juː; jʊ] [fuːlz] , [lets] [get] [ə'weɪ] [waɪl] [wiːv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] !

You fools , let's get away while we've still got a chance !

你 傻瓜 , 我们来吧 得到 离开 尽管 我们已经 仍然 得到 一个 机会 !

你们这些傻瓜，趁还有机会赶紧逃吧！

[ðeə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

They're all around us !

它们是 全部 大约 我们 !

它们就在我们身边！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳系第三期的弃儿(The Outcasts of Solar III)
第4/6页

" [ɪn'sted] , [hi:; hi] [kept] ['saɪlənt] , ['lɪt(ə)l] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['breɪkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['prɪklɪŋ]
" Instead , he kept silent , little beads of perspiration breaking through his prickling
" 反而 , 他 保留 沉默的 , 小的 珠子 的 汗 打破 通过 他的 刺痛
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

“他却保持沉默，细小的汗珠从他刺痛的皮肤上渗出。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[dʒɔn]['sæksn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] .
Jon Saxon was the first man out of the helicopter .
乔恩 撒克逊 曾是 这 第一的 男人 出去 的 这 直升机 .

乔恩·萨克森是第一个走出直升机的人。

[hi:; hi] [stʊd] [stɑ:k] - [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [klaɪmd] [aʊt] , [hɪz; ɪz][skælp] ['tɪŋglɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
He stood stock - still while the others climbed out , his scalp tingling , his eyes
他 站立 库存 - 仍然 尽管 这 其他的 攀登 出去 , 他的 头皮 刺痛感 , 他的 眼睛
['swi:pɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌpænə'ræmə] .
sweeping the magnificent panorama .
扫荡 这 壮丽 全景 .

其他人爬出来时，他呆立原地，头皮发麻，目光扫过壮丽的全景。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [ʃɪr] ['frækʧər][ʌv; əv]['tɪntɪd] [aɪs] [wɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,
The faces of buildings like the sheer fracture of tinted ice walled in the square ,
这 面孔 的 建筑物 喜欢 这 透明 断裂 的 有色 冰 有围墙的 在 这 正方形 ,

建筑物的立面就像广场上被彩色冰墙撕裂出的断崖，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kænjən] [stri:t] ['slaɪsɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
with here and there a canyon street slicing off from it .
和 这里 和 那里 一个 峡谷 街道 切片 离开 从 它 .

峡谷中不时有街道从这里岔出去。

- ['skræmbld] [aʊt] [læst] , [æskt] , " [dʒɔn] , [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
Ileth scrambled out last , asked , " Jon , what's wrong ?
- 打乱 出去 最后的 , 问 , " 乔恩 , 是什么 错误的 ?

伊莱斯最后爬了出来，问道：“琼恩，出什么事了？”

[jʊə(r)] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] . "
You're pale as a ghost . "
你是 苍白 作为 一个 鬼 . "

你脸色苍白得像个鬼。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ruːts] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [prə'naʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ekstrə] -
" The tingling in his hair roots was becoming less pronounced as his extra -
" 这 刺痛感 在 他的 头发 根 曾是 成为 较少的 发音 作为 他的 额外的 -
['hjuːmən][sɪksθ] [sens] [ə'dʒʌstɪd] .
human sixth sense adjusted .
人类 第六 感觉 调整 .

“随着他超乎常人的第六感逐渐适应，他发根的刺痛感也变得不那么明显了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][bʌt; bət][nɑːt][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][soʊ] .
He was still aware of the aliens but not uncomfortably so .
他 曾是 仍然 意识到的 的 这 外星人 但 不是 不舒服地 所以 .

他仍然能感觉到外星人的存在，但并不感到不安。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['eniθɪŋ] ?
" You — you don't feel anything ?
" 你 — 你 不 感觉 任何事物 ?

你——你一点感觉都没有吗?

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
" He started .
" 他 开始 .

他开始了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [θɪŋz] ? "
" How did you know I could feel things ? "
" 如何 做过 你 知道 我 可以 感觉 事物 ? "

“你怎么知道我能感觉到这些？”

" [aɪ] ['dɪdnt] !
" I didn't !
" 我 没有 !

我没有!

" - ['heɪz(ə)l] - [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .
" Ileth's hazel - green eyes were enormous .
" - 榛 - 绿色的 眼睛 是 巨大的 .

伊莱斯的淡褐色眼睛很大。

" [gʊd] [lɔːrd] , [dʒɔn] , [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sens] [ðer; ðər] [θɔːts] , ['meɪbi] , [ɪf]
" Good Lord , Jon , I only thought you could sense their thoughts , maybe , if
" 好的 主 , 乔恩 , 我 仅有的 想法 你 可以 感觉 他们的 想法 , 或许 , 如果
['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .
anything was around .
任何事物 曾是 大约 .

“我的天哪，琼恩，我还以为你只能感觉到他们的想法，如果周围有什么东西的话。”

[aɪ] ['dɪdnt] . . . .
I didn't . . . .
我 没有 . . . .

我没有.....

[kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [θɪŋz] ?
Can you feel things ?
能 你 感觉 事物 ?

你能感觉到东西吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
You can , can't you ?
你 能 , 不能 你 ?

可以，对吧?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	have	guessed	it	.
我	应该	有	猜对了	它	.

我早该猜到的。

" ['sæksənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [groʊn] [grimə] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd] .

"	Saxon's	expression	had	grown	grimmer	with	each	word	.
"	撒克逊人的	表达	有	生长	更糟糕	和	每个	单词	.

随着每个字的说，萨克森的表情变得越来越严肃。

[wen] - [æskt] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

When	Ileth	asked	,	"	What	are	you	?
什么时候	-	问	,	"	什么	是	你	?

伊莱斯问道：“你是什么？”

" [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , [hiː; hi] [snæpt] ,

"	in	a	hushed	voice	,	he	snapped	,
"	在	一个	静静地	嗓音	,	他	啪啪	,

他压低声音厉声说道：

" ['hoʊmoʊ] [suː'pɪriər] ! "

"	Homo	Superior	!	"
"	人类	优越的	!	"

“人类优越论！”

" ['hoʊmoʊ] [suː'pɪriər] ?

"	Homo	Superior	?
"	人类	优越的	?

“人类优越论？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

"	She	looked	startled	,	then	raised	her	eyebrows	.
"	她	看起来	惊慌	,	然后	提高	她	眉毛	.

她看起来很吃惊，然后扬起了眉毛。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['fænsi] [jɔːr'self] [mʌtʃ] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	fancy	yourself	much	,	do	you	?
"	你	不	想要	你自己	很多	,	做	你	?

你不太看好自己，是吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	They	had	drawn	gradually	away	from	the	others	.
"	他们	有	绘制	逐步地	离开	从	这	其他的	.

他们逐渐与其他人疏远了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

He	looked	back	.
他	看起来	后退	.

他回头看了一眼。

['beɪzl] , [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpər] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

Basil	,	the	geographer	,	and	his	helper	had	set	up	their	instruments	.
罗勒	,	这	地理学家	,	和	他的	帮手	有	放	向上	他们的	仪器	.

地理学家巴兹尔和他的助手已经架设好了仪器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['riːdiŋz] , ['meɪkɪŋ] [swɪft] [nəʊ'teɪʃnz] .

They	were	taking	readings	,	making	swift	notations	.
他们	是	采取	阅读	,	制作	迅速	符号	.

他们正在读取数据，并迅速做好笔记。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['kæm(ə)rə] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪm'preʃəns] ,

They	had	the	three	-	dimensional	camera	recording	impressions	,
他们	有	这	三	-	维度	相机	记录	印象	,

他们用三维摄像机记录了印象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['mæpər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tentətɪv] [laɪnz] [ɑːn]

and	the	automatic	mapper	was	beginning	to	scratch	a	few	tentative	lines	on
和	这	自动的	映射器	曾是	开始	到	划痕	一个	很少	暂定的	线条	在

[ɪts]['plæstɪk][roʊlz] .

its	plastic	rolls	.
它是	塑料	卷	.

自动测绘仪开始在塑料卷轴上划出几道试探性的线条。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] , " ['sæksn] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	I	think	we	ought	to	stick	together	,	"	Saxon	volunteered	.
"	我	思考	我们	应该	到	戳	一起	,	"	撒克逊	自愿	.

“我认为我们应该团结一致，”萨克森主动说道。

" [aɪ] [noʊ] ['itl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfər] [baɪ][juː 'es] ,

"	I	know	it'll	be	impossible	to	keep	the	geographers	by	us	,
"	我	知道	它将	是	不可能的	到	保持	这	地理学家	经过	我们	,

我知道我们不可能留住地理学家们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['betər] [hæŋ] [tə'geðər] .

but	the	rest	had	better	hang	together	.
但	这	休息	有	更好的	悬挂	一起	.

但其他人最好团结一致。

" - ['ʃivəd] [ænd; ənd] [æskt] , " [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ?

"	Ileth	shivered	and	asked	,	"	Then	there	is	something	here	?
"	-	瑟瑟发抖	和	问	,	"	然后	那里	是	某物	这里	?

伊莱斯打了个寒颤，问道：“那么，这里有什么呢？”

" [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] .

"	The	silence	was	absolute	.
"	这	沉默	曾是	绝对	.

一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] ['eniwer] .

Not	a	breath	of	air	stirred	anywhere	.
不是	一个	气息	的	空气	搅拌	任何地方	.

四周一片寂静。

['sæksn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [sed] [æt; ət] [læst] , " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

Saxon	hesitated	,	said	at	last	,	"	Yes	,	I	think	so	.	"
撒克逊	犹豫了一下	,	说	在	最后的	,	"	是的	,	我	思考	所以	.	"

萨克森犹豫了一下，最后说道：“是的，我想是这样。”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [kloʊ] - ['dʒævəl] , [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , ['streitniŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [kɪlt] - [laɪk] [skəːts] .

"	Clo	-	Javel	,	approached	them	,	straightening	her	short	kilt	-	like	skirts	.
"	克洛	-	贾维尔	,	接近	他们	,	拉直	她	短的	苏格兰短裙	-	喜欢	裙子	.

“克洛-雅维尔走近他们，整理了一下她那短裙般的裙子。

[ðə; ði] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪsts] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

The	archaeologist's	costume	was	brief	and	practical	,	but	of	more	importance
这	考古学家的	戏服	曾是	简短的	和	实际的	,	但	的	更多的	重要性

[tuː; tə][kloʊ] - - [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

to	Clo	-	Javel's	way	of	thinking	,
到	克洛	-	-	方式	的	思维	,

考古学家的服装简洁实用，但在克洛-雅维尔看来，更重要的是.....

[ðə; ði] [red] [skɜːrt] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [legz] .

the	red	skirt	disclosed	a	goodly	length	of	her	really	remarkable	legs	.
这	红色的	裙子	披露	一个	很好	长度	的	她	真的	卓越	腿	.

那条红色短裙露出了她修长迷人的双腿。

[kloʊ] - ['dʒævəl][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][legz][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]

Clo	-	Javel	was	even	more	proud	of	her	legs	than	of	her	reconstruction
克洛	-	贾维尔	曾是	甚至	更多的	自豪的	的	她	腿	比	的	她	重建

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['skaɪˌskreɪpəz] .

of	the	New	York	skyscrapers	.
的	这	新的	约克	摩天大楼	.

克洛-雅维尔对自己的双腿感到无比自豪，甚至超过了她重建纽约摩天大楼的成就。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] ?

She	said	,	"	Did	you	ever	see	such	buildings	?
她	说	,	"	做过	你	曾经	看	这样的	建筑物	?

她说：“你见过这样的建筑吗？”

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] [wɪrd] ?

What	makes	them	look	so	weird	?
什么	制作	他们	看	所以	诡异的	?

它们为什么看起来这么奇怪?

" ['sæksn] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

"	Saxon	wrinkled	his	brow	,
"	撒克逊	皱	他的	眉头	,

萨克森皱起了眉头，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [klɪf] - [laɪk] ['strʌktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd]

his	eyes	returning	to	the	glittering	facade	of	cliff	-	like	structures	as	they	waited
他的	眼睛	返回	到	这	闪闪发光	正面	的	悬崖	-	喜欢	结构	作为	他们	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

for	the	rest	of	their	party	to	come	up	.
为了	这	休息	的	他们的	派对	到	来	向上	.

他的目光再次落在闪闪发光的悬崖状建筑群上，等待着其他同伴上来。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['hezɪtəntli] , " [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [lʊks] [soʊ]

"	I	think	,	"	he	said	hesitantly	,	"	it's	because	,	it's	because	everything	looks	so
"	我	思考	,	"	他	说	犹豫地	,	"	它是	因为	,	它是	因为	一切	看起来	所以

[nuː] .

new	.
新的	.

“我想，”他犹豫地说，“是因为，是因为一切看起来都那么新奇。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪnɪʃt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] . "

As	if	the	city	was	only	finished	yesterday	and	had	never	been	used	.	"
作为	如果	这	城市	曾是	仅有的	完成的	昨天	和	有	绝不	到过	用过的	.	"

仿佛这座城市昨天才竣工，而且从未投入使用过。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " - [bɜːrst] [aʊt] .

"	That's	it	,	"	Ileth	burst	out	.
"	那就是	它	,	"	-	爆裂	出去	.

“就是这样，”伊莱斯突然说道。

[mə'sɪdiz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
Mercedes **joined** **them** **.**
奔驰 加入 他们 .

梅赛德斯也加入了他们。

[ʃi:; ʃi] [tu:] , [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [kɪlts] ,
She **too** **,** **was** **wearing** **kilts** **,**
她 也 , 曾是 穿着 苏格兰短裙 ,

她也穿着苏格兰短裙。

[bʌt; bət] [hɜ:rz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [kloʊ] - - [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz]
but **hers** **were** **longer** **than** **Clo** **-** **Javel's** **and** **gray** **and** **her** **jacket** **was**
但 她的 是 更长 比 克洛 - - 和 灰色的 和 她 夹克 曾是
[ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɑ:kəts] .
a **commodious** **affair** **with** **many** **pockets** **.**
一个 宽敞的 事务 和 许多 口袋 .

但她的衣服比克洛-雅维尔的要长，而且是灰色的，她的外套很宽敞，有很多口袋。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" **she** **asked** **catching** **the** **tail** **end** **of** **the** **conversation** **.**
" 她 问 捕捉 这 尾巴 结尾 的 这 对话 .

她问道，正好听到谈话的尾声。

" [ðə; ði] ['sɪti] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [lɪvd] [ɪn] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" **The** **city** **looks** **as** **if** **it** **has** **never** **been** **lived** **in** **,** **"** **Ileth** **explained** **.**
" 这 城市 看起来 作为 如果 它 有 绝不 到过 居住地 在 , " - 解释 .

“这座城市看起来好像从来没有人居住过一样，”伊莱斯解释说。

[mə'sɪdiz] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [sed] , " ['nɑ:nsens] , [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti]
Mercedes **lit** **a** **cigarette** **,** **said** **,** **"** **Nonsense** **,** **whoever** **heard** **of** **building** **a** **city**
奔驰 点燃 一个 卷烟 , 说 , " 废话 , 谁 听到 的 建筑 一个 城市
[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
and **then** **not** **using** **it** **.** **"**
和 然后 不是 使用 它 . "

梅赛德斯点燃一支香烟，说道：“胡说八道，谁听说过建了一座城市却不用它呢？”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [kloʊ] - ['dʒævəl] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mə'sɪdiz] .
" **Clo** **-** **Javel** **agreed** **with** **the** **gray** **-** **haired** **Mercedes** **.**
" 克洛 - 贾维尔 同意 和 这 灰色的 - 头发 奔驰 .

“克洛-雅维尔同意了那位头发花白的梅赛德斯的说法。

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðər] .
" **It's** **not** **that** **altogether** **.**
" 它是 不是 那 共 .

并非完全如此。

['pɑ:səbli] [ɪts] [bɪlt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .
Possibly **it's** **built** **of** **some** **material** **impervious** **to** **decay** **.**
可能 它是 建造 的 一些 材料 不透水的 到 衰变 .

或许它是用某种不会腐烂的材料制成的。

['sæksənz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .
Saxon's a physicist .
撒克逊人的 一个 物理学家 .

萨克森是一名物理学家。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] .
" She gave him a brilliant smile .
" 她 给予 他 一个 杰出的 微笑 .

她给了他一个灿烂的笑容。

" [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
" He would know more about that than I do .
" 他 会 知道 更多的 关于 那 比 我 做 .

“他肯定比我更了解这方面的情况。”

" [kloʊ] - ['dʒævəl] [pɜːrst] [red] [lɪps] .
" Clo - Javel pursed red lips .
" 克洛 - 贾维尔 攥紧 红色的 嘴唇 .

“克洛-雅维尔抿着红唇。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fə'mɪliər] .
" It — it looks familiar .
" 它 — 它 看起来 熟悉的 .

“它——它看起来很眼熟。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ðen] [mə'sɪdiz] [sed] , " [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" There was a silence , then Mercedes said , " So it does .
" 那里 曾是 一个 沉默 , 然后 奔驰 说 , " 所以 它 做 .

一阵沉默后，梅赛德斯说：“确实如此。”

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Though I can't put my finger on it .
尽管 我 不能 放 我的 手指 在 它 .

虽然我说不上来具体是什么原因。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [streɪndʒ] .
But that shouldn't be so strange .
但 那 不应该 是 所以 奇怪的 .

但这不应该那么奇怪。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
The creatures who built it might have been very similar to us .
这 生物 WHO 建造 它 可能 有 到过 非常 相似的 到 我们 .

建造它的生物可能与我们非常相似。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz] . . . .
If I could lay my hands on some of their bones . . . .
如果 我 可以 躺 我的 双手 在 一些 的 他们的 骨头 . . . .

如果我能弄到他们的一些骨头.....

" [ʃiː; ʃi] [læft] [gʊd] .
" She laughed good humoredly .
" 她 笑了 好的 幽默地 .

她爽朗地笑了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] . "
" I could tell you in a minute what they were like . "
" 我 可以 告诉 你 在 一个 分钟 什么 他们 是 喜欢 . "

“我一分钟就能告诉你他们是什么样的人。”

" [wɜːr; wər] ?
" Were ?
" 是 ?

“是?

" ['sæksn] [θɔ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] .

"	Saxon	thought	,	but	he	didn't	express	it	aloud	.
"	撒克逊	想法	,	但	他	没有	表达	它	大声	.

萨克森心想，但他没有说出口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

He	was	conscious	all	the	time	of	the	presence	of	the	aliens	.
他	曾是	有意识的	全部	这	时间	的	这	在场	的	这	外星人	.

他始终意识到外星人的存在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [stri:t] .

It	was	like	being	in	the	midst	of	a	crowded	city	street	.
它	曾是	喜欢	存在	在	这	中间	的	一个	挤	城市	街道	.

感觉就像身处熙熙攘攘的城市街道。

[ðə; ði] [sɪ'mæntɪks] ['ekspɜ:rt] , [ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [hɪ'stɔ:riən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eθ'nɑ:lədʒɪst] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm]

The	semantics	expert	,	the	psycho	-	historian	,	and	the	ethnologist	joined	them
这	语义	专家	,	这	心理	-	历史学家	,	和	这	民族学家	加入	他们

[ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .

in	a	body	.
在	一个	身体	.

语义学专家、心理历史学家和民族学家组成了一个小组。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['wɪndoʊləs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

They	headed	for	the	nearest	building	,	a	towering	windowless	structure	of	yellow
他们	标题	为了	这	最近的	建筑	,	一个	参天	无窗	结构	的	黄色的

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

他们走向最近的建筑物，那是一座高耸入云、没有窗户的黄色水晶建筑。

['sæksn] [glɑ:nst] [bæk] [ʌn'i:zɪli] .

Saxon	glanced	back	uneasily	.
撒克逊	瞥了一眼	后退	不安地	.

萨克森不安地回头看了一眼。

[ðə; ði] ['helɪkɑ:ptər] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

The	helicopter	stood	silent	and	deserted	in	the	center	of	the	square	.
这	直升机	站立	沉默的	和	荒凉的	在	这	中心	的	这	正方形	.

直升机静静地停在广场中央，孤零零的。

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] -

The	geographer	and	his	helper	were	disappearing	down	one	of	the	canyon	-
这	地理学家	和	他的	帮手	是	消失	向下	一	的	这	峡谷	-

[laɪk] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

like	streets	with	their	equipment	.
喜欢	街道	和	他们的	设备	.

地理学家和他的助手带着他们的设备，消失在一条峡谷般的街道尽头。

" [lʊk] ! " [kə'mɑ:ndid] - ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['strʌktʃər] .

"	Look	!	"	commanded	Ileth	pointing	toward	the	face	of	the	yellow	structure	.
"	看	!	"	命令	-	指向	朝向	这	脸	的	这	黄色的	结构	.

“看！”伊莱斯指着黄色建筑的正面命令道。

" ['letərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] !

"	Letters	of	some	sort	!
"	信件	的	一些	种类	!

“某种信件！”

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

There	on	the	building	.
那里	在	这	建筑	.

就在那栋楼上。

['meɪbi]	[its]	[ə; eɪ]	[saɪn]	.
Maybe	**it's**	**a**	**sign**	**.**
或许	它是	一个	符号	.

也许这是个征兆。

"	[ðeɪ]	['kwɪkənd]	[ðer; ðər]	[peɪs]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	['letərz]	['klɪrli]	.
"	**They**	**quickened**	**their**	**pace**	**until**	**they**	**could**	**describe**	**the**	**letters**	**clearly**	**.**
"	他们	加速	他们的	步伐	直到	他们	可以	描述	这	信件	清楚地	.

他们加快了脚步，直到能够清楚地描述这些信件。

-	[gɑːspt]	,	"	[oʊ]	!	"	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[ʌn'sɜːrtnli]	.
Ileth	**gasped**	**,**	**"**	**Oh**	**!**	**"**	**and**	**stopped**	**uncertainly**	**.**
-	倒吸一口气	,	"	哦	!	"	和	停止	不确定性	.

伊莱斯倒吸一口气，“哦！”，然后犹豫地停了下来。

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	[hɔːlt]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	,
The	**rest**	**of**	**them**	**came**	**to**	**a**	**confused**	**halt**	**beside**	**her**	**,**
这	休息	的	他们	来了	到	一个	使困惑	停止	旁	她	,

其余的人也茫然地停在她身边。

['sterɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɪn]	['ʌtər]	[bɪ'wɪldərmənt]	.
staring	**up**	**at**	**the**	**sign**	**in**	**utter**	**bewilderment**	**.**
凝视	向上	在	这	符号	在	说出	困惑	.

他一脸茫然地抬头看着那块牌子。

['sæksn]	[felt]	[ə; eɪ]	[tʃɪl]	[kriːp]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[spaɪn]	.
Saxon	**felt**	**a**	**chill**	**creep**	**up**	**his**	**spine**	**.**
撒克逊	毛毡	一个	寒意	潜行者	向上	他的	脊柱	.

萨克森感到一阵寒意从脊背升起。

[ðə; ði]	[saɪn]	[riːd]	:
The	**sign**	**read**	**:**
这	符号	读	:

告示牌上写着：

[taɪmz]	[skwer]
TIMES	**SQUARE**
时代	正方形

时代广场

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ə; eɪ]	['stɑːrtld]	[breθ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['saɪləns]	;
For	**as**	**long**	**as**	**it**	**takes**	**to**	**draw**	**a**	**startled**	**breath**	**there**	**was**	**silence**	**;**
为了	作为	长的	作为	它	需要	到	画	一个	惊慌	气息	那里	曾是	沉默	;

寂静持续了很久，久到我倒吸一口气。

[ðen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['bæb(ə)l]	[æt; ət]	[wʌns]	.
then	**they**	**all**	**began**	**to**	**babble**	**at**	**once**	**.**
然后	他们	全部	开始	到	潺潺	在	一次	.

然后他们都异口同声地开始叽叽喳喳地说个不停。

[kloʊ]	-	['dʒævəl]	[meɪd]	[hɜːr'self]	[hɜːrd]	['sʌd(ə)nli]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
Clo	**-**	**Javel**	**made**	**herself**	**heard**	**suddenly**	**above**	**the**	**others**	**.**
克洛	-	贾维尔	制成	她自己	听到	突然	多于	这	其他的	.

克洛-雅维尔突然发出了一声盖过其他人的声音。

"	[aɪ]	['rekəgnaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**I**	**recognize**	**it**	**!**
"	我	认出	它	!

我认出来了！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['rɪŋɪŋ]	['hʌski]	[vɔɪs]	.
"	**she**	**cried**	**in**	**her**	**ringing**	**husky**	**voice**	**.**
"	她	哭	在	她	铃声	沙哑	嗓音	.

她用沙哑而洪亮的声音哭喊道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [its] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [iː] !
" It's an exact reproduction of New York II !
" 它是 一个 精确的 生殖 的 新的 约克 二 !

“这是纽约 II 的精确复制品！”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] [fə'mɪliər] !
I knew the city looked familiar !
我 知道 这 城市 看起来 熟悉的 !

我就知道这座城市看起来很眼熟！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I knew it ! "
我 知道 它 ! "

我就知道！”

" [nuː] [jɔːk] [iː] ?
" New York II ?
" 新的 约克 二 ?

“纽约二号？”

" ['sæksn] ['ekəud] .
" Saxon echoed .
" 撒克逊 回声 .

“萨克森人附和道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was not strong in history and had only a faint recollection of a
他 曾是 不是 强的 在 历史 和 有 仅有的 一个 头晕的 回忆 的 一个
['sɪti] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ['hævɪŋ] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mən'hætən] [weɪst] [lændz] .
city by that name having once occupied the great Manhattan waste lands .
城市 经过 那 姓名 拥有 一次 占领 这 伟大的 曼哈顿 浪费 土地 .

他对历史并不精通，只依稀记得曾经有一座同名的城市占据了曼哈顿的大片荒地。

" [jes] , " [kloʊ] - ['dʒævəl] [rɪ'piːtɪd] .
" Yes , " Clo - Javel repeated .
" 是的 , " 克洛 - 贾维尔 重复 .

“是的，”克洛-贾维尔重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] ['kæpɪtl] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz] [bɪlt] .
" It was the world capitol before Adirondaka was built .
" 它 曾是 这 世界 国会大厦 前 - 曾是 建造 .

“在阿迪朗达卡建成之前，这里是世界之都。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [aɪ] .
I had to study it when I was doing the reconstruction of New York I .
我 有 到 学习 它 什么时候 我 曾是 正在做 这 重建 的 新的 约克 我 .

我在重建纽约一世时期不得不研究它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skeɪl] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːts] [mju'ziːəm] .
There's a scale model of it in the Institute's museum .
有 一个 规模 模型 的 它 在 这 研究所的 博物馆 .

该研究所的博物馆里有一个它的比例模型。

['iznt] [ðæt] [raɪt] , ['ruːfəs] ?
Isn't that right , Rufus ?
不是 那 正确的 , 鲁弗斯 ?

没错吧，鲁弗斯?

" [ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [hɪ'stɔːriən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'mjuːzd] ['fæʃ(ə)n] .

"	The	psycho	-	historian	nodded	in	a	bemused	fashion	.
"	这	心理	-	历史学家	点头	在	一个	困惑	时尚	.

这位心理历史学家困惑地点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Yes	,	"	he	agreed	.
"	是的	,	"	他	同意	.

“是的，”他同意道。

" [nuː] [jɔːk] [iː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	New	York	II	was	built	over	the	ruins	of	New	York	I	which	had	been
"	新的	约克	二	曾是	建造	超过	这	废墟	的	新的	约克	我	哪个	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ə'tɑːmɪk][wɔːr] .

destroyed	by	the	first	atomic	war	.
损毁	经过	这	第一的	原子	战争	.

“纽约二号建在纽约一号的废墟之上，纽约一号在第一次原子战争中被摧毁。”

[ðə; ði]['sekənd][ə'tɑːmɪk][wɔːr] [kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪd] [nuː] [jɔːk] [iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

The	second	atomic	war	completely	annihilated	New	York	II	as	well	as	all	the	other
这	第二	原子	战争	完全地	彻底消灭	新的	约克	二	作为	出色地	作为	全部	这	其他

[bɪg] ['sɪtiz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

big	cities	on	Earth	.
大的	城市	在	地球	.

第二次原子战争彻底摧毁了纽约二号以及地球上所有其他大城市。

['sɪtiz] [wəːnt, weənt] [bɪlt] ['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Cities	weren't	built	after	that	for	almost	five	hundred	years	.
城市	不是	建造	后	那	为了	几乎	五	百	年	.

此后近五百年间，城市都没有再兴建。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['empaɪər] , [ɪn][fækt] .

Not	until	the	Empire	,	in	fact	.
不是	直到	这	帝国	,	在	事实	.

事实上，直到帝国时期才如此。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	He	paused	uncertainly	.
"	他	暂停	不确定性	.

他犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

"	I	don't	understand	this	.
"	我	不	理解	这	.

我不明白。

" - [æskt] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [iː] ,

"	Ileth	asked	,	"	You	mean	that	this	city	is	an	exact	reproduction	of	New	York	II	,
"	-	问	,	"	你	意思是	那	这	城市	是	一个	精确的	生殖	的	新的	约克	二	,

[kloʊ] ?

Clo	?
克洛	?

伊莱斯问道：“你的意思是说，这座城市完全复制了纽约二号，克洛？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['kjʊriəsli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	The	woman	nodded	,	her	black	eyes	curiously	frightened	.
"	这	女士	点头	,	她	黑色的	眼睛	奇怪的是	害怕	.

女人点了点头，她那双黑眼睛里带着一丝好奇的恐惧。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ['sentər] .

"	This	is	the	amusement	center	.
"	这	是	这	娱乐	中心	.

这里是游乐中心。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['bɪldɪŋ] [haust] [ðə; ði][traɪ] - [wɜːrld] ['θiːətər] . "

The	yellow	building	housed	the	Tri	-	World	Theatre	.	"
这	黄色的	建筑	房屋	这	三	-	世界	剧院	.	"

那栋黄色建筑里是三世界剧院。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . . . .

"	But	I	don't	understand	.	.	.	.
"	但	我	不	理解	.	.	.	.

但我还是不明白……

" - [geɪzd] ['helpləsli] [æt; ət]['sæksn] .

"	Ileth	gazed	helplessly	at	Saxon	.
"	-	凝视	无助地	在	撒克逊	.

伊莱斯无助地望着萨克森。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [iː] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ælfə]

"	What	is	a	reproduction	of	New	York	II	doing	here	on	a	planet	in	the	Alpha
"	什么	是	一个	生殖	的	新的	约克	二	正在做	这里	在	一个	行星	在	这	阿尔法

[sɛn'tɔːriən] ['sɪstəm] ?

Centaurian	system	?
半人马座	系统	?

“纽约二号的复制品为什么会出现在半人马座阿尔法星系的一颗行星上？”

[wɪə(r)] ['oʊvər] [fɔːr] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm][soʊl] .

We're	over	four	light	years	from	Sol	.
是	超过	四	光	年	从	索尔	.

我们距离太阳系超过四光年。

[noʊ] [wʌnz] ['evər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

No	one's	ever	been	here	before	.
不	一个人的	曾经	到过	这里	前	.

这里以前从来没有人来过。

" ['sæksn][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ['mʌdlɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːts] .

"	Saxon	was	conscious	of	bewilderment	and	fear	muddling	the	girl's	thoughts	.
"	撒克逊	曾是	有意识的	的	困惑	和	害怕	混乱	这	女孩们	想法	.

“萨克森意识到女孩的思绪被困惑和恐惧搅乱了。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['kudnt] [kwaɪt] [græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] ['replɪkə] [ʌv; əv]

His	own	mind	couldn't	quite	grasp	the	fact	that	here	was	an	exact	replica	of
他的	自己的	头脑	不能	相当	抓牢	这	事实	那	这里	曾是	一个	精确的	复制品	的

[ə; eɪ] ['terən] ['sɪti] .

a	Terran	city	.
一个	泰伦	城市	.

他自己也难以理解，这里竟然是一座地球城市的精确复制品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

It	was	inexplicable	.
它	曾是	无法解释的	.

这简直无法解释。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .

It	didn't	make	sense	.
它	没有	制作	感觉	.

这说不通。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

And	,	more	than	that	,	it	was	impossible	!
和	,	更多的	比	那	,	它	曾是	不可能的	!

而且，更糟糕的是，这根本不可能！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	read	the	same	thoughts	struggling	against	the	fact	in	the	minds	of	the
他	可以	读	这	相同的	想法	挣扎	反对	这	事实	在	这	思想	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他能读懂其他人心中同样挣扎着想要接受这个事实的想法。

[hiː; hi] [sed] , " [lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] . "

He	said	,	"	Let's	see	what	the	buildings	are	like	inside	.	"
他	说	,	"	我们来吧	看	什么	这	建筑物	是	喜欢	里面	.	"

他说："我们来看看这些建筑物里面是什么样子。"

" [jes] , " [ə'griːd] - .

"	Yes	,	"	agreed	Ileth	.
"	是的	,	"	同意	-	.

"是的，"伊莱斯同意道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [edʒd] [kloʊz] [tuː; tə]['sæksn] .

She	had	edged	close	to	Saxon	.
她	有	边缘	关闭	到	撒克逊	.

她已经悄悄靠近了萨克森。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [ˌɪn'saɪd] .

"	Maybe	we	can	find	the	answer	inside	.
"	或许	我们	能	寻找	这	回答	里面	.

"或许我们可以在里面找到答案。"

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - [wɜːrld] ['θiːətər] ,

"	They	started	for	the	impressive	entrance	of	the	Tri	-	World	Theatre	,
"	他们	开始	为了	这	感人的	入口	的	这	三	-	世界	剧院	,

"他们前往令人印象深刻的三世界剧院入口，

['hɔːltɪd] [ə'gen] [ɪn] [nɪr] - ['pænɪk][æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] [waɪd] .

halted	again	in	near	-	panic	as	the	doors	swung	wide	.
停止	再次	在	靠近	-	恐慌	作为	这	门	摇摆	宽的	.

大门猛地向外打开，他们几乎惊慌失措地再次停了下来。

- [gɑːspt] , [klʌtʃt] [æt; ət]['sæksənz][ɑːrm] , ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

Ileth	gasped	,	clutched	at	Saxon's	arm	,	hanging	onto	it	in	desperation	.
-	倒吸一口气	,	紧握	在	撒克逊人的	手臂	,	绞刑	到	它	在	绝望	.

伊莱斯倒吸一口凉气，紧紧抓住萨克森的手臂，绝望地抱着它。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [bleəd] [fɔːrθ] .

Before	any	of	them	could	say	anything	,	a	voice	blared	forth	.
前	任何	的	他们	可以	说	任何事物	,	一个	嗓音	刺耳地	前进	.

还没等他们开口，一个声音就响了起来。

" . . . [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːrdʒi][ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd]

"	. . .	a	thousand	Ganymedian	natives	in	the	primitive	ritualistic	orgy	of	that	Weird
"	. . .	一个	千	木卫四	本地人	在	这	原始	仪式性的	狂欢	的	那	诡异的

['lɪt(ə)l] ['sætəlaɪt] .

little	satellite	.
小的	卫星	.

"……一千名木卫三土著人在那颗奇异的小卫星上进行了一场原始的仪式狂欢。"

['hæmʊrə] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Hamura	in	the	mating	dance	of	the	Ganymedians	.
羽村	在	这	交配	舞蹈	的	这	-	.

羽蛇神在木卫四星人的求偶舞中。

[siːts] : [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

Seats	**:**	**three**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**dollars**	**.**
座位	:	三	百	和	七十	-	五	美元	.

座位：375美元。

" [kloʊ] - - [vɔɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [rɪtʃ] ['hʌskinəs] .

"	**Clo**	**-**	**Javel's**	**voice**	**had**	**lost**	**its**	**rich**	**huskiness**	**.**
"	克洛	-	-	嗓音	有	丢失的	它是	富有的	嘶哑	.

“克洛-雅维尔的声音失去了他原本浑厚的沙哑感。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['kweɪvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l] .

It	**was**	**a**	**frightened**	**quaver**	**when**	**she**	**said**	**,**	**"**	**It's**	**a**	**working**	**model**	**.**
它	曾是	一个	害怕	颤声	什么时候	她	说	,	"	它是	一个	在职的	模型	.

她颤抖着声音说：“这是一个工作模型。”

[ˌɔːtə'mætɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Automatic	**,**	**don't**	**you**	**see**	**?**
自动的	,	不	你	看	?

自动的，你看不出来吗?

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	**She**	**giggled**	**nervously**	**,**	**and**	**paused**	**.**
"	她	咯咯地笑	紧张地	,	和	暂停	.

她紧张地咯咯笑着，停顿了一下。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] ? " [prəu'testid] - .

"	**But**	**the**	**voice**	**?**	**"**	**protested**	**Ileth**	**.**
"	但	这	嗓音	?	"	抗议	-	.

“可是那个声音呢？”伊莱斯抗议道。

" ['ædvərtaɪzɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .

"	**Advertising**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**archaeologist**	**.**
"	广告	,	"	解释	这	考古学家	.

“广告，”考古学家解释道。

" [its] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [dɔːz] . "

"	**It's**	**a**	**mechanical**	**voice**	**,**	**like**	**the**	**doors**	**.**	**"**
"	它是	一个	机械的	嗓音	,	喜欢	这	门	.	"

“那是一种机械的声音，就像门一样。”

" [wel] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːlər][wʌz; wəz] , " [sed] [mə'sɪdiz] ,

"	**Well**	**,**	**I'm**	**not**	**sure**	**how**	**much**	**a**	**dollar**	**was**	**,**	**"**	**said**	**Mercedes**	**,**
"	出色地	,	我是	不是	当然	如何	很多	一个	美元	曾是	,	"	说	奔驰	,

“嗯，我不太清楚一美元是多少，”梅赛德斯说。

" [bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [siːmz] ['ræðər] [ɪg'zɔːrbɪtənt] .

"	**but**	**three**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**for**	**a**	**seat**	**seems**	**rather**	**exorbitant**	**.**
"	但	三	百	和	七十	-	五	为了	一个	座位	似乎	相当	高昂	.

“但是一个座位要375美元，这似乎有点太贵了。”

" ['ruːfəs] , [ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [hɪ'stɔːriən] , [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .

"	**Rufus**	**,**	**the**	**psycho**	**-**	**historian**	**,**	**was**	**pale**	**as**	**a**	**corpse**	**.**
"	鲁弗斯	,	这	心理	-	历史学家	,	曾是	苍白	作为	一个	尸体	.

“心理历史学家鲁弗斯脸色苍白如死尸。”

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['splʌtər] , " [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst][ə'tɑːmɪk][wɔːr] .

He	**swallowed**	**,**	**managed**	**to**	**splutter**	**,**	**"**	**Inflation**	**that**	**followed**	**the**	**first**	**atomic**	**war**	**.**
他	吞咽	,	管理	到	溅射	,	"	通货膨胀	那	随后	这	第一的	原子	战争	.

他咽了口唾沫，结结巴巴地说：“第一次原子战争之后的通货膨胀。”

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] . . . .

Inflation	**.**	**.**	**.**
通货膨胀	.	.	.

通货膨胀....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv]

"	His	voice	trailed	off	as	he	stared	beyond	the	gaping	doors	into	the	foyer	of
"	他的	嗓音	拖着	离开	作为	他	凝视	超过	这	张开的	门	进入	这	门厅	的

[ðə; ði] ['empti] ['θiːətər] .

the	empty	theatre	.
这	空的	剧院	.

“他的声音渐渐消失，目光越过敞开的大门，凝视着空荡荡的剧院大厅。

" [wel] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [eθ'nɑːlədʒɪst] ['sʌd(ə)nli] .

"	Well	,	I'm	not	going	in	that	place	!	"	said	the	ethnologist	suddenly	.
"	出色地	,	我是	不是	去	在	那	地方	!	"	说	这	民族学家	突然	.

“哼，我才不去那个地方呢！”民族学家突然说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊt] - ['bɪrdɪd] ['lɪt(ə)l] ['dændi] .

He	was	a	goat	-	bearded	little	dandy	.
他	曾是	一个	山羊	-	留着胡子的	小的	花花公子	.

他是个留着山羊胡的小花花公子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [spiːtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] .

It	was	his	first	speech	in	some	time	.
它	曾是	他的	第一的	演讲	在	一些	时间	.

这是他一段时间以来的首次演讲。

['ruːfəs] , [ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [hɪ'stɔːriən] , [sed] , " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tuː; tə] ['iːðər] . "

Rufus	,	the	psycho	-	historian	,	said	,	"	I	don't	think	I	care	to	either	.	"
鲁弗斯	,	这	心理	-	历史学家	,	说	,	"	我	不	思考	我	关心	到	任何一个	.	"

心理历史学家鲁弗斯说：“我想我也不在乎。”

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'sploʊdɪd] [mə'sɪdiz] .

"	Nonsense	!	"	exploded	Mercedes	.
"	废话	!	"	爆炸了	奔驰	.

“胡说！”梅赛德斯怒斥道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] .

"	There	isn't	anything	in	there	.
"	那里	不是	任何事物	在	那里	.

里面什么也没有。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	can	see	for	yourself	.
你	能	看	为了	你自己	.

你可以自己去看。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] . "

I'm	going	in	.	"
我是	去	在	.	"

我要进去了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɜːrðər] , " ['ruːfəs] [prəu'testid] .

"	I	think	we	should	explore	the	city	a	bit	further	,	"	Rufus	protested	.
"	我	思考	我们	应该	探索	这	城市	一个	少量	更远	,	"	鲁弗斯	抗议	.

“我觉得我们应该再好好探索一下这座城市，”鲁弗斯抗议道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] .

He	glanced	uneasily	toward	the	helicopter	.
他	瞥了一眼	不安地	朝向	这	直升机	.

他不安地瞥了一眼直升机。

['beɪzl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpər] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Basil	and	his	helper	were	nowhere	in	sight	.
罗勒	和	他的	帮手	是	无处	在	视线	.

巴兹尔和他的帮手不见了踪影。

[məˈsɪdiz] [sed] , " [həmf] , " [geɪv] [hɜːr; hər] [plʌmp] [ˈʃəuldəz] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
Mercedes said , " Humph , " gave her plump shoulders a shake ,
奔驰 说 , " 哼 , " 给予 她 丰满 肩膀 一个 摇 ,

梅赛德斯哼了一声，晃了晃她丰满的肩膀。

[ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ˈstɜːrdi] [steps] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
disappeared with short sturdy steps through the door .
消失 和 短的 结实的 步骤 通过 这 门 .

他迈着短促而有力的步伐，穿过门消失了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][əˈloʊn] , " [sed] [ˈsæksn] [ˈstaːtiŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
" She shouldn't go in there alone , " said Saxon starting after her .
" 她 不应该 去 在 那里 独自的 , " 说 撒克逊 开始 后 她 .

“她不应该独自进去，”萨克森说着，跟在她身后走了进去。

- [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Ileth clung to his arm .
- 紧紧抓住 到 他的 手臂 .

伊莱斯紧紧抓住他的手臂。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
" I'm coming along .
" 我是 未来 沿着 .

“我正在跟上。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstændɪŋ] [ˈhʌdld] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnɜːrvəsli] .
" They left the others standing huddled outside , watching them nervously .
" 他们 左边 这 其他的 常设 蜷缩着 外部 , 观看 他们 紧张地 .

“他们留下其他人挤在外面，紧张地看着他们。”

[ðə; ði] [ˈfɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈkɑːrpətɪd] [ˈæŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] [moʊv] .
The foyer was carpeted ankle deep in mauve .
这 门厅 曾是 铺地毯的 踝 深的 在 淡紫色 .

门厅里铺着齐踝深的淡紫色地毯。

[laɪf] - [laɪk] ,
Life - like ,
生活 - 喜欢 ,

逼真，

[θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktrəsɪz] [ɪn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈkɑːstuːm]
three - dimensional photographs of actors and actresses in every conceivable costume
三 - 维度 照片 的 演员 和 女演员 在 每一个 可以想象的 戏服

[frʌm; frəm] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmbərsəm] [fəːz][ʌv; əv] [ˈtaɪtn] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
from none at all to the cumbersome furs of Titan lined the walls .
从 没有任何 在 全部 到 这 笨重 毛皮 的 泰坦 衬里 这 墙壁 .

墙上挂满了演员们的三维照片，他们穿着各种各样的服装，从一丝不挂到泰坦巨人的笨重皮毛，应有尽有。

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfɔɪər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] ,
The magnificent foyer gave the startling impression that just the moment before ,
这 壮丽 门厅 给予 这 令人震惊 印象 那 只是 这 片刻 前 ,

宏伟的大厅给人一种惊人的感觉，仿佛就在前一刻，

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈθiːətər] [ˈgoʊər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .
crowds of theatre goers had been surging across it .
人群 的 剧院 去者 有 到过 滔滔 穿过 它 .

大批观众涌入剧院。

[ˈsæksn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [her] [lɪft][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
Saxon could feel the hair lift on the back of his neck .
撒克逊 可以 感觉 这 头发 举起 在 这 后退 的 他的 脖子 .

萨克森感觉后颈的汗毛都竖了起来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [mə'sɪdiz] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] .

"	Where's	Mercedes	?	"	asked	Ileth	in	a	small	voice	.
"	在哪里?	奔驰	?	"	问	-	在	一个	小的	嗓音	.

“梅赛德斯在哪儿？”伊莱斯低声问道。

['sæksn] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] , ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] .

Saxon	glanced	around	,	realized	that	the	anthropologist	wasn't	in	the	foyer	.
撒克逊	瞥了一眼	大约	,	已实现	那	这	人类学家	不是	在	这	门厅	.

萨克森环顾四周，发现人类学家不在大厅里。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θi:ətər] .

"	She	must	have	gone	into	the	theatre	.
"	她	必须	有	已消失	进入	这	剧院	.

她一定是进了剧院。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kɔ:ld] , " [mə'sɪdiz] .

"	He	lifted	his	voice	,	called	,	"	Mercedes	.
"	他	抬起	他的	嗓音	,	称为	,	"	奔驰	.

他提高了嗓门，喊道：“梅赛德斯。”

[mə'sɪdiz] !

Mercedes	!
奔驰	!

梅赛德斯！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] ['hɑ:loʊli] .

"	His	voice	echoed	hollowly	.
"	他的	嗓音	回声	空心地	.

他的声音空洞地回荡着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['sæksn][ænd; ənd] - [iks'tʃeindʒd] ['wɜ:rid] [glɑ:nsiz] .

Saxon	and	Ileth	exchanged	worried	glances	.
撒克逊	和	-	交换	担心	眼神	.

萨克森和伊莱斯交换了一个担忧的眼神。

" ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] ['prɑ:bəbli] [dəunt] ['kæri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɔɪər] , " ['sæksn] [ˌri:ə'ʃuəd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Our	voices	probably	don't	carry	beyond	the	foyer	,	"	Saxon	reassured	the	girl	.
"	我们的	声音	大概	不	携带	超过	这	门厅	,	"	撒克逊	放心	这	女孩	.

“我们的声音大概传不到门厅以外的地方，”萨克森安慰女孩说。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜ:r; wər] ['klevər] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] .

"	The	ancients	were	clever	with	sound	.
"	这	古代人	是	聪明的	和	声音	.

“古人很擅长运用声音。”

" [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ðer; ðər] [steps] ['kʊʃnd] ['nɔɪzləsli] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [moʊv] ['kɑ:rpɪt] .

"	They	crossed	the	floor	,	their	steps	cushioned	noiselessly	in	the	thick	mauve	carpet	.
"	他们	交叉	这	地面	,	他们的	步骤	缓冲	无声	在	这	厚的	淡紫色	地毯	.

他们穿过地板，脚步声在厚厚的淡紫色地毯上轻轻地响起。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] , [pæst][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['tɪkɪt] ['teɪkər][ænd; ənd] [pɔ:zd] .

They	went	through	the	doors	,	past	the	automatic	ticket	taker	and	paused	.
他们	去	通过	这	门	,	过去的	这	自动的	票	接受者	和	暂停	.

他们穿过大门，经过自动检票机，停了下来。

[ə; eɪ][væst] ['æmfɪθiːətər] [wɪð; wɪθ] ['kəːviŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['empti] [siːts] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]

A	vast	amphitheatre	with	curving	rows	of	empty	seats	fell	away	below	them
一个	广阔的	圆形剧场	和	弯曲	行	的	空的	座位	跌倒	离开	以下	他们

[laɪk] [ðə; ði] ['terəbli] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] ['θiːətər] [æt; ət][pɔm'peiː; -'pei] .

like	the	terribly	ancient	Roman	theatre	at	Pompeii	.
喜欢	这	可怕	古老的	罗马	剧院	在	庞贝	.

一个巨大的圆形剧场，一排排空荡荡的座位蜿蜒而下，就像庞贝古城那可怕的古罗马剧场一样，在他们脚下轰然倒塌。

[ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [træpt] [ðə; ði] [laɪt] , ['ʃedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] ['oʊvər]

The	walls	by	some	trick	of	construction	trapped	the	light	,	shedding	it	softly	over
这	墙壁	经过	一些	诡计	的	建造	被困	这	光	,	脱落	它	轻轻	超过

[ðə; ði] [siːts] ,

the	seats	,
这	座位	,

墙壁巧妙地运用了某种建筑结构，将光线截留在墙内，柔和地洒在座椅上。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

concentrating	it	in	a	glowing	pillar	of	illumination	on	the	stage	.
集中	它	在	一个	发光	支柱	的	照明	在	这	阶段	.

将其集中成舞台上一道耀眼的光柱。

['sʌd(ə)nli] , - [brɔːt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['sprɪŋɪŋ]

Suddenly	,	Ileth	brought	her	hand	to	her	mouth	,	a	look	of	horror	springing
突然	,	-	带来	她	手	到	她	嘴	,	一个	看	的	恐怖	弹簧

['ɪntuː][hɜːr; hər] [fitʃər] .

into	her	features	.
进入	她	特征	.

突然，伊莱斯捂住了嘴，脸上露出惊恐的表情。

" [oʊ] , [maɪ] [lɔːrd] !

"	Oh	,	my	Lord	!
"	哦	,	我的	主	!

“哦，我的主啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [lʊk] ! " [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

"	Look	!	"	and	pointed	at	the	floor	at	their	feet	.
"	看	!	"	和	尖	在	这	地面	在	他们的	脚	.

“看！”他指着脚下的地板。

['sæksn] [glɑːnst] [daʊn] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Saxon	glanced	down	,	caught	his	breath	.
撒克逊	瞥了一眼	向下	,	捕捉	他的	气息	.

萨克森低头看了一眼，喘了口气。

[ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

A	puddle	of	clothes	lay	on	the	floor	as	if	the	middle	-	aged	,
一个	水坑	的	衣服	躺	在	这	地面	作为	如果	这	中间	-	老年人	,

地板上散落着一堆衣服，仿佛那位中年妇女……

[greɪ] - ['herd] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

gray	-	haired	anthropologist	had	just	stepped	out	of	them	.
灰色的	-	头发	人类学家	有	只是	步	出去	的	他们	.

那位头发花白的人类学家刚刚从里面走了出来。

['sæksn] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

Saxon	dropped	to	his	knees	beside	the	garments	,	turned	them	over	.
撒克逊	掉落	到	他的	膝盖	旁	这	服装	,	转向	他们	超过	.

萨克森跪在衣服旁边，把它们翻了过来。

['stɜːrdi] ['leðər] ['wɔːkɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['hevi] [greɪ] [sɑːks] .

Sturdy	**leather**	**walking**	**shoes**	**and**	**heavy**	**gray**	**socks**	**.**
结实的	皮革	步行	鞋	和	重的	灰色的	袜子	.

结实的皮质步行鞋和厚厚的灰色袜子。

[greɪ] [skɜːrt][ænd; ənd]['dʒækɪt] .

Gray	**skirt**	**and**	**jacket**	**.**
灰色的	裙子	和	夹克	.

灰色裙子和外套。

[ə; eɪ] [staʊt] [brə'zɪr] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['mænɪʃ] [ʃɔːrts] .

A	**stout**	**brassiere**	**and**	**practical**	**mannish**	**shorts**	**.**
一个	肥硕	乳罩	和	实际的	男子气概	短裤	.

一件结实的胸罩和一条实用的男士短裤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['tɪpɪkli] [mə'sɪdiz] , [ðæt] ['sæksn] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

They	**were**	**so**	**typically**	**Mercedes**	**,**	**that**	**Saxon**	**felt**	**a**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**.**
他们	是	所以	通常	奔驰	,	那	撒克逊	毛毡	一个	块	在	他的	喉	.

它们太有梅赛德斯的风格了，以至于萨克森感到喉咙哽咽。

[ðə; ði] [sɑːks] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃuːz] , [brə'zɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒækɪt] .

The	**socks**	**were**	**still**	**in**	**the**	**shoes**	**,**	**brassiere**	**inside**	**the**	**jacket**	**.**
这	袜子	是	仍然	在	这	鞋	,	乳罩	里面	这	夹克	.

袜子还留在鞋子里，胸罩还放在外套里面。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swet] .

He	**stood**	**up**	**,**	**feeling**	**his**	**palms**	**begin**	**to**	**sweat**	**.**
他	站立	向上	,	感觉	他的	棕榈树	开始	到	汗	.

他站起身来，感觉手心开始冒汗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [mə'sɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] ,

It	**was**	**as**	**if**	**Mercedes**	**had**	**been**	**suddenly**	**dissipated**	**into**	**thin**	**air**	**,**
它	曾是	作为	如果	奔驰	有	到过	突然	消散	进入	薄的	空气	,

仿佛梅赛德斯突然间凭空消失了一样。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ðəm'selvz] .

her	**clothes**	**falling**	**in**	**on**	**themselves**	**.**
她	衣服	坠落	在	在	他们自己	.

她的衣服都散架了。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [gɪv] [ə; eɪ][draɪ][ˌes oʊ 'biː] , ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ]['eɪliən] ['prez(ə)ns] .

He	**heard**	**Ileth**	**give**	**a**	**dry**	**sob**	**,**	**realized**	**suddenly**	**that**	**he**	**felt**	**no**	**alien**	**presence**	**.**
他	听到	-	给	一个	干燥	哭泣	,	已实现	突然	那	他	毛毡	不	外星人	在场	.

他听到伊莱斯发出了一声干涩的抽泣，突然意识到自己并没有感觉到任何异样的存在。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

He	**and**	**the**	**girl**	**were**	**alone**	**in**	**the**	**theatre**	**,**
他	和	这	女孩	是	独自的	在	这	剧院	,

他和那个女孩独自待在剧院里。

[ə'loʊn][æz; əz] [ðeid] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] - .

alone	**as**	**they'd**	**been**	**in**	**the**	**street**	**that**	**night**	**in**	**Adirondaka**	**.**
独自的	作为	他们会	到过	在	这	街道	那	夜晚	在	-	.

他们像那天晚上在阿迪朗达卡街头一样，孤零零地待在那里。

['sæksn] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] .

Saxon	**clenched**	**his**	**fist**	**.**
撒克逊	紧握	他的	拳头	.

萨克森紧紧握住了拳头。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	**Let's**	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

我们离开这里吧。

[kwɪk] ! "
Quick **!** **"**
快的 ! "

快的！ ”

" [bʌt; bət] [mə'sɪdiz] ? "
" **But** **Mercedes** **?** **"**
" 但 奔驰 ? "

“但是梅赛德斯呢？”

" [ʃiːz] [gɔːn] !
" **She's** **gone** **!**
" 她是 已消失 !

她走了！

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [mə'sɪdiz] [naʊ] .
We **can't** **help** **Mercedes** **now** **.**
我们 不能 帮助 奔驰 现在 .

我们现在帮不了梅赛德斯了。

[ðə; ði] ['ʌðər] !
The **others** **!**
这 其他的 !

其他人！

['hɜːri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙！

" [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] ['fɔɪər] , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt]
" **They** **ran** **through** **the** **doorway** **back** **across** **the** **carpeted** **foyer** **,** **halting** **at** **the** **street**
" 他们 跑 通过 这 门口 后退 穿过 这 铺地毯的 门厅 , 停止 在 这 街道
.
:
.

他们穿过门口，跑回铺着地毯的门厅，在街上停了下来。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .
Four **little** **mounds** **of** **clothes** **met** **their** **eyes** **.**
四 小的 土堆 的 衣服 遇见 他们的 眼睛 .

四小堆衣服映入他们的眼帘。

['sæksn] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [nɑːt] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] .
Saxon **could** **feel** **his** **stomach** **knot** **inside** **himself** **.**
撒克逊 可以 感觉 他的 胃 结 里面 他自己 .

萨克森感觉自己的胃像打了个结。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kloʊðz] .
He **felt** **the** **clothes** **.**
他 毛毡 这 衣服 .

他摸了摸衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɔːrm] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [menz] ['bɑːdɪz] .
They **were** **still** **warm** **from** **contact** **with** **the** **men's** **bodies** **.**
他们 是 仍然 温暖的 从 接触 和 这 男士 身体 .

由于与男人们的身体接触，它们还带着余温。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] [briːf] [red] [kɪlt] [ðæt] [kloʊ] - ['dʒævəl] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] ,
He **stirred** **the** **brief** **red** **kilt** **that** **Clo** **-** **Javel** **had** **been** **wearing** **,**
他 搅拌 这 简短的 红色的 苏格兰短裙 那 克洛 - 贾维尔 有 到过 穿着 ,

他搅动了一下克洛-雅维尔身上穿的那条红色短裙，

[sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈkɑːbrə] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] [ðæt] [wer] [məˈsɪdiz] - [ˈʌndərˌθɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]
saw **with** **a** **macabre** **flash** **of** **humor** **that** **where** **Mercedes** **'** **underthings** **had** **been**
锯 和 一个 恐怖 闪光 的 幽默 那 在哪里 奔驰 - 内衣 有 到过
[ˈemɪnəntli] [ˈpræktɪk(ə)l] ,
eminently **practical** **,**
非常 实际的 ,

带着一丝黑色幽默，他看到梅赛德斯的内衣原本非常实用，

[kloʊ] - [ˈdʒævəl] [ˈdɪdnt] [wer] [ˈeni] [æt; ət] [ɔːl] .
Clo **-** **Javel** **didn't** **wear** **any** **at** **all** **.**
克洛 - 贾维尔 没有 穿 任何 在 全部 .

克洛-贾维尔根本没戴任何东西。

- [səˈprest] [ə; eɪ] [skriːm] .
Ileth **suppressed** **a** **scream** **.**
- 被抑制 一个 尖叫 .

伊莱斯强忍住一声尖叫。

" [ðə; ði] [ˈhelɪkɑːptər] !
" **The** **helicopter** **!**
" 这 直升机 !

“直升机！”

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[its] [gɔːn] , [tuː] !
It's **gone** **,** **too** **!**
它是 已消失 , 也 !

它也消失了！

" [ˈsæksn] [glɑːnst] [ʌp][ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
" **Saxon** **glanced** **up** **in** **consternation** **.**
" 撒克逊 瞥了一眼 向上 在 惊愕 .

萨克森惊恐地抬起头。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The **square** **was** **empty** **.**
这 正方形 曾是 空的 .

广场上空无一人。

[ðə; ði] [twɪn] [sʌnz] [ˈraɪdɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [biːt] [daʊn] [ɑːn] [ber] [ˈplæstɪk] [blɑːks] [wer] [ðə; ði]
The **twin** **suns** **riding** **high** **in** **the** **sky** **beat** **down** **on** **bare** **plastic** **blocks** **where** **the**
这 双 太阳 骑术 高的 在 这 天空 打 向下 在 裸 塑料 积木 在哪里 这
[ˈhelɪkɑːptər] [hæd; həd] [stʊd] .
helicopter **had** **stood** **.**
直升机 有 站立 .

高悬空中的两轮太阳炙烤着直升机曾经停放的裸露塑料块。

" [wɪə(r)] [ˈhaɪkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] — [naʊ] , " [ˈsæksn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜːrl] .
" **We're** **hiking** **back** **to** **the** **ship** **—** **now** **,** **"** **Saxon** **said** **to** **the** **frightened** **girl** **.**
" 是 远足 后退 到 这 船 — 现在 , " 撒克逊 说 到 这 害怕 女孩 .

“我们现在就徒步返回船上，”萨克森对受惊的女孩说。

" [bʌt; bət] [its] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkilәˌmiːtəz] . "
" **But** **it's** **twenty** **-** **five** **kilometers** **.** **"**
" 但 它是 二十 - 五 公里 . "

“但那是二十五公里。”

" [soʊ] [its] ['twenti] - [faɪv] ['kilə,mi:təz] .
" So it's twenty - five kilometers .
" 所以 它是 二十 - 五 公里 .

所以是二十五公里。

[wi:; wi][kæn; kən] ['ævərɪdʒ] [fɔ:r] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] ['betər] .
We can average four an hour or better .
我们 能 平均的 四 一个 小时 或者 更好的 .

我们平均每小时可以达到四个或更多。

[ðæts] [sɪks] ['aʊərz] .
That's six hours .
那就是 六 小时 .

那是六个小时。

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [hæv; həv][wi:; wi] ?
How many more hours of daylight have we ?
如何 许多 更多的 小时 的 日光 有 我们 ?

我们还有多少小时的日照时间?

" - [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] , ['stʌdid] [hɜ:r; hər] [krə'nɑ:mɪtər] .
" Ileth bit her lip , studied her chronometer .
" - 少量 她 唇 , 研究 她 计时器 .

伊莱斯咬着嘴唇，仔细端详着她的计时器。

" [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] .
" The days are short .
" 这 天 是 短的 .

“日子很短暂。”

[ðə; ði] ['plænɪt] [rəu'teits] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['aʊərz] .
The planet rotates in a little over fourteen hours .
这 行星 旋转 在 一个 小的 超过 十四 小时 .

这颗行星自转一周大约需要十四个小时。

['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [ə; eɪ] [sets] [fɜ:rst] , [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [θɪŋk] .
Alpha Centauri A sets first , in about an hour , I think .
阿尔法 半人马座 一个 套 第一的 , 在 关于 一个 小时 , 我 思考 .

我想大概一个小时后，半人马座α星A会率先落下。

[ðen] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [bi:] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] ['leɪtər] .
Then Alpha Centauri B about three hours later .
然后 阿尔法 半人马座 B 关于 三 小时 之后 .

大约三个小时后，又观测到了半人马座阿尔法星b。

['prɔksimə]['raɪzɪz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kæst] [mʌtʃ] [laɪt] . "
Proxima rises about ten minutes after that but it doesn't cast much light . "
比邻星 上升 关于 十 分钟 后 那 但 它 不 投掷 很多 光 . "

比邻星大约十分钟后升起，但它发出的光并不多。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ['ɔ:lmoʊst] ['rʌfli] .
" Never mind , " he said almost roughly .
" 绝不 头脑 , " 他 说 几乎 大致 .

“算了，”他几乎是粗声粗气地说。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[wi:d] ['betər] [faɪnd][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfər] [kwɪk] .
We'd better find the geographers quick .
我们会 更好的 寻找 这 地理学家 快的 .

我们最好赶紧找到地理学家。

" [ðeɪ] [dɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪd] ['kænjənz] .
" They did , a few minutes later , in one of the side canyons .
" 他们 做过 , 一个 很少 分钟 之后 , 在 一 的 这 边 峡谷 .

几分钟后，他们在其中一个支流峡谷里找到了目标。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [paɪlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
That is , they found implements and two small piles of clothes .
那 是 , 他们 成立 实施 和 二 小的 堆 的 衣服 .

也就是说，他们找到了一些工具和两小堆衣服。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['sæksn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['loʊli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [buːts] .
" I was afraid of this , " said Saxon , his heart lowly sinking into his boots .
" 我 曾是 害怕的 的 这 , " 说 撒克逊 , 他的 心 卑微的 下沉 进入 他的 靴子 .

“我害怕极了，”萨克森说着，心沉到了靴子底下。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [hæf] [ɪn] [fraɪt] , [hæf] [hɪ'sterɪkli] .
Ileth began to cry half in fright , half hysterically .
- 开始 到 哭 一半 在 惊吓 , 一半 歇斯底里地 .

伊莱斯开始哭泣，一半是出于恐惧，一半是歇斯底里。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
" None of that !
" 没有任何 的 那 !

“都不是！”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪkʌp] .
" He shook her shoulders , until she stopped with a hiccup .
" 他 摇晃 她 肩膀 , 直到 她 停止 和 一个 打嗝 .

他摇晃她的肩膀，直到她打了个嗝才停下来。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [luːs] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .
Turning her loose , he bent over the instruments , secured a compass .
转弯 她 松动的 , 他 弯曲 超过 这 仪器 , 安全 一个 罗盘 .

他放开她，俯身查看仪器，取下一个罗盘。

" [wɪə(r)] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [miːnz] [ɪf] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]
" We're northeast of the ship , " he said , " that means if we travel in a
" 是 东北 的 这 船 , " 他 说 , " 那 方法 如果 我们 旅行 在 一个
[ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
southwesterly direction ,
西南 方向 ,

“我们在船的东北方向，”他说，“这意味着如果我们向西南方向行进，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [noʊz] .
we should hit it square on the nose .
我们 应该 打 它 正方形 在 这 鼻子 .

我们应该一击即中。

[lets] [haɪk] !
Let's hike !
我们来吧 远足 !

咱们去徒步旅行吧!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [truː] [ˌsaʊθ'westərli] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ðɪ]
" But they found it impossible to keep a true southwesterly course through the
" 但 他们 成立 它 不可能的 到 保持 一个 真的 西南 课程 通过 这
['sɪti] .
city .
城市 .

但他们发现，要保持正西南方向穿过城市是不可能的。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] , [rɪˈzaʊndɪŋ] [striːts] ,
They walked along the deserted , resounding streets ,
他们 步行 沿着 这 荒凉的 , 高亢 街道 ,

他们沿着空无一人、回声阵阵的街道走着，

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fænˈtæstɪkli] [ˈlʌvli] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [iː] ,
their eyes filled with the fantastically lovely architecture of New York II ,
他们的 眼睛 已填 和 这 太棒了 迷人的 建筑学 的 新的 约克 二 ,

他们的目光被纽约二号那美妙绝伦的建筑所吸引。

[ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənt] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
the flowing lines and gleaming planes of apartment houses built of a thousand
这 流动 线条 和 闪闪发光 飞机 的 公寓 房屋 建造 的 一个 千
[ˈsʌbstənsiz] [frʌm; frəm][ˈkrɪst(ə)l][tuː; tə][ˈsɑːmbər] - [veɪnd] [blæk] [ˈmɑːrb(ə)l] .
substances from crystal to somber - veined black marble .
物质 从 水晶 到 忧郁 - 有脉络 黑色的 大理石 .

公寓楼流畅的线条和闪亮的平面由上千种材料建造而成，从水晶到纹理深沉的黑色大理石，应有尽有。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ˈsæksn] , " [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] ,
" To think , " said Saxon , " that a people , any people ,
" 到 思考 , " 说 撒克逊 , " 那 一个 人们 , 任何 人们 ,

“想想看，”萨克森说，“一个民族，任何一个民族，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] . "
could have found it in their hearts to destroy a work like this . "
可以 有 成立 它 在 他们的 心 到 破坏 一个 工作 喜欢 这 . "

他们或许会狠下心来毁掉这样一件作品。

" [aɪm][glæd] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " - [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪrli] ,
" I'm glad I've seen it , " Ileth replied queerly ,
" 我是 高兴的 我已经 已见 它 , " - 回复 奇怪地 ,

“我很高兴我看到了它，”伊莱斯古怪地回答道。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈælfə] [sɛnˈtɑːri] .
" even if I did have to come to Alpha Centauri .
" 甚至 如果 我 做过 有 到 来 到 阿尔法 半人马座 .

“即使我真的要去半人马座阿尔法星。”

[its] [ˈlʌvli] .
It's lovely .
它是 迷人的 .

真漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃivəd] .
" She shivered .
" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

[ˈsæksn] [sed] [ɪn] [pərˈpleksəti] , " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let] [ˌjuː ˈes] [ɪˈskeɪp] ?
Saxon said in perplexity , " Why did they let us escape ?
撒克逊 说 在 困惑 , " 为什么 做过 他们 让 我们 逃脱 ?

萨克森困惑地说：“他们为什么让我们逃走了？”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I don't understand it . "
我 不 理解 它 . "

我不明白。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] , [ə'loʊn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi]
" We were in the foyer , alone , when it must have happened , " she
" 我们 是 在 这 门厅 , 独自的 , 什么时候 它 必须 有 发生 , " 她
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“当时我们俩单独在大厅里，事情肯定就发生在那里，”她推测道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌjuː 'es] . "
" Maybe they overlooked us . "
" 或许 他们 被忽视的 我们 . "

“或许他们忽略了我们。”

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['sæksn] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" Maybe , " agreed Saxon doubtfully and paused .
" 或许 , " 同意 撒克逊 怀疑地 和 暂停 .

“也许吧，”萨克森犹豫地同意道，然后停顿了一下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
They had come to the end of the city which stopped abruptly as if it
他们 有 来 到 这 结尾 的 这 城市 哪个 停止 突然 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['roʊlɪŋ] ['preri] .
had been set down in the middle of the green rolling prairie .
有 到过 放 向下 在 这 中间 的 这 绿色的 滚动 草原 .

他们来到了城市的尽头，城市戛然而止，仿佛被放置在绿色的起伏草原中央。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][læst] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['kænɪbl] [plænts] [roʊld] [baɪ] , ['braʊzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
Beyond the last building , a herd of cannibal plants rolled by , browsing as they
超过 这 最后的 建筑 , 一个 一群 的 食人族 植物 滚动 经过 , 浏览 作为 他们
[went] .
went .
去 .

穿过最后一栋建筑，一群食人植物滚滚而过，边走边吃草。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] ['trɪki] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's going to be damned tricky keeping a straight course across this , " he said .
" 它是 去 到 是 该死的 棘手 保持 一个 直的 课程 穿过 这 , " 他 说 .

“要保持直线穿过这里将会非常困难，”他说。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .
" There doesn't seem to be a tree on the planet .
" 那里 不 似乎 到 是 一个 树 在 这 行星 .

“地球上似乎连一棵树都没有。”

" [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] [laɪk][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
" He sighted the compass , picked out a round hill like the dome of a building
" 他 目击者 这 罗盘 , 挑选 出去 一个 圆形的 爬坡道 喜欢 这 穹顶 的 一个 建筑
,
,
,

他用指南针瞄准，发现一座圆山像建筑物的圆顶。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
to the southwest .
到 这 西南 .

西南方向。

" [wiːl] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] .
" We'll keep a little to the left of that hill .
" 出色地 保持 一个 小的 到 这 左边 的 那 爬坡道 .

“我们会稍微偏左一点走。”

" ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ][wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

"	Alpha	Centauri	A	was	setting	.
"	阿尔法	半人马座	一个	曾是	环境	.

“半人马座α星A正在形成。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

By	the	time	they	had	advanced	a	kilometer	across	the	prairie	it	was	gone	.
经过	这	时间	他们	有	先进的	一个	公里	穿过	这	草原	它	曾是	已消失	.

当他们穿过草原走了一公里时，它就消失了。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [biː] [lent] [ə; eɪ] [kwɪr] [ʌn'ɜːrθli] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

The	orange	light	of	Alpha	Centauri	B	lent	a	queer	unearthly	complexion	to	the
这	橙子	光	的	阿尔法	半人马座	B	借出的	一个	酷儿	超凡脱俗的	肤色	到	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

半人马座阿尔法星B的橙色光芒给眼前的景象增添了一种奇异而超凡脱俗的色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pər'septəbli] ['kuːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

It	became	perceptibly	cooler	,	and	a	breeze	sprang	up	from	the	east	,
它	成为	明显地	冷却器	,	和	一个	微风	弹簧	向上	从	这	东方	,

气温明显下降，东边刮起了一阵微风。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['ɑːməndz] .

bringing	the	faint	scent	of	bitter	almonds	.
带来	这	头晕的	香味	的	苦的	杏仁	.

带着淡淡的苦杏仁香味。

['sæksn]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz] [straɪd] .

Saxon	lengthened	his	stride	.
撒克逊	加长	他的	步幅	.

萨克森迈大了步子。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	We're	not	keeping	to	schedule	,	"	he	said	;	then	,	"	Look	at	that	!
"	是	不是	保持	到	日程	,	"	他	说	;	然后	,	"	看	在	那	!

“我们没有按计划进行，”他说；然后，“看看那个！”

" [ə; eɪ] [fɔːn] ['kʌlərd] ['kriːtʃər] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [legz] ,

"	A	fawn	colored	creature	like	a	large	cat	but	with	four	pairs	of	legs	,
"	一个	讨好	有色	生物	喜欢	一个	大的	猫	但	和	四	对	的	腿	,

“一种毛色呈浅褐色的生物，外形像一只大猫，但有四对腿，

[broʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔː] [ænd; ənd] [went] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] .

broke	from	a	draw	and	went	undulating	across	the	grass	.
打破	从	一个	画	和	去	起伏的	穿过	这	草	.

打破了平局，在草地上起伏滚动。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	I'm	getting	tired	,	"	said	Ileth	in	a	small	voice	.
"	我是	获得	疲劳的	,	"	说	-	在	一个	小的	嗓音	.

“我累了，”伊莱斯低声说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] , ['stʌdid] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	took	his	eyes	from	the	strange	animal	,	studied	the	girl	.
他	采取	他的	眼睛	从	这	奇怪的	动物	,	研究	这	女孩	.

他将目光从那只奇怪的动物身上移开，转而打量起那个女孩。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] [wɪtʃ] [ðeid] [bɪn] [θruː] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [streŋθ] .

The	emotional	turmoil	which	they'd	been	through	had	drained	her	of	strength	.
这	情绪	动荡	哪个	他们会	到过	通过	有	排水	她	的	力量	.

他们经历的情感折磨让她精疲力竭。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [waɪt] , [drɔːn] , [hɜːr; hər] [lɪdz] ['druːpɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['heɪz(ə)l] - [griːn]

Her	features	were	white	,	drawn	,	her	lids	drooping	over	her	hazel	-	green
她	特征	是	白色的	,	绘制	,	她	盖子	下垂	超过	她	榛	-	绿色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她面色苍白憔悴，眼睑耷拉着，遮住了她那双淡褐色的眼睛。

[hɜːr; hər] ['læʃɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Her	lashes	,	he	thought	,
她	睫毛	,	他	想法	,

他心想，她的睫毛……

[wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] ['kɜːrlɪɪst] ['læʃɪz] ['hiːd] ['evər] [siːn] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [her]

were	the	thickest	curliest	lashes	he'd	ever	seen	and	black	as	her	lustrous	hair
是	这	最厚	最卷曲的	睫毛	他会	曾经	已见	和	黑色的	作为	她	光泽的	头发

.

:
.

那是他见过的最浓密、最卷翘的睫毛，像她闪亮的头发一样乌黑。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [wel] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	a	tenderness	well	up	inside	him	and	banished	it	.
他	毛毡	一个	压痛	出色地	向上	里面	他	和	被放逐	它	.

他感到内心涌起一股柔情，但他努力压制住了它。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

"	We've	got	to	make	the	ship	.
"	我们已经	得到	到	制作	这	船	.

我们必须造出这艘船。

[wɔːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [drɑːp] .

Walk	until	you	drop	.
走	直到	你	降低	.

走到筋疲力尽为止。

[ðen] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

Then	I'll	carry	you	.
然后	患病的	携带	你	.

那我背你。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	we	have	to	get	back	as	soon	as	possible	.
但	我们	有	到	得到	后退	作为	很快	作为	可能的	.

但我们必须尽快回去。

" [hɜːr; hər] [fitʃər] ['stɪfnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	Her	features	stiffened	at	the	harshness	of	his	words	.
"	她	特征	僵硬	在	这	严厉	的	他的	字	.

他的话语尖锐刺耳，令她面部僵硬起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɪri] [flæʃ] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

He	caught	a	weary	flash	of	anger	in	her	thoughts	,
他	捕捉	一个	厌倦	闪光	的	愤怒	在	她	想法	,

他捕捉到她心中一丝疲惫的怒意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plɑːd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] .

then	she	turned	and	began	to	plod	again	toward	the	southwest	.
然后	她	转向	和	开始	到	缓慢行进	再次	朝向	这	西南	.

然后她转身，又开始向西南方向蹒跚而行。

" ['fæstər] , " [sed] ['sæksn] .
" Faster , " said Saxon .
" 快点 , " 说 撒克逊 .

“更快，”萨克森说。

['ælfə] [sɛn'tɑːri] [biː][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [doʊmd] [hɪl] [wɪtʃ] ['sæksn] [hæd; həd]
Alpha Centauri B was setting when they reached the domed hill which Saxon had
阿尔法 半人马座 B 曾是 环境 什么时候 他们 达到 这 圆顶 爬坡道 哪个 撒克逊 有
[laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
lined up with the compass .
衬里 向上 和 这 罗盘 .

当他们到达萨克森用指南针对准的圆顶山丘时，半人马座α星B正在落下。

[hiː; hi] [left] - [stretʃt] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
He left Ileth stretched exhausted at the base and climbed to the summit .
他 左边 - 拉伸 筋疲力尽的 在 这 根据 和 攀登 到 这 首脑 .

他把筋疲力尽的伊莱斯留在山脚下，然后爬上了山顶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['ɔrɪndʒ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
His eyes swept the horizons with the last orange rays of the sun ,
他的 眼睛 扫荡 这 地平线 和 这 最后的 橙子 射线 的 这 太阳 ,

他的目光扫过地平线，捕捉着最后一缕橙色的夕阳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] .
but the Shooting Star was still not in sight .
但 这 射击 星星 曾是 仍然 不是 在 视线 .

但流星仍然没有出现。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .
By the time he rejoined Ileth , it was dark .
经过 这 时间 他 重新加入 - , 它 曾是 黑暗的 .

当他重新与伊莱斯会合时，天已经黑了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did you see it ?
" 做过 你 看 它 ?

你看到了吗?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .
" the girl asked in a sleepy voice .
" 这 女孩 问 在 一个 困 嗓音 .

“女孩睡意朦胧地问道。”

" [noʊ] . [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" No . We haven't come far enough , I suppose .
" 不 . 我们 还没有 来 远的 足够的 , 我 认为 .

“不，我想我们还没有取得足够的进展。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['prɔksimə] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] .
We'll have to wait until Proxima rises before we can go on .
出色地 有 到 等待 直到 比邻星 上升 前 我们 能 去 在 .

我们得等到比邻星升起才能继续。

['ðætəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] .
That'll give us a chance to rest .
那将 给 我们 一个 机会 到 休息 .

这样我们就有机会休息一下了。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['prɔksimə] [kʌmz] [ʌp] ? "
How long before Proxima comes up ? "
如何 长的 前 比邻星 来 向上 ? "

距离比邻星出现还有多久?

" [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] .
" Ten or fifteen minutes .
" 十 或者 十五 分钟 .

十分钟或十五分钟。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [aɪm] [koʊld] .
" I'm cold .
" 我是 寒冷的 .

“我很冷。

" ['sæksn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [gɜːrl] , [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" Saxon put his arms around the shivering girl , pulled her against him .
" 撒克逊 放 他的 武器 大约 这 瑟瑟发抖 女孩 , 拉 她 反对 他 .

萨克森搂住瑟瑟发抖的女孩，把她拉到自己身边。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
She gave a little sigh , laid her head on his shoulder .
她 给予 一个 小的 叹 , 铺设 她 头 在 他的 肩膀 .

她轻轻叹了口气，把头靠在他的肩膀上。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [θɔːts] , " [tuː] [taɪmz] [tuː] [ɪz] [fɔːr] .
He caught her sleepy thoughts , " Two times two is four .
他 捕捉 她 困 想法 , " 二 时代 二 是 四 .

他捕捉到了她睡意朦胧的思绪，“二乘二等于四。”

[θriː] [taɪmz] [tuː] [ɪz] [sɪks] , " [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Three times two is six , " and chuckled to himself .
三 时代 二 是 六 , " 和 轻笑 到 他自己 .

“三乘二等于六，”他自言自语地笑了笑。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [di'speld] ['veri] [mʌtʃ] [wen] ['prɔksimə] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ]
The darkness was not dispelled very much when Proxima rose above the hills like a
这 黑暗 曾是 不是 驱散 非常 很多 什么时候 比邻星 玫瑰 多于 这 丘陵 喜欢 一个
['sʌlən] [red] [hɑːt] [drɑːp] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .
sullen red hot drop of metal .
忧郁 红色的 热的 降低 的 金属 .

当比邻星像一滴阴沉的炽热金属般从山丘上升起时，黑暗并没有被驱散多少。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [hiːt] [weɪvz] [ə'bʌv]
The light was red and wavering like the shimmering heat waves above
这 光 曾是 红色的 和 摇摆不定 喜欢 这 闪闪发光 热 波浪 多于
[ə; eɪ] [brʌʃ] ['faɪər] .
a brush fire .
一个 刷子 火 .

灯光是红色的，忽明忽暗，就像灌木丛火灾上方闪烁的热浪。

['sæksn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['veri] [wel] [ɔːr] ['veri] [fɑːr] .
Saxon could not see very well or very far .
撒克逊 可以 不是 看 非常 出色地或者 非常 远的 .

萨克森人的视力不太好，看得也不太远。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['weikənd] - .
Nevertheless he wakened Ileth .
尽管如此 他 醒来 - .

然而，他还是唤醒了伊莱斯。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

She	rubbed	her	eyes	,	glanced	about	her	in	consternation	.
她	摩擦	她	眼睛	,	瞥了一眼	关于	她	在	惊愕	.

她揉了揉眼睛，惊慌地环顾四周。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [laɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] .

The	change	in	light	had	brought	about	a	startling	change	in	the	scenery	.
这	改变	在	光	有	带来	关于	一个	令人震惊	改变	在	这	风景	.

光线的变化给景色带来了惊人的变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .

It	looked	as	if	it	were	bathed	in	blood	.
它	看起来	作为	如果	它	是	洗澡	在	血	.

它看起来像是浸泡在鲜血中。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [dʒɔn] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hoʊm] .

She	said	,	"	Oh	,	Jon	,	I	wish	we	were	home	.
她	说	,	"	哦	,	乔恩	,	我	希望	我们	是	家	.

她说："哦，乔恩，我真希望我们能回家。"

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [ˈnevər] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

I	wish	we'd	never	come	on	this	horrible	expedition	.
我	希望	我们会	绝不	来	在	这	可怕	远征	.

我真希望我们从未参加过这次可怕的探险。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] .

"	He	didn't	look	up	from	his	compass	.
"	他	没有	看	向上	从	他的	罗盘	.

他头也没抬，眼睛始终盯着指南针。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] .

"	The	ship	can't	be	much	further	.
"	这	船	不能	是	很多	更远	.

"船应该离这里不远了。"

" [hiː; hi] [ˈspɑːtɪd] [ðə; ði] [blæk] [gæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgʌli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈhed] .

"	He	spotted	the	black	gash	of	a	gully	a	hundred	yards	ahead	.
"	他	斑	这	黑色的	伤口	的	一个	沟壑	一个	百	码	前方	.

"他发现前方一百码处有一道黑色的沟壑。"

" [wiːl] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌli] , [ðen] [pɪk] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈɑːbdʒekt] . "

"	We'll	walk	to	the	gully	,	then	pick	out	another	object	.	"
"	出色地	走	到	这	沟壑	,	然后	挑选	出去	其他	目的	.	"

"我们走到沟壑边，然后再挑选另一个物品。"

" [aɪm] [stɪl] [ˈtaɪərd] .

"	I'm	still	tired	.
"	我是	仍然	疲劳的	.

我还是觉得累。

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [slept] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	don't	feel	as	if	I'd	slept	at	all	.	"
我	不	感觉	作为	如果	ID	睡着了	在	全部	.	"

我感觉自己好像根本没睡着。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] — [mʌtʃ] .

"	You	didn't	—	much	.
"	你	没有	—	很多	.

你没做到——太多了。

[ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] .

Only	about	ten	minutes	.
仅有的	关于	十	分钟	.

大约只需十分钟。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] ['sæksn] [faʊnd] [ə; eɪ] [koʊn] - [ʃeɪpt] [hɪl] ['luːmɪŋ] [ʌp] ['redli]
" **They** **reached** **the** **gully** **and** **Saxon** **found** **a** **cone** **-** **shaped** **hill** **looming** **up** **redly**
" 他们 达到 这 沟壑 和 撒克逊 成立 一个 锥体 - 形状 爬坡道 迫在眉睫 向上 红利
['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
almost **a** **quarter** **of** **a** **mile** **further** **on** **.**
几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 .

“他们到达了沟壑，萨克森发现前方大约四分之一英里处耸立着一座圆锥形的红色小山。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , - ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
They **set** **out** **for** **it** **,** **Ileth** **holding** **his** **hand** **.**
他们 放 出去 为了 它 , - 保持 他的 手 .

他们出发了，伊莱斯牵着他的手。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['sloʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sæksn] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] ['ɔːf(ə)n]
Their **progress** **was** **necessarily** **slower** **because** **Saxon** **had** **to** **stop** **often**
他们的 进步 曾是 一定 慢点 因为 撒克逊 有 到 停止 经常
[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
and **consult** **the** **compass** **.**
和 咨询 这 罗盘 .

由于萨克森不得不经常停下来查看指南针，他们的行进速度必然较慢。

['iːv(ə)n] [soʊ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
Even **so** **,** **he** **began** **to** **be** **afraid** **that** **they** **had** **overshot** **the** **ship** **in** **the** **dark**
甚至 所以 , 他 开始 到 是 害怕的 那 他们 有 过冲 这 船 在 这 黑暗的
.
:
.

即便如此，他还是开始担心他们在黑暗中航行时是否冲过了头。

['sloʊli] ['prɔksimə] [sɛn'tɑːri] [bleizd] [ɪts] [blʌd] [red] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
Slowly **Proxima** **Centauri** **blazed** **its** **blood** **red** **path** **across** **the** **night** **sky** **.**
缓慢地 比邻星 半人马座 燃烧的 它是 血 红色的 小路 穿过 这 夜晚 天空 .

比邻星缓缓划破夜空，留下一道血红色的轨迹。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['prɔksimə] [ə; eɪ] [stɑːr] ['twɪŋkəld] ['feɪntli] , ['stedəli] .
Not **far** **from** **Proxima** **a** **star** **twinkled** **faintly** **,** **steadily** **.**
不是 远的 从 比邻星 一个 星星 闪烁 淡淡的 , 稳步 .

在比邻星附近，一颗星星微弱而稳定地闪烁着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
It **was** **about** **in** **the** **position** **that** **Sol** **should** **be** **.**
它 曾是 关于 在 这 位置 那 索尔 应该 是 .

索尔当时的位置差不多就是他应该在的位置。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
He **wondered** **if** **it** **was** **.**
他 想知道 如果 它 曾是 .

他想知道是不是真的。

" [its] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] , " [sed] - .
" **It's** **growing** **lighter** **,** **"** **said** **Ileth** **.**
" 它是 生长 打火机 , " 说 - .

“它越来越轻了，”伊莱斯说。

['sæksn] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ðæt] ['herəldid] [ðə; ði] [dɑ:n]

Saxon	glanced	toward	the	east	,	recognized	the	graying	darkness	that	heralded	the	dawn
撒克逊	瞥了一眼	朝向	这	东方	,	认可	这	灰白	黑暗	那	被预言	这	黎明

.

:

.

萨克森向东方望去，认出了预示着黎明的灰蒙蒙的夜色。

[hi:; hi] [sed] , " ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] ['eɪz] ['raɪzɪŋ] .

He	said	,	"	Alpha	Centauri	A's	rising	.
他	说	,	"	阿尔法	半人马座	作为	上升	.

他说：“半人马座α星A正在上升。”

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Maybe	we	can	see	where	we	are	.
或许	我们	能	看	在哪里	我们	是	.

或许我们可以看清自己身在何处。

" [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkənɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] [dɑ:n] .

"	The	light	was	quickening	fast	with	dawn	.
"	这	光	曾是	加速	快速地	和	黎明	.

“黎明时分，光线迅速增强。”

['sæksn] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [stɛərd][ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

Saxon	climbed	to	the	crest	of	a	ridge	,	stared	off	into	the	southwest	.
撒克逊	攀登	到	这	波峰	的	一个	岭	,	凝视	离开	进入	这	西南	.

萨克森爬上山脊，凝视着西南方向。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] .

All	at	once	his	heart	stood	still	.
全部	在	一次	他的	心	站立	仍然	.

他的心脏骤然停止了跳动。

[hi:; hi] [kɔ:ld] , " -

He	called	,	"	Ileth
他	称为	,	"	-

他喊道：“伊莱斯

! - !

!	Ileth	!
!	-	!

！伊莱斯！

[kʌm] [ʌp] [hɪr] !

Come	up	here	!
来	向上	这里	!

上来！

" [ðə; ði][gɜ:rl][ræn][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'spelɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɪrinəs] .

"	The	girl	ran	up	the	ridge	,	the	urgency	in	his	voice	dispelling	her	weariness	.
"	这	女孩	跑	向上	这	岭	,	这	紧迫性	在	他的	嗓音	驱散	她	疲劳	.

“女孩跑上山脊，他语气中的急切驱散了她的疲惫。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɔn] ?

"	What	is	it	,	Jon	?
"	什么	是	它	,	乔恩	?

“什么事，乔恩？”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

"	He	pointed	ahead	.
"	他	尖	前方	.

他指了指前方。

" [ɑ:nt] [ðoʊz] [ðə; ði] [hɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" Aren't those the hills south of the ship ?
" 不是 那些 这 丘陵 南 的 这 船 ?

“那些不就是船南边的山丘吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['nærəud] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [laɪt] .
" She narrowed her eyes , studying the blue outlines in the dawn light .
" 她 范围缩小 她 眼睛 , 学习 这 蓝色的 概述 在 这 黎明 光 .

她眯起眼睛，仔细观察着晨光中蓝色的轮廓。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] , [dʒɔn] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ?
But , Jon , where is the ship ?
但 , 乔恩 , 在哪里 是 这 船 ?

但是，琼恩，船在哪里？

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['blækənd] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [græs] [nɑ:t][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" He pointed at a blackened circle in the grass not an eighth of a
" 他 尖 在 一个 变黑 圆圈 在 这 草 不是 一个 第八 的 一个
[kɪ'lɑ:mɪtər] ['dɪstənt] .
kilometer distant .
公里 遥远 .

“他指着不到八分之一公里外草地上的一个黑色圆圈。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
The circle was almost a thousand yards in diameter .
这 圆圈 曾是 几乎 一个 千 码 在 直径 .

这个圆圈直径将近一千码。

" [ðæts] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɛts] [bə:nd] [ðə; ði] [græs] [wen] [wi:; wi] ['lændɪd] .
" That's where our jets burned the grass when we landed .
" 那就是 在哪里 我们的 喷气式飞机 烧伤 这 草 什么时候 我们 登陆 .

“我们的飞机降落时，把那里的草地都烧焦了。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:r][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] !
That's where the Shooting Star was yesterday !
那就是 在哪里 这 射击 星星 曾是 昨天 !

昨天“流星号”就停在那里！

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['træmpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['blækənd] ['sɜ:rk(ə)l]
" In ten minutes they were tramping back and forth across the blackened circle
" 在 十 分钟 他们 是 徒步旅行 后退 和 前进 穿过 这 变黑 圆圈
[ʌv; əv] [græs] ,
of grass ,
的 草 ,

十分钟后，他们就在那片被烧焦的草地上来回踱步了。

['kɪkɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .
kicking up little puffs of ashes .
踢 向上 小的 泡芙 的 灰烬 .

扬起阵阵灰烬。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [prest] [di:p] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [sɔɪl] .
The mark of the jets were there , pressed deep in the soft soil .
这 标记 的 这 喷气式飞机 是 那里 , 按下 深的 在 这 柔软的 土壤 .

喷气式飞机的痕迹清晰可见，深深地印在松软的土壤里。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd]

But	those	and	the	charred	vegetation	were	the	only	signs	that	a	ship	had
但	那些	和	这	烧焦的	植被	是	这	仅有的	标志	那	一个	船	有

['evər] ['restɪd] [ðer; ðər] .

ever	rested	there	.
曾经	休息	那里	.

但这些以及烧焦的植被是仅有的迹象表明，曾经有一艘船在那里停泊过。

- [flʌŋ] [hɜːr'self] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

Ileth	flung	herself	dejectedly	to	the	grass	at	the	edge	of	the	circle	.
-	扔	她自己	沮丧地	到	这	草	在	这	边缘	的	这	圆圈	.

伊莱斯沮丧地扑倒在圆圈边缘的草地上。

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [boʊn] ['wɪri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] .

"	I'm	so	hungry	and	bone	weary	and	thirsty	and	disappointed	,	I	could	cry	.
"	我是	所以	饥饿的	和	骨	厌倦	和	渴	和	失望的	,	我	可以	哭	.

“我又饿又累又渴又失望，简直要哭了。”

" ['sæksn][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Saxon	sat	down	beside	her	.
"	撒克逊	卫星	向下	旁	她	.

萨克森在她旁边坐了下来。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] .

"	I	don't	understand	it	,	"	he	said	for	the	hundredth	time	.
"	我	不	理解	它	,	"	他	说	为了	这	百分之一	时间	.

“我不明白，”他第一百次说道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	understand	any	of	it	.
"	我	不	理解	任何	的	它	.

我一点都听不懂。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz][skælp][bɪ'gæn][tuː; tə]['prɪk(ə)l] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['sæksn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

"	All	at	once	,	his	scalp	began	to	prickle	its	warning	and	Saxon	recognized	the
"	全部	在	一次	,	他的	头皮	开始	到	刺	它是	警告	和	撒克逊	认可	这

['eɪliən] [fiːl] .

alien	feel	.
外星人	感觉	.

“突然间，他的头皮开始刺痛，发出警告，萨克森认出了这种陌生的感觉。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] - [skriːmd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

At	the	same	instant	Ileth	screamed	,	leaping	to	her	feet	.
在	这	相同的	立即的	-	尖叫	,	跳跃	到	她	脚	.

就在同一瞬间，伊莱斯尖叫一声，跳了起来。

['sæksn] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [goʊ][draɪ] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['kɑːntrækt][æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɪ'rekt] [bɪ'saɪd]

Saxon	felt	his	mouth	go	dry	,	his	stomach	contract	as	he	stumbled	erect	beside
撒克逊	毛毡	他的	嘴	去	干燥	,	他的	胃	合同	作为	他	踉跄	直立	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

萨克森感到口干舌燥，胃部一阵紧缩，他踉跄着站起身来，站在她身边。

[nɑːt][ten] [jaːdz] ['dɪstənt] , [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

Not	ten	yards	distant	,	in	the	path	of	the	rising	sun	,
不是	十	码	遥远	,	在	这	小路	的	这	上升	太阳	,

不到十码远，就在冉冉升起的太阳升起的路径上，

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn][wʌz; wəz] [mə'tɪəriːə,laɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

a	naked	man	was	materializing	before	their	eyes	.
一个	裸	男人	曾是	物质化	前	他们的	眼睛	.

一个赤裸的男人突然出现在他们眼前。

['sæksn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri]

Saxon	could	see	the	grass	and	the	hills	and	a	segment	of	Alpha	Centauri
撒克逊	可以	看	这	草	和	这	丘陵	和	一个	部分	的	阿尔法	半人马座

[ə; eɪ] [θruː] [ðə; ði]['mænz]['bɑːdi] .

A	through	the	man's	body	.
一个	通过	这	男人的	身体	.

萨克森透过那人的身体看到了草地、山丘和半人马座α星A的一部分。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] ['ɪntuː]['sæksənz][maɪnd] .

A	thought	struck	into	Saxon's	mind	.
一个	想法	击	进入	撒克逊人的	头脑	.

萨克森脑海中突然闪过一个念头。

" [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	So	there	you	are	.
"	所以	那里	你	是	.

就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] .

"	It	emanated	from	the	Alien	.
"	它	散发	从	这	外星人	.

“它来自外星人。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [kliːn] [ə'weɪ] .

"	We	were	afraid	you	might	have	gotten	clean	away	.
"	我们	是	害怕的	你	可能	有	获得	干净的	离开	.

我们担心你已经逃脱了。

" ['sæksn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɑːlɪd] [naʊ] ,

"	Saxon	realized	the	man	was	quite	solid	now	,
"	撒克逊	已实现	这	男人	曾是	相当	坚硬的	现在	,

“萨克森意识到这个人现在相当可靠了。”

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [græs] .

standing	with	bare	feet	planted	in	the	pale	green	grass	.
常设	和	裸	脚	已种植	在	这	苍白	绿色的	草	.

赤脚站在浅绿色的草地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .

There	was	an	instrument	like	a	watch	strapped	to	his	wrist	.
那里	曾是	一个	乐器	喜欢	一个	手表	绑带	到	他的	手腕	.

他手腕上戴着一个类似手表的仪器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaɪni] ['sɪlɪndər] .

He	was	holding	a	small	shiny	cylinder	.
他	曾是	保持	一个	小的	闪亮的	圆柱	.

他手里拿着一个闪闪发光的小圆柱体。

['sæksn] [kɔːt] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] - [θɔːt] .

Saxon	caught	an	echo	of	Ileth's	thought	.
撒克逊	捕捉	一个	回声	的	-	想法	.

萨克森似乎听到了伊莱斯的想法。

" [oʊ] [lɔːrd] , ['hiːz] ['neɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪp] !

"	Oh	Lord	,	he's	naked	as	a	grape	!
"	哦	主	,	他是	裸	作为	一个	葡萄	!

“我的天哪，他赤身裸体，像葡萄一样！”

" [ðə; ði][mæn] ['lɛvəld] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

"	The	man	leveled	the	cylinder	.
"	这	男人	平整	这	圆柱	.

“那人把圆柱体放平了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [flæʃ] .

There	was	a	brief	flash	.
那里	曾是	一个	简短的	闪光	.

一道闪光短暂出现。

['sæksn] [felt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['gɪdinəs] , [ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ðen] ['nʌθɪŋ] .

Saxon	felt	an	instant's	giddiness	,	a	rapid	dissolution	,	then	nothing	.
撒克逊	毛毡	一个	即时	眩晕	,	一个	迅速的	溶解	,	然后	没有什么	.

萨克森感到一阵眩晕，然后迅速消散，接着什么也消失了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[dʒɔn]['sæksn] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]

Jon	Saxon	couldn't	have	been	unconscious	but	a	fraction	of	a	second
乔恩	撒克逊	不能	有	到过	无意识	但	一个	分数	的	一个	第二

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] .

because	he	didn't	have	time	to	fall	.
因为	他	没有	有	时间	到	落下	.

乔恩·萨克森不可能昏迷超过一瞬间，因为他根本来不及倒下。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sweɪɪŋ] ['dɪzɪli] , ['nɔːzieɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [speɪs] ['sɪknəs] .

He	came	to	himself	swaying	dizzily	,	nauseated	as	if	with	space	sickness	.
他	来了	到	他自己	摇晃	晕眩地	,	恶心	作为	如果	和	空间	疾病	.

他回过神来时，头晕目眩，恶心反胃，仿佛得了太空病。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] !

He	was	blind	!
他	曾是	瞎的	!

他是个盲人!

[ðə; ði] [ʃɑːk] [left] [hɪm; ɪm] [nʌm] .

The	shock	left	him	numb	.
这	震惊	左边	他	麻木的	.

震惊让他麻木了。

[ðen] ['grædʒuəli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪts] [petlz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

Then	gradually	,	like	a	flower	unfolding	its	petals	to	the	light	,
然后	逐步地	,	喜欢	一个	花	展开	它是	花瓣	到	这	光	,

然后渐渐地，就像一朵花向着阳光舒展花瓣一样，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['ekstrə] - ['hjuːmən] [sɪksθ] [sens] [ə'suːm] [kən'troʊl] .

he	felt	his	extra	-	human	sixth	sense	assume	control	.
他	毛毡	他的	额外的	-	人类	第六	感觉	认为	控制	.

他感到自己超乎常人的第六感占据了主导。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

He	became	aware	of	the	grass	and	the	sun	and	the	distant	hills	.
他	成为	意识到的	的	这	草	和	这	太阳	和	这	遥远	丘陵	.

他开始注意到青草、阳光和远处的山丘。

['evriθɪŋ] ['redʒɪstərd] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['greɪnəs] .

Everything	registered	in	varying	degrees	of	grayness	.
一切	挂号的	在	变化	学位	的	灰色	.

所有事物都呈现出不同程度的灰色。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['greɪnəs] [ɪg'zæktli] ,

It	wasn't	grayness	exactly	,
它	不是	灰色	确切地	,

不完全是灰蒙蒙的，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪm'preʃəns] [ðæt] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

but	the	word	came	as	near	to	describing	the	peculiar	impressions	that	external
但	这	单词	来了	作为	靠近	到	描述	这	奇特	印象	那	外部的

['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ['redʒɪstərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [sens] [æz; əz][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][kʊd; kəd]

objects	were	registering	on	his	sixth	sense	as	his	vocabulary	could
对象	是	注册	在	他的	第六	感觉	作为	他的	词汇	可以

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

但这个词已经是他词汇量所能提供的最接近描述外部物体在他的第六感中产生的奇特印象的词语了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] ; [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	picture	his	environment	;	he	realized	it	.
他	没有	图片	他的	环境	;	他	已实现	它	.

他不是在想象他所处的环境，而是在感知它。

[ðə; ði] [bəːnd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [græs] , [ðə; ði]['neɪkɪd]['eɪliən] . . . .

The	burned	circle	of	grass	,	the	naked	alien	.	.	.	.
这	烧伤	圆圈	的	草	,	这	裸	外星人	.	.	.	.

烧焦的草地圆圈，赤裸的外星人.....

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːk] [rɔkt] ['sæksn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

A	second	shock	rocked	Saxon	to	his	heels	.
一个	第二	震惊	摇滚	撒克逊	到	他的	高跟鞋	.

第二次冲击让萨克森踉跄后退。

[ðə; ði]['eɪliən] !

The	Alien	!
这	外星人	!

外星人!

['tentətɪvli] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Tentatively	,	almost	timidly	,	he	examined	the	strange	figure	confronting	him	.
姑且	,	几乎	胆怯地	,	他	检查	这	奇怪的	数字	面对	他	.

他试探性地、近乎胆怯地打量着眼前这个陌生的身影。

[ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][mæn][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [stʊd] ['kwaɪətli] ['sevrəl] ['peɪsɪz] ,

The	man	,	for	man	he	appeared	to	be	,	stood	quietly	several	paces	,
这	男人	,	为了	男人	他	出现	到	是	,	站立	悄悄	一些	步幅	,

那人，就他看起来确实是个男人而言，静静地站在几步开外。

['saɪzɪŋ] [ʌp] ['sæksn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

sizing	up	Saxon	with	an	equal	degree	of	caution	.
浆纱	向上	撒克逊	和	一个	平等的	程度	的	警告	.

对萨克森也抱有同样的谨慎态度。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][tuː; tə] [tuː] [streɪndʒ] [dɔːgz] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [bə'lɪdʒərəntli] ,

The	analogy	to	two	strange	dogs	eyeing	each	other	belligerently	,
这	类比	到	二	奇怪的	狗	觊觎	每个	其他	好战地	,

这就好比两只陌生的狗互相怒目而视。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] ,

but	each	afraid	to	make	the	first	move	,
但	每个	害怕的	到	制作	这	第一的	移动	,

但两人都害怕迈出第一步。

[wʌz; wəz][soʊ] ['luːdɪkrəs] [ðæt] ['sæksn] ['tʃʌkld] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

was	so	ludicrous	that	Saxon	chuckled	although	no	sound	issued	from	his	lips	.
曾是	所以	荒谬	那	撒克逊	轻笑	虽然	不	声音	发布	从	他的	嘴唇	.

这件事太荒谬了，萨克森忍不住轻笑出声，尽管他嘴唇上没有发出声音。

[hiː; hi] [senst] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [rɪ'læks] .

He	sensed	his	opponent	relax	.
他	感觉到的	他的	对手	放松	.

他感觉到对手放松了下来。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][bɪg][ðə; ði] [weɪ] ['sæksn][wʌz; wəz][bɪg] ,

The	fellow	was	big	the	way	Saxon	was	big	,
这	同伴	曾是	大的	这	方式	撒克逊	曾是	大的	,

那家伙块头很大，就像撒克逊人那样高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [və'rɪləti]['reidieitid][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .

and	the	same	virility	radiated	from	him	like	a	physical	force	.
和	这	相同的	男性活力	辐射	从	他	喜欢	一个	身体的	力量	.

他身上散发出的那种阳刚之气，如同某种强大的力量。

[ðə; ði] [im'preʃəns] [rɪ'siːvd] ['vaɪə][hɪz; ɪz][sɪksθ] [sens] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɪn] ['vɪvɪdnəs] .

The	impressions	received	via	his	sixth	sense	were	gaining	in	vividness	.
这	印象	已收到	通过	他的	第六	感觉	是	获得	在	生动性	.

他通过第六感接收到的印象越来越清晰生动。

['sæksn][hæd; həd]['nevər] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪts] [skoʊp] [bɪ'fɔːr] .

Saxon	had	never	fully	appreciated	its	scope	before	.
撒克逊	有	绝不	完全	感谢	它是	范围	前	.

萨克森以前从未充分意识到它的影响范围。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] , - ['terəfaɪd] [θɔːts] ['penətreɪtɪd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə]

Then	with	the	force	of	a	blow	,	Ileth's	terrified	thoughts	penetrated	sharply	to
然后	和	这	力量	的	一个	吹	,	-	恐惧	想法	渗透	尖锐地	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

然后，随着一声重击，伊莱斯的恐惧念头猛然刺入他的脑海。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ded] !

"	I	must	be	dead	!
"	我	必须	是	死的	!

我一定是死了！

[oʊ][gɑːd] , [aɪm] [ded] !

Oh	God	,	I'm	dead	!
哦	上帝	,	我是	死的	!

我的天啊，我死定了！

" ['sæksn][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðə; ði][gɜːrl] ['kaʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl][ʌv; əv] [kloʊðz] , ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Saxon	could	perceive	the	girl	cowering	above	a	small	pile	of	clothes	,	frightened	,
"	撒克逊	可以	感知	这	女孩	畏缩	多于	一个	小的	桩	的	衣服	,	害怕	,

['helpləs] , [blaɪnd] .

helpless	,	blind	.
无助	,	瞎的	.

“萨克森能看出那个女孩蜷缩在一小堆衣服上，害怕、无助、看不见。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['ekstrə] - ['hjuːmən][sɪksθ] [sens] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [saɪt] .

She	didn't	have	his	extra	-	human	sixth	sense	to	substitute	for	sight	.
她	没有	有	他的	额外的	-	人类	第六	感觉	到	代替	为了	视线	.

她没有他那种超乎常人的第六感来弥补视觉的不足。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ə; eɪ] [slɪm] - ['neɪkɪd] [reɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] .

She	was	trembling	violently	,	a	slim	-	naked	wraith	without	substance	.
她	曾是	发抖	暴力	,	一个	苗条的	-	裸	幽灵	没有	物质	.

她剧烈颤抖，像个瘦骨嶙峋、赤身裸体的幽灵，没有实体。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [klɪr] [wʌt] [hæd; həd]

The	little	pile	of	clothes	at	her	feet	made	it	suddenly	clear	what	had
这	小的	桩	的	衣服	在	她	脚	制成	它	突然	清除	什么	有

[bɪ'fɔːlən] [mə'sɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] ,

befallen	Mercedes	and	the	crew	,
发生	奔驰	和	这	全体人员	,

她脚边那一小堆衣服让她突然明白了梅赛德斯和船员们究竟遭遇了什么。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɪm'self] .

what	had	happened	to	Ileth	and	himself	.
什么	有	发生	到	-	和	他自己	.

伊莱斯和他自己究竟发生了什么事?

[ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,

In	some	fashion	,
在	一些	时尚	,

在某种程度上，

[ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [træns'mjuːtid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] [wer] [ðer; ðər] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]

the	Aliens	had	transmuted	them	into	a	space	where	their	three	-	dimensional
这	外星人	有	转变	他们	进入	一个	空间	在哪里	他们的	三	-	维度

['ɔrgənz] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] ['redʒɪstərd] .

organs	of	perception	no	longer	registered	.
器官	的	洞察力	不	更长	挂号的	.

外星人将他们转化到了一个空间，在这个空间里，他们的三维感知器官不再起作用。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

He	moved	to	the	girl	,	touched	her	arm	.
他	已搬	到	这	女孩	,	感动	她	手臂	.

他走到女孩身边，碰了碰她的手臂。

['sæksn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] ,

Saxon	was	not	conscious	of	a	sense	of	contact	,
撒克逊	曾是	不是	有意识的	的	一个	感觉	的	接触	,

萨克森并没有意识到接触感的存在。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [veɪg] [ʃɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

but	a	vague	shock	like	a	weak	electric	current	ran	up	his	arm	to	his	brain	.
但	一个	模糊的	震惊	喜欢	一个	虚弱的	电的	当前的	跑	向上	他的	手臂	到	他的	脑	.

但一股类似微弱电流的模糊电击感沿着他的手臂直达大脑。

- [flɪntʃt] [bæk] [ɪn] ['terər] .

Ileth	flinched	back	in	terror	.
-	畏缩	后退	在	恐怖	.

伊莱斯吓得向后一缩。

[ə'gen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , ['θɪŋkɪŋ] , " - , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['getɪŋ] [θruː] ?

Again	he	touched	her	arm	,	thinking	,	"	Ileth	,	am	I	getting	through	?
再次	他	感动	她	手臂	,	思维	,	"	-	,	是	我	获得	通过	?

他又碰了碰她的手臂，心想："伊莱斯，我能让她明白吗？"

- , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['getɪŋ] [θruː] ?

Ileth	,	am	I	getting	through	?
-	,	是	我	获得	通过	?

伊莱斯，你能听到我说话吗?

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" over and over again .
" 超过 和 超过 再次 .

“反复。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .
" Yes , " came the unexpected answer .
" 是的 , " 来了 这 意外 回答 .

“是的，”出乎意料的回答传来。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [dʒɔn] ?
Is it you , Jon ?
是 它 你 , 乔恩 ?

是你吗，乔恩?

[wɪə(r)] [ded] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɔn] . "
We're dead , you know , Jon . "
是 死的 , 你 知道 , 乔恩 . "

你知道，乔恩，我们都死定了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" No , " he thought .
" 不 , " 他 想法 .

“不，”他心想。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ded] .
" We're not dead .
" 是 不是 死的 .

我们还没死。

[wiːv] [bɪn] [træns'mjuːtid] [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ded] .
We've been transmuted but we're not dead .
我们已经 到过 转变 但 是 不是 死的 .

我们已然蜕变，但我们并未消亡。

" [ə; eɪ] [kə'mænd] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [maɪnd] .
" A command rang sharply in his disembodied mind .
" 一个 命令 响铃 尖锐地 在 他的 无形的 头脑 .

“一道命令在他脱离肉体的脑海中尖锐地响起。”

" [liːd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
" Lead the girl and follow me !
" 带领 这 女孩 和 跟随 我 !

“带上女孩，跟着我！”

" ['sæksənz] [ə'tenʃ(ə)n] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən] ,
" Saxon's attention swung back to the Alien ,
" 撒克逊人的 注意力 摇摆 后退 到 这 外星人 ,

“萨克森的注意力又回到了外星人身上，

[pər'siːvd] [ðə; ði][mæn] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['blæstɪd] [ðem; ðəm]

perceived	**the**	**man**	**threatening**	**him**	**with**	**the**	**cylinder**	**which**	**had**	**blasted**	**them**
感知	这	男人	威胁	他	和	这	圆柱	哪个	有	炸毁	他们

['ɪntuː] [ðɪs] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

into	**this**	**indeterminate**	**dimension**	**.**
进入	这	不定	方面	.

他感觉到那个人正用那个把他们炸到这个不确定维度的圆柱体威胁他。

" [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ?

"	**Suppose**	**I**	**refuse**	**?**
"	认为	我	拒绝	?

“如果我拒绝呢？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] .

"	**I'm**	**afraid**	**that**	**you**	**underestimate**	**the**	**range**	**of**	**effect**	**of**	**this**	**weapon**	**.**
"	我是	害怕的	那	你	低估	这	范围	的	影响	的	这	武器	.

恐怕你低估了这种武器的影响范围。

" [ðə; ði]['eɪliən] ['brændɪʃt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ə'gen] .

"	**The**	**Alien**	**brandished**	**the**	**cylinder**	**again**	**.**
"	这	外星人	挥舞	这	圆柱	再次	.

“外星人再次挥舞起圆筒。”

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	**Follow**	**me**	**.**
"	跟随	我	.

“跟我来。

" ['sæksn] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] , [tʌtʃt] - .

"	**Saxon**	**capitulated**	**,**	**touched**	**Ileth**	**.**
"	撒克逊	投降了	,	感动	-	.

“撒克逊人投降了，触碰到了伊莱斯。”

" [kiːp] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**Keep**	**in**	**contact**	**with**	**me**	**.**
"	保持	在	接触	和	我	.

“请与我保持联系。”

[aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

I'll	**guide**	**you**	**.**
患病的	指导	你	.

我会指导你。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['æftər][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	**He**	**began**	**to**	**move**	**after**	**the**	**stranger**	**who**	**was**	**already**	**at**	**a**	**distance**	**.**
"	他	开始	到	移动	后	这	陌生人	WHO	曾是	已经	在	一个	距离	.

他开始追赶那个已经走在远处的陌生人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] .

He	**didn't**	**know**	**how**	**long**	**they**	**walked**	**.**
他	没有	知道	如何	长的	他们	步行	.

他不知道他们走了多久。

[taɪm] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

Time	**had**	**no**	**expression**	**in**	**this**	**state**	**.**
时间	有	不	表达	在	这	状态	.

在这个状态下，时间仿佛失去了意义。

['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ] [hʌŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Alpha	**Centauri**	**A**	**hung**	**always**	**in**	**the**	**same**	**spot**	**just**	**above**	**the**	**horizon**	**.**
阿尔法	半人马座	一个	悬挂	总是	在	这	相同的	点	只是	多于	这	地平线	.

半人马座α星A始终悬挂在地平线上方同一个位置。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪn'vɜːrtɪd] ['fɔːrmjələ] — " [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

He	**thought**	**of**	**Villainowski's**	**inverted**	**formula**	**—**	**"**	**To**	**travel**	**through**	**time**	**during**	**a**
他	想法	的	-	倒	公式	—	"	到	旅行	通过	时间	期间	一个

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [speɪs] .

passage	**of**	**space**	**.**
通道	的	空间	.

他想到了维拉诺夫斯基的倒置公式——“在穿越空间的过程中穿越时间。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] .

"	**The**	**Little**	**Death**	**must**	**be**	**like**	**this**	**,**	**if**	**one**	**were**	**conscious**	**.**
"	这	小的	死亡	必须	是	喜欢	这	, 如果		一	是	有意识的	.

“如果一个人有意识，那么小死亡一定就是这样的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	**was**	**still**	**turning**	**it**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**when**	**he**	**perceived**	**the**	**station**	**.**
他	曾是	仍然	转弯	它	超过	在	他的	头脑	什么时候	他	感知	这	车站	.

他还在思考这件事的时候，就看到了车站。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kjʊbɪkəl] ['strʌktʃər] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plæstɪk] [blɑːk] ,

The	**station**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**cubical**	**structure**	**like**	**a**	**large**	**plastic**	**block**	**,**
这	车站	出现	到	是	一个	立方体	结构	喜欢	一个	大的	塑料	堵塞	,

车站看起来像个立方体结构，像个巨大的塑料块。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['wɔznt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

except	**that**	**the**	**matter**	**of**	**which**	**it**	**was**	**formed**	**wasn't**	**matter**	**at**	**all**	**.**
除了	那	这	事情	的	哪个	它	曾是	形成	不是	事情	在	全部	.

只不过，构成它的物质根本就不是物质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['enərdʒi] , ['sæksn] [senst] , ['pʌlseɪtɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

It	**was**	**energy**	**,**	**Saxon**	**sensed**	**,**	**pulsating**	**sheets**	**of**	**energy**	**that**	**must**	**not**	**be**
它	曾是	活力	,	撒克逊	感觉到的	,	脉动	纸张	的	活力	那	必须	不是	是

['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ,

visible	**in**	**the**	**normal**	**,**
可见的	在	这	普通的	,

萨克森感觉到那是能量，是脉动的能量层，在正常情况下是看不见的。

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːrld] .

three	**-**	**dimensional**	**world**	**.**
三	-	维度	世界	.

三维世界。

[ðə; ði]['eɪliən] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wɔːlz]

The	**Alien**	**stood**	**to**	**one**	**side**	**,**	**motioned**	**them**	**through**	**the**	**shimmering**	**walls**
这	外星人	站立	到	一	边	,	示意	他们	通过	这	闪闪发光	墙壁

.

:
.

外星人站在一旁，示意他们穿过闪闪发光的墙壁。

['sæksn][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði]

Saxon	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**throbbing**	**rhythm**	**which**	**swept**	**through**	**him**	**like**	**the**
撒克逊	曾是	有意识的	的	一个	悸动	韵律	哪个	扫荡	通过	他	喜欢	这

[hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] .

hum	**of**	**a**	**dynamo**	**.**
哼	的	一个	发电机	.

萨克森感觉到一股悸动的节奏席卷着他，就像发电机的嗡嗡声一样。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðə; ði] [ˈɪri] [ˈgɪdɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm][ænd; ənd] [grəupt] [fɔːr; fər] -

He	experienced	the	eerie	giddiness	for	the	second	time	and	groped	for	Ileth
他	经验丰富的	这	怪异	眩晕	为了	这	第二	时间	和	摸索	为了	-

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [blæŋkt] [aʊt] .

before	he	blanked	out	.
前	他	空白	出去	.

他第二次感受到那种诡异的眩晕，在失去意识之前摸索着寻找伊莱斯。

[ðɪs] [taɪm] [ˈsæksn][wʌz; wəz][lɔːŋgər] [riːˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

This	time	Saxon	was	longer	regaining	consciousness	.
这	时间	撒克逊	曾是	更长	恢复	意识	.

这一次，萨克森花了更长的时间才恢复意识。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlˈseɪʃn] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ˈsɑːlɪd]

He	came	out	from	under	the	effects	of	the	pulsation	,	feeling	his	flesh	solid
他	来了	出去	从	在下面	这	效果	的	这	脉动	,	感觉	他的	肉	坚硬的

[əˈgen] .

again	.
再次	.

他从脉动的影响中恢复过来，感觉自己的血肉再次变得坚实。

[er] [wɔːmd] [ænd; ənd] [kəˈrest] [hɪz; ɪz][skɪn] .

Air	warmed	and	caressed	his	skin	.
空气	温暖	和	被爱抚	他的	皮肤	.

空气温暖地拂过他的肌肤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][məˈtɪəriːəˌlaɪzd] , [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['oʊpənd]

He	was	materialized	,	he	saw	,	as	he	leaped	to	his	feet	and	opened
他	曾是	实体化	,	他	锯	,	作为	他	跳跃	到	他的	脚	和	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他看到自己实体化了，他跳了起来，睁开了眼睛。

[hiː; hi] [felt] [ˈveɪgli] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

He	felt	vaguely	overwhelmed	by	the	return	of	his	senses	.
他	毛毡	依稀	不堪重负	经过	这	返回	的	他的	感官	.

他感到意识恢复后，有些不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] .

He	had	never	before	appreciated	their	infinite	variety	.
他	有	绝不	前	感谢	他们的	无限	种类	.

他以前从未领略过它们无穷无尽的多样性。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈjeloʊ] , [ˈlemən] [ˈjeloʊ] ; [ðə; ði] [flɔːr] [kuːl] [ænd; ənd][fɜːrm] [ˌʌndərˈfʊt] ;

The	walls	were	yellow	,	lemon	yellow	;	the	floor	cool	and	firm	underfoot	;
这	墙壁	是	黄色的	,	柠檬	黄色的	;	这	地面	凉爽的	和	公司	脚下	;

墙壁是黄色的，柠檬黄；地板凉爽而坚实；

[ðə; ði] [er] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈɑːməndz] ; [ænd; ənd] - . . . .

the	air	had	a	faint	odor	of	bitter	almonds	;	and	Ileth	.	.	.	.
这	空气	有	一个	头晕的	气味	的	苦的	杏仁	;	和	-	.	.	.	.

空气中弥漫着淡淡的苦杏仁味；而伊莱斯.....

[hiː; hi] [sed] , " [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , - .

He	said	,	"	Open	your	eyes	,	Ileth	.
他	说	,	"	打开	你的	眼睛	,	-	.

他说：“睁开你的眼睛，伊莱斯。”

[juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈbetər] [ðæt] [wei] .

You'll	be	able	to	see	better	that	way	.
你会	是	有能力的	到	看	更好的	那	方式	.

那样你就能看得更清楚了。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [pɑːpt] ['oʊpən] .

"	The	girl's	eyes	popped	open	.
"	这	女孩们	眼睛	爆裂	打开	.

女孩猛地睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət]['sæksn] , [ðen] [æt; ət][hɜːr'self] .

She	took	one	look	at	Saxon	,	then	at	herself	.
她	采取	一	看	在	撒克逊	,	然后	在	她自己	.

她看了萨克森一眼，然后看了看自己。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['raʊndər] , [hɜːr; hər] [θroʊt] [fleɪmd] .

Her	eyes	grew	rounder	,	her	throat	flamed	.
她	眼睛	生长	圆润	,	她	喉	火焰	.

她的眼睛越睁越大，喉咙像着了火一样。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [oʊ] ! [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ,

She	gasped	,	"	Oh	!	You	should	have	let	me	keep	my	eyes	shut	,
她	倒吸一口气	,	"	哦	!	你	应该	有	让	我	保持	我的	眼睛	关闭	,

她倒吸一口气，“哦！你应该让我闭上眼睛的。”

" [ænd; ənd] [wɪpt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	and	whipped	her	back	to	him	.
"	和	鞭打	她	后退	到	他	.

然后把她鞭打回他身边。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [skriːnd] ,

She	must	have	realized	instantly	that	the	view	she	presented	was	no	better	screened	,
她	必须	有	已实现	即刻	那	这	看法	她	呈现	曾是	不	更好的	筛选	,

她肯定立刻意识到，她所呈现的观点也好不到哪里去。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] ! " [ə'gen] .

for	she	sat	down	with	a	thump	,	saying	,	"	Oh	!	"	again	.
为了	她	卫星	向下	和	一个	扑通	,	说	,	"	哦	!	"	再次	.

她重重地坐了下来，又说了声“哦！”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳系第三期的弃儿(The Outcasts of Solar III)
第5/6页

[ðen] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][hæd; həd][wʌns] .

Then	**,**	**in**	**an**	**embarrassed**	**voice**	**,**	**"**	**This**	**is**	**just**	**like**	**a**	**dream**	**I**	**had**	**once**	**.**
然后	,	在	一个	尴尬的	嗓音	,	"	这	是	只是	喜欢	一个	梦	我	有	一次	.

然后，他尴尬地说：“这就像我曾经做过的一个梦一样。”

['oʊnli] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [wɔːr] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [driːm] ,

Only	**everyone**	**but**	**me**	**wore**	**clothes**	**in**	**the**	**dream**	**,**
仅有的	每个人	但	我	穿着	衣服	在	这	梦	,

梦里除了我以外，所有人都穿了衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][fɪg] [liːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

and	**there**	**isn't**	**a**	**fig**	**leaf**	**between**	**the**	**three**	**of**	**us**	**.**	**"**
和	那里	不是	一个	如图	叶子	之间	这	三	的	我们	.	"

我们三个之间没有任何遮掩。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	**The**	**three**	**of**	**us**	**?**
"	这	三	的	我们	?

我们三个?

" ['sæksn] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['eɪliən] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnəts] ,

"	**Saxon**	**glanced**	**around**	**,**	**discovered**	**the**	**Alien**	**rummaging**	**in**	**one**	**of**	**the**	**cabinets**	**,**
"	撒克逊	瞥了一眼	大约	,	发现	这	外星人	翻找	在	一	的	这	橱柜	,

萨克森环顾四周，发现那个外星人正在其中一个柜子里翻找东西。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [kɪlts] , [tɔːst] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn]

from	**which**	**he**	**produced**	**three**	**of**	**the**	**gleaming**	**kilts**	**,**	**tossed**	**them**	**each**	**one**
从	哪个	他	生产	三	的	这	闪闪发光	苏格兰短裙	,	抛掷	他们	每个	一

.

:

.

他从中拿出三条闪闪发光的苏格兰短裙，一条一条地扔了出去。

" [juː; jʊ]['hjuːmənz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] [toʊn] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	**You**	**humans**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**an**	**amused**	**tone**	**and**	**perfect**	**English**	**,**
"	你	人类	,	"	他	说	在	一个	觉得好笑	语气	和	完美的	英语	,

“你们人类，”他用一种略带戏谑的语气和一口流利的英语说道。

" [hæv; həv] [ɑːd] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [kən'siːlɪŋ] [jɔːr'selvz] .

"	**have**	**odd**	**notions**	**about**	**concealing**	**yourselves**	**.**
"	有	奇怪的	概念	关于	隐藏	你们自己	.

“你们对隐藏自己有着奇怪的想法。”

[hɪr] .

Here	**.**
这里	.

这里。

" ['sæksn] ['greɪtfəli] ['bʌkld] [hɪz; ɪz] [kɪlt] [ɪn] [pleɪs] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

"	**Saxon**	**gratefully**	**buckled**	**his**	**kilt**	**in**	**place**	**,**	**examined**	**the**	**material**	**.**
"	撒克逊	感激不尽	弯曲	他的	苏格兰短裙	在	地方	,	检查	这	材料	.

萨克森感激地系好苏格兰短裙，仔细查看了裙子的材质。

[ðə; ði] [θredz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['weɪtləs] [ænd; ənd] [gləud] [laɪk] [strændz] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	**threads**	**were**	**almost**	**weightless**	**and**	**glowed**	**like**	**strands**	**of**	**light**	**.**
这	线程	是	几乎	失重	和	发光	喜欢	线	的	光	.

这些线几乎没有重量，像缕缕光芒一样闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .

With	a	start	,	he	recalled	where	he	had	seen	them	before	.
和	一个	开始	,	他	召回	在哪里	他	有	已见	他们	前	.

他猛然回过神来，想起了以前在哪里见过他们。

[ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [kɪlts] [laɪk] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n]

The	man	and	the	woman	had	been	wearing	kilts	like	these	in	his	vision
这	男人	和	这	女士	有	到过	穿着	苏格兰短裙	喜欢	这些	在	他的	想象

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [deθ] .

during	the	Little	Death	.
期间	这	小的	死亡	.

在小死神降临的幻象中，那名男子和女子都穿着这样的苏格兰短裙。

[ðen] . . . .

Then	.	.	.
然后	.	.	.

然后....

[hɪz; ɪz][maɪnd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

His	mind	refused	to	entertain	the	possibility	.
他的	头脑	拒绝	到	招待	这	可能性	.

他拒绝接受这种可能性。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] .

And	yet	it	was	a	piece	of	everything	else	.
和	然而	它	曾是	一个	片	的	一切	别的	.

然而，它又是其他一切事物的一部分。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .

His	inability	to	remember	his	childhood	.
他的	无力	到	记住	他的	童年	.

他记不起自己的童年。

[ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][fɜːrst][ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [æt; ət]

The	development	of	first	a	sixth	sense	at	twenty	-	seven	,	then	a	seventh	at
这	发展	的	第一的	一个	第六	感觉	在	二十	-	七	,	然后	一个	第七	在

['θɜːrti] - [wʌn] .

thirty	-	one	.
三十	-	一	.

27岁时先发展出第六感，31岁时发展出第七感。

[hiː; hi] [stroʊd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	strode	abruptly	to	the	windows	and	looked	out	.
他	大步走	突然	到	这	视窗	和	看起来	出去	.

他大步走到窗边，向外望去。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] [ˈsɪti]

The	windows	were	at	an	elevation	and	gave	a	view	of	the	strangest	city
这	视窗	是	在	一个	海拔	和	给予	一个	看法	的	这	最奇怪的	城市

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈheld] .

he	had	ever	beheld	.
他	有	曾经	观看	.

窗户位置较高，让他得以眺望他所见过的最奇特的城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhaʊzɪz] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhaʊzɪz] ,

There	were	houses	,	at	least	they	could	be	houses	,
那里	是	房屋	,	在	至少	他们	可以	是	房屋	,

那里有房子，至少它们看起来像房子。

[speɪst] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'mens] [pɑːrk] -
spaced **entirely** **without** **relation** **to** **each** **other** **and** **surrounded** **by** **immense** **park** **-**
间隔 完全 没有 关系 到 每个 其他 和 包围 经过 巨大 公园 -
[laɪk] [graʊndz] .
like **grounds** **.**
喜欢 理由 .

彼此之间完全没有关联，并且被广阔的公园式场地所环绕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kən'dʒestɪd] ['eriəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
There **were** **no** **congested** **areas** **within** **his** **range** **of** **vision** **.**
那里 是 不 拥堵 区域 之内 他的 范围 的 想象 .

在他的视野范围内没有拥挤的区域。

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [roʊdz] [ɔːr] ['saɪdwɔːk] , [fensiz] [ɔːr] [wɔːlz] ['eniwer] .
Neither **was** **he** **able** **to** **discover** **roads** **or** **sidewalks** **,** **fences** **or** **walls** **anywhere** **.**
两者都不 曾是 他 有能力的 到 发现 道路 或者 人行道 , 栅栏 或者 墙壁 任何地方 .

他也没能找到任何道路、人行道、栅栏或围墙。

['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] , [ɪts] ['ɔrɪndʒ] [twɪn] [nɑːt] [jet] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
Alpha **Centauri** **A** **was** **still** **just** **rising** **,** **its** **orange** **twin** **not** **yet** **above** **the** **hills** **,**
阿尔法 半人马座 一个 曾是 仍然 只是 上升 , 它是 橙子 双 不是 然而 多于 这 丘陵 ,

半人马座α星A还在缓缓升起，它的橙色孪生星尚未升出山丘。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
which **he** **could** **see** **in** **the** **distance** **.**
哪个 他 可以 看 在 这 距离 .

他能在远处看到它。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['wʌndrɪŋli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
He **turned** **wonderingly** **back** **into** **the** **room** **.**
他 转向 惊奇地 后退 进入 这 房间 .

他疑惑地转身回到房间里。

[ðer; ðər] [gɑːrd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'mjuːzmənt] .
Their **guard** **regarded** **them** **in** **amusement** **.**
他们的 警卫 认为 他们 在 娱乐 .

他们的卫兵饶有兴致地看着他们。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] .
" **Sit** **down** **,** **"** **he** **suggested** **,** **indicating** **a** **bench** **.**
" 坐 向下 , " 他 建议 , 表明 一个 长椅 .

“坐下吧，”他指着长椅建议道。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
They **seated** **themselves** **.**
他们 坐着 他们自己 .

他们坐了下来。

" [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [dʒɔn] .
" **Ask** **him** **what** **they're** **going** **to** **do** **with** **us** **,** **Jon** **.**
" 问 他 什么 它们是 去 到 做 和 我们 , 乔恩 .

“问问他他们打算怎么处置我们，乔恩。”

" - [nʌdʒd] ['sæksn][ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] .
" **Ileth** **nudged** **Saxon** **in** **the** **ribs** **.**
" - 轻推 撒克逊 在 这 肋骨 .

伊莱斯用胳膊肘轻轻碰了碰萨克森的肋骨。

['sæksn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Saxon **cleared** **his** **throat** **.**
撒克逊 已清除 他的 喉 .

萨克森清了清嗓子。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði] [gɑːrd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

Before	**he**	**could**	**speak**	**,**	**the**	**guard**	**smiled**	**and**	**said**	**,**
前	他	可以	说话	,	这	警卫	微笑	和	说	,

他还没来得及开口，警卫就笑着说：

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [haʊ] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**I**	**haven't**	**the**	**faintest**	**idea**	**how**	**they**	**plan**	**to**	**dispose**	**of**	**you**	**.**
"	我	还没有	这	最微弱	主意	如何	他们	计划	到	处置	的	你	.

“我一点儿也不知道他们打算怎么处置你。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Even	**if**	**I**	**did**	**,**	**that**	**would**	**be**	**for**	**Them**	**to**	**tell**	**you**	**.**
甚至	如果	我	做过	,	那	会	是	为了	他们	到	告诉	你	.

即使我知道，那也应该由他们来告诉你。

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

"	**He**	**nodded**	**toward**	**a**	**closed**	**door**	**on**	**their**	**right**	**.**
"	他	点头	朝向	一个	关闭	门	在	他们的	正确的	.

他朝右侧一扇紧闭的门点了点头。

" [ðeɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [naʊ] . "

"	**They'll**	**send**	**for**	**you**	**any**	**moment**	**now**	**.**	**"**
"	他们会	发送	为了	你	任何	片刻	现在	.	"

“他们随时都会来抓你。”

" [huː] [ɑːr; ər] - [ðeɪ] - ?

"	**Who**	**are**	**'**	**they**	**'**	**?**
"	WHO	是	-	他们	-	?

“他们”指的是谁?

" [ˈsæksn] [æskt] .

"	**Saxon**	**asked**	**.**
"	撒克逊	问	.

萨克森问道。

" [ðə; ði][ˈeldəz] . "

"	**The**	**Elders**	**.**	**"**
"	这	长者	.	"

《长老们》。

" [wʌt] [ˈplænɪt] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	**What**	**planet**	**is**	**this**	**?**	**"**
"	什么	行星	是	这	?	"

这是哪个星球?

" [vɑːrk] .

"	**Vark**	**.**
"	瓦克	.

“Vark。

" [ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .

"	**The**	**guard's**	**voice**	**was**	**pleasant**	**.**
"	这	警卫的	嗓音	曾是	令人愉快的	.

警卫的声音很和善。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] .

He	**smiled**	**faintly**	**when**	**he**	**talked**	**.**
他	微笑	淡淡的	什么时候	他	谈话	.

他说话时脸上带着淡淡的微笑。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈælfə] [sɛnˈtɑːri] [ə; eɪ] .

"	**The**	**fourth**	**planet**	**of**	**the**	**sun**	**you**	**call**	**Alpha**	**Centauri**	**A**	**.**
"	这	第四	行星	的	这	太阳	你	称呼	阿尔法	半人马座	一个	.

“太阳系的第四颗行星，你们称之为半人马座α星A。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .
This is the city of Ghibellena .
这 是 这 城市 的 - .

这里是吉贝莱纳市。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
" He nodded out the windows .
" 他 点头 出去 这 视窗 .

他朝窗外点了点头。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] ?
" How did we get here ?
" 如何 做过 我们 得到 这里 ?

我们是怎么走到这一步的?

[ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] ? "
Teleportation ? "
传送 ? "

瞬间移动?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['eɪliən] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt]
" There was a momentary silence while the Alien observed them with that
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 尽管 这 外星人 观察到 他们 和 那
[ə'mjuːzd] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
amused gleam in his eye .
觉得好笑 闪耀 在 他的 眼睛 .

“外星人带着戏谑的眼神观察着他们，现场短暂地陷入了沉默。”

[ðen] ['sæksn] [traɪd] [ə'gen] .
Then Saxon tried again .
然后 撒克逊 尝试 再次 .

然后萨克森又试了一次。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es] ?
Why have you captured us ?
为什么 有 你 捕获 我们 ?

你们为什么抓捕我们?

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
" The man nodded briefly again towards the closed door .
" 这 男人 点头 简要地 再次 向 这 关闭 门 .

“那人再次朝紧闭的门微微点了点头。

" [juːl] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] — [ɪf] [ðeɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" You'll learn that in there — if They see fit to tell you . "
" 你会 学习 那 在 那里 — 如果 他们 看 合身 到 告诉 你 . "

“你会在里面学到的——如果他们觉得有必要告诉你的话。”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ?
" Where are the rest of the crew ?
" 在哪里 是 这 休息 的 这 全体人员 ?

其他船员在哪里?

[ded] ?
Dead ?
死的 ?

死的?

[ɪn] ['prɪzn] ? "
In prison ? "
在 监狱 ? "

在监狱里?

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ðeɪv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]['zɑːrɑː,'dzɑː-] . "
They've been taken to Zara . "
他们有 到过 已采取 到 Zara . "

他们被带到Zara去了。

" ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ? ['wɛrz, 'hwɛrz]['zɑːrɑː,'dzɑː-] ? "
" Zara ? Where's Zara ? "
" Zara ? 在哪里? Zara ? "

Zara? Zara在哪儿?

" ['zɑːrɑː,'dzɑː-][ɪz][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['plænɪt] .
" Zara is a satellite of the third planet .
" Zara 是 一个 卫星 的 这 第三 行星 .

“Zara是第三颗行星的卫星。”

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][kɔːl]['tjuːnis] . "
The one we call Tunis . "
这 一 我们 称呼 突尼斯 . "

我们称之为突尼斯的那个地方。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['sɪti] [wiː; wi] [sɔː] ?
" What is that city we saw ?
" 什么 是 那 城市 我们 锯 ?

我们看到的那个城市是什么?

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
The deserted one near the ship ?
这 荒凉的 一 靠近 这 船 ?

船附近那间废弃的房间?

" [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Again the man smiled and nodded toward the door .
" 再次 这 男人 微笑 和 点头 朝向 这 门 .

“那人再次微笑着朝门口点了点头。

" [ɪf] [ðeɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" If They see fit to tell you .
" 如果 他们 看 合身 到 告诉 你 .

“如果他们认为合适的话，会告诉你的。”

" ['sæksn] [ʃ'rʌgd] ['bɜːrli] ['ʃəuldəz] .
" Saxon shrugged burly shoulders .
" 撒克逊 耸了耸肩 魁梧的 肩膀 .

萨克森耸了耸粗壮的肩膀。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?
" How do you make yourselves invisible ?
" 如何 做 你 制作 你们自己 无形的 ?

你们如何让自己隐形?

" [sər'praɪzɪŋli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
" **Surprisingly enough the man answered .**
" 出奇 足够的 这 男人 回答 .

出乎意料的是，那人回答了。

" [its] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stelər] [draɪv] , [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] [fiːld] .
" **It's a refinement of your stellar drive , an excursion into the time field .**
" 它是 一个 精炼 的 你的 恒星 驾驶 , 一个 短途旅行 进入 这 时间 场地 .

“这是对你卓越动力的提炼，是一次对时间领域的探索。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] ['terən] .
In fact , it was discovered almost a hundred of your years ago by a Terran .
在 事实 , 它 曾是 发现 几乎 一个 百 的 你的 年 前 经过 一个 泰伦 .

事实上，它大约在一百年前被一位地球人发现了。

[ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːltər] .
A Dr . Walter .
一个 博士 . 沃尔特 .

沃尔特医生。

" ['sæksn] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
" **Saxon looked disconcerted .**
" 撒克逊 看起来 不安 .

萨克森看起来很不安。

- ['swɑːloʊd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['sɔːsəz] .
Ileth swallowed , her eyes as round as saucers .
- 吞咽 , 她 眼睛 作为 圆形的 作为 碟子 .

伊莱斯咽了口唾沫，眼睛瞪得像铜铃一样大。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][hænd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Suddenly her hand squeezed his arm .
突然 她 手 挤压 他的 手臂 .

突然，她的手捏紧了他的胳膊。

" [ðə; ði] [dɔːr] !
" **The door !**
" 这 门 !

“门！”

[its] ['oʊpənɪŋ] ! "
It's opening ! "
它是 开幕 ! "

它要开业了！

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn] , " [sed] [ðer; ðər] [gɑːrd] .
" **You may go in , " said their guard .**
" 你 可能 去 在 , " 说 他们的 警卫 .

“你们可以进去了，”他们的守卫说道。

" [ðeə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **They're ready for you .**
" 它们是 准备好 为了 你 .

“他们已经准备好了。”

" ['sæksn][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌn'sɜːrtnli] .
" **Saxon had risen uncertainly .**
" 撒克逊 有 升起 不确定性 .

“撒克逊人的崛起充满不确定性。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
He looked at the door which was receding into the wall .
他 看起来 在 这 门 哪个 曾是 消退 进入 这 墙 .

他看着那扇正在向墙壁内凹的门。

[θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , [hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ] ['terəs] [ɔːr][ə; eɪ] ['bælkəni] , ['ruːflis] .

Through	the	portal	,	he	glimpsed	a	terrace	or	a	balcony	,	roofless	.
通过	这	门户网站	,	他	瞥见	一个	阳台	或者	一个	阳台	,	无顶棚	.

透过门廊，他瞥见了一个没有屋顶的露台或阳台。

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [siː] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Beyond	and	below	the	terrace	was	a	yellow	sea	stretching	to	the	horizon	,
超过	和	以下	这	阳台	曾是	一个	黄色的	海	伸展	到	这	地平线	,

露台之外和下方是一片延伸至地平线的黄色海洋。

[ɪts] ['kædmiəm] [weɪvz] ['frɔːθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [blæk] [sænd] .

its	cadmium	waves	frothing	against	a	beach	of	black	sand	.
它是	镉	波浪	起泡	反对	一个	海滩	的	黑色的	沙	.

镉色的波浪拍打着黑色的沙滩，激起阵阵泡沫。

" [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [gɑːrd] ['prɑːmptɪd] .

"	They're	expecting	you	,	"	the	guard	prompted	.
"	它们是	期待	你	,	"	这	警卫	提示	.

“他们正在等你，”警卫提示道。

['sæksn] [ʃ'rʌgd] .

Saxon	shrugged	.
撒克逊	耸了耸肩	.

萨克森耸了耸肩。

['teɪkɪŋ] - [ɑːrm] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Taking	Ileth's	arm	,	he	went	through	the	opening	.
采取	-	手臂	,	他	去	通过	这	开幕	.

他拉着伊莱斯的胳膊，穿过了洞口。

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	door	slid	shut	behind	them	.
这	门	滑行	关闭	在后面	他们	.

他们身后的门缓缓关上了。

[ðə; ði] ['bælkəni] , ['sæksn] [sɔː] , [wʌz; wəz] [peɪvd] ['tʃekərbɔːrd] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [blɑːks] .

The	balcony	,	Saxon	saw	,	was	paved	checkerboard	fashion	with	green	and	yellow	blocks	.
这	阳台	,	撒克逊	锯	,	曾是	铺砌路面	棋盘	时尚	和	绿色的	和	黄色的	积木	.

萨克森看到，阳台是用绿色和黄色的方块铺成的棋盘格状。

[æt; ət][ðə; ði] [left] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] ,

At	the	left	,	out	of	sight	from	the	entrance	,
在	这	左边	,	出去	的	视线	从	这	入口	,

在左侧，从入口处看不到的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] [fʊt] ['teɪbl] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [stoʊn] .

was	a	twenty	foot	table	of	pale	green	stone	.
曾是	一个	二十	脚	桌子	的	苍白	绿色的	石头	.

那是一张二十英尺长的浅绿色石头桌子。

['sev(ə)n] [ɪn'kredəbli] [oʊld] [men] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

Seven	incredibly	old	men	sat	behind	the	table	.
七	难以置信	老的	男人	卫星	在后面	这	桌子	.

桌子后面坐着七位年纪非常大的老者。

[noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .

No	one	said	anything	.
不	一	说	任何事物	.

没有人说话。

['sæksn] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [əd'vænst] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [gri:n] ['teɪbl] .

Saxon	**took**	**the**	**initiative**	**,**	**advanced**	**to**	**within**	**six**	**feet**	**of**	**the**	**pale**	**green**	**table**	**.**
撒克逊	采取	这	倡议	,	先进的	到	之内	六	脚	的	这	苍白	绿色的	桌子	.

萨克森率先行动，推进到距离浅绿色桌子六英尺的地方。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [greɪ] [aɪz] ['nærəud] .

His	**dark**	**gray**	**eyes**	**narrowed**	**.**
他的	黑暗的	灰色的	眼睛	范围缩小	.

他那双深灰色的眼睛眯了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n][oʊld]

He	**was**	**vaguely**	**conscious**	**of**	**a**	**flow**	**of**	**thought**	**passing**	**among**	**the**	**seven**	**old**
他	曾是	依稀	有意识的	的	一个	流动	的	想法	通过	之中	这	七	老的

[men] [laɪk] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

men	**like**	**conversation**	**,**
男人	喜欢	对话	,

他隐约感觉到七位老人之间似乎在交谈，思绪在流动。

[bʌt; bət][ɪts]['kɑ:ntent] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

but	**its**	**content**	**escaped**	**him**	**.**
但	它是	内容	逃脱	他	.

但他没能理解其中的内容。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] [dʒʌtid] ['æŋgrəli] .

His	**jaw**	**jutted**	**angrily**	**.**
他的	颚	突出的	愤怒地	.

他愤怒地挺起下巴。

" [kən'troʊl][jʊr; jər]['æŋgər] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

"	**Control**	**your**	**anger**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**in**	**the**	**center**	**.**
"	控制	你的	愤怒	,	我的	儿子	,	"	说	这	老的	男人	在	这	中心	.

“孩子，控制住你的怒气，”中间的老人说道。

" [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'spektfl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['eldəz] .

"	**Your**	**thoughts**	**should**	**be**	**respectful**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**your**	**elders**	**.**
"	你的	想法	应该	是	尊重	在	这	在场	的	你的	长者	.

在长辈面前，你的言行举止应该表示尊重。

" ['sæksn] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['æskɪŋ] , " [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðɪs] ['mʌməri] [ɪz][ɔ:l]

"	**Saxon**	**concealed**	**his**	**astonishment**	**,**	**asking**	**,**	**"**	**Might**	**I**	**inquire**	**what**	**this**	**mummery**	**is**	**all**
"	撒克逊	暗	他的	惊讶	,	问	,	"	可能	我	查询	什么	这	哑剧	是	全部

[ə'baʊt] ?

about	**?**
关于	?

萨克森掩饰住惊讶，问道：“请问这出闹剧到底是怎么回事？”

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɔ:ts] ['floʊɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

"	**He**	**became**	**aware**	**again**	**of**	**the**	**hidden**	**thoughts**	**flowing**	**between**	**them**	**.**
"	他	成为	意识到的	再次	的	这	隐	想法	流动	之间	他们	.

他再次意识到他们之间暗流涌动的想法。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑ:dəreɪtər] , [maɪ] [sʌn] .

Then	**the**	**old**	**man**	**in**	**the**	**center**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**the**	**moderator**	**,**	**my**	**son**	**.**
然后	这	老的	男人	在	这	中心	说	,	"	我	是	这	主持人	,	我的	儿子	.

然后，中间的老人说：“我是主持人，我的儿子。”

[jʊr; jər][maɪnd] , [wi:; wi][hæv; həv] [pər'si:vd] , [ti:mz] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

Your	**mind**	**,**	**we**	**have**	**perceived**	**,**	**teems**	**with**	**questions**	**.**
你的	头脑	,	我们	有	感知	,	团队	和	问题	.

我们感觉，你的脑海中充满了疑问。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['æŋg(ə)l], ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðiːz]['kwestʃənz]

We	have	decided	that	from	the	psychological	angle	,	certain	of	these	questions
我们	有	决定	那	从	这	心理	角度	,	肯定	的	这些	问题

[kæn; kən][naʊ][biː; bi]['ænsər]. "

can	now	be	answered	.	"
能	现在	是	回答	.	"

我们认为，从心理学的角度来看，其中一些问题现在可以得到解答了。

" [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['æŋg(ə)l]?

"	Psychological	angle	?
"	心理	角度	?

心理角度?

" ['sæksn][felt][kən'fjuːzd].

"	Saxon	felt	confused	.
"	撒克逊	毛毡	使困惑	.

萨克森感到困惑。

[ðə; ði]['diːviəsnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz], [ðə; ði]['mædnɪŋ][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti][wɪtʃ][ðeɪ][ə'suːmd][bɪ'gæn]

The	deviousness	of	the	Aliens	,	the	maddening	superiority	which	they	assumed	began
这	狡诈	的	这	外星人	,	这	令人抓狂	优势	哪个	他们	假定	开始

[tuː; tə][get]['ʌndər][hɪz; ɪz][skɪn].

to	get	under	his	skin	.
到	得到	在下面	他的	皮肤	.

外星人的狡诈和他们自以为是的优越感开始让他感到恼火。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['efərt], [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪm'self], [rɪ'tɜːrnd][ðer; ðər]['kjʊriəs][stɛəz].

With	an	effort	,	he	got	a	grip	on	himself	,	returned	their	curious	stares	.
和	一个	努力	,	他	得到	一个	紧握	在	他自己	,	返回	他们的	好奇的	凝视	.

他努力控制住自己，回以他们好奇的目光。

[ðə; ði]['sev(ə)n][oʊld][men][wɜːr; wər]['rɪŋk(ə)ld], [ɪ'meɪsɪeɪtɪd].

The	seven	old	men	were	wrinkled	,	emaciated	.
这	七	老的	男人	是	皱	,	瘦弱	.

这七位老人满脸皱纹，骨瘦如柴。

[wʌns][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][bɪg][men][laɪk]['sæksn], [bʌt; bət][ðə; ði]['jɪrz][hæd; həd]['weɪstɪd][ðer; ðər][fleʃ]

Once	they	had	been	big	men	like	Saxon	,	but	the	years	had	wasted	their	flesh
一次	他们	有	到过	大的	男人	喜欢	撒克逊	,	但	这	年	有	浪费	他们的	肉

.

:
.

他们曾经像萨克森人一样身材魁梧，但岁月侵蚀了他们的体魄。

" [ðæts]['betər], " [ə'pruːvd][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər], [rɪ'fɜːrɪŋ][tuː; tə]['sæksənz][tʃeɪndʒ][ʌv; əv]['tæktɪks].

"	That's	better	,	"	approved	the	Moderator	,	referring	to	Saxon's	change	of	tactics	.
"	那就是	更好的	,	"	得到正式认可的	这	主持人	,	指	到	撒克逊人的	改变	的	策略	.

“这样好多了，”主持人赞许道，指的是萨克森改变策略的做法。

" [naʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kwestʃənz], " [ænd; ənd][hiː; hi][siːmd][tuː; tə][lʊk][streɪt]['ɪntuː]['sæksənz]

"	Now	for	your	questions	,	"	and	he	seemed	to	look	straight	into	Saxon's
"	现在	为了	你的	问题	,	"	和	他	似乎	到	看	直的	进入	撒克逊人的

[maɪnd].

mind	.
头脑	.

“现在该回答你的问题了，”他似乎直视着萨克森的内心。

" ['veri]['ɜːrli][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri], " [bɪ'gæn][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt],

"	Very	early	in	our	history	,	"	began	the	Moderator	after	a	moment	,
"	非常	早期的	在	我们的	历史	,	"	开始	这	主持人	后	一个	片刻	,

“在我们历史的早期，”主持人片刻后开口说道，

" [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][baɪ]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] .

"	we	learned	that	we	advanced	in	the	physical	sciences	by	trial	and	error	.
"	我们	学习	那	我们	先进的	在	这	身体的	科学	经过	审判	和	错误	.

“我们了解到，我们在物理科学领域取得进步是通过反复试验和不断纠错实现的。”

[ə; eɪ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ['prɑːses] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][soʊ] ['meni] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [traɪd] [ɪn]

A	disheartening	process	,	because	only	so	many	combinations	can	be	tried	in
一个	令人沮丧	过程	,	因为	仅有的	所以	许多	组合	能	是	尝试	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪf] - [taɪm] . . . . "

a	single	life	-	time	.	.	.	.	"
一个	单身的	生活	-	时间	.	.	.	.	"

这是一个令人沮丧的过程，因为人的一生中能尝试的组合数量是有限的……

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [hæz; həz] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	What	the	hell	has	this	got	to	do	with	us	?
"	什么	这	地狱	有	这	得到	到	做	和	我们	?

“这跟我们有什么关系？”

" ['sæksn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːrʃli] .

"	Saxon	interrupted	harshly	.
"	撒克逊	中断	严厉地	.

萨克森厉声打断道。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [sʌn] .

"	Patience	,	my	son	.
"	耐心	,	我的	儿子	.

“耐心点，我的孩子。”

[aɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['plænɪt] [ʌv; əv] [soʊl]

I'm	explaining	the	relation	between	our	world	and	the	third	planet	of	Sol
我是	解释	这	关系	之间	我们的	世界	和	这	第三	行星	的	索尔

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɜːrθ] .

which	you	call	Earth	.
哪个	你	称呼	地球	.

我正在解释我们这个世界与太阳系第三颗行星（你们称之为地球）之间的关系。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌs(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]['sæksənz][dʒɔː] .

"	A	little	muscle	began	to	jump	in	Saxon's	jaw	.
"	一个	小的	肌肉	开始	到	跳	在	撒克逊人的	颚	.

“萨克森的下巴肌肉开始抽搐起来。”

" ['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	Trial	and	error	,	"	the	old	man	began	again	.
"	审判	和	错误	,	"	这	老的	男人	开始	再次	.

“反复试验，”老人再次开口说道。

" [ə; eɪ] [sloʊ] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ['prɑːses] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [ɪz][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .

"	A	slow	heartbreaking	process	,	and	one	which	in	its	nature	is	inescapable	.
"	一个	慢的	令人心碎	过程	,	和	一	哪个	在	它是	自然	是	无法逃避	.

这是一个缓慢而令人心碎的过程，而且从本质上讲，这是无法逃避的。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] .

At	least	,	so	we	thought	until	quite	recently	.
在	至少	,	所以	我们	想法	直到	相当	最近	.

至少，直到最近我们都是这么认为的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .

"	He	paused	,	tugged	at	his	lower	lip	with	thumb	and	forefinger	.
"	他	暂停	,	拉扯	在	他的	降低	唇	和	拇指	和	食指	.

他停顿了一下，用拇指和食指拉了拉下唇。

['sæksn] ['mæstərd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ʃɑʊt] ， " [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ！ "

Saxon	**mastered**	**an**	**impulse**	**to**	**shout**	**，**	**"**	**Get**	**to**	**the**	**point**	**！**	**"**
撒克逊	精通	一个	冲动	到	喊	，	"	得到	到	这	观点	！	"

萨克森克制住了想要大喊“说重点！”的冲动。

" ['riːs(ə)ntli] ， " [went] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] ，

"	**Recently**	**，**	**"**	**went**	**on**	**the**	**moderator**	**，**
"	最近	，	"	去	在	这	主持人	，

“最近，”主持人接着说，

" [wiː; wi] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lə'bɔrətəriz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [wʊd]

"	**we**	**tried**	**an**	**experiment**	**in**	**our**	**biological**	**laboratories**	**which**	**we**	**hoped**	**would**
"	我们	尝试	一个	实验	在	我们的	生物	实验室	哪个	我们	希望	会

[spiːd] [ʌp] [ðə; ði]['traɪəl] - [ænd; ənd] - ['erər] ['fɔːrmjələ] .

speed	**up**	**the**	**trial**	**-**	**and**	**-**	**error**	**formula**	**.**
速度	向上	这	审判	-	和	-	错误	公式	.

“我们在生物实验室进行了一项实验，希望能够加快试错法的进程。”

" [baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːrm]['plæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] ['ænθrəpɔɪd] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]

"	**By**	**exposing**	**the**	**germ**	**plasm**	**of**	**a**	**semi**	**-**	**intelligent**	**anthropoid**	**inhabiting**	**the**
"	经过	暴露	这	细菌	血浆	的	一个	半	-	聪明的	类人猿	居住	这

[fɔːrθ] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [tuː; tə][hɑːrd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ，

fourth	**planet**	**of**	**this**	**system**	**to**	**hard**	**radiations**	**，**
第四	行星	的	这	系统	到	难的	辐射	，

“通过将居住在该星系第四颗行星上的半智能类人生物的生殖细胞暴露于强辐射下，

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtənt] ，

we	**succeeded**	**in**	**creating**	**a**	**mutant**	**，**
我们	成功了	在	创建	一个	突变体	，

我们成功创造了一个变异体，

[ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk][spɔːrt] [huːz] [laɪf][spæn][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

a	**biologic**	**sport**	**who's**	**life**	**span**	**was**	**only**	**an**	**instant**	**of**	**time**	**.**
一个	生物制剂	运动	谁是	生活	跨度	曾是	仅有的	一个	立即的	的	时间	.

一项生命周期仅一瞬间的生物学运动。

[ˌaɪ 'tiː] [mə'tʃʊrd] ， ['meɪtɪd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [briːf] ['pɪriəd] .

It	**matured**	**，**	**mated**	**and**	**died**	**in**	**an**	**incredibly**	**brief**	**period**	**.**
它	成熟的	，	已交配	和	死亡	在	一个	难以置信	简短的	时期	.

它在极短的时间内完成了成熟、交配和死亡。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋli] [prə'lɪfɪk] [æz; əz] [wel] ;

"	**They**	**were**	**startlingly**	**prolific**	**as**	**well**	**;**
"	他们	是	令人震惊地	多产的	作为	出色地	;

“他们的产量也惊人地高；

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [laɪk] — [laɪk] — " [hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪməli] — " [laɪk] ['gɪni] [pɪgz][ɔːr][ræts] .

they	**multiplied**	**like**	**—**	**like**	**—**	**"**	**he**	**groped**	**for**	**a**	**simile**	**—**	**"**	**like**	**guinea**	**pigs**	**or**	**rats**	**.**
他们	乘以	喜欢	—	喜欢	—	"	他	摸索	为了	一个	明喻	—	"	喜欢	几内亚	猪	或者	老鼠	.

它们像——像——”他努力寻找一个比喻——“像豚鼠或老鼠一样繁殖。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] ， [ðeɪ] ['ɜːrli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

"	**Furthermore**	**，**	**they**	**early**	**exhibited**	**the**	**most**	**amazing**	**ingenuity**	**.**
"	此外	，	他们	早期的	展出	这	最多	惊人的	独创性	.

此外，他们很早就展现出了惊人的创造力。

[ɪn] ['twenti] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪər] ; [ɪn] ['θɜːrti] ， [kruːd] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv] [stoʊn] .

In	**twenty**	**generations**	**they**	**had**	**fire**	**;**	**in**	**thirty**	**，**	**crude**	**implement**	**of**	**stone**	**.**
在	二十	几代人	他们	有	火	;	在	三十	，	原油	实施	的	石头	.

二十代人拥有了火；三十代人拥有了粗糙的石制工具。

" ['sæksn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [lɔːŋgər] , [kraɪd] , " [ðə; ði] [pɔɪnt] , [mæn] — [get]

"	Saxon	,	unable	to	restrain	his	impatience	longer	,	cried	,	"	The	point	,	man	—	get
"	撒克逊	,	无法	到	抑制	他的	不耐烦	更长	,	哭	,	"	这	观点	,	男人	—	得到

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

to	the	point	.
到	这	观点	.

萨克森再也按捺不住不耐烦了，喊道："重点是，伙计——说重点吧。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] ['sæksn][ə; eɪ] ['stiːli] [lʊk] .

"	The	old	man	gave	Saxon	a	steely	look	.
"	这	老的	男人	给予	撒克逊	一个	钢铁般的	看	.

老人冷冷地看了萨克森一眼。

" [wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['stɪfli] , " [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mjuː'teɪʃ(ə)n] .

"	We	recognized	,	"	he	went	on	stiffly	,	"	the	significance	of	our	mutation	.
"	我们	认可	,	"	他	去	在	僵硬地	,	"	这	意义	的	我们的	突变	.

"我们认识到，"他僵硬地继续说道，"我们这次突变的意义。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] [spɔːrts] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,

As	soon	as	the	semi	-	intelligent	sports	developed	a	science	,
作为	很快	作为	这	半	-	聪明的	运动的	发达	一个	科学	,

当半智能体育运动发展出一套科学体系后，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] ['meθəd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp] .

we	could	expect	the	trial	and	error	method	to	be	speeded	up	.
我们	可以	预计	这	审判	和	错误	方法	到	是	加速	向上	.

我们可以预期试错法将会加快速度。

[ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][juː 'es] .

A	life	-	time	of	experiment	to	them	was	only	a	moment	to	us	.
一个	生活	-	时间	的	实验	到	他们	曾是	仅有的	一个	片刻	到	我们	.

对他们来说一生的实验，对我们来说只是一瞬间的事。

" [wiː; wi]['aɪsəleɪtɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['plænɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌn] .

"	We	isolated	them	on	the	fifth	planet	of	our	sun	.
"	我们	孤立	他们	在	这	第五	行星	的	我们的	太阳	.

"我们把它们隔离在了太阳系的第五颗行星上。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['menəs] ['iːv(ə)n] [ðæt]

But	it	soon	became	apparent	that	they	constituted	a	dangerous	menace	even	that
但	它	很快	成为	明显	那	他们	构成	一个	危险的	威胁	甚至	那

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

但很快人们就发现，即使距离如此之近，它们也构成了一种危险的威胁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fiːkənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fə'rɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

They	were	so	fecund	,	and	their	ferocity	was	appalling	.
他们	是	所以	多产的	,	和	他们的	恶	曾是	令人震惊	.

它们繁殖力极强，而且凶猛无比。

['wɔrz] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['veriəs] [traɪbz] .

Wars	broke	out	between	various	tribes	.
战争	打破	出去	之间	各种各样的	部落	.

各部落之间爆发了战争。

[ðeɪ] ['məːdəd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

They	murdered	each	other	by	the	thousands	.
他们	被谋杀	每个	其他	经过	这	数千	.

他们互相残杀，成千上万的人丧命。

" ['grædʒuəli] ['sæksənz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] -

"	Gradually	Saxon's	interest	had	been	caught	by	the	history	of	the	semi	-
"	逐步地	撒克逊人的	兴趣	有	到过	捕捉	经过	这	历史	的	这	半	-

['ri:zənɪŋ] [m'ju:tənts] [hu:z] [fə'rɑ:səti][ænd; ənd] [prəˌlɪfə'reɪʃn] [hæd; həd] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['menəs]

reasoning	mutants	whose	ferocity	and	proliferation	had	constituted	a	menace
推理	突变体	谁	恶	和	增殖	有	构成	一个	威胁

[tu:; tə][ðer; ðər] [kri:'eɪtɚz] .

to	their	creators	.
到	他们的	创造者	.

“萨克森逐渐对那些半理性变种人的历史产生了兴趣，这些变种人的凶猛和繁殖对他们的创造者构成了威胁。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] - , [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] ['spelbaʊnd] .

He	glanced	at	Ileth	,	discovered	her	spellbound	.
他	瞥了一眼	在	-	,	发现	她	着迷	.

他瞥了伊莱丝一眼，发现她被施了魔法。

[ðə; ði] ['mɑ:dəˌreɪtərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] .

The	Moderator's	voice	was	growing	thinner	.
这	主持人	嗓音	曾是	生长	更薄	.

主持人声音越来越弱。

" ['lʌkɪli] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['stelər] ['træv(ə)l][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	Luckily	,	"	he	was	saying	,	"	stellar	travel	was	accomplished	at	this	time	.
"	幸运的是	,	"	他	曾是	说	,	"	恒星	旅行	曾是	完成	在	这	时间	.

“幸运的是，”他说，“当时已经完成了星际旅行。”

[wi:; wi] [ɪk'spɔrtəd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [stɑ:r] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

We	exported	several	thousand	of	the	creatures	to	another	star	system	and
我们	导出	一些	千	的	这	生物	到	其他	星星	系统	和

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][rest] .

destroyed	the	rest	.
损毁	这	休息	.

我们将数千只这种生物出口到另一个星系，并摧毁了其余的。

" [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] [wer] [wi:; wi] [træn'splæntɪd] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ləni][ʌv; əv]

"	The	environment	on	the	planet	where	we	transplanted	our	colony	of
"	这	环境	在	这	行星	在哪里	我们	移植	我们的	殖民地	的

['hju:mənɔɪd] [wʌz; wəz][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] — [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

humanoids	was	ideal	for	our	purpose	—	harsh	and	savage	.
人形生物	曾是	理想的	为了	我们的	目的	—	残酷的	和	野蛮的	.

“我们移植类人生物殖民地的星球环境非常适合我们的目的——严酷而野蛮。”

['sevrəl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['baɪped][wɪð; wɪθ] [ˌru:dɪ'mentri] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:l'redi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]['plænɪt] ,

Several	species	of	bipeds	with	rudimentary	intelligence	already	inhabited	the	planet	,
一些	物种	的	双足动物	和	基本的	智力	已经	有人居住的	这	行星	,

这个星球上已经居住着几种具有原始智慧的双足生物。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌltʃər] ['spi:dəli] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hæpɪli] ['wɔ:rɪŋ]

but	our	own	culture	speedily	wiped	them	out	and	were	happily	warring
但	我们的	自己的	文化	迅速地	擦拭	他们	出去	和	是	快乐地	战争

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] . . . .

among	themselves	.	.	.	.
之中	他们自己	.	.	.	.

但我们自己的文化很快就消灭了他们，而他们自己却乐于互相征战……

" [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ɪn]['sæksənz][maɪnd] .

"	A	suspicion	began	to	grow	in	Saxon's	mind	.
"	一个	怀疑	开始	到	生长	在	撒克逊人的	头脑	.

“萨克森心中开始滋生疑虑。”

[hiː; hi] [blə:tid] , " [ɑːn] [wʌt] ['plænɪt] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] ['kʌltʃər] ?
He **blurted** **,** **"** **On** **what** **planet** **did** **you** **introduce** **this** **culture** **?**
他 脱口而出 , " 在 什么 行星 做过 你 介绍 这 文化 ?

他脱口而出："你们是从哪个星球引进这种文化的？"

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [pɔːzd] , [stɛərd]['sæksn] ['kuːlli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" **The** **Moderator** **paused** **,** **stared** **Saxon** **coolly** **in** **the** **eye** **.**
" 这 主持人 暂停 , 凝视 撒克逊 冷静地 在 这 眼睛 .

主持人顿了顿，冷冷地盯着萨克森的眼睛。

" [ɜːrθ] !
" **Earth** **!**
" 地球 !

"地球！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

['sæksn][ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'kredʒələsli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]
Saxon **and** **Ileth** **looked** **at** **each** **other** **incredulously** **,** **unable** **to** **comprehend** **the**
撒克逊 和 - 看起来 在 每个 其他 难以置信地 , 无法 到 理解 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdəˌreɪtərz] ['ænsər] .
significance **of** **the** **Moderator's** **answer** **.**
意义 的 这 主持人 回答 .

萨克森和伊莱斯难以置信地对视了一眼，无法理解主持人的回答的意义。

" [ɜːrθ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['sæksn] .
" **Earth** **?** **"** **repeated** **Saxon** **.**
" 地球 ? " 重复 撒克逊 .

"地球？"萨克森重复道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" **I** **don't** **understand** **.**
" 我 不 理解 .

"我不明白。

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" **The** **Moderator** **wrinkled** **his** **brow** **,** **and** **said** **,** **"** **I** **don't** **know** **how** **to** **put** **it**
" 这 主持人 皱 他的 眉头 , 和 说 , " 我 不 知道 如何 到 放 它
['eni] [mɔːr] ['klɪrli] .
any **more** **clearly** **.**
任何 更多的 清楚地 .

主持人皱了皱眉，说道："我不知道该怎么更清楚地表达了。"

[wiː; wi] [træn'splæntɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][spɔːrts][tuː; tə] [ɜːrθ] .
We **transplanted** **our** **biological** **sports** **to** **Earth** **.**
我们 移植 我们的 生物 运动的 到 地球 .

我们将我们的生物运动移植到了地球上。

[ðə; ði] [tuː] [sʌb] - ['hjuːmən]['reɪsɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hjuːmənɔɪd] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kroʊ] -
The **two** **sub** **-** **human** **races** **which** **our** **humanoids** **exterminated** **were** **the** **Cro** **-**
这 二 子 - 人类 种族 哪个 我们的 人形生物 灭绝 是 这 cro -
- [ænd; ənd][ðə; ði] [niːændɔ-θelɔ-z] .
Magnards **and** **the** **Neanderthalers** **.**
- 和 这 尼安德特人 .

我们类人生物灭绝的两个亚人类种族是克罗马涅人和尼安德特人。

" ['sæksənz][breɪn] [riːld] .
" **Saxon's** **brain** **reeled** **.**
" 撒克逊人的 脑 卷曲 .

萨克森的大脑一片混乱。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [mæn][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]

"	Do	you	mean	that	man	as	we	know	him	,	homo	sapiens	,	originated	in
"	做	你	意思是	那	男人	作为	我们	知道	他	,	同型人	智人	,	起源于	在

[jʊr; jər] [lə'bɔrətəriz] [æz; əz] — [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ?

your	laboratories	as	—	an	experiment	?
你的	实验室	作为	—	一个	实验	?

“你的意思是，我们今天所知的智人，起源于你们的实验室，作为一项实验吗？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] - [læf] [hɪ'sterɪkli] .

"	He	heard	Ileth	laugh	hysterically	.
"	他	听到	-	笑	歇斯底里地	.

他听到伊莱斯歇斯底里地大笑。

" [prɪ'saɪsli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] .

"	Precisely	,	"	replied	the	Moderator	.
"	恰恰	,	"	回复	这	主持人	.

“正是如此，”主持人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] ['pruːvn] [sək'sesf(ə)l] .

"	And	I	might	add	that	the	experiment	has	proven	successful	.
"	和	我	可能	添加	那	这	实验	有	已证实	成功的	.

我还要补充一点，实验已经证明是成功的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

During	the	last	thousand	years	they	have	supplied	us	with	hundreds	of
期间	这	最后的	千	年	他们	有	供应	我们	和	数百	的

[dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [di'veləpmənts] .

discoveries	and	developments	.
发现	和	发展	.

在过去的一千年里，他们为我们带来了数百项发现和发展。

[ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	real	nature	of	the	space	-	time	continuum	,	for	example	.
这	真实的	自然	的	这	空间	-	时间	连续体	,	为了	例子	.

例如，时空连续体的真实本质。

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [ɪn'ɔːrdɪnətli] ['klevər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [æz; əz][wʌz; wəz]

"	The	creatures	are	inordinately	clever	at	the	physical	sciences	—	as	was
"	这	生物	是	过度	聪明的	在	这	身体的	科学	—	作为	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'moʊʃənəli] [ʌn'steɪb(ə)l] ,

to	be	expected	from	an	emotionally	unstable	,
到	是	预期的	从	一个	情感上	不稳定	,

“这些生物在物理科学方面异常聪明——正如一个情绪不稳定的生物所预期的那样，

['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] ['mæm(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæntægə'nɪstɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] .

rationalizing	mammal	under	the	pressure	of	such	an	antagonistic	environment	.
合理化	哺乳动物	在下面	这	压力	的	这样的	一个	敌对的	环境	.

在如此充满敌意的环境压力下，理性化的哺乳动物。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lə'bɔrətəriz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ʌn'nesəseri]

Our	own	laboratories	have	become	,	for	all	practical	purposes	,	unnecessary
我们的	自己的	实验室	有	变得	,	为了	全部	实际的	目的	,	不必要

!

!

¡

我们自己的实验室实际上已经变得没有必要了！

" - [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər][wɪð; wɪθ][waɪd] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] .

"	Ileth	was	staring	at	the	Moderator	with	wide	horrified	eyes	.
"	-	曾是	凝视	在	这	主持人	和	宽的	惊恐万分	眼睛	.

“伊莱斯用惊恐的眼神瞪大了眼睛盯着主持人。”

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" I , " she gasped .
" 我 , " 她 倒吸一口气 .

“我，”她喘着气说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd] ?
" I am a humanoid ?
" 我 是 一个 人形 ?

“我是人形生物吗？”

[aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
I don't live but a moment ?
我 不 居住 但 一个 片刻 ?

我活着不过是一瞬间?

[aɪm] [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['klevər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ?
I'm prolific and savage and — and clever like a monkey ?
我是 多产的 和 野蛮的 和 — 和 聪明的 喜欢 一个 猴 ?

我才华横溢、野蛮无情，而且——像猴子一样聪明?

[waɪ] , [juː; jʊ] ['ʃrɪvld] [ʌp] [oʊld] [bæg] [ʌv; əv] [boʊnz] ,
Why , you shriveled up old bag of bones ,
为什么 , 你 干瘪 向上 老的 包 的 骨头 ,

你这干瘪的老骨头!

[ðæts] [ðə; ði] [moʊst] ['stuːpɪd] [pæk] [ʌv; əv] [laɪz] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] !
that's the most stupid pack of lies I've ever heard !
那就是 这 最多 愚蠢的 盒 的 谎言 我已经 曾经 听到 !

这是我听过最愚蠢的谎言!

" [ðə; ði] ['mɑːdəreɪtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pæʃənətli] .
" The Moderator regarded her compassionately .
" 这 主持人 认为 她 充满同情心 .

主持人对她表示同情。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
" You haven't changed because I've told you the truth .
" 你 还没有 已更改 因为 我已经 讲述 你 这 真相 .

“我告诉你真相，你却一点都没改变。”

[jʊr; jər] [laɪf] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] [noʊ] ['ʃɔːrtər] .
Your life expectation is no shorter .
你的 生活 期待 是 不 较短 .

你的预期寿命并没有缩短。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] .
It's a matter of relativity .
它是 一个 事情 的 相对论 .

这是相对论的问题。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [siːmz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd]
To us our ten thousand years seems no longer than your three score and
到 我们 我们的 十 千 年 似乎 不 更长 比 你的 三 分数 和
[ten] [dʌz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
ten does to you . "
十 做 到 你 . "

对我们来说，我们的一万年就像你们的七十年一样，并不漫长。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ? " [ɪk'sploʊdɪd] ['sæksn] .
" Ten thousand years ? " exploded Saxon .
" 十 千 年 ? " 爆炸了 撒克逊 .

“一万年？”萨克森惊呼道。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz][soʊ] ['stægərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	sum	was	so	staggering	that	it	was	only	a	figure	to	him	.
这	和	曾是	所以	令人震惊	那	它	曾是	仅有的	一个	数字	到	他	.

这个数额如此惊人，对他来说仅仅是一个数字而已。

" [ðen] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	Then	—	"	he	began	,	but	the	Moderator	answered	before	he	could	speak	.
"	然后	—	"	他	开始	,	但	这	主持人	回答	前	他	可以	说话	.

“然后——”他刚开口，主持人就抢先回答了他。

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [bɪ'gæn] .

"	No	.	I	was	not	born	when	the	experiment	with	the	humanoids	began	.
"	不	.	我	曾是	不是	出生	什么时候	这	实验	和	这	人形生物	开始	.

“不，我出生的时候，类人生物实验还没有开始。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

They	were	developed	some	twenty	-	five	thousand	years	ago	.
他们	是	发达	一些	二十	-	五	千	年	前	.

它们大约在两万五千年前被发明出来。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['kreɪzɪli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] .

"	Ileth	began	to	laugh	crazily	,	unable	to	stop	.
"	-	开始	到	笑	疯狂地	,	无法	到	停止	.

“伊莱斯开始疯狂大笑，根本停不下来。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪ'sterɪk(ə)l] .

In	a	moment	she	would	be	hysterical	.
在	一个	片刻	她	会	是	歇斯底里的	.

她随时都可能歇斯底里。

['sæksn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['rʌfli] .

Saxon	shook	her	roughly	.
撒克逊	摇晃	她	大致	.

萨克森粗暴地摇晃着她。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Stop	it	!	"
"	停止	它	!	"

“住手！”

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .

"	I	—	I	—	I	can't	,	"	she	giggled	.
"	我	—	我	—	我	不能	,	"	她	咯咯地笑	.

“我——我——我不能，”她咯咯地笑着说。

" ['iːðər] ['hiːz][mæd][ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Either	he's	mad	or	I	am	.
"	任何一个	他是	疯狂的	或者	我	是	.

要么是他疯了，要么是我疯了。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

"	Her	words	ended	in	a	flood	of	tears	.
"	她	字	结束	在	一个	洪水	的	眼泪	.

她说完后，泪水夺眶而出。

['sæksn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] , [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] .

Saxon	put	his	arm	around	the	girl	,	turned	back	to	the	Moderator	.
撒克逊	放	他的	手臂	大约	这	女孩	,	转向	后退	到	这	主持人	.

萨克森搂住女孩的肩膀，转身面向主持人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ? "

"	It	was	done	with	hard	radiations	?	"
"	它	曾是	完毕	和	难的	辐射	?	"

“是用强辐射做的吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [m'ju:tənts][ðer; ðər][mə'tæbəlɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [ək'seləreɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r]
In **the** **resultant** **mutants** **their** **metabolism** **had** **been** **accelerated** **beyond** **our**
在 这 结果 突变体 他们的 代谢 有 到过 加速 超过 我们的
['waɪldɪst] [ˌekspek'teɪʃn] .
wildest **expectation** .
最狂野的 期待 .

由此产生的突变体的新陈代谢速度比我们最疯狂的预期还要快。

[ðer; ðər][laɪf]['saɪk(ə)l] [gɪrd] [tu:; tə][ðer; ðər][mə'tæbəlɪzəm] [pæst] [θru:] [ɪts] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [laɪk] —
Their **life** **cycle** **geared** **to** **their** **metabolism** **passed** **through** **its** **different** **phases** **like** **—**
他们的 生活 循环 齿轮 到 他们的 代谢 通过了 通过 它是 不同的 阶段 喜欢 —
[laɪk] . . . " [ə'gen] [hi:; hi] [fiʃt] [ɪn]['sæksənz][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪməli] .
like . . . " **again** **he** **fished** **in** **Saxon's** **mind** **for** **a** **simile** .
喜欢 . . . " 再次 他 钓鱼 在 撒克逊人的 头脑 为了 一个 明喻 .

它们的生命周期与它们的代谢相适应，经历了不同的阶段，就像——就像……”他再次在萨克森的脑海中寻找一个比喻。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['mi:tiər] .
" **Like** **a** **meteor** .
" 喜欢 一个 流星 .

“像流星一样。”

[baɪ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][mə'tæbəlɪzəm] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l][laɪf][spæn]
By **artificially** **slowing** **down** **their** **metabolism** **they** **returned** **to** **their** **normal** **life** **span**
经过 人为地 减速 向下 他们的 代谢 他们 返回 到 他们的 普通的 生活 跨度
.
:
.

通过人为地减缓新陈代谢，他们恢复了正常的寿命。

" [ju:v] [bɪn] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['replɪkə][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [i:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wen] [ju:; jʊ]
" **You've** **been** **very** **curious** **about** **the** **replica** **of** **New** **York** **II** **which** **you** **saw** **when** **you**
" 你已经 到过 非常 好奇的 关于 这 复制品 的 新的 约克 二 哪个 你 锯 什么时候 你
['lændɪd] .
landed .
登陆 .

“你一直对你在着陆时看到的纽约二号复制品非常好奇。”

" ['sæksn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
" **Saxon** **nodded** ,
" 撒克逊 点头 ,

萨克森点了点头，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
trying **to** **conceal** **a** **thought** **which** **had** **begun** **to** **take** **shape** **in** **the** **back** **of**
尝试 到 隐藏 一个 想法 哪个 有 开始 到 拿 形状 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his **mind** .
他的 头脑 .

他试图掩饰脑海中逐渐成形的一个想法。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] .
" **It's** **just** **that** .
" 它是 只是 那 .

就是这样。

[ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] [eɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['hju:mənɔɪd] .

A	replica	of	a	city	built	during	the	Atomic	Age	by	the	humanoids	.
一个	复制品	的	一个	城市	建造	期间	这	原子	年龄	经过	这	人形生物	.

这是类人生物在原子时代建造的一座城市的复制品。

[ðer; ðər] ['kɑ:nstənt] [ɪm'plækəbl] ['wɔrz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [wi:v] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə]

Their	constant	implacable	wars	are	so	savage	that	we've	found	it	necessary	to
他们的	持续的	冷酷无情	战争	是	所以	野蛮的	那	我们已经	成立	它	必要的	到

['du:plɪkeɪt] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [hɪr] ,

duplicate	their	work	here	,
复制	他们的	工作	这里	,

他们之间持续不断的残酷战争如此惨烈，以至于我们不得不在这里重演他们的所作所为。

[ɪf] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] .

if	we	hope	to	preserve	any	of	it	for	study	.
如果	我们	希望	到	保存	任何	的	它	为了	学习	.

如果我们希望保存其中的一些用于研究。

" ['sæksn] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æskt] , " [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]

"	Saxon	narrowed	his	eyes	,	asked	,	"	You	spoke	of	the	menace	of	having	such
"	撒克逊	范围缩小	他的	眼睛	,	问	,	"	你	辐	的	这	威胁	的	拥有	这样的

['sævɪdʒ] ['nebəz] .

savage	neighbors	.
野蛮的	邻居	.

萨克森眯起眼睛问道："你刚才提到过有如此野蛮的邻居所带来的威胁。"

[dʒʌst] [haʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] ?

Just	how	serious	was	such	a	threat	?
只是	如何	严肃的	曾是	这样的	一个	威胁	?

这种威胁究竟有多严重?

" [ðə; ði] ['mɑ:dəreɪtər] [smaɪld] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] .

"	The	Moderator	smiled	and	glanced	at	his	constituents	.
"	这	主持人	微笑	和	瞥了一眼	在	他的	成分	.

主持人微笑着看了看他的选民。

['sæksn] [streɪnd] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] [θɔ:ts] ['floʊɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [feɪld] ['ʌtərli] .

Saxon	strained	to	grasp	the	thoughts	flowing	between	them	,	but	failed	utterly	.
撒克逊	紧张	到	抓牢	这	想法	流动	之间	他们	,	但	失败的	完全地	.

萨克森努力想要理解他们之间交流的想法，但却彻底失败了。

" ['ædmərəb(ə)l] !

"	Admirable	!
"	令人钦佩的	!

"令人钦佩！"

" [ðə; ði] ['mɑ:dəreɪtər] ['kɑ:mɛntəd] ['sʌd(ə)nli] .

"	the	Moderator	commented	suddenly	.
"	这	主持人	评论	突然	.

主持人突然说道。

" [jʊr; jər] [ri:'ækʃənz] , [maɪ] [sʌn] , [ɑ:r; ər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

"	Your	reactions	,	my	son	,	are	leading	us	to	hope	we	may	turn	in	the	most
"	你的	反应	,	我的	儿子	,	是	领导	我们	到	希望	我们	可能	转动	在	这	最多

[ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] [rɪ'pɔ:rt] .

optimistic	report	.
乐观的	报告	.

"孩子，你的反应让我们有理由相信，我们能够提交一份最乐观的报告。"

" ['sæksn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['kreɪzi] .

"	Saxon	stared	at	him	as	if	he	were	crazy	.
"	撒克逊	凝视	在	他	作为	如果	他	是	疯狂的	.

萨克森盯着他，仿佛他疯了一样。

- [terz] [hæd; həd] [səb'saidid] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['snɪfl] .

Ileth's	tears	had	subsided	to	a	sniffle	.
-	眼泪	有	平静下来	到	一个	抽泣	.

伊莱斯的眼泪渐渐止住了，只剩下抽泣声。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:dəreɪtər] [ænd; ənd] [kɔft] [ə'gen] .

"	Now	for	your	question	,	"	said	the	Moderator	and	coughed	again	.
"	现在	为了	你的	问题	,	"	说	这	主持人	和	咳嗽	再次	.

“现在回答你的问题，”主持人说着又咳嗽了一声。

" [ðə; ði] ['menəs] [wʌz; wəz] ['ri:əl] , [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪneri] .

"	The	menace	was	real	,	not	imaginary	.
"	这	威胁	曾是	真实的	,	不是	假想	.

“这种威胁是真实存在的，并非虚构的。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

We	had	created	a	monster	that	would	be	either	a	marvelous	scientific
我们	有	创建	一个	怪物	那	会	是	任何一个	一个	奇妙	科学

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

我们创造了一个怪物，它要么会成为一个绝妙的科学仪器，

[ɔ:r] — [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'strʌkʃn] .

or	—	the	means	of	our	destruction	.
或者	—	这	方法	的	我们的	破坏	.

或者——毁灭我们的方法。

" [rɪ'membər] , [maɪ] [sʌn] , [taɪm] [ɪz] ['relətɪv] .

"	Remember	,	my	son	,	time	is	relative	.
"	记住	,	我的	儿子	,	时间	是	相对的	.

记住，孩子，时间是相对的。

[ði:z] ['kri:tʃərz] [lɪvd] , [fɔ:t] , [lʌvd] , [bi'^æt] ['tʃɪldrən] , ['kærid] [ɑ:n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ]

These	creatures	lived	,	fought	,	loved	,	begat	children	,	carried	on	scientific	research
这些	生物	居住地	,	战斗	,	喜爱	,	生育	孩子们	,	携带	在	科学	研究

[ænd; ənd] [daɪd] ,

and	died	,
和	死亡	,

这些生物活着、战斗、相爱、繁衍后代、进行科学研究，然后死去。

[ɔ:l] [ɪn] ['sev(ə)nti] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] .

all	in	seventy	short	years	.
全部	在	七十	短的	年	.

这一切都发生在短短七十年间。

[ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] ['fi:vər] [ɪn'tensəti] .

They	existed	at	fever	intensity	.
他们	存在	在	发烧	强度	.

它们处于极度狂热的状态。

[ðer; ðər] [mə'tæbəlɪzəm] [bɜ:rn] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Their	metabolism	burns	them	up	.
他们的	代谢	烧伤	他们	向上	.

他们的新陈代谢会消耗掉他们。

" ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spæn] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

"	Our	lives	are	adjusted	to	a	span	of	ten	thousand	years	.
"	我们的	生活	是	调整	到	一个	跨度	的	十	千	年	.

“我们的生活已经适应了一万年的时间跨度。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] .

We	have	a	total	population	of	little	over	a	million	.
我们	有	一个	全部的	人口	的	小的	超过	一个	百万	.

我们的总人口刚过一百万。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [ə; eɪ][wɔːr] - [laɪk] ['piːp(ə)l] , [nɔːr][ə; eɪ] ['haɪli] - [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ['piːp(ə)l] .

We	are	neither	a	war	-	like	people	,	nor	a	highly	-	industrialized	people	.
我们	是	两者都不	一个	战争	-	喜欢	人们	,	也不	一个	高度	-	工业化	人们	.

我们既不是好战的民族，也不是高度工业化的民族。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	In	one	of	their	generations	the	humanoids	accomplish	almost	as	much	as
"	在	一	的	他们的	几代人	这	人形生物	完成	几乎	作为	很多	作为

[wiː; wi][duː][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊərz] .

we	do	in	one	of	ours	.
我们	做	在	一	的	我们的	.

“在他们的一代人中，类人生物所取得的成就几乎与我们在一代人中所取得的成就一样多。”

[θɪŋk] , [maɪ][sʌn] , [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ɪn]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]

Think	,	my	son	,	they	perform	in	seventy	years	what	it	takes	us	ten	thousand	to
思考	,	我的	儿子	,	他们	履行	在	七十	年	什么	它	需要	我们	十	千	到

[duː] .

do	.
做	.

想想吧，我的孩子，他们七十年就能完成我们一万年才能完成的事。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [keɪm] [tuː; tə] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiːd] [biː; bi] [duːmd] ,

"	If	it	ever	came	to	hostilities	between	us	we'd	be	doomed	,
"	如果	它	曾经	来了	到	敌对行动	之间	我们	我们会	是	注定失败	,

“如果我们之间真的发生敌对行动，我们就完了。”

[ˌoʊvər'welmd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

overwhelmed	almost	before	we	realized	what	was	happening	.
不堪重负	几乎	前	我们	已实现	什么	曾是	发生	.

我们几乎还没反应过来发生了什么，就已经被彻底淹没了。

" ['sæksn] ['lisnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Saxon	listened	in	astonishment	.
"	撒克逊	听着	在	惊讶	.

萨克森惊讶地听着。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,

The	thought	in	the	back	of	his	mind	kept	trying	to	push	to	the	fore	,
这	想法	在	这	后退	的	他的	头脑	保留	尝试	到	推	到	这	前	,

他脑海深处的那个念头一直试图浮出水面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	repressed	it	,	afraid	that	the	Aliens	might	see	it	.
但	他	压抑	它	,	害怕的	那	这	外星人	可能	看	它	.

但他压抑住了这种想法，害怕外星人会看到。

" [ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [fɪ'kʌndəti] , " [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [laɪf][spænz] ,

"	Their	amazing	fecundity	,	"	the	Moderator	was	saying	,	"	their	short	life	spans	,
"	他们的	惊人的	生育力	,	"	这	主持人	曾是	说	,	"	他们的	短的	生活	跨度	,

主持人说道：“它们惊人的繁殖力，它们短暂的寿命，

[ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][fə'rɑːsəti] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['menəs] ['iːv(ə)n]['aɪsəleɪtɪd]

their	ingenuity	and	ferocity	made	them	a	very	real	menace	even	isolated
他们的	独创性	和	恶	制成	他们	一个	非常	真实的	威胁	甚至	孤立

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['stelər] ['sɪstəm] .

outside	our	stellar	system	.
外部	我们的	恒星	系统	.

它们的聪明才智和凶猛本性使它们即使在我们恒星系统之外的孤立环境中也构成了非常现实的威胁。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [fɔː'sɔː] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kraɪsɪs][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

Fortunately	**,**	**we**	**also**	**foresaw**	**the**	**inevitable**	**crisis**	**and**	**prepared**	**for**	**it**	**.**	**"**
幸运的是	,	我们	还	预见	这	不可避免的	危机	和	准备	为了	它	.	"

幸运的是，我们也预见到了这场不可避免的危机，并为此做好了准备。

" ['kraɪsɪs] ?

"	**Crisis**	**?**
"	危机	?

“危机?

" ['sæksn] ['ekəud] .

"	**Saxon**	**echoed**	**.**
"	撒克逊	回声	.

“萨克森人附和道。”

" [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [wʊd] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [sər'pæs]

"	**The**	**time**	**when**	**the**	**humanoids**	**would**	**reach**	**our**	**scientific**	**level**	**and**	**surpass**
"	这	时间	什么时候	这	人形生物	会	抵达	我们的	科学	等级	和	超过

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

“当类人生物达到我们目前的科学水平并超越我们的时候……”

" [sed] [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər][ɪn][ə; eɪ][grɪm] [vɔɪs] .

"	**said**	**the**	**Moderator**	**in**	**a**	**grim**	**voice**	**.**
"	说	这	主持人	在	一个	严峻	嗓音	.

主持人语气严肃地说。

" [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] !

"	**That**	**time**	**has**	**arrived**	**!**
"	那	时间	有	到达的	!

“那个时刻已经到来！”

" [ˌaɪ'ɛks]

"	**IX**
"	第九章

IX

['sʌmwer] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ['ʃrɪlli] .

Somewhere	**a**	**bell**	**began**	**to**	**ring**	**shrilly**	**.**
某处	一个	钟	开始	到	戒指	尖锐地	.

某处传来一阵刺耳的铃声。

['sæksn] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɑːdəˌreɪtərz] ['rɪŋk(ə)ld] ['vɪzɪdʒ] .

Saxon	**saw**	**an**	**expression**	**of**	**annoyance**	**pass**	**across**	**the**	**Moderator's**	**wrinkled**	**visage**	**.**
撒克逊	锯	一个	表达	的	烦恼	经过	穿过	这	主持人	皱	面容	.

萨克森看到主持人满是皱纹的脸上闪过一丝恼怒的神色。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [set] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] .

He	**pressed**	**a**	**button**	**set**	**in**	**the**	**table**	**top**	**.**
他	按下	一个	按钮	放	在	这	桌子	顶部	.

他按下了桌面上的一个按钮。

[ðə; ði] [bel] [stɑːpt] ['rɪŋɪŋ] .

The	**bell**	**stopped**	**ringing**	**.**
这	钟	停止	铃声	.

铃声停止了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən]['eɪlɪən] [tʌŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd]['sæksn] .

A	**voice**	**began**	**to**	**speak**	**in**	**an**	**alien**	**tongue**	**directly**	**behind**	**Saxon**	**.**
一个	嗓音	开始	到	说话	在	一个	外星人	舌头	直接地	在后面	撒克逊	.

萨克森身后突然响起一个用外星语言说话的声音。

[ðə; ði] ['bɜ:rli] ['nu:kliər] ['fɪzɪsɪst] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	burly	nuclear	physicist	spun	around	in	surprise	.
这	魁梧的	核	物理学家	旋转	大约	在	惊喜	.

这位身材魁梧的核物理学家惊讶地转过身来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['praɪvət] [speɪs] [jɑ:t] !

He	was	looking	into	the	control	room	of	a	small	private	space	yacht	!
他	曾是	寻找	进入	这	控制	房间	的	一个	小的	私人的	空间	游艇	!

他当时正在查看一艘小型私人太空游艇的控制室!

[ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ðæt] ['sæksn] [gɑ:spt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θri:]

The	deception	was	so	realistic	that	Saxon	gasped	before	he	noticed	the	three
这	欺骗	曾是	所以	实际的	那	撒克逊	倒吸一口气	前	他	注意到	这	三

[bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [kən'və:dʒiŋ] [frʌm; frəm]['lensiz][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,

beams	of	light	converging	from	lenses	in	the	wall	,
光束	的	光	收敛	从	镜头	在	这	墙	,

这个骗局太逼真了，以至于萨克森倒吸了一口凉气，才注意到墙上透镜射出的三束光线。

['fəukəsiŋ][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ə'piəriŋ] ['ɪmɪdʒ]

focusing	at	a	point	directly	behind	him	to	form	the	solid	appearing	image
聚焦	在	一个	观点	直接地	在后面	他	到	形式	这	坚硬的	出现	图像

.

:

.

聚焦于他正后方的一点，形成立体的图像。

[ə; eɪ] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l]['teləˌvaɪzər] [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] !

A	three	-	dimensional	televisor	complete	with	sound	!
一个	三	-	维度	电视机	完全的	和	声音	!

一台带有声音的三维电视!

[ðen] [ɔ:l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjər]

Then	all	speculation	was	driven	from	his	mind	as	he	recognized	the	figure
然后	全部	推测	曾是	驱动	从	他的	头脑	作为	他	认可	这	数字

[hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

who	was	speaking	.
WHO	曾是	请讲	.

当他认出说话的人时，所有的猜测都烟消云散了。

[ˌmʊ'stɑ:fə] [ˌaɪ'ɛks] , [su'pri:m] ['ɔ:təkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['empaɪər] !

Mustapha	IX	,	Supreme	Autocrat	of	the	Terran	Empire	!
穆斯塔法	第九章	,	最高	独裁者	的	这	泰伦	帝国	!

穆斯塔法九世，泰伦帝国的最高独裁者!

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmʊ'stɑ:fə] [sæt] ['stɪfli] [ɪn][æn; ən] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l]

The	image	of	Mustapha	sat	stiffly	in	an	acceleration	chair	before	the	control	panel
这	图像	的	穆斯塔法	卫星	僵硬地	在	一个	加速度	椅子	前	这	控制	控制板

[ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [jɑ:t] .

of	the	space	yacht	.
的	这	空间	游艇	.

穆斯塔法僵硬地坐在太空游艇控制面板前的加速椅上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌz; wəz] [haɪ] , [tens] , ['fraɪt(ə)nd] .

His	voice	,	rattling	away	in	the	strange	language	,	was	high	,	tense	,	frightened	.
他的	嗓音	,	嘎嘎作响	离开	在	这	奇怪的	语言	,	曾是	高的	,	紧张	,	害怕	.

他用那种陌生的语言断断续续地说着话，声音尖锐、紧张、恐惧。

['sæksn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n][oʊld][men] .

Saxon	,	unable	to	understand	,	looked	over	his	shoulder	at	the	seven	old	men	.
撒克逊	,	无法	到	理解	,	看起来	超过	他的	肩膀	在	这	七	老的	男人	.

萨克森听不懂，回头看了看那七个老人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , ['sterɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

They	were	all	on	their	feet	,	staring	in	disbelief	at	the	three	dimensional	image	.
他们	是	全部	在	他们的	脚	,	凝视	在	怀疑	在	这	三	维度	图像	.

他们都站了起来，难以置信地盯着那幅三维图像。

[ðə; ði] ['mɑːdəˌreɪtərz] [hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

The	Moderator's	hands	began	to	tremble	.
这	主持人	双手	开始	到	颤抖	.

主持人的双手开始颤抖。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [niːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['wɔːtər] .

He	sat	down	as	if	his	knees	had	turned	to	water	.
他	卫星	向下	作为	如果	他的	膝盖	有	转向	到	水	.

他一屁股坐了下来，仿佛双膝都化成了水。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['rætld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

The	voice	rattled	on	and	on	.
这	嗓音	摇晃	在	和	在	.

那声音喋喋不休。

[æt; ət][læst] [ˌmʊ'stɑːfə] [ˌaɪ'ɛks][kwɪt] ['tɔːkɪŋ] .

At	last	Mustapha	IX	quit	talking	.
在	最后的	穆斯塔法	第九章	辞职	说	.

最后，穆斯塔法九世停止了说话。

[ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

The	Moderator	pressed	the	button	.
这	主持人	按下	这	按钮	.

主持人按下了按钮。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [dɪ'zɑːlvd] .

The	image	dissolved	.
这	图像	溶解	.

图像消失了。

[ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][oʊld][men] [sæŋk] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

A	stunned	silence	followed	,	as	one	by	one	the	old	men	sank	back	to	their
一个	目瞪口呆	沉默	随后	,	作为	一	经过	一	这	老的	男人	沉没	后退	到	他们的

[siːts] .

seats	.
座位	.

一阵令人窒息的沉默之后，老人们一个接一个地瘫坐在座位上。

['sæksn] , [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æskt] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Saxon	,	devoured	with	curiosity	,	asked	,	"	What	was	it	?
撒克逊	,	吞噬	和	好奇心	,	问	,	"	什么	曾是	它	?

萨克森被深深的好奇心吸引，问道："那是什么？"

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lev(ə)l] [glæns] .

"	The	Moderator	gave	him	a	level	glance	.
"	这	主持人	给予	他	一个	等级	瞥一眼	.

主持人平视了他一眼。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [ˌmʊ'stɑːfə] [ˌaɪ'ɛks] , [su'priːm] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	was	the	man	you	know	as	Mustapha	IX	,	Supreme	Autocrat	of	the
"	那	曾是	这	男人	你	知道	作为	穆斯塔法	第九章	,	最高	独裁者	的	这

['terən] ['empaɪər] .

Terran	Empire	.
泰伦	帝国	.

"那就是你们所熟知的穆斯塔法九世，泰伦帝国的最高独裁者。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [jɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

He	was	reporting	from	his	private	yacht	which	has	just	emerged	from
他	曾是	报道	从	他的	私人的	游艇	哪个	有	只是	出现	从

[ðə; ði] [taɪm] [fiːld] [ænd; ənd][ɪz] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] .

the	time	field	and	is	decelerating	.
这	时间	场地	和	是	减速	.

他当时正在自己的私人游艇上进行报道，这艘游艇刚刚驶出时间场，正在减速。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][lændz][ɑːn][vɑːrk] . "

It'll	be	a	week	before	he	lands	on	Vark	.	"
它将	是	一个	星期	前	他	土地	在	瓦克	.	"

他还需要一周时间才能降落在瓦克星上。

" [ˌmʊ'stɑːfə] [ˌaɪ'ɛks] ?

"	Mustapha	IX	?
"	穆斯塔法	第九章	?

“穆斯塔法九世？”

" ['sæksn] [bɜːrst] [aʊt] .

"	Saxon	burst	out	.
"	撒克逊	爆裂	出去	.

“撒克逊人突然爆发了。”

" [hɪr] [ɑːn][vɑːrk] ?

"	Here	on	Vark	?
"	这里	在	瓦克	?

“在瓦尔克这里？”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	that's	impossible	.
但	那就是	不可能的	.

但这不可能。

[wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] — "

What's	he	doing	—	"
是什么	他	正在做	—	"

他在干什么——

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sɪv(ə)l][wɔːr] , " [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sævɪdʒli] .

"	There's	been	civil	war	,	"	the	Moderator	interrupted	savagely	.
"	有	到过	民用	战争	,	"	这	主持人	中断	野蛮地	.

“这里爆发了内战，”主持人厉声打断道。

" ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][hæz; həz] [ˌoʊvər'θroʊn] ['gʌvərnmənt] .

"	General	Atomic	has	overthrown	Government	.
"	一般的	原子	有	被推翻	政府	.

通用原子公司已经推翻了政府。

['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][ɪz][ðə; ði] ['terən] ['gʌvərnmənt] [naʊ] ! "

General	Atomic	is	the	Terran	Government	now	!	"
一般的	原子	是	这	泰伦	政府	现在	!	"

通用原子公司现在就是地球政府了！

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] . . . " [prəu'testid]['sæksn] .

"	But	I	don't	see	.	.	.	"	protested	Saxon	.
"	但	我	不	看	.	.	.	"	抗议	撒克逊	.

“但我没看到……”萨克森抗议道。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][kən'troʊlz] .

I	spoke	of	controls	.
我	辐	的	控制	.

我谈到了控制措施。

['nætʃ(ə)rəli] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [nə'sesəti] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] .

Naturally	our	first	necessity	has	been	to	control	the	humanoid's	government	.
自然	我们的	第一的	必要性	有	到过	到	控制	这	-	政府	.

当然，我们首要的任务就是控制类人生物的政府。

[ðə; ði] [su'priːm] ['ɔːtəˌkræts] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] - , ['aʊər; ɑːr] ['gʌvənəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sent]

The	Supreme	Autocrats	have	all	been	Varkans	,	our	governors	,	which	we	sent
这	最高	独裁者	有	全部	到过	-	,	我们的	州长们	,	哪个	我们	发送

[tuː; tə] [ɜːrθ] !

to	Earth	!
到	地球	!

最高独裁者都是瓦尔坎人，也就是我们的统治者，我们把他们派到了地球！

" [naʊ] [ˌmʊ'stɑːfə] [ˌaɪ'ɛks][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	Now	Mustapha	IX	has	had	to	flee	for	his	life	.
"	现在	穆斯塔法	第九章	有	有	到	逃跑	为了	他的	生活	.

“现在穆斯塔法九世不得不逃亡以保全性命。”

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] .

Most	of	our	agents	on	Earth	have	been	murdered	.
最多	的	我们的	代理人	在	地球	有	到过	被谋杀	.

我们在地球上的大部分特工都已被谋杀。

['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Only	a	handful	escaped	with	him	!
仅有的	一个	少数	逃脱	和	他	!

只有极少数人跟他一起逃脱了！

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [prest] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['ræpɪdli] , ['toʊnləsli] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Moderator	pressed	another	button	,	began	to	speak	rapidly	,	tonelessly	in	the
"	这	主持人	按下	其他	按钮	,	开始	到	说话	快速	,	无声地	在	这

['eɪliən] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

alien	language	into	a	microphone	.
外星人	语言	进入	一个	麦克风	.

主持人按下另一个按钮，开始用这种外星语言快速而毫无语调地对着麦克风说话。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][oʊld][men] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [striːks]

The	thoughts	of	the	seven	old	men	were	flashing	back	and	forth	like	streaks
这	想法	的	这	七	老的	男人	是	闪烁	后退	和	前进	喜欢	连胜

[ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['bæriər] .

of	light	behind	their	mental	barrier	.
的	光	在后面	他们的	精神的	障碍	.

七位老人的思绪如同一道道光芒，在他们的精神屏障后来回闪动。

[ðə; ði]['kraɪsɪs] , ['sæksn] ['riːəlaɪzd] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !

The	crisis	,	Saxon	realized	,	had	arrived	with	a	vengeance	!
这	危机	,	撒克逊	已实现	,	有	到达的	和	一个	复仇	!

萨克森意识到，危机来势汹汹！

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmənz] [baɪ]

Suddenly	the	guard	came	running	through	the	door	in	answer	to	a	summons	by
突然	这	警卫	来了	跑步	通过	这	门	在	回答	到	一个	传票	经过

[ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] .

the	Moderator	.
这	主持人	.

突然，一名卫兵听到主持人的召唤，跑了进来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['sæksn] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər][də'rektɪd][ðə; ði]

For	the	first	time	Saxon	intercepted	a	thought	as	the	Moderator	directed	the
为了	这	第一的	时间	撒克逊	截获	一个	想法	作为	这	主持人	指导	这

[gɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə'weɪ] .

guard	to	take	the	prisoners	away	.
警卫	到	拿	这	囚犯	离开	.

就在主持人指示卫兵将囚犯带走时，萨克森第一次截获了一个想法。

" [send][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]['zɑːrɑː,'dzɑː-] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Send	the	girl	to	Zara	,	"	he	commanded	the	guard	.
"	发送	这	女孩	到	Zara	,	"	他	命令	这	警卫	.

“把那女孩送到扎拉那里去，”他命令卫兵。

" [kən'faɪn] [ðə; ði][mæn] [hɪr] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən] [tʃek] [rɪ'zʌlts] ! "

"	Confine	the	man	here	until	we	can	check	results	!	"
"	局限	这	男人	这里	直到	我们	能	查看	结果	!	"

“把这个人关在这里，等我们查出结果！”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] [tuː; tə]['sæksn][ænd; ənd] - .

"	Come	along	,	"	said	the	guard	in	a	tight	voice	to	Saxon	and	Ileth	.
"	来	沿着	,	"	说	这	警卫	在	一个	紧的	嗓音	到	撒克逊	和	-	.

“跟我来，”卫兵用生硬的声音对萨克森和伊莱斯说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɑːrm] .

He	took	hold	of	Ileth's	arm	.
他	采取	抓住	的	-	手臂	.

他抓住了伊莱斯的胳膊。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	girl	shrank	away	from	him	,
这	女孩	缩小	离开	从	他	,

女孩畏缩地躲开了他。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər]['kæptərz]

frightened	by	the	swift	and	ominous	change	which	had	come	over	their	captors
害怕	经过	这	迅速	和	不祥的	改变	哪个	有	来	超过	他们的	俘虏者

.

:
.

他们被俘虏者身上发生的迅速而又不祥的变化吓坏了。

['sæksənz] [aɪz] [went] [bliːk] .

Saxon's	eyes	went	bleak	.
撒克逊人的	眼睛	去	苍凉	.

萨克森的眼神变得黯淡无光。

[ðə; ði] [gɑːrd] [dʒɜːrk] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['sæksənz] [ɪn'tenʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi]

The	guard	jerked	back	as	he	caught	a	glimpse	of	Saxon's	intentions	,	but	he
这	警卫	猛地一抖	后退	作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	撒克逊人的	意图	,	但	他

['wɔznt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

wasn't	quick	enough	.
不是	快的	足够的	.

卫兵瞥见萨克森的意图，猛地向后一缩，但还是不够快。

['sæksənz] [bɔːld] [fɪst] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [boʊn] , [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Saxon's	balled	fist	caught	him	on	his	left	cheek	bone	,	sent	him	sprawling	to
撒克逊人的	球状	拳头	捕捉	他	在	他的	左边	脸颊	骨	,	发送	他	蔓延	到

[ðə; ði] ['tʃekərd] ['peɪvmənt] .

the	checkered	pavement	.
这	格子图案	路面	.

萨克森紧握的拳头击中了他的左侧颧骨，把他打倒在方格状的人行道上。

['sæksn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] .

Saxon	was	on	him	like	a	wolf	.
撒克逊	曾是	在	他	喜欢	一个	狼	.

萨克森像狼一样扑向他。

['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌnd] ['gɑːrdz] [belt] ,

Wrenching	the	cylinder	from	the	stunned	guard's	belt	,
扭动	这	圆柱	从	这	目瞪口呆	警卫的	腰带	,

从惊愕的守卫腰带上扯下圆筒，

[hiː; hi] [bækt] [ɔːf] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ɑːrk] .

he	backed	off	swinging	the	unfamiliar	weapon	in	a	menacing	arc	.
他	支持的	离开	摇摆	这	陌生	武器	在	一个	威胁	弧	.

他后退一步，挥舞着那件陌生的武器，划出一道凶狠的弧线。

[hiː; hi] [bækt] [ɔːf] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['wepən] .

He	backed	off	,	swinging	the	unfamiliar	weapon	.
他	支持的	离开	,	摇摆	这	陌生	武器	.

他后退一步，挥舞着那件陌生的武器。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [blæntʃ] .

He	saw	the	withered	faces	of	the	Elders	blanch	.
他	锯	这	干枯	面孔	的	这	长者	焯水	.

他看到长老们枯槁的脸上泛起了白光。

[ðeɪ] [prest] ['stɪfli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] , [dʒɔːz] ['sægɪŋ] .

They	pressed	stiffly	against	the	back	of	their	chairs	,	jaws	sagging	.
他们	按下	僵硬地	反对	这	后退	的	他们的	椅子	,	下颚	下垂	.

他们僵硬地靠在椅背上，下巴耷拉着。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	guard	scrambled	to	his	feet	.
这	警卫	打乱	到	他的	脚	.

守卫慌忙站了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɑːdʒɪli] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'tæk] ['sæksn] .

He	shook	his	head	groggily	but	made	no	move	to	attack	Saxon	.
他	摇晃	他的	头	昏昏沉沉地	但	制成	不	移动	到	攻击	撒克逊	.

他迷迷糊糊地摇了摇头，但没有采取任何攻击萨克森的行动。

['traɪʌmf] [wel] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][dʒɔn]['sæksn] .

Triumph	welled	up	inside	Jon	Saxon	.
胜利	井	向上	里面	乔恩	撒克逊	.

乔恩·萨克森心中涌起胜利的喜悦。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

He	said	,	"	The	shoe's	on	the	other	foot	.
他	说	,	"	这	鞋	在	这	其他	脚	.

他说：“风水轮流转了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ] [wɜːrks] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

I	don't	know	how	this	damned	thing	works	,	but	there's	a	button	.
我	不	知道	如何	这	该死的	事物	作品	,	但	有	一个	按钮	.

我不知道这玩意儿怎么用，但是上面有个按钮。

[ən'les] [juː; jʊ][stɑːrt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [streɪt] [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [aɪ] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .

Unless	you	start	answering	my	questions	straight	we'll	see	what	happens	if	I	press	it	.
除非	你	开始	回答	我的	问题	直的	出色地	看	什么	发生	如果	我	按	它	.

除非你开始正面回答我的问题，否则我试试看会发生什么。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðə; ði]['sev(ə)n][oʊld][men] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	seven	old	men	glared	at	him	but	said	nothing	.
这	七	老的	男人	怒目而视	在	他	但	说	没有什么	.

七个老头怒视着他，但什么也没说。

" [haʊ] [dɪd]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər]['eɪdʒənts] ?

"	How	did	General	Atomic	discover	your	agents	?
"	如何	做过	一般的	原子	发现	你的	代理人	?

“通用原子公司是如何发现你们的特工的？”

[waɪ] ['dɪdnt] [ðer; ðər] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ?

Why	didn't	their	invisibility	protect	them	?
为什么	没有	他们的	隐形	保护	他们	?

为什么他们的隐身能力没能保护他们?

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	Moderator	moistened	his	lips	.
"	这	主持人	湿润	他的	嘴唇	.

主持人舔了舔嘴唇。

" [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [di'tekts] [ˌjuː 'es] .

"	The	humanoids	devised	a	machine	that	detects	us	.
"	这	人形生物	设计	一个	机器	那	检测	我们	.

“人形机器人设计了一种可以探测到我们的机器。”

[æn; ən] [ə'dæpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [prə'dʒektər] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['aʊər; ɑːr]

An	adaption	of	the	thought	projector	,	which	enabled	them	to	detect	our
一个	适应	的	这	想法	投影仪	,	哪个	已启用	他们	到	探测	我们的

[ˌtelɪ'pæθɪk] [pə'tenʃ(ə)l] .

telepathic	potential	.
心灵感应	潜在的	.

他们改良了思维投射器，使其能够探测到我们的心灵感应潜能。

[wʌns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['aɪsəleɪt]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [weɪvz] ,

Once	they	could	isolate	our	thought	waves	,
一次	他们	可以	隔离	我们的	想法	波浪	,

一旦他们能够分离出我们的思维波，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] ['sɪmələr][tuː; tə]

they	were	able	to	trace	them	to	their	source	by	a	process	similar	to
他们	是	有能力的	到	痕迹	他们	到	他们的	来源	经过	一个	过程	相似的	到

[loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [biːm] .

locating	the	source	of	a	radio	beam	.
定位	这	来源	的	一个	收音机	光束	.

他们通过类似于定位无线电波束源的过程，追踪到了这些信号的来源。

" ['sæksn] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Saxon	narrowed	his	eyes	,
"	撒克逊	范围缩小	他的	眼睛	,

萨克森眯起了眼睛，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [prə'dʒektər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['gʌvɜnmənts] ['bjʊroʊ]

recalling	the	thought	projector	which	the	radiation	branch	of	Government's	Bureau
回忆	这	想法	投影仪	哪个	这	辐射	分支	的	政府的	局

[ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

of	Research	had	been	experimenting	with	.
的	研究	有	到过	实验	和	.

回想起政府研究局辐射部门一直在试验的思维投射器。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði]['eɪliənz] .

So	that's	how	General	Atomic	had	uncovered	the	Aliens	.
所以	那就是	如何	一般的	原子	有	裸露	这	外星人	.

这就是通用原子公司发现外星人的过程。

" ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑ:mɪk] , " [ðə; ði]['mɑ:dəreɪtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

"	General	Atomic	,	"	the	Moderator	was	saying	,	"	suspected	the	existence	of
"	一般的	原子	,	"	这	主持人	曾是	说	,	"	怀疑	这	存在	的

[m'ju:tənts] , ['tɛlə¸pæθs] ,

mutants	,	telepaths	,
突变体	,	心灵感应者	,

主持人说道："通用原子公司怀疑存在变种人和心灵感应者，

['evər] [sɪns] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ðerz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɛ'mi:l] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ju:; jʊ]

ever	since	an	agent	of	theirs	by	the	name	of	Emil	turned	in	a	report	on	you
曾经	自从	一个	代理人	的	他们的	经过	这	姓名	的	埃米尔	转向	在	一个	报告	在	你

!

!
!

自从他们派了一个名叫埃米尔的特工向警方提交了关于你的报告后，一切都变了！

" ['sæksn] ['stɑ:rtɪd] .

"	Saxon	started	.
"	撒克逊	开始	.

"撒克逊人开始了。"

[ðə; ði] ['mɑ:də¸reɪtərz] [fɜ:rst] [fraɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] .

The	Moderator's	first	fright	was	over	,	he	realized	.
这	主持人	第一的	惊吓	曾是	超过	,	他	已实现	.

主持人意识到，他最初的惊吓已经过去了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

The	old	man	was	regarding	him	with	a	faint	smile	.
这	老的	男人	曾是	关于	他	和	一个	头晕的	微笑	.

老人带着一丝淡淡的微笑看着他。

['sæksn] [glɑ:nst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə'lɑ:rm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Saxon	glanced	behind	him	in	alarm	;	but	there	was	nothing	there	.
撒克逊	瞥了一眼	在后面	他	在	警报	;	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

萨克森惊恐地回头看了一眼，但那里什么也没有。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] ['hwaɪtnd] .

He	clenched	his	fist	until	the	knuckles	whitened	.
他	紧握	他的	拳头	直到	这	指关节	漂白	.

他紧紧握住拳头，直到指节都泛白了。

" [wʌt] ['ʌðər] ['meθədz] [dɪd][ju:; jʊ][ju:z][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['hju:mənɔɪd] [ɪn] [tʃek] ?

"	What	other	methods	did	you	use	to	keep	the	humanoids	in	check	?
"	什么	其他	方法	做过	你	使用	到	保持	这	人形生物	在	查看	?

"你们还使用了哪些其他方法来控制这些类人生物？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dəreɪtər] [wen] [hi:; hi] ['ænsər]

"	There	was	a	subtle	change	in	the	voice	of	the	Moderator	when	he	answered
"	那里	曾是	一个	微妙的	改变	在	这	嗓音	的	这	主持人	什么时候	他	回答

.

:
.

主持人回答时，语气略有变化。

[¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] , [hɑ:rd] .

It	was	ringing	,	hard	.
它	曾是	铃声	,	难的	.

铃声响亮而刺耳。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [wi:; wi] [fɔ:'sɔ:] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

"	As	I	said	,	we	foresaw	this	crisis	.
"	作为	我	说	,	我们	预见	这	危机	.

正如我所说，我们预见到了这场危机。

[tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈstelər] [ˈtræv(ə)l][wiː; wi][plaːntid][ə; eɪ][ˌpæθəˈlɑːdʒɪk] [fɪr] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]

To	discourage	stellar	travel	we	planted	a	pathologic	fear	of	deep	space	in	the
到	阻碍	恒星	旅行	我们	已种植	一个	病理学	害怕	的	深的	空间	在	这

[ˈhjuːmənɔɪd] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] .

humanoid	subconscious	.
人形	潜意识	.

为了阻止星际旅行，我们在类人生物的潜意识中植入了对深空的病态恐惧。

" [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [disˈkʌvəriz] [wiː; wi][hæv; həv] [səˈprest] .

"	Certain	of	their	discoveries	we	have	suppressed	.
"	肯定	的	他们的	发现	我们	有	被抑制	.

“我们压制了他们的一些发现。”

[ˈnoʊtəbli] , [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [ˈstelər] [draɪv] .

Notably	,	the	space	-	time	stellar	drive	.
尤其	,	这	空间	-	时间	恒星	驾驶	.

值得注意的是，时空恒星驱动。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [deθ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	Little	Death	,	as	you	call	it	,
这	小的	死亡	,	作为	你	称呼	它	,

你称之为“小死神”

[hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [θriː] [ˈseprət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] . "

has	been	discovered	three	separate	times	in	the	past	thousand	years	.	"
有	到过	发现	三	分离	时代	在	这	过去的	千	年	.	"

在过去的一千年里，它曾三次被发现。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [jes] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] ?

"	Yes	.	Are	you	surprised	?
"	是的	.	是	你	惊讶	?

“是的。你感到惊讶吗？ ”

[wʌns] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsaɪəntɪst] , [wʌns] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɔːltər] , [ænd; ənd]

Once	by	an	unknown	scientist	,	once	by	a	physicist	,	Dr	.	Walter	,	and
一次	经过	一个	未知	科学家	,	一次	经过	一个	物理学家	,	博士	.	沃尔特	,	和

['læstli] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

lastly	by	Dr	.	Villainowski	.
最后	经过	博士	.	-	.

一次是由一位不知名的科学家，一次是由物理学家沃尔特博士，最后一次是由维拉诺夫斯基博士。

" [ɔːlˈðoʊ] [ˈsæksn] [stɪl] [held] [ðə; ði]['eɪliən] ['wepən] ,

"	Although	Saxon	still	held	the	alien	weapon	,
"	虽然	撒克逊	仍然	握住	这	外星人	武器	,

“尽管萨克森仍然持有外星武器，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][træp][hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [ænd; ənd]

he	had	the	uncomfortable	sensation	that	a	trap	had	been	sprung	and
他	有	这	不舒服	感觉	那	一个	陷阱	有	到过	弹簧	和

[ðə; ði]['mɑːdəreɪtər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kloʊz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	Moderator	was	only	waiting	for	it	to	close	on	him	.
这	主持人	曾是	仅有的	等待	为了	它	到	关闭	在	他	.

他有一种不安的感觉，仿佛一个陷阱已经启动，主持人正等着陷阱对他关闭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈtensnəs] , [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

With	a	suffocating	tenseness	,	he	asked	,	"	What	am	I	?	"
和	一个	令人窒息的	紧张	,	他	问	,	"	什么	是	我	?	"

他带着令人窒息的紧张感问道：“我是什么？ ”

" [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ] [test] [ɪk'sperɪmənt] ! "

"	You	,	"	said	the	Moderator	,	"	are	a	test	experiment	!	"
"	你	,	"	说	这	主持人	,	"	是	一个	测试	实验	!	"

“你,”主持人说,“是一个实验对象!”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么? ”

" [ə; eɪ] [test] [ɪk'sperɪmənt] .

"	A	test	experiment	.
"	一个	测试	实验	.

一项测试实验。

[ɑːn][jʊr; jər] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] [wɪl] [dɪ'pend] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] ! "

On	your	psychological	reactions	will	depend	the	ultimate	fate	of	the	humanoids	!	"
在	你的	心理	反应	将要	依赖	这	最终的	命运	的	这	人形生物	!	"

你们的心理反应将决定类人生物的最终命运!

" [ə; eɪ] [test] [ɪk'sperɪmənt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['deizidli] .

"	A	test	experiment	,	"	he	repeated	dazedly	.
"	一个	测试	实验	,	"	他	重复	茫然地	.

“一项测试实验,”他茫然地重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思? ”

" ['sɪmpli] [ðɪs] .

"	Simply	this	.
"	简单地	这	.

就这么简单。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiːv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði]

For	some	time	we've	realized	that	steps	must	be	taken	to	curb	the
为了	一些	时间	我们已经	已实现	那	步骤	必须	是	已采取	到	抑制	这

[rə'peiʃəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] . "

rapaciousness	of	the	humanoids	.	"
贪婪	的	这	人形生物	.	"

我们早就意识到,必须采取措施遏制类人生物的贪婪。

" [bʌt; bət][ˌem 'iː] . . . .

"	But	me	.	.	.	.
"	但	我	.	.	.	.

但是我.....

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	Moderator	held	up	his	hand	.
"	这	主持人	握住	向上	他的	手	.

主持人举起了手。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'm	coming	to	you	.
"	我是	未来	到	你	.

“我这就来找你。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

If	the	ruthless	savagery	of	the	humanoids	was	instinctive	,	part	of	their
如果	这	无情	野蛮	的	这	人形生物	曾是	本能	,	部分	的	他们的

[hə'redəti] ,

heredity	,
遗传	,

如果类人生物的残暴野蛮是出于本能，是其遗传的一部分，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

there	was	little	that	could	be	done	except	destroy	them	.
那里	曾是	小的	那	可以	是	完毕	除了	破坏	他们	.

除了摧毁它们，几乎别无他法。

" [bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

"	But	if	,	on	the	other	hand	,	their	natures	resulted	from	the	pressure	of
"	但	如果	,	在	这	其他	手	,	他们的	自然	结果	从	这	压力	的

[ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

their	environment	,
他们的	环境	,

但另一方面，如果他们的性格是由环境压力造成的，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['sælvɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'sperɪmənt]

we	might	be	able	to	modify	that	environment	and	salvage	our	experiment
我们	可能	是	有能力的	到	调整	那	环境	和	打捞	我们的	实验

. "
: "
. "

我们或许可以改变那个环境，挽救我们的实验。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	But	what	the	hell	am	I	?
"	但	什么	这	地狱	是	我	?

但我到底是什么呢?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [ɪk'sperɪmənt] ?

What	did	you	mean	when	you	said	I	was	a	test	experiment	?
什么	做过	你	意思是	什么时候	你	说	我	曾是	一个	测试	实验	?

你说我是个实验品，是什么意思?

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['sæksənz] ['wepən] .

"	The	Moderator	seemed	to	have	forgotten	the	existence	of	Saxon's	weapon	.
"	这	主持人	似乎	到	有	被遗忘的	这	存在	的	撒克逊人的	武器	.

“主持人似乎忘记了萨克森的武器的存在。”

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .

He	tugged	at	his	lower	lip	with	thumb	and	forefinger	.
他	拉扯	在	他的	降低	唇	和	拇指	和	食指	.

他用拇指和食指拉了拉下唇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd] .

"	You	are	not	a	humanoid	.
"	你	是	不是	一个	人形	.

你不是人形生物。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] - .

You	are	one	of	us	,	a	Varkan	.
你	是	一	的	我们	,	一个	-	.

你也是我们的一员，一个瓦尔坎人。

[wiː; wi] [pleɪst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd] . "

We	placed	you	as	a	baby	on	Earth	to	be	raised	as	a	humanoid	.	"
我们	放置	你	作为	一个	婴儿	在	地球	到	是	提高	作为	一个	人形	.	"

我们把你以婴儿的身份放在地球上，是为了让你成长为一个类人生物。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , " [prəu'testid]['sæksn] .
" I was eleven , " protested Saxon .
" 我 曾是 十一 , " 抗议 撒克逊 .

“我当时才十一岁，”萨克森辩解道。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [plæ'stɪsətɪ] .
" A mere baby still , with psychological plasticity .
" 一个 仅仅 婴儿 仍然 , 和 心理 可塑性 .

“他还只是个婴儿，心理可塑性很强。”

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [weɪvd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ə'saɪd] .
" The Moderator waved the objection aside .
" 这 主持人 挥手 这 异议 旁边 .

主持人驳回了反对意见。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['hɑrdnd] ['ɪntuː]['hjuːmənɔɪd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]
" If your disposition hardened into humanoid characteristics , then we would be safe
" 如果 你的 处置 硬化 进入 人形 特征 , 然后 我们 会 是 安全的
[ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] ,
in assuming that the humanoids ,
在 假设 那 这 人形生物 ,

“如果你的性情逐渐固化成类人生物的特征，那么我们就可以有把握地假设，类人生物……”

[tuː] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .
too , were a product of their environment .
也 , 是 一个 产品 的 他们的 环境 .

他们也是环境的产物。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['fæktərz][wiː; wi] ['kudnt] [kən'troʊl] .
" Of course , there were factors we couldn't control .
" 的 课程 , 那里 是 因素 我们 不能 控制 .

“当然，也有一些我们无法控制的因素。”

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['sensɪz] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] —
The natural unfolding of your sixth and seventh senses in early childhood —
这 自然的 展开 的 你的 第六 和 第七 感官 在 早期的 童年 —

幼儿时期第六感和第七感的自然发展——

" ['sæksn][bɜːrst][aʊt] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['twentɪ] - ['sev(ə)n] [wen] [aɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][sɪksθ] [sens]
" Saxon burst out , " But I was twenty - seven when I developed a sixth sense
" 撒克逊 爆裂 出去 , " 但 我 曾是 二十 - 七 什么时候 我 发达 一个 第六 感觉
[ænd; ənd] ['θɜːrtɪ] - [wʌn] — "
and thirty - one — "
和 三十 - 一 — "

萨克森突然说道：“但我27岁时才发展出第六感，31岁时——”

" [maɪ][sʌn] , [ðæts] [kwaɪt] [truː] .
" My son , that's quite true .
" 我的 儿子 , 那就是 相当 真的 .

“我儿子，你说得完全正确。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnlɪ][ɪn][jʊr; jər] [ˌædə'les(ə)ns] [naʊ] . "
But you're only in your adolescence now . "
但 你是 仅有的 在 你的 青春期 现在 . "

但你现在才正处于青春期。

" [æt; ət] ['θɜːrtɪ] - [eɪt] , " [sed] ['sæksn][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] , " [aɪm][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] ?
" At thirty - eight , " said Saxon in disbelief , " I'm an adolescent ?
" 在 三十 - 八 , " 说 撒克逊 在 怀疑 , " 我是 一个 青少年 ?

“我三十八岁了，”萨克森难以置信地说，“我还是青少年吗？”

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Moderator	nodded	.
"	这	主持人	点头	.

主持人点了点头。

" [ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəs] [æt; ət] [ðæt] !

"	And	precocious	at	that	!
"	和	早熟	在	那	!

而且还是早熟的!

" - ['gɪgld] [ə'gen] ['nɜːrvəsli] .

"	Ileth	giggled	again	nervously	.
"	-	咯咯地笑	再次	紧张地	.

伊莱斯又紧张地咯咯笑了起来。

['sæksn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

Saxon	gave	a	short	laugh	.
撒克逊	给予	一个	短的	笑	.

萨克森轻笑了一声。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	had	a	feeling	that	he	had	been	stuffed	too	full	of	information	.
他	有	一个	感觉	那	他	有	到过	填充	也	满的	的	信息	.

他感觉自己被灌输了太多信息。

[hiː; hi] ['kudnt] [daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	digest	it	.
他	不能	消化	它	.

他无法接受。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səs'piʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

In	spite	of	the	suspicions	he	had	entertained	concerning	his	birth	,
在	尽管如此	的	这	怀疑	他	有	娱乐	有关	他的	出生	,

尽管他对自己身世一直抱有怀疑,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] !

he	was	unable	to	really	believe	that	he	was	an	Alien	!
他	曾是	无法	到	真的	相信	那	他	曾是	一个	外星人	!

他实在无法相信自己是个外星人!

[hiː; hi] [glɑːnst] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] - .

He	glanced	suddenly	at	Ileth	.
他	瞥了一眼	突然	在	-	.

他突然瞥了伊莱斯一眼。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lepər] .

The	girl	had	shrunk	away	from	him	as	if	he	were	a	leper	.
这	女孩	有	缩小	离开	从	他	作为	如果	他	是	一个	麻风病人	.

女孩像躲避麻风病人一样躲开了他。

[hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] - [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] .

Her	hazel	-	green	eyes	were	horrified	.
她	榛	-	绿色的	眼睛	是	惊恐万分	.

她那双淡褐色的眼睛里充满了惊恐。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

All	at	once	,	she	began	to	cry	.
全部	在	一次	,	她	开始	到	哭	.

她突然哭了起来。

['sæksn] [traɪd] [tuː; tə][pæt][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rentʃt] [ə'weɪ] .

Saxon	tried	to	pat	her	shoulder	,	but	she	wrenched	away	.
撒克逊	尝试	到	拍	她	肩膀	,	但	她	扭动	离开	.

萨克森试图拍拍她的肩膀，但她挣脱了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [droʊv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [peɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	action	drove	a	needle	of	pain	into	his	heart	.
这	行动	驾驶	一个	针	的	疼痛	进入	他的	心	.

这一举动如同针尖刺入他的心脏，带来一阵剧痛。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [nʌmd] ['fæʃ(ə)n] [haʊ] [fɑːnd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

He	realized	in	a	numbed	fashion	how	fond	he	had	grown	of	the	girl	.
他	已实现	在	一个	麻木	时尚	如何	喜爱	他	有	生长	的	这	女孩	.

他麻木地意识到自己已经多么喜欢这个女孩了。

" [fɑːnd] , [hel] !

"	Fond	,	hell	!
"	喜爱	,	地狱	!

“喜欢，见鬼！”

" [hiː; hi] [θɔːt] ['sævɪdʒli] , " [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	he	thought	savagely	,	"	I'm	in	love	with	her	.	"
"	他	想法	野蛮地	,	"	我是	在	爱	和	她	.	"

他恶狠狠地想：“我爱上她了。”

" [maɪ] [sʌn] , " [keɪm] [ðə; ði] [heitid] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	My	son	,	"	came	the	hated	voice	of	the	Moderator	,	"	she	is	not	for	you	.	"
"	我的	儿子	,	"	来了	这	憎恨	嗓音	的	这	主持人	,	"	她	是	不是	为了	你	.	"

“我的孩子，”主持人那令人厌恶的声音传来，“她不适合你。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" ['sæksn] ['ʃaʊtɪd] .

"	Saxon	shouted	.
"	撒克逊	喊叫	.

“撒克逊人喊道。”

[ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [veɪld] .

The	Moderator	regarded	him	a	moment	,	his	eyes	veiled	.
这	主持人	认为	他	一个	片刻	,	他的	眼睛	含蓄	.

主持人看了他一会儿，眼神迷离。

[ðen] , " [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

Then	,	"	The	psychologist	is	ready	to	give	you	his	report	.
然后	,	"	这	心理学家	是	准备好	到	给	你	他的	报告	.

然后，“心理学家准备给你他的报告。”

[æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['hjuːmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

As	a	true	human	,	you	have	the	right	to	hear	it	.
作为	一个	真的	人类	,	你	有	这	正确的	到	听到	它	.

作为一个真正的人，你有权听到真相。

" [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] ,

"	A	shriveled	,
"	一个	干瘪	,

“一个干瘪的，

['rɪŋk(ə)ld] [mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] ['sæksn][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] .

wrinkled	man	at	the	end	of	the	table	began	to	address	Saxon	in	a	dry	voice	.
皱	男人	在	这	结尾	的	这	桌子	开始	到	地址	撒克逊	在	一个	干燥	嗓音	.

坐在桌子尽头的满脸皱纹的男人开始用干巴巴的声音和萨克森说话。

" [aɪv] [bɪn] ['proʊbɪŋ] [jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I've	been	probing	your	reactions	as	the	truth	was	revealed	to	you	.
"	我已经	到过	探测	你的	反应	作为	这	真相	曾是	揭晓	到	你	.

“我一直在探究当真相向你揭示时你的反应。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt] ,

You	can	understand	the	importance	of	an	accurate	judgment	,
你	能	理解	这	重要性	的	一个	准确的	判断	,

你应该能理解准确判断的重要性。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'sperɪmənt] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

when	you	know	that	the	fate	of	our	experiment	rests	on	the	manner	in	which
什么时候	你	知道	那	这	命运	的	我们的	实验	休息	在	这	方式	在	哪个

[juː; jʊ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd] [ɪn'vaɪrənmənt] . "

you	conformed	to	a	humanoid	environment	.	"
你	符合	到	一个	人形	环境	.	"

当你意识到我们实验的成败取决于你如何适应类人环境时。”

" [ɪk'sperɪmənt] [biː; bi] [dæmd] !

"	Experiment	be	damned	!
"	实验	是	该死的	!

实验算什么！

" ['sæksn] [flʌŋ] [aʊt] " [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	Saxon	flung	out	"	What	about	me	?
"	撒克逊	扔	出去	"	什么	关于	我	?

撒克逊人脱口而出：“那我呢？”

" [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] .

"	The	psychologist	permitted	himself	a	vague	smile	.
"	这	心理学家	允许	他自己	一个	模糊的	微笑	.

心理学家脸上露出一丝若有若无的微笑。

" [jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['tɪpɪkli] ['hjuːmənɔɪd] .

"	Your	reactions	have	been	typically	humanoid	.
"	你的	反应	有	到过	通常	人形	.

“你的反应一直都很符合人类的特征。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪldərd] , ['fraɪt(ə)nd] , ['æŋgri] .

"	You	have	been	bewildered	,	frightened	,	angry	.
"	你	有	到过	困惑	,	害怕	,	生气的	.

“你感到困惑、害怕、愤怒。”

" [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

"	You	tried	to	think	first	of	some	way	by	which	you	could	destroy	us	.
"	你	尝试	到	思考	第一的	的	一些	方式	经过	哪个	你	可以	破坏	我们	.

“你们首先想到的是如何毁灭我们。”

['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

Failing	that	,
失败	那	,

如果不行，

[juː; jʊ][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

you	cast	about	in	your	mind	for	some	compromise	which	would	cause	us	to
你	投掷	关于	在	你的	头脑	为了	一些	妥协	哪个	会	原因	我们	到

[hoʊld]['aʊər; ɑːr][hænd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːðər] ['kɔŋkəd] [ɔːr] [waɪpt] [aʊt] — ['prefrəbli]

hold	our	hand	until	we	could	be	either	conquered	or	wiped	out	—	preferably
抓住	我们的	手	直到	我们	可以	是	任何一个	征服	或者	擦拭	出去	—	最好

[waɪpt] [aʊt] .

wiped	out	.
擦拭	出去	.

你绞尽脑汁地想出一个折衷方案，让我们乖乖就范，直到我们被征服或被消灭——最好是被消灭。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['tɪpɪkli] ['hjuːmənɔɪd] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [foʊ] .

These	are	typically	humanoid	reactions	to	a	dangerous	foe	.
这些	是	通常	人形	反应	到	一个	危险的	敌人	.

这些通常是人类面对危险敌人时的反应。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'sperɪmənt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]

"	Under	the	circumstances	we	can	preserve	our	experiment	if	we	can
"	在下面	这	情况	我们	能	保存	我们的	实验	如果	我们	能

['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] - [ɪn'vaɪrənmənt] .

modify	the	humanoids	'	environment	.
调整	这	人形生物	-	环境	.

“在这种情况下，如果我们能够改变类人生物的环境，我们就可以保住我们的实验。”

" ['sæksn] [felt] [rɪ'liːf] .

"	Saxon	felt	relief	.
"	撒克逊	毛毡	宽慰	.

萨克森感到如释重负。

[wət'evər] [ðə; ði]['eɪlɪənz] [plænd] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mæn'kaɪnd] .

Whatever	the	Aliens	planned	,	they	weren't	going	to	destroy	mankind	.
任何	这	外星人	计划	,	他们	不是	去	到	破坏	人类	.

无论外星人有什么计划，他们都不会毁灭人类。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [ri'zjuːmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	psychologist	having	delivered	his	report	,	the	Moderator	resumed	,	"	It	is
这	心理学家	拥有	发表	他的	报告	,	这	主持人	恢复	,	"	它	是

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

unfortunate	in	a	way	for	you	,
不幸	在	一个	方式	为了	你	,

心理学家作完报告后，主持人继续说道：“从某种意义上说，这对你来说很不幸。”

[maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [test] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] .

my	son	,	that	the	test	has	been	so	favorable	to	the	humanoids	.
我的	儿子	,	那	这	测试	有	到过	所以	有利	到	这	人形生物	.

我的儿子，这次测试对类人生物非常有利。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][soʊ][fæst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'rekt] [ðer; ðər]

"	They	live	and	die	so	fast	that	in	a	few	generations	we	can	correct	their
"	他们	居住	和	死	所以	快速地	那	在	一个	很少	几代人	我们	能	正确的	他们的

['sævɪdʒ] [dɪspə'zɪʃnz] .

savage	dispositions	.
野蛮的	性情	.

“他们的生老病死如此之快，以至于几代人的时间，我们就能纠正他们野蛮的性情。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'lɪdɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] [moʊld] .

"	But	you	have	solidified	in	the	humanoid	mould	.
"	但	你	有	凝固	在	这	人形	模具	.

但你已经固化为人形模样。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

You	will	have	to	undergo	a	dangerous	operation	.
你	将要	有	到	经历	一个	危险的	手术	.

你将接受一项危险的手术。

['aʊər; ɑːr] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [mʌst; məst] [ɪn'duːs] ['ɪnfəntaɪl] [ˌretrə'greʃən] [ɪn][juː; jʊ] .

Our	psychologist	must	induce	infantile	retrogression	in	you	.
我们的	心理学家	必须	诱导	婴儿	退化	在	你	.

我们的心理学家必须让你出现婴儿期退化现象。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] ['mentəli] , [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [ðen] [jʊr; jər][ˌɑːr 'iː] -

When	you	have	been	reduced	mentally	,	to	the	age	of	eleven	,	then	your	re	-
什么时候	你	有	到过	减少	精神上	,	到	这	年龄	的	十一	,	然后	你的	关于	-

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən] [bɪ'gɪn] .

education	can	begin	.
教育	能	开始	.

当你的心智退化到十一岁的时候，你的再教育就可以开始了。

" [aɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] .
" I'll be perfectly frank .
" 患病的 是 完美 坦率 .

我会非常坦诚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ten] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [jʊr; jər]['sænəti] .
You have about one chance in ten of retaining your sanity .
你 有 关于 一 机会 在 十 的 保留 你的 理智 .

你保持理智的几率大约只有十分之一。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [ˌretrə'greʃən] [wʌns] ['æktɪveɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [breɪn] ['sɛlz] .
The danger lies in that retrogression once activated in your brain cells .
这 危险 谎言 在 那 退化 一次 活性 在 你的 脑 细胞 .

危险在于一旦脑细胞中激活了这种逆向过程。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hɔːltɪd] .
It cannot always be halted .
它 不能 总是 是 停止 .

它并非总能被阻止。

" ['sæksənz] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊk] .
" Saxon's laugh was a croak .
" 撒克逊人的 笑 曾是 一个 发牢骚 .

萨克森的笑声像嘶哑的嗓音。

" [juː; jʊ] [fər'get] [aɪv] [stɪl] [ðə; ði] ['wepən] .
" You forget I've still the weapon .
" 你 忘记 我已经 仍然 这 武器 .

你忘了我还有那件武器。

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [sed] , " [its] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['nɑːnsens] [stɑːpt] .
" The Moderator said , " It's time that this nonsense stopped .
" 这 主持人 说 , " 它是 时间 那 这 废话 停止 .

主持人说："是时候停止这种胡闹了。"

[wiːv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [jʊr; jər] [riː'ækʃənz] .
We've allowed you to retain the cylinder in order to observe your reactions .
我们已经 允许 你 到 保持 这 圆柱 在 命令 到 观察 你的 反应 .

我们允许您保留该圆筒，以便观察您的反应。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] !
Look around you !
看 大约 你 !

看看你周围！

" ['sæksn] [spʌn] [ə'raʊnd] .
" Saxon spun around .
" 撒克逊 旋转 大约 .

萨克森转过身。

[mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] [laɪk] [greɪ] [reɪθs] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['sʌbstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Materializing like gray wraiths , a dozen figures were taking substance behind him .
物质化 喜欢 灰色的 幽灵 , 一个 打 数据 是 采取 物质 在后面 他 .

十几个身影如同灰色幽灵般显现出来，在他身后逐渐成形。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlɪndəz] .
They were all armed with shining cylinders .
他们 是 全部 武装 和 灼灼 气缸 .

他们都手持闪亮的圆柱形武器。

" [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Drop it !
" 降低 它 !

放下它！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] .
" **commanded** **the** **Moderator** **.**
" 命令 这 主持人 .

主持人命令道。

['sæksənz] ['wepən] [klæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Saxon's **weapon** **clanged** **against** **the** **pavement** **.**
撒克逊人的 武器 叮当作响 反对 这 路面 .

萨克森的武器撞击在人行道上，发出叮当声。

- [sə'prest] [ə; eɪ] [skriːm] , [swei] , [hæf] ['feɪntɪŋ] .
Ileth **suppressed** **a** **scream** **,** **swayed** **,** **half** **fainting** **.**
- 被抑制 一个 尖叫 , 摇摆 , 一半 昏厥 .

伊莱斯强忍住尖叫，身子摇晃，几乎昏厥过去。

['sæksn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] .
Saxon **caught** **her** **before** **she** **fell** **.**
撒克逊 捕捉 她 前 她 跌倒 .

萨克森在她摔倒前接住了她。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'kʌvərd] , [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
The **girl** **recovered** **,** **flung** **her** **arms** **about** **his** **neck** **.**
这 女孩 恢复 , 扔 她 武器 关于 他的 脖子 .

女孩回过神来，一把搂住他的脖子。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" **You** **can't** **do** **it** **!**
" 你 不能 做 它 !

你做不到!

" [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] [æt; ət][ðə; ði]['eldəz] .
" **she** **stormed** **at** **the** **Elders** **.**
" 她 暴风雨 在 这 长者 .

她对长老们大发雷霆。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" **You** **can't** **.**
" 你 不能 .

你不能。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I **love** **him** **.**
我 爱 他 .

我爱他。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
I **don't** **care** **what** **he** **is** **,** **I** **love** **him** **,** **I** **tell** **you** **!** **"**
我 不 关心 什么 他 是 , 我 爱 他 , 我 告诉 你 ! "

我不在乎他是什么样的人，我爱他，我告诉你!

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
" **Take** **them** **away** **!**
" 拿 他们 离开 !

“把他们带走！”

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [sed] [ɪm'pɪriəsli] .
" **the** **Moderator** **said** **imperiously** **.**
" 这 主持人 说 专横跋扈 .

主持人傲慢地说。

[ðə; ði] [reɪθs] [hæd; həd] [groʊn] ['sɑːlɪd] .
The **wraiths** **had** **grown** **solid** **.**
这 幽灵 有 生长 坚硬的 .

幽灵们已经变得实体化了。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] .
They began to close in .
他们 开始 到 关闭 在 .

他们开始逼近。

['sæksənz] [spaɪn] ['stɪfnd] .
Saxon's spine stiffened .
撒克逊人的 脊柱 僵硬 .

萨克森脊背挺直。

[hiː; hi] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
He said , " Wait a moment !
他 说 , " 等待 一个 片刻 !

他说："等一下！"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] .
" in a breathless voice .
" 在 一个 喘不过气 嗓音 .

"她气喘吁吁地说。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [faɪv] [sets] [ʌv; əv] [plænz] [fɔːr; fər] - ['stelər] [draɪv] ?
" Have you overlooked the five sets of plans for Villainowski's stellar drive ?
" 有 你 被忽视的 这 五 套 的 计划 为了 - 恒星 驾驶 ?

"你难道忽略了维拉诺夫斯基的五套星光熠熠的驾驶计划吗？"

[ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] ['gʌvɝnmənts] ['riːsɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] ?
The ones that were stolen from Government's Research Building ?
这 一个 那 是 被盗 从 政府的 研究 建筑 ?

是从政府研究大楼被盗的那些?

" [ðə; ði] ['mɑːdəˌreɪtərz] [feɪs] [went] [greɪ] .
" The Moderator's face went gray .
" 这 主持人 脸 去 灰色的 .

主持人脸色变得灰白。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['sæksn] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] [θɔːt] ['floʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [oʊld] [men] .
For the second time Saxon intercepted a thought flowing between the seven old men .
为了 这 第二 时间 撒克逊 截获 一个 想法 流动 之间 这 七 老的 男人 .

萨克森第二次截获了七位老人之间的谈话。

[ə; eɪ] [fɪr] [θɔːt] !
A fear thought !
一个 害怕 想法 !

一个可怕的想法！

[pjʊr] [fʌŋk] !
Pure funk !
纯的 放克 !

纯粹的放克！

['sæksənz] [hɑːrt] [liːpt] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [bɜːrst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
Saxon's heart leaped like an arrow as the realization burst on him that the
撒克逊人的 心 跳跃 喜欢 一个 箭 作为 这 实现 爆裂 在 他 那 这
['sev(ə)n] [oʊld] [men] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] .
seven old men were terrified of the humanoids .
七 老的 男人 是 恐惧 的 这 人形生物 .

萨克森的心猛地一跳，他意识到那七个老人害怕类人生物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [gɑːrd] [hæd; həd] [rɪ'lækst]

They	were	so	badly	frightened	that	for	a	moment	their	guard	had	relaxed
他们	是	所以	糟糕	害怕	那	为了	一个	片刻	他们的	警卫	有	轻松

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [θɔːt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [pæst][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['bæriərz] .

and	the	fear	thought	had	escaped	past	their	mental	barriers	.
和	这	害怕	想法	有	逃脱	过去的	他们的	精神的	障碍	.

他们吓坏了，以至于有一瞬间放松了警惕，恐惧的念头突破了他们的心理防线。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðer; ðər] [fɪr] .

If	only	there	was	a	way	to	exploit	their	fear	.
如果	仅有的	那里	曾是	一个	方式	到	开发	他们的	害怕	.

如果能利用他们的恐惧就好了。

[hiː; hi] [felt] [hoʊp] ['sɜːrdʒɪŋ] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

He	felt	hope	surging	back	through	his	veins	.
他	毛毡	希望	滔滔	后退	通过	他的	静脉	.

他感到希望重新涌遍全身。

" [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][mʌst; məst][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] .

"	Already	,	"	he	shouted	,	"	General	Atomic	must	be	manufacturing	the	ships	.
"	已经	,	"	他	喊叫	,	"	一般的	原子	必须	是	制造业	这	船舶	.

“通用原子公司肯定已经在制造这些飞船了，”他喊道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

And	you	can't	stop	it	.
和	你	不能	停止	它	.

你阻止不了它。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['stelər] ['træv(ə)l] [ɪz] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] ! "

The	secret	of	stellar	travel	is	loose	among	the	humanoids	!	"
这	秘密	的	恒星	旅行	是	松动的	之中	这	人形生物	!	"

星际旅行的秘密已经在类人生物中泄露了！

" [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] .

"	We	know	of	the	loss	of	the	plans	.
"	我们	知道	的	这	损失	的	这	计划	.

“我们知道图纸丢失了。”

['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][ɪz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [kiːlz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [taɪp] [ʃɪps] .

General	Atomic	is	laying	the	keels	of	thousands	of	the	new	-	type	ships	.
一般的	原子	是	躺下	这	龙骨	的	数千	的	这	新的	-	类型	船舶	.

通用原子公司正在建造数千艘新型舰艇。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'fekt] [jʊr; jər] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . "

But	that	doesn't	affect	your	fate	in	the	least	.	"
但	那	不	影响	你的	命运	在	这	至少	.	"

但这丝毫不会影响你的命运。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['sæksn] ['hɑːrʃli] .

"	Doesn't	it	?	"	said	Saxon	harshly	.
"	不	它	?	"	说	撒克逊	严厉地	.

“难道不是吗？”萨克森厉声说道。

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli] - [huː] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] .

"	I'm	the	only	Varkan	who	can	compete	with	the	humanoids	.
"	我是	这	仅有的	-	WHO	能	竞争	和	这	人形生物	.

“我是唯一一个能与类人生物抗衡的瓦尔坎人。”

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːˌfleksiz] . "

I'm	the	only	one	who's	been	conditioned	to	the	speed	of	their	reflexes	.	"
我是	这	仅有的	一	谁是	到过	条件反射	到	这	速度	的	他们的	反射	.	"

只有我一个人适应了他们的反应速度。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] !

"	You're	a	dangerous	anti	-	social	!
"	你是	一个	危险的	反对	-	社会的	!

你是个危险的反社会分子!

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [snæpt] .

"	the	Moderator	snapped	.
"	这	主持人	啪啪	.

主持人突然厉声说道。

" [jʊr; jər]['ɔːtoʊ] - [riːˈækʃənz] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd]['lev(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

"	Your	auto	-	reactions	approach	the	humanoid	level	because	you're	still	a	child
"	你的	汽车	-	反应	方法	这	人形	等级	因为	你是	仍然	一个	孩子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [əˈdæptɪvnɛs] .

with	a	child's	adaptiveness	.
和	一个	孩子的	适应性	.

“你的自动反应接近人类水平，因为你仍然是个孩子，拥有孩子般的适应能力。”

[wen] [juː; jʊ] [məˈtʃʊr] [juːl] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

When	you	mature	you'll	appreciate	the	difference	.
什么时候	你	成熟	你会	欣赏	这	不同之处	.

等你成熟了，你就会明白其中的区别了。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [der] [juːz][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

We	wouldn't	dare	use	you	even	if	you	could	do	anything	.
我们	不会	敢	使用	你	甚至	如果	你	可以	做	任何事物	.

就算你无所不能，我们也不敢用你。

[ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrst] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪkˈsperɪmənt] !

If	worst	comes	to	worst	we	can	destroy	our	experiment	!
如果	最差	来	到	最差	我们	能	破坏	我们的	实验	!

如果情况变得最糟，我们可以销毁我们的实验!

" ['sæksn] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Saxon	laughed	at	him	.
"	撒克逊	笑了	在	他	.

萨克森嘲笑他。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['hjuːmənɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

"	And	how	many	generations	of	humanoids	would	have	passed	away	before	you
"	和	如何	许多	几代人	的	人形生物	会	有	通过了	离开	前	你

[kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæts] [spred] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pˈlænɪts] [ʌv; əv][ɪts]['soʊlər] ['sɪstəm] ?

could	wipe	out	a	culture	that's	spread	to	all	the	planets	of	its	solar	system	?
可以	擦拭	出去	一个	文化	那就是	传播	到	全部	这	行星	的	它是	太阳的	系统	?

“在你们能够消灭一个已经传播到太阳系所有行星上的文明之前，需要多少代人形生物才能消亡？”

[waɪ] , [ðeɪl] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][vɑːrk][frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]

Why	,	they'll	be	swarming	over	Vark	from	pole	to	pole	before	you	can
为什么	,	他们会	是	蜂拥而至	超过	瓦克	从	极	到	极	前	你	能

[prɪˈper] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ðem; ðəm] .

prepare	to	repel	them	.
准备	到	击退	他们	.

为什么？在你准备好击退它们之前，它们就会从北极到北极席卷整个瓦克星球。

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [wɪnst] , [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] , [bʌt; bət]['sæksn][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

"	The	Moderator	winced	,	tried	to	interrupt	,	but	Saxon	was	inexorable	.
"	这	主持人	畏缩	,	尝试	到	打断	,	但	撒克逊	曾是	无情的	.

主持人畏缩了一下，试图打断他，但萨克森毫不妥协。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm]

"	You	might	have	been	able	to	destroy	them	while	you	had	them
"	你	可能	有	到过	有能力的	到	破坏	他们	尽管	你	有	他们

['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

isolated	in	their	own	Solar	System	.
孤立	在	他们的	自己的	太阳的	系统	.

“如果你把它们孤立在它们自己的太阳系中，你或许就能摧毁它们了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [friː] [naʊ] .

But	they're	free	now	.
但	它们是	自由的	现在	.

但他们现在自由了。

[friː] [tuː; tə][ɪk'spænd] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi] !

Free	to	expand	through	the	Galaxy	!
自由的	到	扩张	通过	这	星系	!

自由探索银河系!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['sæksn] [pɔːzd] .

"	Saxon	paused	.
"	撒克逊	暂停	.

萨克森停顿了一下。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['spraʊtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ber] [fruːt] .

The	idea	sprouting	some	time	ago	had	begun	to	bear	fruit	.
这	主意	发芽	一些	时间	前	有	开始	到	熊	水果	.

之前萌生的想法已经开始结出硕果。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [lest] [ðeɪ] [ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

He	pushed	it	resolutely	out	of	his	mind	lest	they	intercept	it	.
他	推动	它	坚决地	出去	的	他的	头脑	免得	他们	截距	它	.

他坚决地将这件事从脑海中驱逐出去，以免被他们截获。

[ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] , " [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

The	Moderator	asked	with	narrowed	eyes	,	"	You	have	an	idea	,	haven't	you	?
这	主持人	问	和	范围缩小	眼睛	,	"	你	有	一个	主意	,	还没有	你	?

主持人眯起眼睛问道："你是不是有什么想法？"

" ['sæksn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['eɪliənz] ['proʊbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [laɪk] [ə; eɪ]['skælpəl] ['leɪɪŋ] [ber]

"	Saxon	could	feel	the	Aliens	probing	at	his	thoughts	like	a	scalpel	laying	bare
"	撒克逊	可以	感觉	这	外星人	探测	在	他的	想法	喜欢	一个	解剖刀	躺下	裸

[hɪz; ɪz] [skʌl] .

his	skull	.
他的	颅骨	.

"萨克森能感觉到外星人正在窥探他的思想，就像手术刀剖开他的头骨一样。"

" [tuː] [taɪmz] [tuː] [ɪz] [fɔːr] .

"	Two	times	two	is	four	.
"	二	时代	二	是	四	.

二乘以二等于四。

[θriː] [taɪmz] [tuː] [ɪz][sɪks] ,

Three	times	two	is	six	,
三	时代	二	是	六	,

三乘以二等于六。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['sev(ə)n][oʊld] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

"	he	thought	hastily	and	realized	the	seven	old	men	were	on	the	verge	of
"	他	想法	草草	和	已实现	这	七	老的	男人	是	在	这	边缘	的

['æpəpleksi] .

apoplexy	.
中风	.

他急忙思考了一下，意识到这七个老人已经快要中风了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [æz; əz][ðer; ðər] [wɪlz] ['klæʃt] .

There	was	a	tense	moment	of	silence	as	their	wills	clashed	.
那里	曾是	一个	紧张	片刻	的	沉默	作为	他们的	遗嘱	冲突	.

两人意志碰撞，现场一片紧张的沉默。

[ðen] [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [æskt] , " [wɒts] [jʊr; jər] [praɪs] ? "

Then	the	Moderator	asked	,	"	What's	your	price	?	"
然后	这	主持人	问	,	"	是什么	你的	价格	?	"

主持人接着问道："你的价格是多少？"

" ['friːdəm] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] .

"	**Freedom**	**for**	**myself**	**and**	**the**	**crew**	**.**
"	自由	为了	我	和	这	全体人员	.

“我和船员的自由。”

[hændz] - [ɔːf]['pɑːləsi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] .

Hands	**-**	**off**	**policy**	**for**	**the**	**humanoids**	**.**
手	-	离开	政策	为了	这	人形生物	.

对人形机器人采取不干预政策。

" [ðə; ði] ['saɪləns] ['diːpənd] .

"	**The**	**silence**	**deepened**	**.**
"	这	沉默	加深	.

寂静更加深沉了。

[ə'gen] ['sæksn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flɪkərɪŋ] ['bæflɪŋ] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n][oʊld]

Again	**Saxon**	**became**	**aware**	**of**	**those**	**flickering**	**baffling**	**thoughts**	**as**	**the**	**seven**	**old**
再次	撒克逊	成为	意识到的	的	那些	闪烁	莫名其妙	想法	作为	这	七	老的

[men] [kən'fəːd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['ment(ə)l] [ʃiːldz] .

men	**conferred**	**behind**	**their**	**mental**	**shields**	**.**
男人	授予	在后面	他们的	精神的	盾牌	.

萨克森再次意识到那些令人困惑的念头在脑海中闪烁，因为那七个老人正躲在他们的精神屏障后进行商议。

[æt; ət] [læst] , ['grʌdʒɪŋli] , [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [spoʊk] , " [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] [sək'ses] .

At	**last**	**,**	**grudgingly**	**,**	**the**	**Moderator**	**spoke**	**,**	**"**	**That**	**depends**	**on**	**your**	**success**	**.**
在	最后的	,	勉强	,	这	主持人	辐	,	"	那	取决于	在	你的	成功	.

主持人终于不情愿地开口说道：“这取决于你们的成功。”

" ['sæksn] ['dɪdnt] [rɪ'læks] .

"	**Saxon**	**didn't**	**relax**	**.**
"	撒克逊	没有	放松	.

萨克森没有放松。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt]

He	**had**	**won**	**only**	**if**	**he**	**had**	**guessed**	**the**	**right**	**answer**	**to**	**a**	**question**	**that**
他	有	韩元	仅有的	如果	他	有	猜对了	这	正确的	回答	到	一个	问题	那

[hæd; həd] [bɪn] [əb'sesɪŋ] [hɪm; ɪm] .

had	**been**	**obsessing**	**him**	**.**
有	到过	痴迷	他	.

只有猜对了困扰他的那个问题的正确答案，他才能赢。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [noʊ] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə][ðer; ðər]

If	**he**	**was**	**right**	**,**	**he**	**would**	**need**	**no**	**guarantee**	**to**	**hold**	**the**	**Aliens**	**to**	**their**
如果	他	曾是	正确的	,	他	会	需要	不	保证	到	抓住	这	外星人	到	他们的

['prɑːmɪs] .

promise	**.**
承诺	.

如果他是对的，他就不需要任何保证就能让外星人履行承诺。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [wʌz; wəz] [sləud] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

"	**You**	**said**	**that**	**when**	**the**	**metabolism**	**of**	**the**	**humanoids**	**was**	**slowed**	**they**	**returned**
"	你	说	那	什么时候	这	代谢	的	这	人形生物	曾是	减速	他们	返回

[tuː; tə][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l][laɪf][spæn] .

to	**their**	**normal**	**life**	**span**	**.**
到	他们的	普通的	生活	跨度	.

“你说过，当类人生物的新陈代谢减慢时，他们的寿命就会恢复正常。”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] ['leŋθən] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['iːkwəl] [jɔːrz] ?

Does	**that**	**mean**	**that**	**you**	**can**	**actually**	**lengthen**	**their**	**lives**	**to**	**equal**	**yours**	**?**
做	那	意思是	那	你	能	实际上	加长	他们的	生活	到	平等的	你的	?

那是不是意味着你真的可以延长他们的寿命，让他们和你一样长寿？

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Moderator	looked	puzzled	,	nodded	.
"	这	主持人	看起来	困惑	,	点头	.

主持人一脸困惑，点了点头。

" [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] . . . . "

"	A	comparatively	simple	operation	,	but	. . . . . "
"	一个	比较	简单的	手术	,	但	. . . . "

“虽然操作相对简单，但是……”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] !

"	But	nothing	!
"	但	没有什么	!

但是什么也没有！

" ['sæksn]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	Saxon	almost	shouted	.
"	撒克逊	几乎	喊叫	.

“萨克森几乎是喊出来的。”

" [ɪf] [ðer; ðər][laɪf][spæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] , [ðen] [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [skeɪl]

"	If	their	life	span	is	the	same	as	yours	,	then	they'll	be	on	the	same	time	scale
"	如果	他们的	生活	跨度	是	这	相同的	作为	你的	,	然后	他们会	是	在	这	相同的	时间	规模

.

:
.

“如果它们的寿命和你的寿命一样，那么它们的时间尺度就相同。”

[ðer; ðər] [fɪ'kʌndəti] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɔːtnd] [laɪf]['saɪk(ə)l] .

Their	fecundity	is	the	direct	result	of	their	shortened	life	cycle	.
他们的	生育力	是	这	直接的	结果	的	他们的	缩短	生活	循环	.

它们的繁殖力强是其生命周期缩短的直接结果。

[ðeɪl] [noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['menəs] !

They'll	no	longer	constitute	a	menace	!
他们会	不	更长	构成	一个	威胁	!

他们将不再构成威胁！

" [hoʊp] [bleizd] [ˌtempə'rerəli] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdəˌreɪtərz] [aɪz] , [ðen] [went] [aʊt] .

"	Hope	blazed	temporarily	in	the	Moderator's	eyes	,	then	went	out	.
"	希望	燃烧的	暂时地	在	这	主持人	眼睛	,	然后	去	出去	.

“主持人的眼中短暂地燃起了希望之火，然后就熄灭了。”

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [nekst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld] , [ded] .

When	he	spoke	next	his	voice	was	cold	,	dead	.
什么时候	他	辐	下一个	他的	嗓音	曾是	寒冷的	,	死的	.

他再次开口说话时，声音冰冷而死寂。

" [bʌt; bət] [ðæt] [teɪks] [taɪm] .

"	But	that	takes	time	.
"	但	那	需要	时间	.

但这需要时间。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['hjuːmənɔɪd] [wʊd] [hæv; həv]

Before	we	could	effect	the	change	several	generations	of	humanoids	would	have
前	我们	可以	影响	这	改变	一些	几代人	的	人形生物	会	有

[lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

lived	and	died	.
居住地	和	死亡	.

在我们能够做出改变之前，好几代人形生物可能已经生老病死。

[wiːd] [biː; bi] ['kɔŋkəd] !
We'd be conquered !
我们会 是 征服 !

我们会被征服!

" ['sæksn] [læft] ['aʊtraɪt] .
" Saxon laughed outright .
" 撒克逊 笑了 直接 .

萨克森哈哈大笑起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['ʌðər]
" Of course , you people couldn't effect the change quick enough , but other
" 的 课程 , 你 人们 不能 影响 这 改变 快的 足够的 , 但 其他
['hjuːmənɔɪd] [kʊd; kəd] .
humanoids could .
人形生物 可以 .

“当然，你们人类不可能迅速做出改变，但其他类人生物可以。”

[juː; jʊ][hæv; həv] - [hɪr] .
You have Ileth here .
你 有 - 这里 .

这里是伊莱斯。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk]['eɪdʒənt] .
She's a General Atomic agent .
她是 一个 一般的 原子 代理人 .

她是通用原子公司的特工。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [breɪnz] [ɑːn] [ɜːrθ] ['aɪsəleɪtɪd][ɑːn]
You have the crew and some of the best brains on Earth isolated on
你 有 这 全体人员 和 一些 的 这 最好的 大脑 在 地球 孤立 在
['zɑːrɑː,'dzɑː-] .
Zara .
Zara .

Zara 星球上聚集了全体船员和地球上一些最优秀的头脑，他们与世隔绝。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] !
They could do it !
他们 可以 做 它 !

他们能做到!

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] .
" The Moderator drew in his breath sharply .
" 这 主持人 画 在 他的 气息 尖锐地 .

主持人倒吸了一口凉气。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] ? "
" But would they be willing to cooperate ? "
" 但 会 他们 是 愿意的 到 合作 ? "

但他们是否愿意合作呢?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! " [rɔːrd] ['sæksn] .
" What a question ! " roared Saxon .
" 什么 一个 问题 ! " 咆哮 撒克逊 .

“真是个问题！”萨克森咆哮道。

" [wʊd] [mæn'kaɪnd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər][laɪf][spæn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
" Would mankind be willing to increase their life span ten thousand years ?
" 会 人类 是 愿意的 到 增加 他们的 生活 跨度 十 千 年 ?

“人类是否愿意将寿命延长一万年？”

[ðeɪl] [dʒʌmp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
They'll **jump** **at** **it** **!**
他们会 跳 在 它 !

他们会欣然接受的!

" ['zɑːrɑː,'dzɑː-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [griːn] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
" **Zara** **was** **a** **diminutive** **green** **little** **world** **,**
" Zara 曾是 一个 小字 绿色的 小的 世界 ,

“Zara是一个小小的绿色世界，

[held] [ɪn] [θrɔːl] [baɪ][ðə; ði] [θɜːrd] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ] .
held **in** **thrall** **by** **the** **third** **planet** **of** **Alpha** **Centauri** **A** **.**
握住 在 奴隶 经过 这 第三 行星 的 阿尔法 半人马座 一个 .

被半人马座α星A的第三颗行星所控制。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːft] ['briːzɪz] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [striːmz] [ænd; ənd] ['grævəti] [soʊ] [slaɪt]
A **miniature** **heaven** **of** **soft** **breezes** **and** **crystal** **streams** **and** **gravity** **so** **slight**
一个 微型 天堂 的 柔软的 微风 和 水晶 溪流 和 重力 所以 轻微
[ðæt] ['sæksn] [felt] ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .
that **Saxon** **felt** **buoyant** **as** **a** **bubble** **.**
那 撒克逊 毛毡 浮力 作为 一个 气泡 .

这里宛如一个微缩的天堂，微风轻拂，溪流清澈，重力微弱，萨克森感觉自己像个气泡一样漂浮着。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [rer] [gʊd] ['hjuːmər] , " [soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
He **said** **in** **rare** **good** **humor** **,** **"** **So** **there** **it** **is** **.**
他 说 在 稀有的 好的 幽默 , " 所以 那里 它 是 .

他难得地带着幽默感说：“就是这样。”

[ðə; ði] - [kɑːnt] [sloʊ] [ðə; ði][ˌmetə'bɑːlɪk] [reɪt] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['hjuːmənɔɪd] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr][baɪ]
The **Varkans** **can't** **slow** **the** **metabolic** **rate** **of** **billions** **of** **humanoids** **by** **force** **or** **by**
这 - 不能 慢的 这 代谢 速度 的 数十亿 的 人形生物 经过 力量 或者 经过
[ðəm'selvz] [ɪn] [taɪm] .
themselves **in** **time** **.**
他们自己 在 时间 .

瓦尔坎人无法通过武力或自身努力来减缓数十亿类人生物的新陈代谢率。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
" **He** **was** **surrounded** **by** **the** **members** **of** **the** **expedition** **,**
" 他 曾是 包围 经过 这 成员 的 这 远征 ,

他被探险队的成员们团团围住，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə][ɪk'stend]
to **whom** **he** **had** **just** **explained** **the** **proposal** **of** **the** **Aliens** **to** **extend**
到 谁 他 有 只是 解释 这 提议 的 这 外星人 到 延长
['mæn'kaɪndz]['nɔːrm(ə)l][laɪf][spæn][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [eɪdʒ] .
mankind's **normal** **life** **span** **to** **an** **unthinkable** **age** **.**
人类的 普通的 生活 跨度 到 一个 不可思议 年龄 .

他刚刚向他解释了外星人提出的将人类正常寿命延长到难以想象的年龄的提议。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] - [slɪm] [weɪst] ,
With **his** **arm** **around** **Ileth's** **slim** **waist** **,**
和 他的 手臂 大约 - 苗条的 腰部 ,

他用一只胳膊搂着伊莱斯的纤细腰肢，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [sə'spɪʃ(ə)n] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [waɪld] [ɪn'θuːziæzəm] .
he **had** **watched** **suspicion** **give** **way** **to** **hope** **and** **hope** **to** **wild** **enthusiasm** **.**
他 有 观看 怀疑 给 方式 到 希望 和 希望 到 荒野 热情 .

他亲眼目睹了怀疑如何让位于希望，希望如何让位于狂热的热情。

['oʊnli] - [ə'pɪrd] [dɪs'grʌntld] .
Only **Villainowski** **appeared** **disgruntled** **.**
仅有的 - 出现 不满的 .

只有维拉因诺夫斯基一脸不满。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['stʌmək] , " [grauld] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
" It's more than I can stomach , " growled the Chief ,
" 它是 更多的 比 我 能 胃 , " 咆哮 这 首席 ,

“我实在无法忍受，”酋长咆哮道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk][ɪn] ['paʊər] ['præktɪkli] [fər'evər] .
" to think of perpetuating General Atomic in power practically forever .
" 到 思考 的 延续 一般的 原子 在 力量 几乎 永远 .

“想想看，如果通用原子公司永远掌权会是什么样子。”

" ['sæksn] [liːnd] [kloʊz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɝd] [vɔɪs] ,
" Saxon leaned close , said in a lowered voice ,
" 撒克逊 倾斜 关闭 , 说 在 一个 降低 嗓音 ,

萨克森凑近他，压低声音说：

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]
" You don't believe that if the people have ten thousand years to contemplate the
" 你 不 相信 那 如果 这 人们 有 十 千 年 到 沉思 这
[ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ə'tɑːmɪk] ,
iniquity of General Atomic ,
罪恶 的 一般的 原子 ,

“你不相信，如果让人们有一万年时间来反思通用原子公司的罪恶，

[ðeɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] .
they'll continue to be duped .
他们会 继续 到 是 受骗 .

他们还会继续上当受骗。

['itl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bɪg][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .
It'll be the death blow to all the big corporations .
它将 是 这 死亡 吹 到 全部 这 大的 公司 .

这将对所有大型企业造成致命一击。

" [hiː; hi] ['streɪtnd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] - [weɪst] .
" He straightened , returning his arm to Ileth's waist .
" 他 拉直 , 返回 他的 手臂 到 - 腰部 .

他直起身子，将手臂放回伊莱斯的腰间。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" There's no reason for you to return to Earth with the rest of them ,
" 有 不 原因 为了 你 到 返回 到 地球 和 这 休息 的 他们 ,
- .
Villainowski .
- .

“维拉诺夫斯基，你没有理由和他们一起返回地球。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪr] , [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .
There's a lot to see here , a lot to learn .
有 一个 很多 到 看 这里 , 一个 很多 到 学习 .

这里有很多东西可看，有很多东西可学。

- [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend] . . . .
Ileth and I are going to spend . . . .
- 和 我 是 去 到 花费 . . . .

伊莱斯和我打算花.....

" [hiː; hi] [fraund] , [kɔːld] , " [heɪ] , [mə'sɪdiz] .
" He frowned , called , " Hey , Mercedes .
" 他 皱眉 , 称为 , " 嘿 , 奔驰 .

他皱着眉头喊道：“嘿，梅赛德斯。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] .
You're **the** **anthropologist** **.**
你是 这 人类学家 .

你是人类学家。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːr'bærɪk] ['kʌstəm] ['præktɪst] [baɪ] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌpəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ] -
What **was** **that** **barbaric** **custom** **practiced** **by** **newly** **-** **married** **couples** **during** **the** **pre** **-**
什么 曾是 那 野蛮 风俗 练习 经过 新 - 已婚 情侣 期间 这 预 -
['ætəm][eɪdʒ] ? "
Atom **age** **?** **"**
原子 年龄 ? "

原子时代之前，新婚夫妇所遵循的那种野蛮习俗是什么?

" [ðə; ði] ['hʌnimuːn] .
" **The** **honeymoon** **.**
" 这 蜜月 .

“蜜月。”

" [mə'sɪdiz] ['tʃʌkld] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntli] [pɪŋk] - , [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" **Mercedes** **chuckled** **,** **turned** **to** **the** **faintly** **pink** **Ileth** **,** **pinched** **her** **cheek** **.**
" 奔驰 轻笑 , 转向 到 这 淡淡的 粉色的 - , 捏 她 脸颊 .

梅赛德斯轻笑一声，转向脸颊微微泛红的伊莱斯，捏了捏她的脸颊。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [tʃaɪld] .
" **Don't** **look** **so** **frightened** **,** **child** **.**
" 不 看 所以 害怕 , 孩子 .

“孩子，别这么害怕。”

[ðə; ði][fɜːrst][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .
The **first** **ten** **thousand** **years** **are** **the** **hardest** **.**
这 第一的 十 千 年 是 这 最难 .

前一万年是最艰难的。

" [[-] [noʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæd; həd] [tuː] ['sekʃ(ə)n][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **[** **Transcriber's** **Note** **:** **Original** **text** **had** **two** **section** **VII** **.**
" [转录员的 笔记 : 原来的 文本 有 二 部分 七 .

【转录者注：原文有两个第七部分。

['sekənd] [wʌn] [ˌriː'nʌmbərd] [tuː; tə][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .]
Second **one** **renumbered** **to** **VIII** **.** **]**
第二 一 重新编号 到 八 .]

第二部重新编号为第八部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神